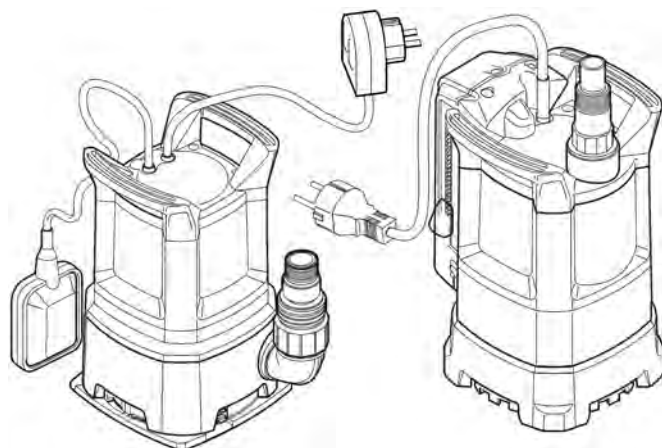


BETRIEBSANLEITUNG TAUCHPUMPEN

SUB 10000 - 13000 DS
TWIN 11000 - 14000
SUB 11000



DE

GB

NL

FR

ES

IT

SI

HR

PL

CZ

SK

HU

DK

SE

NO

FI

EE

LT

LV

BG

RU

UA

TR

RO



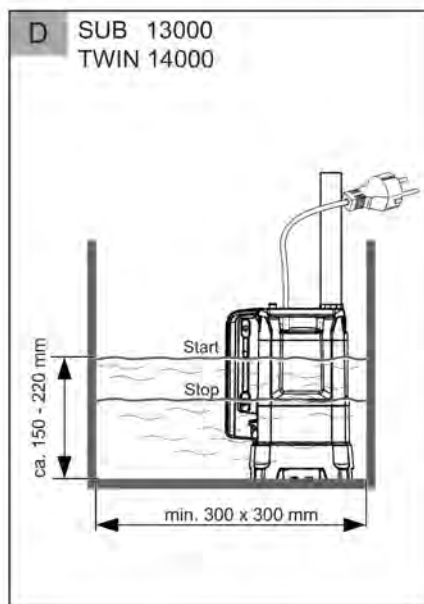
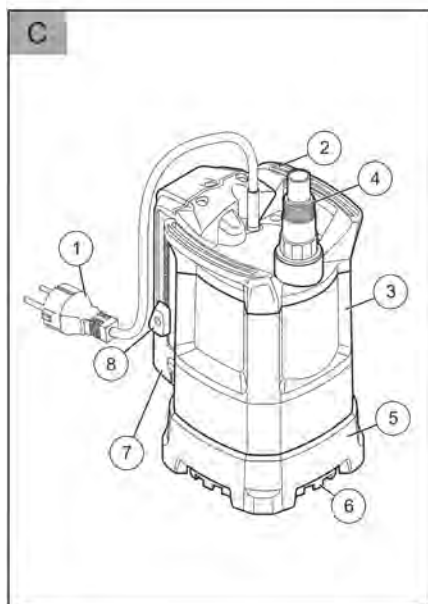
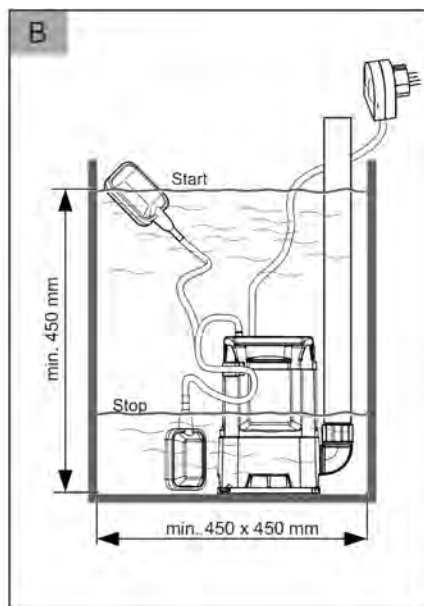
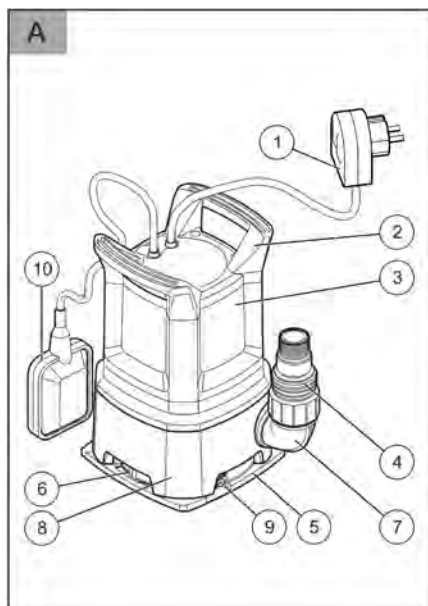
Inhaltsverzeichnis

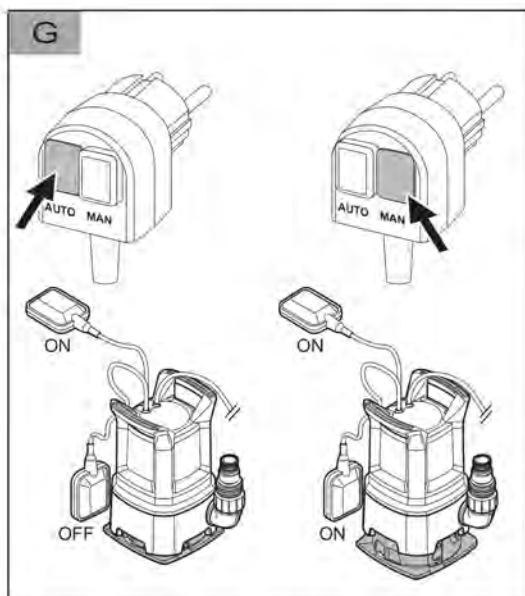
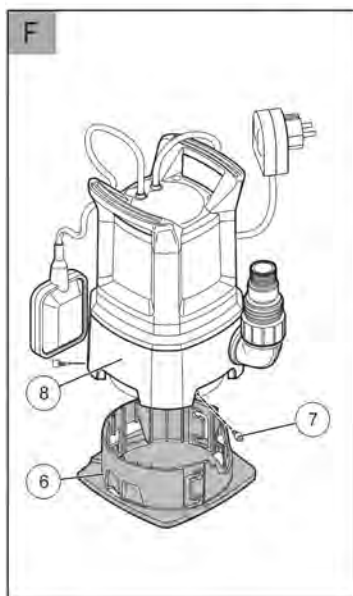
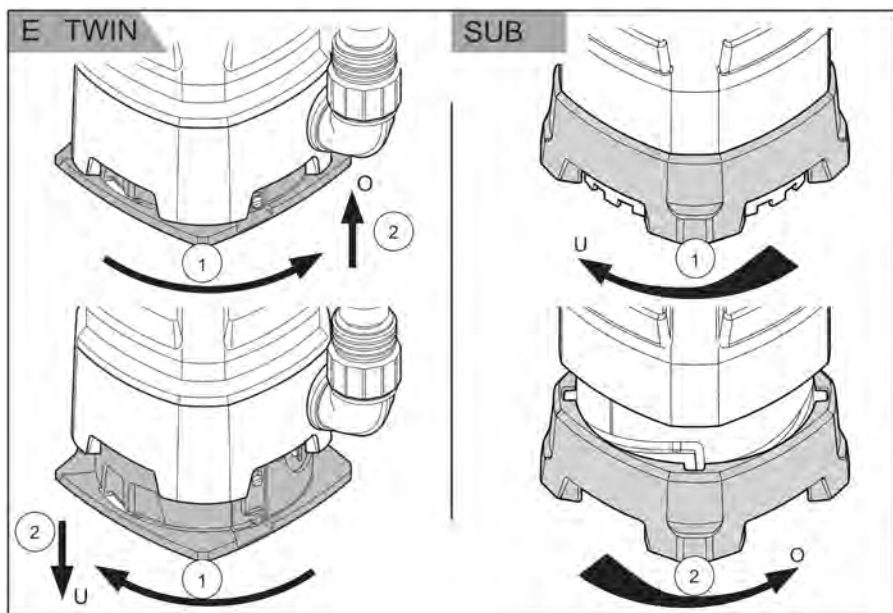
Deutsch	8
English	15
Nederlands	22
Français	29
Español	37
Italiano	44
Slovenščina	51
Hrvatski	58
Polski	65
Česky	73
Slovenská	80
Magyar	87
Dansk	94
Svensk	101
Norsk	108
Suomi	115
Eesti	122
Lietuvių	129
Latviešu	136
Български	143
Русский	151
Україна	159
Türkçe	167
Român	174

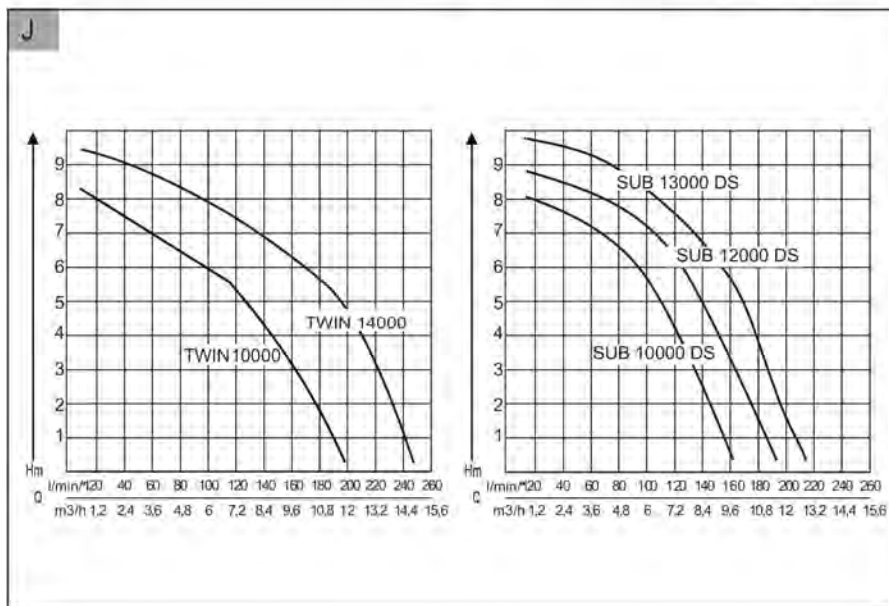
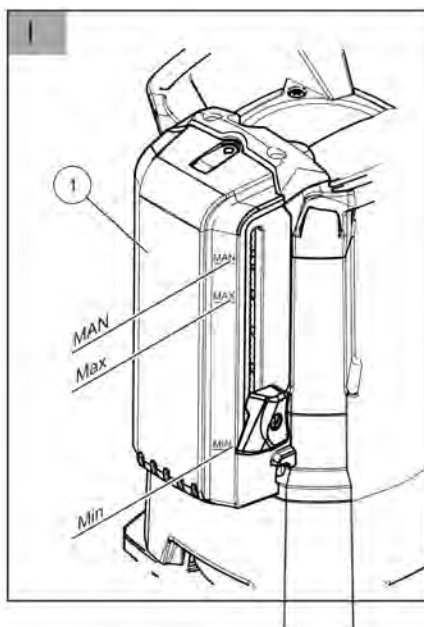
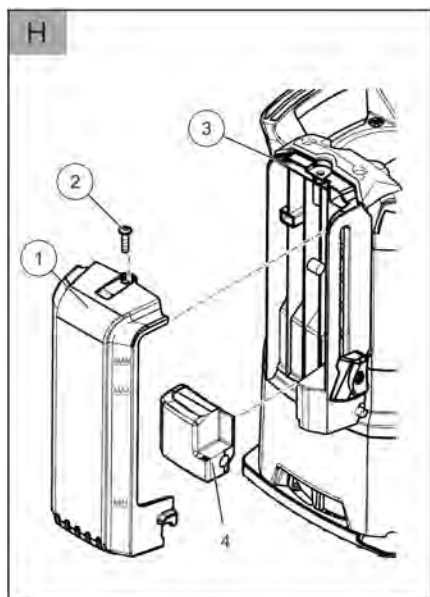
© 2024

AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany

This documentation or excerpts thereof may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.









	SUB 10000 DS (Art. Nr. 112 823) SUB 12000 DS (Art. Nr. 112 824) SUB 13000 DS (Art. Nr. 112 829) (Klarwasser)	TWIN 11000 (Art. Nr. 112 830) TWIN 14000 (Art. Nr. 112 831) (Klar-/Schmutzwasser)	SUB 11000 (Art. Nr. 113 508) (Klarwasser)
	SUB 10000 DS: 450 W SUB 12000 DS: 550 W SUB 13000 DS: 650 W	TWIN 11000: 850 W TWIN 14000: 1000 W	520 W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 8	X 8	X 8
	5 m	7 m	5 m
	SUB 10000 DS: 7 m SUB 12000 DS: 8 m SUB 13000 DS: 8 m	TWIN 11000: 10 m TWIN 14000: 10 m	8 m
	SUB 10000 DS: 8000 l/h SUB 12000 DS: 9500 l/h SUB 13000 DS: 10500 l/h	TWIN 11000: 13500 l/h TWIN 14000: 15000 l/h	9000 l/h
	35 °C	35 °C	35 °C
	2,5 cm	TWIN 11000: 5,0 cm TWIN 14000: 6,0 cm	2,5 cm
	3 mm	TWIN 11000: 20 mm TWIN 14000: 30 mm	3 mm
	SUB 10000 DS: 5,5 kg SUB 12000 DS: 5,8 kg SUB 13000 DS: 6,0 kg	TWIN 11000: 7,2 kg TWIN 14000: 8,4 kg	5,8 kg
	3 mm	8 mm	3 mm

	SUB 10000 DS (Art. Nr. 112 823) SUB 12000 DS (Art. Nr. 112 824) SUB 13000 DS (Art. Nr. 112 829) (Klarwasser)	TWIN 11000 (Art. Nr. 112 830) TWIN 14000 (Art. Nr. 112 831) (Klar-/Schmutzwasser)	SUB 11000 (Art. Nr. 113 508) (Klarwasser)
	SUB 10000 DS cm: 37/15 - 39/17 SUB 12000 DS cm: 37/15 - 39/17 SUB 13000 DS cm: 13,5-21,5/11,5 - 15,5-23,5/13,5	TWIN 11000 cm: 41/22 - 46/27 TWIN 14000 cm: 17,0-25,0/15,0 - 21,3-29,3/19,3	37/15 - 39/17
	10 m	10 m	10 m

ORIGINAL-BETRIEBSANLEITUNG

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Betriebsanleitung	8	9	Lagerung	14
1.1	Symbole auf der Titelseite	8	10	Entsorgung	14
1.2	Zeichenerklärungen und Signalwörter	8	11	Kundendienst/Service	14
2	Produktbeschreibung	9	12	Information zur Konformitätserklärung	14
2.1	Produktübersicht	9	13	Garantie	14
2.1.1	TWIN (Abbildung A)	9			
2.1.2	SUB (Abbildung C)	9			
2.2	Funktion	9			
2.3	Stellung Verstellfuß	9			
2.4	Thermoschutz	9			
2.5	Bestimmungsgemäße Verwendung	9			
2.6	Möglicher Fehlgebrauch	10			
3	Sicherheitshinweise	10			
3.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	10			
3.2	Elektrische Sicherheit	10			
4	Montage	11			
4.1	Druckleitung montieren	11			
4.1.1	TWIN (Abbildung A)	11			
4.1.2	SUB (Abbildung C)	11			
4.2	Verstellfuß einstellen (Abbildung E)	11			
4.2.1	TWIN	11			
4.2.2	SUB	11			
5	Inbetriebnahme	11			
5.1	Sicherheit	11			
6	Bedienung	11			
6.1	Pumpe einschalten	11			
6.2	Pumpe ausschalten	12			
6.3	Automatikbetrieb	12			
6.4	Manueller Betrieb	12			
6.5	Abpumpen auf Restwasserhöhe	12			
7	Wartung und Pflege	12			
7.1	Pumpe reinigen	12			
7.2	Niveauschalter demontieren/montieren	12			
7.3	Verstellfuß demontieren/montieren	12			
8	Hilfe bei Störungen	13			

1 ZU DIESER BETRIEBSANLEITUNG

- Bei der deutschen Version handelt es sich um die Original-Betriebsanleitung. Alle weiteren Sprachversionen sind Übersetzungen der Original-Betriebsanleitung.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung immer so auf, dass Sie darin nachlesen können, wenn Sie eine Information zum Gerät benötigen.
- Geben Sie das Gerät nur mit dieser Betriebsanleitung an andere Personen weiter.
- Lesen und beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Betriebsanleitung.

1.1 Symbole auf der Titelseite

Symbol	Bedeutung
	Lesen Sie unbedingt vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
	Betriebsanleitung
	Netzkabel zum Vermeiden eines elektrischen Schlages nicht beschädigen oder durchtrennen!

1.2 Zeichenerklärungen und Signalwörter

⚠ GEFAHR! Zeigt eine unmittelbar gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

⚠ WARNUNG! Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

⚠ VORSICHT! Zeigt eine potenziell gefährliche Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

⚠ ACHTUNG! Zeigt eine Situation an, die – wenn sie nicht vermieden wird – Sachschäden zur Folge haben könnte.

i HINWEIS Spezielle Hinweise zur besseren Verständlichkeit und Handhabung.

2 PRODUKTBESCHREIBUNG

In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Modelle von Pumpen beschrieben. Identifizieren Sie Ihr Modell anhand des Typenschilds.

2.1 Produktübersicht

2.1.1 TWIN (Abbildung A)

Nr.	Bauteil
1	Anschlusskabel mit Netzstecker
2	Tragegriff
3	Motorgehäuse
4	Kombinippel
5	Verstellfuss
6	Ansaugschlitze
7	Winkelrippel
8	Pumpengehäuse
9	Rastschrauben
10	Schwimmerschalter

2.1.2 SUB (Abbildung C)

Nr.	Bauteil
1	Anschlusskabel mit Netzstecker
2	Tragegriff
3	Motorgehäuse
4	Kombinippel
5	Verstellfuss
6	Ansaugschlitze
7	Gehäuse Niveauschalter
8	Niveauschalter

2.2 Funktion

Die Pumpe saugt das Fördermedium durch die Ansaugschlitze direkt an und fördert es zum Kombinippel am Pumpenausgang. Sie wird durch einen Schwimmerschalter ein- und ausgeschaltet. Der Schaltweg des Schimmerschalters kann durch Verstellen der Kabellänge am Schwimmerschalter oder durch Verstellen des Niveauschalters am Gehäuse angepasst werden.

2.3 Stellung Verstellfuß

	TWIN-Pumpen	SUB-Pumpen
„U“ - unten	Klar- oder Schmutzwasser kann gefördert werden	
„O“ - oben	nur Klarwasser kann gefördert werden	Wasser kann sehr flach abge-saugt werden

2.4 Thermoschutz

Die Pumpe ist mit einem Thermoschutzschalter ausgestattet, der den Motor bei Überhitzung abschaltet. Nach einer Abkühlphase von ca. 15 - 20 Minuten schaltet die Pumpe selbsttätig wieder ein. Betreiben Sie die Pumpe nur, wenn sie vollkommen eingetaucht ist.

2.5 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Pumpe ist für die private Nutzung in Haus und Garten bestimmt. Sie darf nur im Rahmen der Einsatzgrenzen gemäß den technischen Daten betrieben werden.

Die Pumpe eignet sich für:

- Entwässern bei Überschwemmungen
- Um- und Auspumpen von Behältern
- Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten
- Entwässern von Drainagen und Sicker-schächten.

Die Pumpe ist ausschließlich zum Fördern von folgenden Flüssigkeiten geeignet:

- Klarwasser, Regenwasser
- chlorhaltiges Wasser
- Brauchwasser
- Schmutzwasser mit max. 5 % Schwebstoffanteil
 - nur bei TWIN-Modellen
 - maximale Korngröße: siehe Technische Daten

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

2.6 Möglicher Fehlgebrauch

Die Pumpe darf nicht im Dauerbetrieb eingesetzt werden. Sie ist nicht geeignet zur Förderung von:

- Trinkwasser
- Salzwasser
- Lebensmitteln
- aggressiven Medien, Chemikalien
- ätzenden, brennbaren, explosiven oder gasenden Flüssigkeiten
- Flüssigkeiten, die wärmer als 35 °C sind
- sandhaltigem Wasser und schmirgelnden Flüssigkeiten.

3 SICHERHEITSHINWEISE

⚠ GEFAHR! Gefahr beim Berühren spannungsführender Teile! Ein Defekt an der Pumpe oder am Verlängerungskabel kann zu schweren Verletzungen führen!

- Trennen Sie den Stecker sofort vom Netz.
- Schließen Sie das Gerät über einen FI-Schutzschalter mit einem Nennfehlerstrom < 30 mA an.

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr. Defekte und außer Kraft gesetzte Sicherheits- und Schutzeinrichtungen können zu schweren Verletzungen führen.

- Lassen Sie defekte Sicherheits- und Schutz-einrichtungen reparieren.
- Setzen Sie Sicherheits- und Schutz-einrichtungen nie außer Kraft.

⚠ VORSICHT! Verletzungsgefahr durch heißes Wasser! Bei längerem Betrieb gegen die geschlossene Druckseite (> 10 min) kann sich das Wasser in der Pumpe stark erhitzen und unkontrolliert austreten!

- Trennen Sie die Pumpe vom Netz und lassen Sie Pumpe und Wasser abkühlen.
- Prüfen Sie den Wasserstand saugseitig.
- Prüfen Sie die Dichtheit der Leitungen.
- Prüfen Sie die Installation der Saug- und Druckleitung.
- Nehmen Sie die Pumpe erst nach Beheben aller Mängel wieder in Betrieb!

3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beauf-

sichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Personen mit sehr starken und komplexen Einschränkungen können Bedürfnisse über die hier beschriebenen Anweisungen hinaus haben.
- Pumpen, die nicht als frostsicher gekennzeichnet sind, dürfen bei Frost nicht im Freien stehen.
- Die Pumpe nie am Netzkabel hochheben, transportieren oder befestigen. Das Netzkabel nicht dazu benutzen, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten an der Pumpe sind verboten. Reparaturen dürfen nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden.
- Bei Arbeiten am Gerät den Netzstecker ziehen. Den Netzstecker vor Feuchtigkeit schützen.
- Pumpe und Verlängerungskabel nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen. Beschädigte Geräte dürfen nicht betrieben werden.
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand zu Tieren ein, bzw. schalten Sie die Pumpe aus, wenn sich Tiere nähern.

3.2 Elektrische Sicherheit

- Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.
- Die Haus-Netzspannung muss mit den Angaben zur Netzspannung in den Technischen Daten übereinstimmen, keine andere Versorgungsspannung verwenden.
- Die Pumpe darf nur an einer elektrischen Einrichtung gemäß DIN/VDE 0100, Teil 737, 738 und 702 betrieben werden. Zur Absicherung muss ein Leitungs-Schutzschalter 10 A sowie ein Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem Nennfehlerstrom von 10/30 mA installiert werden.
- Nur Verlängerungskabel verwenden, die für den Gebrauch im Freien vorgesehen sind - Mindestquerschnitt 1,5 mm². Kabeltrommeln immer vollständig abrollen.
- Beschädigte oder brüchige Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden.

- Kontrollieren Sie vor jeder Inbetriebnahme den Zustand Ihres Verlängerungskabels.
- Falls das Anschlusskabel verlängert werden muss, darf nur ein Kabel Typ H07RN-F und eine Vergussmuffe verwendet werden. Diese Arbeit darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.

4 MONTAGE

4.1 Druckleitung montieren

4.1.1 TWIN (Abbildung A)

1. Anschlusswinkel (7) in den Pumpenausgang schrauben.
2. Kombಿನippel (4) auf den Anschlusswinkel schrauben.
3. Schlauch am Kombಿನippel befestigen.

4.1.2 SUB (Abbildung C)

1. Kombಿನippel (4) auf den Anschlusswinkel schrauben.
2. Schlauch am Kombಿನippel befestigen.

HINWEIS Der Kombಿನippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluss abgeschnitten werden. Nutzen Sie den größtmöglichen Schlauchdurchmesser.

4.2 Verstellfuß einstellen (Abbildung E)

4.2.1 TWIN

1. Verstellfuß (6) nach rechts drehen. Der Verstellfuß rastet aus.
2. Verstellfuß in Stellung "O" oder "U" verstellen.
3. Verstellfuß nach links drehen. Der Verstellfuß rastet wieder ein.

4.2.2 SUB

1. Verstellfuß um 90° nach links drehen, um den Verstellfuß in die obere Lage zu bringen.
2. Verstellfuß um 90° nach rechts drehen, um den Verstellfuß in die untere Lage zu bringen.

HINWEIS Der Kombಿನippel kann entsprechend dem gewählten Schlauchanschluss abgeschnitten werden. Nutzen Sie den größtmöglichen Schlauchdurchmesser.

5 INBETRIEBNAHME

5.1 Sicherheit

ACHTUNG! Gefahr von Überflutung! Bei Störungen an der Pumpe kann Wasser austreten und Folgeschäden durch Überflutung verursachen.

- Schließen Sie durch geeignete Maßnahmen aus, dass bei Störungen an der Pumpe Folgeschäden durch Überflutungen entstehen.
- Betreiben Sie die Pumpe an einem Seil hängend oder achten Sie auf sicheren Stand der Pumpe.
- Betreiben Sie die Pumpe nur, wenn die Pumpe vollkommen eingetaucht ist.
- Achten Sie auf ausreichenden Abstand zum Untergrund
- Lassen Sie die Pumpe niemals gegen eine geschlossene Druckleitung laufen.
- Achten Sie bei Schächten immer auf ausreichende Dimensionierung.
- Decken Sie Schächte immer trittsicher ab.

6 BEDIENUNG

6.1 Pumpe einschalten

ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden! Die Pumpe darf keine Festkörper ansaugen. Sand und andere schmirgelnde Stoffe im Fördermedium zerstören die Pumpe.

- Achten Sie darauf, dass keine Festkörper in das Fördermedium gelangen können.
1. Anschlusskabel (1) vollständig abwickeln.
 2. Sicherstellen, dass elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

Modelle mit Schwimmerschalter

1. Klemmposition verändern und die Schaltepunkte des Schwimmerschalters (10) individuell einstellen.
2. Kabel des Schwimmerschalters am Pumpengehäuse festklemmen. Empfohlene Kabellänge des Schwimmerschalters ca. 100 mm.

Modelle mit Niveauschalter

HINWEIS Benutzen Sie bei schlammigem, sandigem oder steinigem Untergrund eine geeignete Platte für den sicheren Stand der Pumpe.

1. Niveauschalter (8) auf die entsprechende Höhe schieben und damit die Schaltpunkte einstellen.
2. Pumpe langsam in das Fördermedium eintauchen. Pumpe dabei leicht schräg halten, damit eventuell eingeschlossene Luft entweichen kann.
3. Netzstecker in die Steckdose stecken.

Die Pumpe schaltet über den Schwimmerschalter bei Erreichen eines bestimmten Wasserstands automatisch ein und bei Abfallen des Wasserstands auf die Abschalthöhe wieder ab.

6.2 Pumpe ausschalten

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

6.3 Automatikbetrieb

1. Im Automatikbetrieb den Verstellfuß auf Stellung „U“ (Unten) stellen, um die größtmögliche Förderleistung zu erreichen.
2. Netzstecker in die Steckdose stecken.

Modelle mit Schwimmerschalter

1. Betriebswahlschalter am Netzstecker auf „AUTO“ (Abb. G) schalten.

Modelle mit Niveauschalter

1. Niveauschalter nach oben auf die gewünschte Einschalthöhe (Abb. I) schieben.

Die Pumpen schaltet bei Erreichen eines bestimmten Wasserstands (Einschalthöhe) durch den Schwimmerschalter automatisch ein und beim Abfallen des Wasserstands auf die Ausschalthöhe wieder ab, siehe technische Daten.

6.4 Manueller Betrieb

Im manuellen Betrieb kann das Wasser bis auf eine sehr niedrige Restwasserhöhe abgepumpt werden.

Mindestwasserstand zur Inbetriebnahme: siehe technische Daten.

6.5 Abpumpen auf Restwasserhöhe

ACHTUNG! Gefahr von Geräteschäden!

Beim Abpumpen besteht die Gefahr, dass die Pumpe trocken läuft und dadurch Geräteschäden entstehen.

- Beaufsichtigen Sie die Pumpe beim Abpumpen auf Restwasserhöhe ständig und vermeiden Sie, dass die Pumpe trocken läuft.
- Setzen Sie die Pumpe bei Erreichen der Restwasserhöhe durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb.

Zum Abpumpen auf Restwasserhöhe den Verstellfuß auf Stellung „O“ (Oben) stellen:

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Modelle mit Schwimmerschalter

1. Betriebswahlschalter auf „MAN“ (Abb. G) schalten. Die Pumpe schaltet ein und beginnt zu fördern.

Modelle mit Niveauschalter

1. Niveauschalter nach oben in Stellung „MAN“ (Abb. I) schieben.

HINWEIS Wird die Restwasserhöhe unterschritten, saugt die Pumpe Luft an. In diesem Fall muss die Pumpe bei ansteigendem Wasserstand und vor erneutem Betrieb entlüftet werden.

7 WARTUNG UND PFLEGE

7.1 Pumpe reinigen

HINWEIS Nach Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser gespült werden.

1. Ansaugschlitze des Saugfußes bei Bedarf mit klarem Wasser reinigen.

7.2 Niveauschalter demontieren/montieren

1. Befestigungsschraube (2) ausschrauben und Gehäuse Niveauschalter (1) erst nach oben, dann nach vorne abklappen.
2. Schwimmerkörper (4) und Führungen (3) reinigen.
3. Schwimmerkörper wieder in die Führung einsetzen.
4. Gehäuse Niveauschalter wieder einsetzen und nach unten drücken.
5. Befestigungsschraube einschrauben.

7.3 Verstellfuß demontieren/montieren

TWIN-Pumpe

1. Rastschrauben (7) ausschrauben und den Verstellfuß (6) aus dem Pumpengehäuse (8) herausziehen.
2. Verstellfuß und Pumpengehäuse reinigen.
3. Verstellfuß in Pumpengehäuse einsetzen, ausrichten und Rastschrauben wieder einschrauben.

8 HILFE BEI STÖRUNGEN

⚠ GEFAHR! Gefahr von Stromschlag! Bei Arbeiten an der Pumpe besteht die Gefahr, einen elektrischen Stromschlag zu bekommen.

- Vor allen Arbeiten zur Störungsbeseitigung den Netzstecker ziehen.
- Fehler in der elektrischen Anlage durch eine Elektrofachkraft beseitigen lassen.

i HINWEIS Bei nicht behebbaren Störungen wenden Sie sich bitte an unseren zuständigen Kundendienst.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht.	Laufrad blockiert.	Schmutz im Ansaugbereich entfernen. Durch Öffnung im Motorgehäuse hinten mit geeignetem Werkzeug reinigen.
	Thermoschalter hat abgeschaltet.	Warten, bis der Thermoschalter die Pumpe wieder einschaltet. Auf maximale Temperatur des Fördermediums achten. Pumpe prüfen lassen.
	Keine Netzspannung vorhanden.	Sicherungen prüfen, Stromversorgung von Elektrofachkraft prüfen lassen.
	Schwimmerschalter schaltet nicht bei ansteigendem Wasserstand.	Pumpe an eine AL-KO Servicestelle schicken.
Pumpe läuft, aber fördert nicht.	Luft im Pumpengehäuse. Trockenlauf, automatische Abschaltung nach 90 Sekunden.	Pumpe durch Schräghalten entlüften. Verstellfuß korrekt einstellen.
	Saugseitige Verstopfung.	Schmutz im Ansaugbereich entfernen.
	Druckleitung geschlossen.	Druckleitung öffnen.
	Druckschlauch geknickt.	Druckschlauch strecken.
Fördermenge zu gering	Schlauchdurchmesser zu klein.	Größeren Druckschlauch verwenden.
	Saugseitige Verstopfung.	Schmutz im Ansaugbereich entfernen.
	Förderhöhe zu groß.	Max. Förderhöhe beachten, siehe technische Daten!

Nur Pumpen mit Niveauschalter

Pumpe läuft immer.	Schwimmkörper blockiert. Schalter falsch eingestellt.	Schwimmkörper reinigen. Schalter korrekt einstellen.
Pumpe ist immer aus.	Schwimmkörper blockiert. Wasserstand zu niedrig.	Schwimmkörper reinigen.

9 LAGERUNG

HINWEIS Bei Frostgefahr muss das System vollständig entleert und die Pumpe an einem frostsicheren Ort gelagert werden.

10 ENTSORGUNG



Elektro- und Elektronikaltgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!

12 INFORMATION ZUR KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt in der auf dem Markt vertrie-

13 GARANTIE

Etwaige Material- oder Herstellungsfehler am Gerät beseitigen wir während der gesetzlichen Verjährungsfrist für Mängelansprüche entsprechend unserer Wahl durch Reparatur oder Ersatzlieferung. Die Verjährungsfrist bestimmt sich jeweils nach dem Recht des Landes, in dem das Gerät gekauft wurde.

Unsere Garantiezusage gilt nur bei:

- Beachten dieser Betriebsanleitung
- Sachgemäßer Behandlung
- Verwenden von Original-Ersatzteilen

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Lackschäden, die auf normale Abnutzung zurückzuführen sind
- Verschleißteile, die auf der Ersatzteilkarte mit Rahmen xxxxxx (x) gekennzeichnet sind

Die Garantiezeit beginnt mit dem Kauf durch den ersten Endabnehmer. Maßgebend ist das Datum auf dem Kaufbeleg. Wenden Sie sich bitte mit dieser Erklärung und dem Original-Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gegenüber dem Verkäufer bleiben durch diese Erklärung unberührt.

Verpackung, Gerät und Zubehör sind aus recyclingfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

11 KUNDENDIENST/SERVICE

Bei Fragen zu Garantie, Reparatur oder Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihre nächstgelegene AL-KO Servicestelle. Diese finden Sie im Internet unter folgender Adresse:

www.alko-garden.com/service-contacts

Weitere Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:

www.alko-garden.com/spareparts

benen Form die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, die EU-Sicherheitsstandards und die produktspezifischen Standards erfüllt. Die Konformitätserklärung ist Teil der Betriebsanleitung und liegt der Maschine bei.

TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE**Contents**

1	About these operating instructions.....	15	10	Disposal.....	20
1.1	Symbols on the title page	15	11	After-Sales/Service	20
1.2	Legends and signal words.....	15	12	Information on the Declaration of Confor-	21
2	Product description	16	13	Warranty	21
2.1	Product overview	16			
2.1.1	TWIN (Figure A)	16			
2.1.2	SUB (Figure C).....	16			
2.2	Function	16			
2.3	Position of adjustable foot.....	16			
2.4	Thermal protection.....	16			
2.5	Designated use.....	16			
2.6	Possible misuse.....	16			
3	Safety instructions.....	17			
3.1	General safety warnings	17			
3.2	Electrical safety.....	17			
4	Installation	18			
4.1	Fitting the pressure line	18			
4.1.1	TWIN (Figure A)	18			
4.1.2	SUB (Figure C).....	18			
4.2	Adjustment of adjustable foot (Figure E)	18			
4.2.1	TWIN	18			
4.2.2	SUB	18			
5	Start-up	18			
5.1	Safety.....	18			
6	Operation	18			
6.1	Switching the pump on	18			
6.2	Switching the pump off	18			
6.3	Automatic mode.....	18			
6.4	Manual operation mode.....	19			
6.5	Pumping out to residual water level...	19			
7	Maintenance and care.....	19			
7.1	Cleaning the pump.....	19			
7.2	Removing/fitting the level switch.....	19			
7.3	Removing/fitting the adjustable foot...	19			
8	Help in case of malfunction.....	19			
9	Storage.....	20			

1 ABOUT THESE OPERATING INSTRUCTIONS

- The German version is the original operating instructions. All additional language versions are translations of the original operating instructions.
- Keep these operating instructions in a safe place at all times so that they can be consulted if you need any information about the appliance.
- Only pass on the appliance to other persons together with these operating instructions.
- Comply with the safety and warning information in these operating instructions.

1.1 Symbols on the title page

Symbol	Meaning
	It is essential to read through these operating instructions carefully before start-up. This is essential for safe working and trouble-free handling.
	Operating instructions
	To avoid electric shock, do not damage or cut the power cable!

1.2 Legends and signal words

 **DANGER!** Denotes an imminently dangerous situation which will result in fatal or serious injury if not avoided.

 **WARNING!** Denotes a potentially dangerous situation which can result in fatal or serious injury if not avoided.

⚠ CAUTION! Denotes a potentially dangerous situation which can result in minor or moderate injury if not avoided.

IMPORTANT! Denotes a situation which can result in material damage if not avoided.

ℹ NOTE Special instructions for ease of understanding and handling.

2 PRODUCT DESCRIPTION

Various models of pumps are described in these operating instructions. Identify your model from the identification plate.

2.1 Product overview

2.1.1 TWIN (Figure A)

No.	Component
1	Connection cable with mains plug
2	Handle
3	Motor housing
4	Combination adapter
5	Adjustable foot
6	Suction slots
7	Elbow nipple
8	Pump housing
9	Engaging screws
10	Float switch

2.1.2 SUB (Figure C)

No.	Component
1	Connection cable with mains plug
2	Handle
3	Motor housing
4	Combination adapter
5	Adjustable foot
6	Suction slots
7	Level switch housing
8	Level switch

2.2 Function

The pump draws the pumped medium directly through the suction holes and feeds it to the com-

bination nipple at the pump outlet. It is switched on and off using a float switch. The switching movement of the float switch can be adapted to suit by adjusting the cable length on the float switch or by adjusting the level switch on the housing.

2.3 Position of adjustable foot

	TWIN pumps	SUB pumps
"U" - bottom	Clear and waste water can be conveyed.	
"O" - top	only clear water can be conveyed	Water can be drawn off very flat

2.4 Thermal protection

The pump is equipped with a thermal protection switch which switches off the motor in the event of overheating. After a cooling down period of approx. 15 - 20 minutes, the pump switches on again automatically.

Operate the pump only when it is fully immersed.

2.5 Designated use

The pump is intended for private use in house and garden. It may only be operated within the framework of the operating limits indicated in the technical data.

The pump is suitable for:

- Water removal in the event of a flood
- Re-pumping and pumping out of vessels
- Water removal from streams and shafts
- Water removal from drains and trickle shafts.

The pump is suitable only for conveying the following fluids:

- Clear water, rainwater
- Chlorinated water
- Waste water
- Waste water with max. 5% suspended material
 - TWIN models only
 - Maximum grain size: see Technical data

Any use not in accordance with this designated use shall be regarded as misuse.

2.6 Possible misuse

The pump must not be operated continuously. It is not suitable for conveying:

- Drinking water

- Salt water
- Foodstuffs
- aggressive media, chemicals
- corrosive, flammable, explosive or fuming fluids
- fluids that are hotter than 35 °C
- water containing sand and abrasive fluids.

3 SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ DANGER! Danger from contact with live parts! A defect in the pump or the extension cable can result in serious injury!

- Disconnect the connector plug from the mains immediately.
- Connect the device via an earth leakage circuit breaker with a rated leakage current of < 30 mA.

⚠ WARNING! Risk of injury. Defective and disabled safety and protective devices can result in serious injury.

- Have any defective safety and protective devices repaired.
- Never disable safety and protective devices.

⚠ CAUTION! Risk of burns from hot water!

After extended use against the closed pressure side (> 10 min.), the water in the pump can become very hot and may escape uncontrolled!

- Disconnect the pump from the mains supply and allow the pump and water to cool down.
- Check the water level on the suction side.
- Check the leak-tightness of the lines.
- Check the installation of the suction and pressure lines.
- Put the pump into operation again only after all the faults have been remedied!

3.1 General safety warnings

- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance.
- People with very strong and complex restrictions may have needs that exceed the instructions described here.

- Pumps without indication that they are protected against the effect of freezing shall not be left outside during freezing weather conditions.
- Never lift, transport or affix the pump by the mains cable. Do not pull the mains cable in order to pull the mains plug out of the socket.
- Unauthorised modifications or conversions to the pump are prohibited. Repairs may only be carried out by our customer service.
- Disconnect the mains plug before working on the device. Protect the mains plug against moisture.
- Only use the pump and extension cable if they are in flawless technical condition. Damaged appliances must not be operated.
- Maintain a safe distance to persons or animals or switch off the pump if animals approach.

3.2 Electrical safety

- The pump may not be operated while people are in the pool or pond.
- The mains voltage at your location must comply with the information regarding mains voltage in the Technical Data. Do not use any other supply voltage.
- The pump may only be operated on an electrical installation in accordance with DIN/VDE 0100, parts 737, 738 and 702. For fuse protection, a circuit breaker of 10 A and an earth leakage circuit breaker with a rated leakage current of 10/30 mA must be installed.
- Only use extension leads approved for outdoor use with a minimum cross-section of 1.5 mm². Always fully unwind cable drums.
- Damaged or fragile extension cables may not be used.
 - Check the condition of your extension lead prior to every use.
- If the connection cable must be extended, only a cable type H07RN-F and a moulded sleeve must be used. This work must only be carried out by an electrician.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

4 INSTALLATION

4.1 Fitting the pressure line

4.1.1 TWIN (Figure A)

1. Screw connecting bracket (7) into the pump outlet.
2. Bolt combination nipple (4) to the connecting bracket.
3. Connect hose to combination nipple.

4.1.2 SUB (Figure C)

1. Bolt combination nipple (4) to the connecting bracket.
2. Connect hose to combination nipple.

NOTE The combination nipple can be trimmed to suit the selected hose connection. Use the largest possible hose diameter.

4.2 Adjustment of adjustable foot (Figure E)

4.2.1 TWIN

1. Turn adjustable foot (6) to the right. The adjustable foot is disengaged.
2. Move adjustable foot to position "O" or "U".
3. Turn adjustable foot to the left. The adjustable foot engages again.

4.2.2 SUB

1. Turn the adjustable foot 90° to the left to move the adjustable foot to the top position.
2. Turn the adjustable foot 90° to the right to move the adjustable foot to the bottom position.

NOTE The combination nipple can be trimmed to suit the selected hose connection. Use the largest possible hose diameter.

5 START-UP

5.1 Safety

IMPORTANT! Risk of flooding! In the event of faults in the pump, water can escape and cause consequential damage due to flooding.

- Take appropriate measures to avoid consequential damage caused by flooding in the event of faults in the pump.
- Operate the pump suspended from a cable or pay attention to a stable position of the pump.
- Operate the pump only when it is fully immersed.

- Make sure there is adequate clearance under the pump.
- Never allow the pump to run against a closed pressure line.
- When using in shafts, make sure the size is adequate.
- Always cover the shaft with a secure foot-plate.

6 OPERATION

6.1 Switching the pump on

IMPORTANT! Danger of damage to the pump! The pump must not draw in any solid material. Sand and other abrasive materials in the pumped medium will destroy the pump.

- Ensure that no solids can enter the pumped medium.

1. Completely unwind mains cable (1).
2. Ensure that electrical plug connections are located in the area safe from flooding.

Models with float switch

1. Change the clamping position and set the switching points of float switch (10) individually.
2. Clamp cable of float switch to the pump housing. Recommended cable length on the float switch approx. 100 mm.

Models with level switch

NOTE Use a suitable plate to ensure stable standing of the pump on muddy, sandy or stony ground.

1. Push level switch (8) to the corresponding height to set the switching points.
 2. Slowly immerse the pump in the pumped medium, holding the pump at a slight angle so that any trapped air can escape.
 3. Insert the mains plug into the power socket.
- The pump switches on automatically using the float switch when a specific water level has been reached, and switches off again if the water drops below the switch-off height.

6.2 Switching the pump off

1. Remove the mains plug from the plug socket.

6.3 Automatic mode

1. In automatic mode, set the adjustable foot to position "U" (bottom) to achieve the greatest possible feed rate.

2. Insert the mains plug into the power socket.

Models with float switch

1. Turn the operating mode selector switch on the mains switch to "AUTO" (Fig. G).

Models with level switch

1. Push the level switch upwards to the desired switch-on height (Fig. I).

The pump is switched on automatically by the float switch at a specific water level (switch-on height) and switches off again when the water level falls to the switch-off height, see technical data.

6.4 Manual operation mode

In manual mode, the water can be pumped away to a very low level of residual water.

Minimum water level for commissioning: see Technical data.

6.5 Pumping out to residual water level

IMPORTANT! Danger of damage to the pump! There is a danger during pumping out that the pump could run dry and cause equipment damage.

- Monitor the pump continuously when pumping out to the residual water level and avoid the pump running dry.
- Take the pump out of service when the residual water level is reached by pulling out the mains plug.

Set the adjustable foot to the "O" (top) position for pumping out to the residual water level:

1. Remove the mains plug from the plug socket.

Models with float switch

1. Turn the operating mode selector switch to "MAN" (Fig. G). The pump switches on and starts to feed.

Models with level switch

1. Push the level switch upwards to the "MAN" position (Fig. I).

NOTE If the water drops below the residual water level, the pump will draw air in. In this case, the pump must be vented when the water level rises and before using it again.

7 MAINTENANCE AND CARE

7.1 Cleaning the pump

NOTE After conveying swimming pool water containing chlorine or fluids that leave residues, the pump must be flushed out with clear water.

1. Clean the suction slots on the suction foot with clear water, if necessary.

7.2 Removing/fitting the level switch

1. Unscrew mounting bolt (2), then push housing level switch(1) upwards and then tilt to the front.
2. Clean the float (4) and guides (3).
3. Place the float back in the guide.
4. Replace the housing level switch and push downwards.
5. Screw in the mounting bolt.

7.3 Removing/fitting the adjustable foot

TWIN pump

1. Unscrew engaging screws (7) and pull adjustable foot (6) out of pump housing (8).
2. Clean adjustable foot and pump housing.
3. Insert adjustable foot in pump housing, align and screw in engaging screws again.

8 HELP IN CASE OF MALFUNCTION

⚠ DANGER! Danger of electric shock!
There is a risk of electric shock when working on the pump.

- Disconnect the mains plug before starting any fault remedying work.
- Faults in the electrical system must be rectified by a qualified electrician.

NOTE In the event of faults that you cannot rectify, please contact our Customer Service department.

Malfunction	Possible cause	Remedy
Motor does not run.	Impeller blocked.	Remove dirt from the suction area. Clean with a suitable tool through the opening on the back of the motor housing.
	Thermal protection switch has switched off.	Wait until the thermal protection switch on the pump switches on again. Take note of the maximum temperature of the conveying medium. Have the pump inspected.
	No mains power.	Check fuses, have the power supply checked by a qualified electrician.
	Float switch does not switch off when the water level rises.	Send the pump to an AL-KO service facility.
Pump running but does not feed.	Air in pump housing. Dry running, automatic switch-off after 90 seconds.	Vent the pump by holding it at an angle. Adjust the adjustable foot correctly.
	Blockage on the suction side.	Remove dirt from the suction area.
	Pressure line closed off.	Open the pressure line.
	Pressure hose kinked.	Extend the pressure hose.
Delivery rate too low.	Hose diameter too small.	Use a hose with a bigger diameter.
	Blockage on the suction side.	Remove dirt from the suction area.
	Feed head too high.	Observe max. feed head, see technical data!

Only pumps with level switch

Pump running continuously.	Float body blocked.	Clean the float body.
	Switch set incorrectly.	Adjust the switch correctly.
Pump is always off.	Float body blocked. Water level too low.	Clean the float body.

9 STORAGE

NOTE If there is the danger of frost, the system must be completely drained and the pump must be stored in a frost-proof place.

10 DISPOSAL



Electrical and electronic appliances do not belong in household waste, but should be collected and disposed of separately.

Packaging, equipment and accessories are made from recyclable materials, and must be disposed of accordingly.

11 AFTER-SALES/SERVICE

In the event of questions of warranty, repair or spare parts, please contact your nearest AL-KO Service Centre. These can be found on the Internet at:

www.alko-garden.com/service-contacts

Further information on spare parts can be found at:

www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMATION ON THE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, as the exclusively responsible party, that this product in its marketed form

meets the requirements of the harmonised EU Directives, EU safety standards and the product-specific standards. The Declaration of Conformity forms part of the operating instructions and is included with the machine.

13 WARRANTY

We will remedy any material or manufacturing defects discovered in the device during the statutory period of limitation for claims for defects by repair or replacement at our discretion. The period of limitation is determined in each case by the law of the country in which the device was purchased.

Our warranty promise applies only if:

- These operating instructions are observed
- The device is handled correctly
- Original spare parts have been used

The warranty becomes void in the case of:

- Unauthorised repair attempts
- Unauthorised technical modifications
- Use for other than the intended purpose

The warranty does not include:

- Paint damage attributable to normal wear
- Wear parts that are marked with a box xxxxxx (x) on the spare parts card

The warranty period commences with the purchase by the first end user. The date on the proof of purchase is decisive. In the event of a warranty claim, please contact your dealer or the nearest authorised customer service centre with this declaration and the original proof of purchase. This declaration does not affect the purchaser's statutory claims for defects against the vendor.

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKERSHANDLEIDING

Inhoudsopgave

1	Over deze gebruiksaanwijzing	22	8	Hulp bij storingen	27
1.1	Symbolen op de titelpagina	22	9	Opslag	28
1.2	Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden	22	10	Verwijderen	28
2	Productbeschrijving	23	11	Klantenservice/service centre	28
2.1	Productoverzicht	23	12	Informatie bij de conformiteitsverklaring ...	28
2.1.1	TWIN (afbeelding A)	23	13	Garantie	28
2.1.2	SUB (afbeelding C)	23			
2.2	Werking	23			
2.3	Stand verstelbare voet	23			
2.4	Thermische beveiliging	23			
2.5	Reglementair gebruik	23			
2.6	Mogelijk foutief gebruik	24			
3	Veiligheidsinstructies	24			
3.1	Algemeen veiligheidsinstructies	24			
3.2	Elektrische veiligheid	24			
4	Montage	25			
4.1	Monteren van drukleiding	25			
4.1.1	TWIN (afbeelding A)	25			
4.1.2	SUB (afbeelding C)	25			
4.2	Verstelbare voet instellen (afbeelding E)	25			
4.2.1	TWIN	25			
4.2.2	SUB	25			
5	Ingebruikname	25			
5.1	Veiligheid	25			
6	Bediening	25			
6.1	Aanzetten van de pomp	25			
6.2	Pomp uitschakelen	26			
6.3	Automatisch bedrijf	26			
6.4	Handmatig bedrijf	26			
6.5	Afpompen tot op restwaterhoogte	26			
7	Onderhoud en verzorging	26			
7.1	Reinigen van de pomp	26			
7.2	Niveauschakelaar demonteren/monten	26			
7.3	Verstelbare voet demonteren/monten	26			

1 OVER DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

- De Duitse versie is de originele gebruiksaanwijzing. Alle andere taalversies zijn vertalingen van de originele gebruiksaanwijzing.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing goed zodat u erin het antwoord op uw vragen kunt terugvinden wanneer u informatie over de machine nodig heeft.
- Draag de machine alleen samen met deze gebruiksaanwijzing aan andere personen over.
- Lees en neem de veiligheids- en waarschuwingeninstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht.

1.1 Symbolen op de titelpagina

Symbool	Betekenis
	Lees voor de ingebruikname deze gebruiksaanwijzing absoluut zorgvuldig door. Dit is de voorwaarde voor veilig werken en een storingsvrij gebruik.
	Gebruiksaanwijzing
	Voedingskabel ter voorkoming van een elektrische schok niet beschadigen of doorknippen!

1.2 Verklaring van pictogrammen en signaalwoorden

 **GEVAAR!** Wijst op een direct gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een ernstig letsel leidt.

 **WAARSCHUWING!** Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot de dood of tot een zwaar letsel kan leiden.

⚠ VOORZICHTIG! Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot een licht of middelzwaar letsel kan leiden.

! LET OP! Wijst op een situatie, die, wanneer ze niet vermeden wordt, tot materiële schade kan leiden.

i OPMERKING Speciale aanwijzingen voor meer duidelijkheid en een beter gebruik.

2 PRODUCTBESCHRIJVING

In deze gebruikershandleiding worden verschillende pompmodellen beschreven. U kunt uw model identificeren aan de hand van het typeplaatje.

2.1 Productoverzicht

2.1.1 TWIN (afbeelding A)

Nr.	Component
1	Aansluitkabel met lichtnetstekker
2	Draaggreep
3	Motorbehuizing
4	Combinippel
5	Verstelbare voet
6	Aanzuigsleuf
7	Elleboogstuk
8	Pomphuis
9	Borgschroeven
10	Vlotterschakelaar

2.1.2 SUB (afbeelding C)

Nr.	Component
1	Aansluitkabel met lichtnetstekker
2	Draaggreep
3	Motorbehuizing
4	Combinippel
5	Verstelbare voet
6	Aanzuigsleuf
7	Behuizing niveauschakelaar
8	Niveauschakelaar

2.2 Werking

De pomp zuigt de te pompen vloeistof rechtstreeks aan via de aanzuigspleten aan de pomputgang. Het apparaat wordt via een vlotterschakelaar in- en uitgeschakeld. De schakelweg van de vlotterschakelaar kan worden aangepast door de kabellengte te verstellen aan de vlotterschakelaar of door de niveauschakelaar aan de behuizing te verstellen.

2.3 Stand verstelbare voet

	TWIN-pompen	SUB-pompen
„U“ - onder	verpompen van zowel schoon als vuil water	
„O“ - boven	alleen verpompen van schoon water	water kan zeer vlak worden afgezogen

2.4 Thermische beveiliging

De pomp is uitgevoerd met een thermische beveiliging die de motor uitschakelt bij oververhitting. Na een afkoelfase van circa 15 - 20 minuten schakelt de pomp weer automatisch in.

Gebruik de pomp uitsluitend wanneer hij volkomen is ondergedompeld.

2.5 Reglementair gebruik

De pomp is bestemd voor particulier gebruik in huis en tuin. Hij mag alleen worden gebruikt binnen de grenswaarden en overeenkomstig de technische gegevens.

De pomp is geschikt voor:

- afvoeren van water na een overstroming
- het rond- en leegpompen van reservoirs
- uitpompen van water uit bronnen en schachten
- ontwateren van draineringen en zinkputten.

De pomp is uitsluitend geschikt voor het pompen van de volgende vloeistoffen:

- schoon water, regenwater
- chloorhoudend water
- tapwater
- Vuil water met max. 5 % gehalte aan zwevende deeltjes
 - alleen bij TWIN-modellen
 - maximale korrelgrootte: zie technische gegevens

Elke andere of verder strekkende toepassing wordt beschouwd als niet overeenkomstig het gebruiksdoel.

2.6 Mogelijk foutief gebruik

De pomp mag niet worden ingezet voor continue werking. De pomp is niet geschikt voor het verpompen van:

- drinkwater
- zout water
- vloeibare levensmiddelen
- bijtende vloeistoffen, chemicaliën
- bijtende, brandbare, explosieve of gas producerende chemicaliën of vloeistoffen
- vloeistoffen die warmer zijn dan 35 °C
- zanderig water of schurende vloeistoffen.

3 VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

⚠ GEVAAR! Risico bij het aanraken van stroomvoerende onderdelen! Een defect aan de pomp of aan de verlengkabel kan ernstig letsel veroorzaken!

- Neem de stekker onmiddellijk uit het stopcontact.
- Sluit het apparaat via een FI-veiligheidsschakelaar met een nominale foutstroom < 30 mA aan.

⚠ WAARSCHUWING! Gevaar voor letsel. Defecte en buiten werking gestelde veiligheids- en beschermingsapparatuur kunnen ernstig letsel veroorzaken.

- Laat defecte veiligheids- en beschermingsapparatuur repareren.
- De veiligheids- en beschermingsuitrusting nooit buiten werking stellen.

⚠ VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel door heet water! Als de pomp langdurig (> 10 minuten) moet draaien tegen een gesloten drukzijde in, kan het water in de pomp aanzienlijk worden verhit en onverwacht naar buiten spuiten!

- Haal de stekker uit het stopcontact en laat pomp en water afkoelen.
- Controleer het waterpeil aan de zuigzijde.
- Controleer de dichtheid van de leidingen.
- Controleer de installatie van de aanzuig- en persleiding.
- Neem de pomp pas weer in gebruik nadat alle storingen zijn verholpen!

3.1 Algemeen veiligheidsinstructies

- Dit apparaat kan worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan erva-

ring en kennis, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn over het veilige gebruik van het apparaat en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Personen met zeer sterke en complexe beperkingen kunnen behoeften hebben die boven de hier beschreven aanwijzingen uit gaan.
- Pompen die niet als vorstbestendig zijn gemarkeerd, mogen bij vorst niet buiten staan.
- De pomp nooit aan de voedingskabel optillen, transporteren of bevestigen. De voedingskabel niet gebruiken om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Het eigenhandig aanbrengen van veranderingen of ombouwen van de pomp is verboden. Reparaties mogen alleen door onze servicedienst worden uitgevoerd.
- Trek de stekker uit het stopcontact voordat u aan het apparaat werkt. De stekker beschermen tegen vocht.
- De pomp en de verlengkabel uitsluitend in onbeschadigde hoedanigheid gebruiken. Beschadigde apparaten mogen niet worden gebruikt.
- Houd een veiligheidsafstand t.o.v. dieren of schakel de pomp uit als er dieren in de buurt komen.

3.2 Elektrische veiligheid

- Wanneer er zich personen in het zwembad of de tuinvijver bevinden, mag de pomp niet worden bediend.
- De netspanning in huis moet overeenstemmen met de vermeldingen voor netspanning in de Technische Gegevens; gebruik geen andere voedingsspanning.
- De pomp mag uitsluitend worden gebruikt met een elektrische inrichting die voldoet aan de vereisten vermeld in DIN/VDE 0100, Paragraaf 737, 738 en 702. Ter beveiliging moet een hoofdschakelaar van 10 A en een aardlekschakelaar met een nominale lekstroom van 10/30 mA worden geïnstalleerd.
- Gebruik alleen een verlengkabel die geschikt is voor gebruik buitenshuis en met een minimale doorsnede van 1,5 mm². Wickel een kabeltrommel altijd helemaal af.
- Beschadigde of sterk verslechterde verlengkabels mogen niet gebruikt worden.

- Vooraf aan de inbedrijfstelling de hoedanigheid van uw verlengkabel controleren.
- Indien de aansluitkabel verlengd moet worden, mag er alleen een kabel van het type H07RN-F en een verbindingssmof worden gebruikt. Deze werkzaamheid mag alleen door een elektrotechnisch deskundige worden uitgevoerd.
- Als de voedingskabel beschadigd is moet hij door de fabrikant, zijn klantenservice of een soortgelijk gekwalificeerd persoon worden vervangen om gevaren te voorkomen.

4 MONTAGE

4.1 Monteren van drukleiding

4.1.1 TWIN (afbeelding A)

1. Aansluithoek (7) in de pompuitsgang draaien.
2. Combinatiefitting (4) op de aansluithoek draaien.
3. Slang aan de combinatiefitting bevestigen.

4.1.2 SUB (afbeelding C)

1. Combinatiefitting (4) op de aansluithoek draaien.
2. Slang aan de combinatiefitting bevestigen.

OPMERKING De combinatiefitting kan worden afgesneden naargelang de gekozen slang aansluiting. Gebruik een zo groot mogelijke slangdiameter.

4.2 Verstelbare voet instellen (afbeelding E)

4.2.1 TWIN

1. Verstelbare voet (6) naar rechts draaien. De verstelbare voet klikt los.
2. Verstelbare voet op "O" of "U" zetten.
3. Verstelbare voet naar links draaien. De verstelbare voet klikt weer vast.

4.2.2 SUB

1. Draai de verstelbare voet 90° naar links, zodat deze in de bovenste positie komt.
2. Draai de verstelbare voet 90° naar rechts, zodat deze in de onderste positie komt.

OPMERKING De combinatiefitting kan worden afgesneden naargelang de gekozen slang aansluiting. Gebruik een zo groot mogelijke slangdiameter.

5 INGEBRUIKNAME

5.1 Veiligheid

LET OP! Gevaar voor overstroming! Bij storingen aan de pomp kan er water vrijkomen en gevolgschade door overstroming veroorzaken.

- Voorkom door geschikte maatregelen dat bij een storing aan de pomp gevolgschade door overstroming zou kunnen optreden.
- Gebruik de pomp aan een touw hangend of let op een veilige stand van de pomp.
- Gebruik de pomp uitsluitend wanneer deze volkomen is ondergedompeld.
- Houd voldoende afstand aan ten opzichte van de ondergrond.
- Laat de pomp nooit draaien terwijl de drukleiding is afgesloten.
- Let bij gebruik in zinkputten steeds op de afdoende dimensionering.
- Zorg dat de put voor lopende mensen en dieren steeds veilig is afgedekt.

6 BEDIENING

6.1 Aanzetten van de pomp

LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! De pomp mag geen vaste bestanddelen aanzuigen. Door zand en andere schurende bestanddelen in de verpompte vloeistof raakt de pomp defect.

- Let erop dat er geen vaste voorwerpen in het te pompen medium terecht kunnen komen.
- 1. Voedingskabel (1) geheel afrollen.
- 2. Controleer of elektrische aansluitpunten veilig zijn aangebracht en niet nat kunnen worden.

Modellen met vlotterschakelaar

1. Klempositie wijzigen en de schakelpunten van de vlotterschakelaar (10) individueel afstellen.
2. Kabel van de vlotterschakelaar aan het pomphuis vastklemmen. Aanbevolen kabel-lengte van vlotterschakelaar ca. 100 mm.

Modellen met niveauschakelaar

OPMERKING Gebruik bij een modderige, zandige of steenachtige ondergrond een geschikte plaat om de pomp veilig op te plaatsen.

1. Niveauschakelaar (8) naar de betreffende hoogte schuiven en daarmee de schakelpunten instellen.

2. Pomp langzaam in de te pompen vloeistof dompelen. Houd de pomp hierbij iets schuin zodat eventueel ingesloten lucht kan ontsnappen.

3. Stekker in het stopcontact steken.

De pomp schakelt via de vlotterschakelaar bij het bereiken van een bepaalde waterstand automatisch in en bij het dalen van de waterstand tot uitschakelhoogte automatisch uit.

6.2 Pomp uitschakelen

1. Trek de lichtnetstekker uit het stopcontact.

6.3 Automatisch bedrijf

1. Stel in automatisch bedrijf de verstelbare voet in op de positie „U“ (onder), om een zo groot mogelijke pompcapaciteit te verkrijgen.
2. Stekker in het stopcontact steken.

Modellen met vlotterschakelaar

1. Zet de bedrijfskeuzeschakelaar op de netstekker in de stand „AUTO“ (Afb. G).

Modellen met niveauschakelaar

1. Schuif de niveauschakelaar naar boven naar de gewenste inschakelhoogte (Afb. I).

De pomp schakelt bij het bereiken van een bepaalde waterstand (inschakelhoogte) dankzij de vlotterschakelaar automatisch in en bij het dalen van de waterstand tot de uitschakelhoogte weer uit; zie de technische gegevens.

6.4 Handmatig bedrijf

In handmatig bedrijf kan het water worden afgepompt tot op een zeer lage restwaterhoogte.

Minimum waterpeil voor de inbedrijfstelling: zie technische gegevens.

6.5 Afpompen tot op restwaterhoogte

LET OP! Gevaar voor schade aan het apparaat! Bij het afpompen is er kans dat de pomp droogloopt en er daardoor schade aan het apparaat optreedt.

- Bij het afpompen tot restwaterhoogte moet de pomp voortdurend worden gecontroleerd om te voorkomen dat de pomp droog loopt.
- Zet de pomp bij het bereiken van de restwaterhoogte door loshalen van de lichtnetstekker buiten bedrijf.

Voor afpompen tot op restwaterhoogte de verstelbare voet in de positie "O" (boven) zetten:

1. Trek de lichtnetstekker uit het stopcontact.

Modellen met vlotterschakelaar

1. Zet de bedrijfskeuzeschakelaar op „MAN“ (Afb. G). De pomp schakelt in en begint te pompen.

Modellen met niveauschakelaar

1. Schuif de niveauschakelaar naar boven in de positie „MAN“ (Afb. I).

OPMERKING Zodra het waterniveau onder de restwaterhoogte komt, zal de pomp lucht gaan aanzuigen. In dat geval moet de pomp bij stijgende waterstand en alvorens in te schakelen eerst worden ontlucht.

7 ONDERHOUD EN VERZORGING

7.1 Reinigen van de pomp

OPMERKING Na het verpompen van chloorhoudend zwembadwater of vloeistoffen die resten achterlaten, moet de pomp met schoon water worden doorgespoeld.

1. Reinig de aanzuigsleuf van de zuigvoet indien nodig met schoon water.

7.2 Niveauschakelaar demonteren/monteren

1. Bevestigingsschroef (2) losdraaien en huis van de niveauschakelaar (1) eerst naar boven en dan naar voren klappen.
2. Vlotter (4) en geleiders (3) reinigen.
3. Vlotter weer inbouwen in de geleiders.
4. Huis van de niveauschakelaar weer terugplaatsen en naar beneden drukken.
5. Bevestigingsschroef vastdraaien.

7.3 Verstelbare voet demonteren/monteren

TWIN-pomp

1. Borgschroeven (7) losdraaien en de verstelbare voet (6) uit het pomphuis (8) trekken.
2. Reinig de verstelbare voet en het pomphuis.
3. Verstelbare voet terug in het pomphuis plaatsen, uitlijnen en borgschroeven weer vastdraaien.

8 HULP BIJ STORINGEN

⚠ GEVAAR! Gevaar voor elektrische schok! Bij werkzaamheden aan de pomp is er gevaar voor een elektrische schok.

- Haal bij werkzaamheden voor het verhelpen van storingen altijd eerst de stekker los.
- Laat een storing in de elektrische installatie verhelpen door een deskundig elektrotechnicus.

i OPMERKING Neem contact op met onze deskundige klantenservice wanneer storingen niet kunnen worden verholpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor draait niet.	Pomprotor geblokkeerd.	Verwijder de vervuiling aan de aanzuigzijde. Reinig met geschikt gereedschap via de opening aan de achterkant van de motorbehuizing.
	Thermische beveiliging ging over tot uitschakeling.	Wacht tot de thermische beveiliging de pomp weer inschakelt. Let op de maximale temperatuur van de te verpompen vloeistof. Laat de pomp nakijken.
	Geen netspanning aanwezig.	Controleer de zekeringen; laat de stroomvoorziening controleren door een deskundig elektrotechnicus.
	Vlotterschakelaar schakelt niet bij stijgende waterstand.	Lever de pomp af bij een AL-KO onderhoudsdealer.
Pomp draait maar verpompt geen vloeistof.	Lucht aanwezig in pomphuis. Bij drooglopen zal de pomp na 90 seconden automatisch uitschakelen.	Ontlucht de pomp door deze schuin te houden. Verstelbare voet correct instellen.
	Verstopping in de aanzuigzijde.	Verwijder de vervuiling aan de aanzuigzijde.
	Persleiding gesloten.	Open de persleiding.
	Drukslang afgekneld.	Breng de drukslang in orde.
Verpompte waterhoeveelheid is gering	Slangdiameter te gering.	Gebruik een drukslang met grotere diameter.
	Verstopping in de aanzuigzijde.	Verwijder de vervuiling aan de aanzuigzijde.
	Hoogte pomptraject te groot.	Let op de max. pomptrajecthoogte, zie de technische gegevens!

Alleen pompen met niveauschakelaar

Pomp blijft doorlopen.	Vlotter geblokkeerd. Schakelaar verkeerd ingesteld.	Vlotter reinigen. Schakelaar correct instellen.
De pomp is altijd uit.	Vlotter geblokkeerd. Waterniveau te laag.	Vlotter reinigen.

9 OPSLAG

OPMERKING Bij gevaar voor vorst moet het systeem volledig geleegd en de pomp op een vorstveilige plek bewaarde worden.

10 VERWIJDEREN



Elektrische en elektronische apparaten horen niet bij het gewone afval, maar moeten afzonderlijk worden gerecycled!

12 INFORMATIE BIJ DE CONFORMITEITSVERKLARING

We verklaren hierbij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat dit product, zoals het op de markt wordt gebracht, voldoet aan de eisen van

13 GARANTIE

Eventueel binnen de wettelijke termijn voor aansprakelijkheid optredende materiaal- of fabricagefouten van het apparaat worden naar eigen oordeel door ons verholpen, hetzij door reparatie of door levering van een vervangend apparaat. De geldende termijn voor aansprakelijkheid hangt in elk geval af van de wetgeving in het land waarin het apparaat werd aangeschaft.

Onze garantie geldt alleen bij:

- naleving van deze gebruikershandleiding
- Deskundig gebruik
- Gebruik van originele reserveonderdelen

De garantie vervalt bij:

- Eigenhandig uitgevoerde reparatiepogingen
- Eigenhandig aangebrachte technische wijzigingen
- Gebruik voor andere doeleinden dan het gebruiksdoel

Van de garantie zijn uitgesloten:

- lakschade opgetreden als gevolg van normaal gebruik
- Slijtageonderdelen die op de reserveonderdelenkaart met een kader xxxxxx (x) zijn aangeduid

De garantietermijn begint bij de aanschaf door de eerste eindgebruiker. Maatgevend is daarbij de datum op de kassabon. Ga met deze garantieverklaring en de originele kassabon naar uw dealer of naar de dichtstbijzijnde klantenservice. Deze verklaring laat het vorderingsrecht van de koper jegens de verkoper wegens defecten aan het apparaat onverlet.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn vervaardigd van materialen die voor hergebruik geschikt zijn. Verwijder deze daarom dienovereenkomstig.

11 KLANTENSERVICE/SERVICE CENTRE

Voor vragen over garantie, reparatie of reserveonderdelen kunt u contact opnemen met het dichtstbijzijnde AL-KO service centre. Deze vindt u op internet op het volgende adres:

www.alko-garden.com/service-contacts

Verdere informatie over reserveonderdelen vindt u op:

www.alko-garden.com/spareparts

de geharmoniseerde EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsnormen en de productspecifieke normen. De conformiteitsverklaring is deel van de gebruikshandleiding en wordt met de machine meegeleverd.

TRADUCTION DE LA NOTICE D'UTILISATION ORIGINALE**Table des matières**

1	À propos de cette notice	29	8	Aide en cas de pannes	34
1.1	Symboles sur la page de titre	29	9	Stockage	35
1.2	Explications des symboles et des termes d'avertissement	29	10	Élimination	35
2	Description du produit	30	11	Service clients/après-vente	35
2.1	Aperçu du produit	30	12	Informations relatives à la déclaration de conformité	35
2.1.1	TWIN (Figure A)	30	13	Garantie	35
2.1.2	SUB (Figure C)	30			
2.2	Fonction	30			
2.3	Pose du pied réglable	30			
2.4	Protection thermique	30			
2.5	Utilisation conforme	30			
2.6	Éventuelles utilisations erronées	31			
3	Consignes de sécurité	31			
3.1	Consignes générales de sécurité	31			
3.2	Sécurité électrique	32			
4	Montage	32			
4.1	Installer la conduite de refoulement	32			
4.1.1	TWIN (Figure A)	32			
4.1.2	SUB (Figure C)	32			
4.2	Régler le pied de réglage (Figure E)	32			
4.2.1	TWIN	32			
4.2.2	SUB	32			
5	Mise en service	32			
5.1	Sécurité	32			
6	Utilisation	33			
6.1	Mettre la pompe en service	33			
6.2	Mettre la pompe hors service	33			
6.3	Mode automatique	33			
6.4	Mode manuel	33			
6.5	Pompage à hauteur de l'eau résiduaire	33			
7	Maintenance et entretien	34			
7.1	Nettoyer la pompe	34			
7.2	Monter/démonter l'interrupteur de niveau	34			
7.3	Monter/démonter le pied réglable	34			

1 À PROPOS DE CETTE NOTICE

- La notice d'utilisation originale est la version en langue allemande. Toutes les autres versions linguistiques sont des traductions de la notice d'utilisation originale.
- Conservez toujours cette notice de manière à pouvoir la consulter facilement si vous avez besoin d'informations sur l'appareil.
- Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui impérativement cette notice.
- Lisez et respectez les consignes de sécurité et les avertissements de la présente notice.

1.1 Symboles sur la page de titre

Symbole	Signification
	Lire impérativement la présente notice avec attention avant la mise en service. Ceci constitue une condition préalable à un travail sûr et une bonne maniabilité.
	Notice d'utilisation
	Ne pas endommager ni sectionner le cordon secteur, afin d'éviter un choc électrique !

1.2 Explications des symboles et des termes d'avertissement

-  **DANGER !** Indique une situation de danger immédiat qui, si elle n'est pas évitée, entraîne la mort ou une blessure grave.

⚠ AVERTISSEMENT ! Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.

⚠ ATTENTION ! Indique une situation de danger potentiel qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité moyenne.

⚠ ATTENTION ! Indique une situation qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des dommages matériels.

ℹ REMARQUE Instructions spéciales pour une meilleure compréhension et une manipulation correcte.

2 DESCRIPTION DU PRODUIT

Dans la présente notice d'utilisation sont décrits divers modèles de pompes. Identifiez votre modèle à l'aide de la plaque signalétique.

2.1 Aperçu du produit

2.1.1 TWIN (Figure A)

N°	Pièce
1	Câble de raccordement avec prise secteur
2	Poignée de transport
3	Carter du moteur
4	Embout mixte
5	Pied réglable
6	Orifice d'aspiration
7	Raccord coudé
8	Corps de pompe
9	Vis de blocage
10	Interrupteur à flotteur

2.1.2 SUB (Figure C)

N°	Pièce
1	Câble de raccordement avec prise secteur
2	Poignée de transport
3	Carter du moteur
4	Embout mixte

N°	Pièce
5	Pied réglable
6	Orifice d'aspiration
7	Boîtier interrupteur de niveau
8	Interrupteur de niveau

2.2 Fonction

La pompe aspire directement le liquide transporté via les fentes d'aspiration et l'achemine jusqu'à l'embout mixte à la sortie de la pompe. Elle est mise en et hors service par un interrupteur à flotteur. La course de couplage de l'interrupteur à flotteur peut être adaptée en modifiant la longueur de câble au niveau de l'interrupteur à flotteur ou en réglant l'interrupteur de niveau sur le boîtier.

2.3 Pose du pied réglable

	Pompes TWIN	Pompes SUB
« U » - en bas	Les eaux claires ou usées peuvent être transportées.	
« O » - en haut	Seule de l'eau claire peut être acheminée	L'eau peut être aspirée de façon particulièrement plate

2.4 Protection thermique

La pompe est équipée d'un interrupteur de protection thermique qui met le moteur hors service en cas de surchauffe. La pompe redémarre automatiquement après une phase de refroidissement d'env. 15 à 20 minutes.

Utiliser cette pompe uniquement lorsque la pompe est entièrement immergée.

2.5 Utilisation conforme

La pompe est conçue pour un usage intérieur et extérieur domestique. Elle peut uniquement être utilisée dans le respect des limites d'utilisation conformes aux caractéristiques techniques.

La pompe convient pour :

- évacuer l'eau lors d'inondations
- le transvasement ou la vidange de conteneurs ;
- le soutirage d'eau dans un puits ou une fosse
- évacuer l'eau des drainages et des puisards.

La pompe est uniquement conçue pour transporter les liquides suivants :

- eau claire, eau de pluie,
- eau chlorée,
- eau sanitaire,
- eaux usées avec un pourcentage de matières en suspension max. de 5 %,
 - Uniquement pour les modèles TWIN
 - Diamètre maximal des particules : voir caractéristiques techniques

Toute autre utilisation ou toute utilisation allant au-delà des conditions d'exploitation n'est pas conforme.

2.6 Éventuelles utilisations erronées

La pompe ne peut pas être utilisée de manière continue. Elle n'est pas adaptée pour pomper :

- de l'eau potable
- de l'eau salée
- des denrées alimentaires
- des agents agressifs ou des produits chimiques
- des liquides corrosifs, combustibles, explosifs ou gazeux
- de liquides de plus de 35 °C
- d'eau sableuse ou de liquides abrasifs.

3 CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ DANGER ! Danger en cas de contact avec des pièces sous tension ! Un défaut sur la pompe ou sur le câble de rallonge peut entraîner de graves blessures !

- Débranchez la fiche immédiatement du secteur.
- Branchez l'appareil via un disjoncteur de protection FI avec un courant de fuite nominal < 30 mA.

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures. Des dispositifs de sécurité et de protection défectueux et hors service risquent d'entraîner des blessures graves.

- Faites réparer des dispositifs de sécurité et de protection défectueux.
- Ne mettez jamais les dispositifs de sécurité et de protection hors service.

⚠ ATTENTION ! Risque de blessures dues à l'eau chaude ! En cas de fonctionnement prolongé vers le côté refoulement fermé (> 10 min), l'eau peut fortement chauffer et sortir de manière incontrôlée !

- Débrancher la pompe du secteur et laisser la pompe et l'eau refroidir.
- Vérifier le niveau d'eau côté aspiration.
- Vérifier l'étanchéité des conduites.
- Vérifier l'installation de la conduite de pression et d'aspiration.
- Ne remettre la pompe en service qu'une fois tous les défauts supprimés !

3.1 Consignes générales de sécurité

- Cet appareil peut être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances si elles sont supervisées ou instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers qui en résultent. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les personnes soumises à des limitations physiques très fortes et complexes peuvent avoir des besoins dépassant le cadre des instructions décrites ici.
- Les pompes qui ne sont pas marquées comme étant résistantes au gel ne doivent pas être laissées à l'extérieur en cas de gel.
- Ne jamais lever, transporter ou fixer la pompe par le câble d'alimentation. Ne pas utiliser le câble d'alimentation pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- Les modifications ou transformations du propre chef du client sont interdites sur la pompe. Les réparations ne doivent être effectuées que par notre service après-vente.
- Lors des travaux sur l'appareil, débrancher la fiche électrique. Protéger la fiche électrique de l'humidité.
- Utilisez la pompe et la rallonge de câble uniquement s'ils sont en parfait état de fonctionnement. Les appareils endommagés ne doivent pas être mis en service.
- Respectez une distance de sécurité avec les animaux, et éteignez la pompe lorsque des animaux s'approchent.

3.2 Sécurité électrique

- Si des personnes se trouvent dans les piscines ou les plans d'eau, ne pas utiliser la pompe.
- La tension secteur domestique doit être conforme aux données de la tension secteur indiquées dans les caractéristiques techniques, ne pas utiliser d'autres sources d'alimentation.
- La pompe ne doit être utilisée que sur un équipement électrique conforme à la norme DIN/VDE 0100, Parties 737, 738 et 702. Pour assurer la protection électrique, il faut installer un disjoncteur de protection de câble de 10 A et un disjoncteur différentiel dont le courant de fuite nominal est de 10/30 mA.
- N'utiliser que les rallonges de câble prévues pour un usage en extérieur avec une section minimale de 1,5 mm². Toujours dérouler entièrement les tambours de câble.
- Il est interdit d'utiliser des rallonges de câble endommagées ou friables.
 - Avant chaque mise en service, contrôler l'état de la rallonge de câble.
- S'il faut rallonger le câble de raccordement, utiliser uniquement un câble de type H07RN-F et un embout scellé. Ce travail ne doit être effectué que par un électricien.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

4 MONTAGE

4.1 Installer la conduite de refoulement

4.1.1 TWIN (Figure A)

1. Visser le raccord de branchement (7) dans la sortie de pompe.
2. Visser l'embout mixte (4) sur le raccord de branchement.
3. Fixer le flexible à l'embout mixte.

4.1.2 SUB (Figure C)

1. Visser l'embout mixte (4) sur le raccord de branchement.
2. Fixer le flexible à l'embout mixte.

REMARQUE L'embout mixte peut être coupé conformément au raccord de flexible sélectionné. Utiliser le plus grand diamètre de flexible possible.

4.2 Régler le pied de réglage (Figure E)

4.2.1 TWIN

1. Tourner le pied de réglage (6) vers la droite. Le pied réglable s'encrente.
2. Régler le pied réglable sur la position « O » ou la position « U ».
3. Tourner le pied de réglage vers la gauche. Le pied réglable s'encrente à nouveau.

4.2.2 SUB

1. Tourner le pied réglable de 90° vers la gauche pour placer le pied réglable dans la position supérieure.
2. Tourner le pied réglable de 90° vers la droite pour placer le pied réglable dans la position inférieure.

REMARQUE L'embout mixte peut être coupé conformément au raccord de flexible sélectionné. Utiliser le plus grand diamètre de flexible possible.

5 MISE EN SERVICE

5.1 Sécurité

ATTENTION ! Danger d'inondation. En cas de pannes sur la pompe, l'eau peut s'échapper et provoquer des dommages par inondation.

- Par des mesures adaptées, éviter que les défauts sur la pompe n'entraînent de dégâts en cas d'inondation.
- Accrocher la pompe à un câble ou placer la pompe sur un support sûr.
- Utiliser cette pompe uniquement lorsque la pompe est entièrement immergée.
- Veiller à ce qu'il y ait un écart suffisant avec le sol.
- Ne jamais laisser la pompe fonctionner vers le côté refoulement fermé.
- Veiller à ce que les fosses présentent des dimensions suffisantes.
- Toujours couvrir les fosses de sorte que l'on puisse marcher dessus en toute sécurité.

6 UTILISATION

6.1 Mettre la pompe en service

ATTENTION ! Risque d'endommager l'appareil. La pompe ne peut pas aspirer de corps solides. Le sable et les matières abrasives contenues dans le liquide de refoulement détruisent la pompe.

- Veiller à ce qu'aucun corps solide ne puisse pénétrer dans le liquide pompé.
1. Dérouler entièrement le câble de raccordement (1).
 2. S'assurer que les connecteurs électriques sont installés dans une zone protégée contre les inondations.

Modèles avec interrupteur à flotteur

1. Modifier la position de serrage et régler individuellement les points de commutation de l'interrupteur à flotteur (10).
2. Le câble de l'interrupteur à flotteur est fixé au corps de pompe. La longueur de câble conseillée de l'interrupteur à flotteur est d'env. 100 mm.

Modèles avec interrupteur de niveau

REMARQUE En cas de sol pierreux, sableux ou boueux, il est conseillé d'utiliser une plaque offrant une assise sûre à la pompe.

1. Pousser l'interrupteur de niveau (8) à la hauteur correspondante pour régler ainsi les points de fixation.
2. Immerger lentement la pompe dans le fluide à pomper. Ce faisant, tenir la pompe légèrement inclinée pour que l'air éventuellement emprisonné puisse s'échapper.
3. Brancher la fiche secteur dans la prise murale.

La pompe démarre automatiquement par le biais de l'interrupteur à flotteur lorsqu'elle atteint un niveau d'eau défini et s'arrête lorsque le niveau d'eau descend sous la hauteur d'arrêt.

6.2 Mettre la pompe hors service.

1. Débrancher la prise secteur de la prise de courant.

6.3 Mode automatique

1. En mode automatique, placer le pied réglable en position « U » (inférieure) pour atteindre le débit de refoulement maximal.
2. Brancher la fiche secteur dans la prise murale.

Modèles avec interrupteur à flotteur

1. Positionner le commutateur de sélection situé sur la prise secteur sur « AUTO » (Figure G).

Modèles avec interrupteur de niveau

1. Pousser l'interrupteur de niveau vers le haut à la hauteur de commutation souhaitée (Figure I).

La pompe démarre automatiquement sous l'action de l'interrupteur à flotteur lorsque le niveau d'eau prédéfini est atteint (hauteur de commutation) et s'arrête lorsque le niveau d'eau descend en dessous de la hauteur de commutation, voir les caractéristiques techniques.

6.4 Mode manuel

En mode manuel, l'eau peut être pompée jusqu'à une très faible hauteur d'eau résiduaire.

Niveau d'eau minimal pour la mise en service : voir les caractéristiques techniques.

6.5 Pompage à hauteur de l'eau résiduaire

ATTENTION ! Risque d'endommager l'appareil. Lors du pompage, il existe un risque que la pompe fonctionne à sec, ce qui peut endommager l'appareil.

- Surveiller continuellement la hauteur de l'eau résiduaire lorsque la pompe est en service et éviter que la pompe fonctionne à sec.
- Mettre la pompe hors service en débranchant la prise secteur après avoir atteint la hauteur d'eau résiduaire.

Pour pomper à hauteur d'eau résiduaire, placer le pied réglable sur la position « O » (en haut) :

1. Débrancher la prise secteur de la prise de courant.

Modèles avec interrupteur à flotteur

1. Positionner le commutateur de sélection sur « MAN » (Figure G). La pompe se met en service et commence à acheminer.

Modèles avec interrupteur de niveau

1. Pousser l'interrupteur de niveau vers le haut en position « MAN » (Figure I).

REMARQUE Si la hauteur d'eau résiduaire n'est pas atteinte, la pompe aspire de l'air. Dans ce cas, il convient de purger la pompe à niveau d'eau croissant et avant une nouvelle exploitation.

7 MAINTENANCE ET ENTRETIEN

7.1 Nettoyer la pompe

REMARQUE La pompe doit être nettoyée à l'eau claire après avoir transporté de l'eau de piscine chlorée ou des liquides qui laissent des résidus dans l'appareil.

1. Le cas échéant, nettoyer les fentes d'aspiration du pied d'aspiration avec de l'eau claire.

7.2 Monter/démonter l'interrupteur de niveau

1. Dévisser la vis de fixation (2) et retirer le boîtier interrupteur à flotteur (1) d'abord en le rabattant vers le haut et ensuite vers l'avant.
2. Nettoyer l'interrupteur à flotteur (4) et les glissières (3).
3. Replacer l'interrupteur à flotteur dans la glissière.
4. Refixer le boîtier interrupteur à flotteur et appuyer vers le bas.
5. Visser la vis de fixation.

7.3 Monter/démonter le pied réglable

Pompe TWIN

1. Dévisser les vis de blocage (7) et retirer le pied réglable (6) du corps de pompe (8).
2. Nettoyer le pied réglable et le corps de pompe.
3. Placer le pied réglable dans le corps de pompe, le positionner et revisser les vis de blocage.

8 AIDE EN CAS DE PANNES

⚠ DANGER ! Risque d'électrocution ! Lors des travaux sur la pompe, il y a risque de recevoir un choc électrique.

- Débranchez la prise secteur avant d'éliminer les défauts.
- Les défauts de l'installation électrique doivent être éliminés par un électricien qualifié.

REMARQUE Si les dysfonctionnements ne peuvent être corrigés, veuillez vous adresser à notre service clientèle compétent.

Panne	Causes possibles	Remède
Le moteur ne fonctionne pas.	La roue de roulement est bloquée.	Éliminez les résidus de la zone d'aspiration. Nettoyez à l'aide d'un outil adapté via l'ouverture située à l'arrière du carter du moteur.
	L'interrupteur thermique a mis la pompe hors service.	Veuillez attendre que l'interrupteur thermique remette la pompe en service. Tenez compte de la température maximale du liquide de refoulement. Faire contrôler la pompe.
	Pas de tension secteur disponible.	Contrôler les fusibles et faites contrôler l'alimentation électrique par un électricien qualifié.
	L'interrupteur à flotteur ne commute pas lorsque le niveau d'eau augmente.	Renvoyer la pompe à un centre de service AL-KO.
La pompe est en service, mais n'achemine pas.	De l'air est contenue dans le corps de pompe. Fonctionnement à sec, extinction automatique après 90 secondes.	La pompe doit être purgée en la tenant obliquement. Régler correctement le pied réglable.
	Engorgement sur le côté d'aspiration.	Éliminez les résidus de la zone d'aspiration.
	Conduite de pression fermée.	Ouvrir la conduite de pression.
	La conduite de pression est pliée.	Tendre la conduite de pression.

Panne	Causes possibles	Remède
Le volume d'acheminement est insuffisant.	Le diamètre de la conduite est trop petit.	Veuillez utiliser une conduite de pression plus grande.
	Engorgement sur le côté d'aspiration.	Éliminez les résidus de la zone d'aspiration.
	La hauteur de refoulement est trop grande.	Veuillez prendre en compte la hauteur maximale de refoulement, voir à cet effet les caractéristiques techniques !

Uniquement des pompes avec interrupteur de niveau.

La pompe fonctionne sans arrêt.	Le corps de flotteur est bloqué. L'interrupteur est mal réglé.	Nettoyez le corps de flotteur. Réglez correctement l'interrupteur.
La pompe est tout le temps éteinte.	Le corps de flotteur est bloqué. Niveau d'eau trop bas.	Nettoyez le corps de flotteur.

9 STOCKAGE

REMARQUE En cas de risque de gel, le système doit être entièrement purgé et la pompe rangée dans un lieu à l'abri du gel.

10 ÉLIMINATION



Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés aux ordures ménagères, mais être triés avant leur mise au rebut.

L'emballage, l'appareil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être éliminés de manière adéquate.

11 SERVICE CLIENTS/APRÈS-VENTE

En cas de questions portant sur la garantie, les réparations ou les pièces de rechange, contacter le service de maintenance AL-KO le plus proche de chez vous. Vous le trouverez à l'adresse suivante sur Internet :

www.alko-garden.com/service-contacts

Vous trouverez de plus amples informations sur les pièces de rechange à l'adresse :

www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMATIONS RELATIVES À LA DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons par la présente sous notre seule responsabilité que ce produit, sous la forme mise

sur le marché, répond aux dispositions des directives UE harmonisées, des normes de sécurité UE et des normes spécifiques aux produits. La déclaration de conformité fait partie de la notice d'utilisation et est jointe à la machine.

13 GARANTIE

Pendant la période légale de garantie contre les vices de fabrication, nous éliminons par réparation ou remplacement, selon notre choix, tout défaut de matériau ou de fabrication survenu sur l'appareil. La durée de prescription dépend de la législation respective en vigueur dans le pays où a été acheté l'appareil.

Notre garantie s'applique seulement en cas :

- de respect du présent manuel d'utilisation,
- d'utilisation correcte,
- d'utilisation de pièces de rechange d'origine.

La garantie ne s'applique pas en cas :

- de tentatives de réparation par l'utilisateur,
- de modifications techniques par l'utilisateur,
- d'utilisation non conforme.

Sont exclues de la garantie :

- les détériorations de la peinture dues à une usure normale,
- les pièces d'usure qui figurent en encadré sur la carte des pièces de rechange

xxxxxx (x)

.

La période de garantie commence à courir au moment de l'achat par le premier utilisateur final. La date d'achat figurant sur la preuve d'achat fait foi. Veuillez vous adresser à votre revendeur ou bien au point de service après-vente agréé le plus proche, en présentant cette déclaration et la preuve d'achat. Les droits légaux de l'acheteur vis-à-vis du vendeur en cas de défaut ne sont pas affectés par cette déclaration.

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL DE INSTRUCCIONES

Índice

1	Acerca de este manual de instrucciones	37	8	Ayuda en caso de avería	42
1.1	Símbolos de la portada	37	9	Almacenamiento	43
1.2	Explicación de símbolos y palabras de señalización	38	10	Eliminación del producto	43
2	Descripción del producto	38	11	Servicio de atención al cliente/servicio técnico	43
2.1	Vista general de las piezas	38	12	Información sobre la declaración de conformidad	43
2.1.1	TWIN (figura A)	38	13	Garantía	43
2.1.2	SUB (figura C)	38			
2.2	Funcionamiento	38			
2.3	Posición del pie ajustable	38			
2.4	Protección térmica	38			
2.5	Uso previsto	38			
2.6	Aplicaciones no previstas	39			
3	Instrucciones de seguridad	39			
3.1	Indicaciones generales de seguridad	39			
3.2	Seguridad eléctrica	40			
4	Montaje	40			
4.1	Montaje del tubo de presión	40			
4.1.1	TWIN (figura A)	40			
4.1.2	SUB (figura C)	40			
4.2	Ajuste del pie ajustable (figura E)	40			
4.2.1	TWIN	40			
4.2.2	SUB	40			
5	Puesta en funcionamiento	40			
5.1	Seguridad	40			
6	Funcionamiento	40			
6.1	Conexión de la bomba	40			
6.2	Desconexión de la bomba	41			
6.3	Funcionamiento automático	41			
6.4	Funcionamiento manual	41			
6.5	Vaciado hasta el nivel del agua residual	41			
7	Mantenimiento y limpieza	41			
7.1	Limpieza de la bomba	41			
7.2	Desmontaje/montaje del interruptor de nivel	41			
7.3	Montaje/desmontaje del pie ajustable	42			

1 ACERCA DE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES

- La versión original de este manual de instrucciones está en alemán. Todas las demás versiones en otros idiomas son traducciones de la versión original.
- Conserve siempre este manual de instrucciones para poderlo leerlo en caso de que necesite consultar información sobre el aparato.
- Entregue el aparato a otra persona siempre adjuntando el manual de instrucciones.
- Lea y tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y advertencias de este manual de instrucciones.

1.1 Símbolos de la portada

Símbolo	Significado
	Antes de ponerlo en marcha, es imprescindible leer atentamente este manual de instrucciones. Esto es esencial para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
	Manual de instrucciones
	No dañar ni cortar el cable de red para evitar descargas eléctricas.

1.2 Explicación de símbolos y palabras de señalización

⚠ ¡PELIGRO! Indica una situación de peligro inminente que, en caso de no evitarse, produce lesiones graves o la muerte.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Indica una situación de peligro potencial que, en caso de no evitarse, podría producir lesiones graves o la muerte.

⚠ ¡PRECAUCIÓN! Indica una situación de peligro potencial que, en caso de no evitarse, podría producir lesiones de leves a moderadas.

⚠ ¡ATENCIÓN! Indica una situación que, en caso de no evitarse, podría producir daños materiales.

ℹ NOTA Indicaciones especiales para una mejor comprensión y manejo.

2 DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

En el presente manual de instrucciones, se describen distintos modelos de bombas. La placa de características le servirá para identificar el modelo.

2.1 Vista general de las piezas

2.1.1 TWIN (figura A)

N.º	Componente
1	Cable de conexión con enchufe
2	Asa
3	Carcasa del motor
4	Boquilla combinada
5	Pie ajustable
6	Ranura de aspiración
7	Boquilla angular
8	Cuerpo de la bomba
9	Tornillos de retención
10	Interruptor de flotador

2.1.2 SUB (figura C)

N.º	Componente
1	Cable de conexión con enchufe
2	Asa
3	Carcasa del motor
4	Boquilla combinada

N.º	Componente
5	Pie ajustable
6	Ranura de aspiración
7	Carcasa del interruptor de nivel
8	Interruptor de nivel

2.2 Funcionamiento

La bomba aspira el líquido de bombeo directamente desde la ranura de aspiración y lo hace circular hasta la boquilla combinada de la salida de la bomba. Se enciende y apaga mediante un interruptor de flotador. Ajustando la longitud del cable del interruptor de flotador o el interruptor de nivel en la carcasa se puede adaptar el recorrido de conmutación del interruptor de flotador.

2.3 Posición del pie ajustable

	Bombas TWIN	Bombas SUB
"U" - abajo	se puede bombear agua limpia o sucia	
"O" - arriba	únicamente se puede bombear agua limpia	se puede aspirar agua a un nivel muy bajo

2.4 Protección térmica

La bomba está equipada con un interruptor de protección térmica, que desconecta el motor en caso de sobrecalentamiento. La bomba se vuelve a conectar automáticamente después de un periodo de enfriamiento de 15 a 20 minutos aprox. Utilice la bomba únicamente cuando esté completamente sumergida.

2.5 Uso previsto

La bomba se ha diseñado para un uso privado en casas y jardines. Solamente se puede emplear dentro de los márgenes de aplicación conforme a las características técnicas.

La bomba es adecuada para:

- Vaciado en caso de inundaciones.
- Vaciado de depósitos o trasvase
- Drenaje de fuentes y pozos.
- Drenaje de desagües y pozos filtrantes

La bomba es exclusivamente idónea para el bombeo de los siguientes líquidos:

- Agua limpia, agua de lluvia
- Agua con cloro

- Agua para uso industrial
- Agua sucia con el 5% máx. de partículas en suspensión
 - solo en los modelos TWIN
 - diámetro máx. de grano: véanse los datos técnicos

Cualquier otro uso distinto o fuera de estos márgenes se considera no conforme a lo prescrito.

2.6 Aplicaciones no previstas

La bomba no se debe emplear en servicio continuo. No es adecuada para el bombeo de las siguientes sustancias:

- Agua potable
- Agua salada
- Alimentos
- Productos o sustancias químicas corrosivos
- Líquidos ácidos, inflamables, explosivos o volátiles
- Líquidos con una temperatura superior a 35 °C
- Agua arenosa y líquidos abrasivos

3 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

 **¡PELIGRO! Peligro al tocar componentes bajo tensión.** Una bomba o un alargador defectuosos pueden producir lesiones graves.

- Desconecte el enchufe de la red inmediatamente.
- Conecte el aparato a un interruptor diferencial residual con una intensidad nominal < 30 mA.

 **¡ADVERTENCIA! Peligro de lesiones.** Los dispositivos de seguridad y protección que estén defectuosos o se hayan anulado pueden provocar lesiones graves.

- Disponga la reparación de los dispositivos de seguridad y protección que estén defectuosos.
- Nunca anule los dispositivos de seguridad y protección.

 **¡PRECAUCIÓN! Peligro de lesiones debido al agua caliente.** Si el aparato está en funcionamiento durante mucho tiempo contra el lado de presión cerrado (> 10 min), el agua de la bomba puede calentarse excesivamente y derramarse sin control.

- Desenchufe la bomba de la red y deje que se enfrien la bomba y el agua.
- Compruebe el nivel de agua por el lado de aspiración.
- Compruebe la estanqueidad de las tuberías.
- Compruebe la instalación de la tubería de aspiración y el tubo de presión.
- Vuelva a poner en funcionamiento la bomba cuando se hayan solucionado todos los fallos.

3.1 Indicaciones generales de seguridad

- Este dispositivo puede ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento si son supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del dispositivo y comprenden los peligros resultantes. Los niños no pueden jugar con el dispositivo.
- Aquellas personas que tengan muchas limitaciones o limitaciones complejas podrían tener necesitar más instrucciones de las que aquí se indican.
- Las bombas que no estén marcadas como resistentes a las heladas no deben dejarse al aire libre cuando haga heladas.
- Nunca levante, transporte o sujete la bomba por el cable de alimentación. No utilice el cable de alimentación para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Está prohibido efectuar cualquier variación o modificación de la bomba por cuenta propia. Las reparaciones únicamente las puede realizar nuestro servicio técnico.
- Cuando necesite trabajar en el aparato, retire el enchufe. Proteja el enchufe de la humedad.
- Utilice la bomba y el alargador únicamente si se encuentran en perfecto estado técnico. No se deben usar aparatos defectuosos.
- Mantenga una distancia de seguridad con respecto a los animales o desconecte la bomba cuando se aproxime a ellos.

3.2 Seguridad eléctrica

- La bomba no debe estar en funcionamiento si hay alguna persona en la piscina o el estanque de jardín.
- La tensión de red de su casa debe coincidir con la tensión de red indicada en los datos técnicos. No utilice otra tensión de alimentación.
- El aparato solamente se debe conectar a instalaciones eléctricas conforme a DIN/VDE 0100, secciones 737, 738 y 702. Para protección se debe instalar un disyuntor de 10 A y un disyuntor de corriente residual con una corriente residual nominal de 10/30 mA.
- Utilice únicamente un alargador que esté previsto para el uso al aire libre - transversal mínima 1,5 mm². Los rollos de cable siempre deben estar completamente desenrollados.
- No se deben utilizar cables de extensión dañados o quebradizos.
 - Antes de cada puesta en funcionamiento, compruebe siempre el estado del alargador.
- Si es necesario alargar el cable de conexión, sólo se puede utilizar un cable del tipo H07RN-F y un manguito de fundición. Este trabajo sólo puede ser realizado por un electricista cualificado.
- Si el cable de alimentación está dañado, el fabricante, el servicio de atención al cliente de este o una persona con cualificación similar debe sustituirlo para evitar peligros.

4 MONTAJE

4.1 Montaje del tubo de presión

4.1.1 TWIN (figura A)

1. Enrosque el codo de empalme (7) en la salida de la bomba.
2. Enrosque la boquilla combinada (4) en el codo de empalme.
3. Fije un tubo a la boquilla combinada.

4.1.2 SUB (figura C)

1. Enrosque la boquilla combinada (4) en el codo de empalme.
2. Fije un tubo a la boquilla combinada.

NOTA La boquilla combinada se puede cortar según el tamaño del empalme del tubo. Utilice el tubo de mayor diámetro posible.

4.2 Ajuste del pie ajustable (figura E)

4.2.1 TWIN

1. Gire el pie ajustable (6) hacia la derecha. El pie se desengancha.
2. Coloque el pie ajustable en la posición "O" o "U".
3. Gire el pie ajustable hacia la izquierda. El pie ajustable se vuelve a enganchar.

4.2.2 SUB

1. Gire el pie ajustable 90° a la izquierda para ajustarlo en la posición superior.
2. Gire el pie ajustable 90° a la derecha para ajustarlo en la posición inferior.

NOTA La boquilla combinada se puede cortar según el tamaño del empalme del tubo. Utilice el tubo de mayor diámetro posible.

5 PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

5.1 Seguridad

¡ATENCIÓN! ¡Peligro de inundación! Si la bomba está averiada puede salirse el agua y causar daños como consecuencia de la inundación.

- Tome las medidas necesarias para evitar daños por inundaciones a causa de fallos en la bomba.
- Asegúrese de que la bomba está apoyada de manera segura sobre el suelo o utilícela colgada de una cuerda.
- Solamente utilice la bomba cuando esté completamente sumergida.
- Mantenga la distancia suficiente hasta el fondo.
- Nunca utilice la bomba con un tubo de presión cerrado.
- En el caso de los pozos, siempre debe prestar atención a las dimensiones correctas.
- Abra siempre los pozos con cuidado al pisar.

6 FUNCIONAMIENTO

6.1 Conexión de la bomba

¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesiones auditivas! No se deben aspirar cuerpos sólidos con la bomba. El bombeo de arena y otras sustancias abrasivas daña la bomba.

- Preste atención a que no puedan acceder cuerpos sólidos al líquido de bombeo.

1. Desenrole el cable de conexión (1) por completo.
2. Asegúrese de que los enchufes eléctricos están colocados en lugares protegidos contra inundaciones.

Modelo con interruptor de flotador

1. Modifique la posición de fijación y ajuste los niveles de conmutación del interruptor de flotador (10) individualmente.
2. Fije el cable del interruptor de flotador al cuerpo de la bomba. La longitud del cable del interruptor de flotador es de 100 mm aprox.

Modelo con interruptor de nivel

NOTA En caso de un fondo fangoso, arenoso o de piedras, conviene utilizar una placa de base apropiada para la bomba para asegurar su estabilidad.

1. Coloque el interruptor de nivel (8) a la altura correspondiente para ajustar los niveles de conmutación.
2. Sumerja la bomba en el líquido de bombeo lentamente. Para esto, mantenga la bomba ligeramente inclinada para que salga el aire que pueda haber en el interior.
3. Conecte el enchufe a la toma de corriente.

La bomba se conecta automáticamente mediante el interruptor de flotador cuando se alcanza un determinado nivel de agua y se desconecta cuando este nivel desciende hasta la altura de desconexión.

6.2 Desconexión de la bomba

1. Retire el enchufe de la toma de corriente.

6.3 Funcionamiento automático

1. Durante el funcionamiento automático, coloque el pie ajustable en la posición "U" (abajo) para conseguir el máximo caudal posible.
2. Conecte el enchufe a la toma de corriente.

Modelo con interruptor de flotador

1. Ajuste el conmutador selector del enchufe a "AUTO" (fig. G).

Modelo con interruptor de nivel

1. Suba el interruptor de nivel hasta la altura de conexión deseada (fig. I).

La bomba se conecta automáticamente mediante el interruptor de flotador cuando se alcanza un determinado nivel de agua (altura de conexión) y se desconecta cuando este nivel desciende hasta la altura de desconexión, véanse los datos técnicos.

6.4 Funcionamiento manual

El funcionamiento manual permite aspirar el agua residual a un nivel muy bajo.

Nivel mínimo de agua para la puesta en marcha: véanse los datos técnicos.

6.5 Vaciado hasta el nivel del agua residual

¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesiones auditivas!

Al bombear existe peligro de que la bomba funcione en seco y se produzcan daños debido a ello.

- Mantenga constantemente la bomba bajo control mientras se bombea agua hasta el nivel del agua residual para evitar el funcionamiento en seco de la bomba.
- Retire el enchufe de la toma de corriente para detener la bomba una vez alcanzado el nivel del agua residual.

Para extraer el agua hasta el nivel del agua residual, coloque el pie ajustable en la posición "O" (arriba):

1. Retire el enchufe de la toma de corriente.

Modelo con interruptor de flotador

1. Ajuste el conmutador selector a "MAN" (fig. G). La bomba se enciende y comienza a bombear.

Modelo con interruptor de nivel

1. Suba el interruptor de nivel hasta la posición "MAN" (fig. I).

NOTA Si no se alcanza el nivel del agua residual, la bomba aspira aire. En este caso, se debe purgar el aire de la bomba cuando incrementa el nivel del agua y antes de volver a ponerla en funcionamiento.

7 MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

7.1 Limpieza de la bomba

NOTA La bomba se debe limpiar con agua limpia después de bombear agua de piscina o líquidos con cloro que dejan residuos.

1. En caso necesario, limpie la ranura de aspiración en la base del bomba con agua limpia.

7.2 Desmontaje/montaje del interruptor de nivel

1. Suelte el tornillo de fijación (2) y desencaje la carcasa del conmutador de nivel (1) tirando primero hacia arriba y después hacia delante.
2. Limpie el flotador (4) y las guías (3).

3. Vuelva a colocar el flotador en la guía.
4. Monte la carcasa del interruptor de nivel y empuje hacia abajo.
5. Coloque el tornillo de fijación.

7.3 Montaje/desmontaje del pie ajustable

Bomba TWIN

1. Suelte los tornillos de retención (7) y saque el pie ajustable (6) del cuerpo de la bomba (8).
2. Limpie el pie y el cuerpo de la bomba.
3. Coloque y ajuste el pie en el cuerpo de la bomba y vuelva a colocar los tornillos de retención.

8 AYUDA EN CASO DE AVERÍA

⚠ ¡PELIGRO! ¡Peligro por descarga eléctrica! Al trabajar en la bomba existe peligro de recibir una descarga eléctrica.

- Antes de realizar cualquier operación para solucionar averías, retire el enchufe de la toma de corriente.
- Encargue a un electricista especializado las reparaciones de la instalación eléctrica.

ℹ NOTA En el caso de que no se pueda solucionar alguna avería, diríjase al servicio técnico de AL-KO más cercano.

Problema	Posible causa	Solución
El motor no funciona.	Rodete bloqueado.	Eliminar la suciedad en la zona de aspiración. Limpiar a través del orificio de la carcasa del motor en la parte trasera con la herramienta adecuada.
	El interruptor térmico desconectó la bomba.	Esperar hasta que el interruptor térmico vuelva a encender la bomba. Tener en cuenta la temperatura máxima del líquido de bombeo. Compruebe la bomba.
	Falta tensión en la red.	Comprobar los fusibles, encargar la revisión de la alimentación de corriente a un electricista especializado.
	El interruptor de flotador no reacciona al incrementar el nivel de agua.	Enviar la bomba al servicio técnico de AL-KO.
La bomba funciona pero no bombea.	Hay aire en el cuerpo de la bomba. Funcionamiento en seco, desconexión automática a los 90 segundos.	Purgar el aire de la bomba manteniéndola en posición oblicua. Ajuste del pie ajustable correctamente.
	Obstrucción en el lado de aspiración.	Eliminar la suciedad en la zona de aspiración.
	Tubo de presión cerrado.	Abrir el tubo de presión.
	El tubo de presión está doblado.	Estirar el tubo de presión.
Caudal insuficiente	Diámetro de tubo demasiado pequeño.	Utilizar un tubo de presión mayor.
	Obstrucción en el lado de aspiración.	Eliminar la suciedad en la zona de aspiración.
	Altura de bombeo demasiado alta.	Tener en cuenta la altura de bombeo máx. (véanse los datos técnicos).

Solo bombas con interruptor de nivel

La bomba siempre está funcionando.	El flotador está bloqueado. El interruptor está en una posición incorrecta.	Limpiar el flotador. Ajustar el interruptor en la posición correcta.
La bomba siempre está apagada.	El flotador está bloqueado. Nivel de agua demasiado bajo.	Limpiar el flotador.

9 ALMACENAMIENTO

NOTA Si existe peligro de congelación, deberá vaciarse completamente el sistema y almacenar la bomba en un lugar protegido de heladas.

10 ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

 Los aparatos eléctricos y electrónicos no pertenecen a la basura doméstica sino que deben eliminarse por separado.

12 INFORMACIÓN SOBRE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Por la presente, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que este producto, en la versión que hemos comercializado, cumple los requisitos

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados a partir de materiales reciclables y deben desecharse de la manera correspondiente.

11 SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE/SERVICIO TÉCNICO

Para cuestiones acerca de la garantía, reparaciones o piezas de recambio, dirijase al punto de servicio técnico de AL-KO más cercano. Lo encontrará en la siguiente dirección electrónica: www.alko-garden.com/service-contacts

Encontrará más información sobre las piezas de repuesto en: www.alko-garden.com/spareparts

de las directivas europeas armonizadas, los estándares europeos de seguridad y los estándares específicos del producto. La declaración de conformidad forma parte del manual de instrucciones y se adjunta a la máquina.

13 GARANTÍA

Durante el periodo legal de la garantía, nos comprometemos, a nuestra elección, a reparar o sustituir el aparato en caso de defecto de fabricación o material. El periodo de la garantía depende de la legislación del país donde se compró el aparato.

Nuestra garantía solo tiene validez en los siguientes casos:

- Se ha seguido el manual de instrucciones
- Se manipula el aparato correctamente
- Se han utilizado piezas de repuesto originales

La garantía no tendrá validez en los siguientes casos:

- Intentos de reparación no autorizados
- Modificaciones técnicas sin autorización
- Un uso inadecuado

Quedan excluidos de la garantía:

- Los daños de pintura derivados del desgaste normal
- Las piezas de desgaste que están identificadas con el marco xxxxxx (x) en la ficha de piezas de repuesto

El plazo de garantía comienza con la compra por parte del primer comprador final. La fecha del comprobante de compra será determinante. Dirijase al comercio donde compró el aparato o al servicio de atención al cliente autorizado más cercano con esta declaración y el comprobante de compra original. De acuerdo con esta declaración, los derechos del comprador permanecen intactos frente al vendedor.

TRADUZIONE DEL MANUALE PER L'USO ORIGINALE

Sommario

1 Istruzioni per l'uso	44	7.3 Smontare/montare il piede di regola- zione	49
1.1 Simboli sulla copertina	44	8 Supporto in caso di anomalie	49
1.2 Descrizione dei simboli e parole se- gnaletiche	44	9 Conservazione	50
2 Descrizione del prodotto	45	10 Smaltimento	50
2.1 Panoramica prodotto	45	11 Servizio clienti/Assistenza	50
2.1.1 TWIN (figura A)	45	12 Informazioni sulla dichiarazione di confor- mità	50
2.1.2 SUB (fig. C)	45	13 Garanzia	50
2.2 Funzione	45		
2.3 Posizione piede di regolazione	45		
2.4 Termoprotezione	45		
2.5 Utilizzo conforme alla destinazione ...	45		
2.6 Possibile uso errato	46		
3 Indicazioni di sicurezza	46		
3.1 Avvertenze generali di sicurezza	46		
3.2 Sicurezza elettrica	46		
4 Montaggio	47		
4.1 Montaggio del tubo di mandata	47		
4.1.1 TWIN (figura A)	47		
4.1.2 SUB (fig. C)	47		
4.2 Posizionare il piede di regolazione (fig. E)	47		
4.2.1 TWIN	47		
4.2.2 SUB	47		
5 Messa in funzione	47		
5.1 Sicurezza	47		
6 Utilizzo	47		
6.1 Accensione della pompa	47		
6.2 Spegnimento della pompa	48		
6.3 Modalità automatica	48		
6.4 Modalità manuale	48		
6.5 Pompaggio fino al livello d'acqua re- siduo	48		
7 Manutenzione e cura	48		
7.1 Pulizia della pompa	48		
7.2 Smontare/montare l'interruttore di li- vello	48		

1 ISTRUZIONI PER L'USO

- Le istruzioni per l'uso originali sono quelle in tedesco. Tutte le altre varianti linguistiche sono traduzioni delle istruzioni per l'uso originali.
- Conservare le presenti istruzioni per l'uso per avere sempre a portata di mano, in caso di necessità, tutte le informazioni sull'apparecchio.
- Consegnare l'apparecchio ad altre persone solo insieme alle presenti istruzioni per l'uso.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza e alle avvertenze contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.1 Simboli sulla copertina

Simbolo	Significato
	Prima della messa in funzione, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso. È il presupposto per lavorare in modo sicuro e per una gestione regolare.
	Istruzioni per l'uso
	Non danneggiare o tagliare il cavo di alimentazione per evitare scosse elettriche!

1.2 Descrizione dei simboli e parole segnaletiche

⚠ PERICOLO! Mostra una situazione pericolosa imminente che, se non viene evitata, ha come conseguenza la morte o una lesione grave.

⚠ ATTENZIONE! Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza la morte o una lesione grave.

⚠ CAUTELA! Mostra una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza una lesione leggera o di media gravità.

ATTENZIONE! Mostra una situazione che, se non viene evitata, potrebbe avere come conseguenza dei danni materiali.

i AVVISO Indicazioni speciali volte a migliorare la comprensione e l'uso.

2 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Nel presente manuale per l'uso vengono descritti diversi modelli di pompe. Identificare il proprio modello sulla base della targhetta dati.

2.1 Panoramica prodotto

2.1.1 TWIN (figura A)

N.	Componente
1	Cavo di collegamento con connettore
2	Maniglia di trasporto
3	Carter motore
4	Adattatore combinato
5	Piede di regolazione
6	Fessure d'aspirazione
7	Nipplo angolare
8	Corpo pompa
9	Vite a incastro
10	Interruttore a galleggiante

2.1.2 SUB (fig. C)

N.	Componente
1	Cavo di collegamento con connettore
2	Maniglia di trasporto
3	Carter motore
4	Adattatore combinato
5	Piede di regolazione
6	Fessure d'aspirazione

N.	Componente
7	Corpo interruttore di livello
8	Interruttore di livello

2.2 Funzione

La pompa aspira il liquido direttamente attraverso le fessure di aspirazione e lo convoglia sul nipplo combinato sull'uscita. Viene accesa e spenta per mezzo di un interruttore a galleggiante. La corsa di commutazione dell'interruttore a galleggiante può essere adattata tramite regolazione della lunghezza del cavo collegato all'interruttore a galleggiante oppure tramite regolazione dell'interruttore di livello sul corpo.

2.3 Posizione piede di regolazione

	Pompe TWIN	Pompe SUB
"U" - sotto	È possibile pompare acqua pulita oppure acqua sporca	
"O" - sopra	È possibile pompare solo acqua pulita	È possibile aspirare acqua con un livello molto basso

2.4 Termoprotezione

La pompa è dotata di un interruttore di termoprotezione che spegne il motore in caso di surriscaldamento. Dopo una fase di raffreddamento di circa 15-20 minuti, la pompa si riattiva automaticamente. Utilizzare la pompa solo se è completamente immersa.

2.5 Utilizzo conforme alla destinazione

La pompa è destinata all'uso privato in casa e in giardino. Deve essere utilizzata esclusivamente nell'ambito dei limiti imposti in conformità ai dati tecnici.

La pompa è adatta a:

- drenaggio in caso di allagamenti
- travasare e svuotare contenitori
- prelievo d'acqua da fontane e pozzetti
- prosciugamento di scarichi e pozzi drenanti.

La pompa è indicata esclusivamente per convogliare i seguenti liquidi:

- acqua pulita, acqua piovana
- acqua clorata
- acqua sanitaria
- acqua sporca con percentuale di solidi in sospensione pari a max. 5 %

- solo per i modelli TWIN
- granulometria massima: vedere dati tecnici

Un utilizzo diverso o ulteriore non viene considerato conforme alla destinazione d'uso.

2.6 Possibile uso errato

La pompa non deve essere utilizzata in esercizio permanente. Non è adatta a convogliare:

- acqua potabile
- acqua salata
- generi alimentari
- liquidi aggressivi, prodotti chimici
- liquidi corrosivi, infiammabili, esplosivi o effervescenti
- liquidi a temperature superiori a 35 °C
- acqua sabbiosa e liquidi abrasivi.

3 INDICAZIONI DI SICUREZZA

⚠ PERICOLO! Pericolo in caso di contatto con parti in tensione! Un difetto della pompa o del cavo di prolunga può causare gravi infortuni.

- Scollegare immediatamente la spina dalla rete elettrica.
- Collegare l'apparecchio con un interruttore salvavita dotato di corrente di guasto nominale < 30 mA.

⚠ ATTENZIONE! Pericolo di lesioni. Dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi o disattivati possono avere come conseguenza lesioni gravi.

- Far riparare i dispositivi di sicurezza e di protezione difettosi.
- Non disattivare mai i dispositivi di sicurezza e di protezione.

⚠ CAUTELA! Pericolo di lesioni dovuto ad acqua calda! In caso di utilizzo prolungato contro il lato in pressione chiuso (> 10 min.) l'acqua nella pompa può riscaldarsi fortemente e fuoriuscire in modo incontrollato!

- Staccare la pompa dalla rete e lasciar raffreddare la pompa e l'acqua.
- Controllare il livello dell'acqua sul lato di aspirazione.
- Verificare la tenuta dei tubi.
- Verificare l'installazione del tubo di aspirazione e del tubo di mandata.
- Rimettere la pompa in funzione solo dopo aver eliminato tutti i difetti!

3.1 Avvertenze generali di sicurezza

- Questo dispositivo può essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza se sono supervisionate o istruite sull'uso sicuro del dispositivo e comprendono i pericoli che ne derivano. I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Le persone con limitazioni molto forti e complesse possono avere altre esigenze oltre alle istruzioni qui descritte.
- Le pompe che non sono contrassegnate come resistenti al gelo non devono essere lasciate all'aperto quando fa gelo.
- Mai sollevare, trasportare o fissare la pompa per il cavo di rete. Non usare mai il cavo di rete per sfilare il connettore dalla presa.
- Si fa divieto di variazioni o modifiche arbitrarie della pompa. Le riparazioni devono essere eseguite solo dal nostro servizio di assistenza al cliente.
- Per qualsiasi lavoro sull'apparecchio staccare la spina di rete. Proteggere la spina di rete dall'umidità.
- Utilizzare la pompa e il cavo di prolunga solo se in stato tecnico ineccepibile. Non utilizzare apparecchi danneggiati.
- Mantenere una distanza di sicurezza dagli animali o spegnere la pompa quando si avvicinano animali.

3.2 Sicurezza elettrica

- Se all'interno della piscina o nel laghetto sono presenti delle persone è proibito mettere in funzione la pompa.
- La tensione della rete domestica deve coincidere con i dati della tensione di rete indicati nei Dati tecnici; non utilizzare una tensione di alimentazione diversa.
- La pompa può essere utilizzata solo su un dispositivo conforme a DIN/VDE 0100, parte 737, 738 e 702. Per sicurezza devono essere installati un interruttore automatico di linea da 10 A e un interruttore differenziale con una corrente di guasto nominale di 10/30 mA.
- Utilizzare solo cavi di prolunga previsti per l'uso all'aperto - sezione minima 1,5 mm². Srotolare sempre completamente il tamburo avvolgicavo.
- Non devono essere utilizzati cavi di prolunga danneggiati o fragili.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio controllare lo stato del proprio cavo di prolunga.
- Se il cavo di alimentazione deve essere esteso, è possibile utilizzare soltanto un cavo di tipo H07RN-F e un manicotto in ghisa. Questo lavoro deve essere eseguito da un elettricista qualificato.
- Per evitare pericoli, un eventuale cavo di rete danneggiato deve essere sostituito a cura del produttore, del suo servizio clienti o di una persona con qualifiche assimilabili.

4 MONTAGGIO

4.1 Montaggio del tubo di mandata

4.1.1 TWIN (figura A)

1. Avvitare la squadretta di collegamento (7) nell'uscita della pompa.
2. Avvitare il nippolo combinato (4) sulla squadretta di collegamento.
3. Fissare il tubo nel nippolo combinato.

4.1.2 SUB (fig. C)

1. Avvitare il nippolo combinato (4) sulla squadretta di collegamento.
2. Fissare il tubo nel nippolo combinato.

AVVISO Il nippolo combinato può essere tagliato in base all'attacco scelto per il tubo flessibile. Utilizzare un tubo flessibile con il diametro maggiore possibile.

4.2 Posizionare il piede di regolazione (fig. E)

4.2.1 TWIN

1. Ruotare il piede di regolazione (6) verso destra. Il piede di regolazione scatta verso l'esterno.
2. Regolare il piede di regolazione in posizione "O" oppure "U".
3. Ruotare il piede di regolazione verso sinistra. Il piede di regolazione riscatta verso l'interno.

4.2.2 SUB

1. Ruotare il piede di regolazione di 90° verso sinistra per portarlo nella posizione superiore.
2. Ruotare il piede di regolazione di 90° verso destra per portarlo nella posizione inferiore.

AVVISO Il nippolo combinato può essere tagliato in base all'attacco scelto per il tubo flessibile. Utilizzare un tubo flessibile con il diametro maggiore possibile.

5 MESSA IN FUNZIONE

5.1 Sicurezza

ATTENZIONE! Pericolo di allagamento! In caso di malfunzionamenti sulla pompa, l'acqua può sfuggire e causare danni da allagamenti.

- Tramite provvedimenti adeguati, impedire che, in caso di anomalie sulla pompa, possano verificarsi danni conseguenti dovuti ad allagamenti.
- Azionare la pompa appendendo una corda o accertarsi che la pompa sia sicura.
- Utilizzare la pompa solo se è completamente immersa.
- Accertarsi che ci sia una distanza sufficiente dal sottofondo.
- Non far funzionare la pompa contro un tubo di mandata chiuso.
- Nel caso di pozzetti, accertarsi sempre che il dimensionamento sia sufficiente.
- Coprire sempre i pozzetti in modo che siano pedonabili.

6 UTILIZZO

6.1 Accensione della pompa

ATTENZIONE! Rischio di danni alle apparecchiature! La pompa non deve aspirare corpi solidi. Sabbia o altri materiali abrasivi nel fluido possono rovinare la pompa.

- Accertarsi che nessun corpo solidi si avvicini al liquido.
- 1. Avvolgere completamente il cavo di alimentazione (1).
- 2. Assicurarli che i collegamenti elettrici a spina vengano collocati in una zona sicura da allagamento.

Modelli con interruttore a galleggiante

1. Cambiare la posizione di bloccaggio e impostare singolarmente i punti di commutazione dell'interruttore a galleggiante (10).
2. Il cavo dell'interruttore a galleggiante è fissato al corpo della pompa. Lunghezza cavo raccomandata per l'interruttore a galleggiante ca. 100 mm.

Modelli con interruttore di livello

AVVISO In caso di sostrato fangoso, sabbioso o pietroso, utilizzare una piaattafoma adatta per conferire stabilità alla pompa.

1. Spingere l'interruttore di livello (8) all'altezza corrispondente regolando in questo modo i punti di commutazione.
2. Immergere lentamente la pompa nel liquido da pompare. Nel far questo, mantenere la pompa leggermente inclinata per fare in modo che l'aria eventualmente inclusa possa sfatarsi.
3. Inserire la spina nella presa.

Una volta raggiunto un determinato livello dell'acqua la pompa si accende automaticamente per mezzo dell'interruttore a galleggiante e torna spegnersi nel caso in cui il livello dell'acqua scenda all'altezza di spegnimento.

6.2 Spegnimento della pompa

1. Sfilare il connettore dalla presa.

6.3 Modalità automatica

1. Nella modalità automatica portare il piede di regolazione nella posizione "U" (sotto) per raggiungere la massima portata possibile.
2. Inserire la spina nella presa.

Modelli con interruttore a galleggiante

1. Commutare il selettore d'esercizio del connettore su "AUTO" (fig. G).

Modelli con interruttore di livello

1. Spingere l'interruttore di livello verso l'alto all'altezza di commutazione desiderata (fig. I).

La pompa si attiva automaticamente al raggiungimento di un determinato livello dell'acqua (altezza di attivazione) per mezzo dell'interruttore a galleggiante e si disattiva automaticamente se il livello dell'acqua scende all'altezza di disattivazione, vedere dati tecnici.

6.4 Modalità manuale

In modalità manuale l'acqua può essere pompata fino ad un livello residuo molto basso.

Livello minimo dell'acqua per la messa in funzione: vedere dati tecnici.

6.5 Pompaggio fino al livello d'acqua residuo

ATTENZIONE! Rischio di danni alle apparecchiature! Quando si pompa, esiste il rischio che la pompa si asciughi causando danni al dispositivo.

- Per evitare che la pompa possa funzionare a secco, monitorare costantemente la pompa durante il pompaggio fino al livello d'acqua residuo.
- Sfilando il connettore di rete, mettere la pompa fuori servizio al raggiungimento del livello d'acqua residuo.

Per pompare fino al livello d'acqua residuo portare il piede di regolazione in posizione "O" (sopra):

1. Sfilare il connettore dalla presa.

Modelli con interruttore a galleggiante

1. Commutare il selettore d'esercizio su "MAN" (fig. G). La pompa si attiva inizia a pompare.

Modelli con interruttore di livello

1. Spingere l'interruttore di livello verso l'alto in posizione "MAN" (fig. I).

AVVISO Qualora si raggiunga un livello dell'acqua inferiore a quello residuo, la pompa aspira aria. In questo caso la pompa deve essere sfiatata qualora il livello dell'acqua cresca e prima di essere rimessa in funzione.

7 MANUTENZIONE E CURA

7.1 Pulizia della pompa

AVVISO Dopo aver pompato acqua clorosa di piscina o liquidi che lasciano residui la pompa deve essere risciacquata con acqua pulita.

1. In caso di necessità, pulire le fessure di aspirazione del piede aspirante con acqua pulita.

7.2 Smontare/montare l'interruttore di livello

1. Svitare la vite di fissaggio (2) e ribaltare il corpo dell'interruttore di livello (1) prima verso l'alto, poi in avanti.
2. Pulire il corpo del galleggiante (4) e le guide (3).
3. Reinserire il corpo del galleggiante nella guida.
4. Inserire nuovamente il corpo interruttore di livello e premere verso il basso.
5. Avvitare la vite di fissaggio.

7.3 Smontare/montare il piede di regolazione

Pompe TWIN

1. Svitare le viti incastro (7) e sfidare il piede di regolazione (6) dal corpo pompa (8).
2. Pulire il piede di regolazione del corpo pompa.
3. Inserire il piede di regolazione del corpo pompa, orientarlo e riavvitare le viti a incastro.

8 SUPPORTO IN CASO DI ANOMALIE

PERICOLO! Pericolo di folgorazione!

Quando si lavora sulla pompa, esiste un rischio di scossa elettrica.

- Prima di tutti i lavori per l'eliminazione di anomalie sfilare il connettore.
- Incaricare un elettricista qualificato di eliminare i vizi dell'impianto elettrico.

 **AVVISO** In caso di anomalie non eliminabili si prega di rivolgersi al nostro servizio clienti competente.

Anomalia	Possibile causa	Rimedio
Il motore non parte.	Girante bloccata.	Rimuovere la sporcizia nell'area di aspirazione. Pulire con uno strumento adatto attraverso l'apertura posteriore del carter motore.
	Il termointerruttore è scattato.	Attendere fino a che l'interruttore termico riattiva la pompa. Attenzione alla temperatura massima del liquido pompato. Far controllare la pompa.
	Non è presente tensione di rete.	Controllare i fusibili, far controllare l'alimentazione elettrica da un elettricista qualificato.
	L'interruttore a galleggiante non scatta al crescere del livello dell'acqua.	Inviare la pompa a un centro di assistenza AL-KO.
La pompa gira, ma non pompa.	Aria nel corpo della pompa. Funzionamento a secco, spegnimento automatico dopo 90 secondi.	Sfiatare la pompa tenendola inclinata. Regolare correttamente il piede di regolazione.
	Ostruzione sul lato aspirazione.	Rimuovere la sporcizia nell'area di aspirazione.
	Tubo di mandata chiuso.	Aprire il tubo di mandata.
	Tubo di mandata piegato.	Distendere il tubo di mandata.
Quantità pompata troppo esigua	Diametro tubo troppo piccolo.	Utilizzare un tubo di mandata più grande.
	Ostruzione sul lato aspirazione.	Rimuovere la sporcizia nell'area di aspirazione.
	Altezza di mandata eccessiva.	Attenzione all'altezza di mandata max., ved. dati tecnici!

Solo pompe con interruttore di livello

La pompa funziona sempre.	Corpo galleggiante bloccato. Interruttore impostato male.	Pulire il corpo galleggiante. Regolare correttamente l'interruttore.
---------------------------	---	--

Solo pompe con interruttore di livello

La pompa sempre spenta.

Corpo galleggiante bloccato.
Livello dell'acqua troppo basso.

Pulire il corpo galleggiante.

9 CONSERVAZIONE

AVVISO In caso di danni da gelo, il sistema deve essere completamente scaricato e la pompa deve conservata in un luogo al riparo dal gelo.

10 SMALTIMENTO

 Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non appartengono ai rifiuti domestici, ma devono essere portati presso una raccolta o smaltimento dei rifiuti separati!

12 INFORMAZIONI SULLA DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Con la presente, sotto la nostra esclusiva responsabilità, dichiariamo che questo prodotto nella forma distribuita sul mercato soddisfa i requisiti

13 GARANZIA

Elimineremo - a nostra discrezione tramite riparazione o consegna sostitutiva - eventuali difetti di produzione o del materiale dell'apparecchio entro i termini di prescrizione previsti dalla legge per i diritti di ricorso per vizi della cosa. I termini di prescrizione dipendono dalla normativa in vigore nel paese in cui l'apparecchio è stato acquistato.

I termini della garanzia valgono solo nei casi seguenti:

- Osservare le presenti istruzioni per l'uso
- Trattamento corretto
- Utilizzare parti di ricambio originali

Sono esclusi dalla garanzia:

- danni della vernice da ricondurre alla normale usura
- Parti usurabili che sono contraddistinte sulla scheda ricambi

La garanzia decade nei casi seguenti:

- Tentativi di riparazione in proprio
- Modifiche tecniche eseguite in proprio
- Uso non conforme alla destinazione

Il periodo di garanzia inizia con l'acquisto da parte del primo consumatore finale. Fondamentali sono la data e la ricevuta di acquisto. Rivolgersi al proprio rivenditore o al centro di assistenza autorizzato più vicino presentando la presente garanzia e la ricevuta di acquisto originale. La presente dichiarazione di garanzia non altera i diritti derivanti da vizi del prodotto spettanti per legge all'acquirente nei confronti del venditore.

L'imballo, l'apparecchio e gli accessori sono stati prodotti con materiali riciclabili, pertanto devono essere smaltiti di conseguenza.

11 SERVIZIO CLIENTI/ASSISTENZA

Per eventuali domande su garanzia, riparazione o pezzi di ricambio si prega di rivolgersi al centro di assistenza AL-KO più vicino. Per reperirlo, consultare il sito Internet all'indirizzo:
www.alko-garden.com/service-contacts

Ulteriori informazioni sui pezzi di ricambio sono disponibili su:

www.alko-garden.com/spareparts

delle direttive UE armonizzate, gli standard di sicurezza UE e gli standard specifici di prodotto. La dichiarazione di conformità costituisce parte integrante delle istruzioni per l'uso e viene fornita insieme alla macchina.

PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL

Kazalo vsebine

1	K tem navodilom za uporabo	51	8	Pomoč pri motnjah.....	55
1.1	Simboli na naslovnici	51	9	Skladiščenje	56
1.2	Razlaga oznak in opozorilnih besed ..	51	10	Odstranjevanje	56
2	Opis izdelka.....	52	11	Servisna služba/servis.....	56
2.1	Pregled izdelka	52	12	Informacije o izjavi o skladnosti	57
2.1.1	TWIN (slika A)	52	13	Garancija	57
2.1.2	SUB (slika C).....	52			
2.2	Namen	52			
2.3	Nastavljanje nastavljivega podnožja ..	52			
2.4	Termična zaščita.....	52			
2.5	Namenska uporaba	52			
2.6	Možna napačna raba.....	52			
3	Varnostni napotki	53			
3.1	Splošno varnostni napotki.....	53			
3.2	Električna varnost	53			
4	Montaža	54			
4.1	Montaža tlačnega voda.....	54			
4.1.1	TWIN (slika A)	54			
4.1.2	SUB (slika C).....	54			
4.2	Nastavitev nastavljivega podnožja (slika E).....	54			
4.2.1	TWIN	54			
4.2.2	SUB	54			
5	Zagon	54			
5.1	Varnost	54			
6	Upravljanje	54			
6.1	Vklop črpalke	54			
6.2	Izklop črpalke.....	54			
6.3	Samodejno delovanje	54			
6.4	Ročno delovanje	55			
6.5	Izčrpavanje in raven preostale vode ..	55			
7	Vzdrževanje in nega.....	55			
7.1	Čiščenje črpalke	55			
7.2	Montaža/demontaža nivojskega stikala	55			
7.3	Montaža/demontaža nastavljivega podnožja	55			

1 K TEM NAVODILOM ZA UPORABO

- Nemška različica je izvirnik navodil za uporabo. Različice v vseh drugih jezikih so prevodi originalnih navodil za uporabo.
- Navodila za uporabo vedno hranite tako, da jih lahko uporabite, kadar boste potrebovali informacije o napravi.
- Napravo izročite drugim osebam samo skupaj s temi navodili za uporabo.
- Preberite in upoštevajte varnostne napotke in opozorila v teh navodilih za uporabo.

1.1 Simboli na naslovnici

Simbol	Pomen
	Pred zagonom obvezno pozorno preberite ta navodila za uporabo. To je pogoj za varno delo in nemoteno delovanje.
	Navodila za uporabo
	Pazite, da ne poškodujete ali pretrgate električnega kabla, da ne pride do električnega udara!

1.2 Razlaga oznak in opozorilnih besed

⚠ NEVARNOST! Označuje neposredno nevarno situacijo, ki bo ob neupoštevanju opozorila povzročila smrt ali hude telesne poškodbe.

⚠ OPOZORILO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči smrt ali hude telesne poškodbe.

⚠ PREVIDNO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči manjše ali zmerne telesne poškodbe.

⚠ POZOR! Označuje situacijo, ki lahko ob neupoštevanju opozorila povzroči materialno škodo.

ℹ NAPOTEK Posebni napotki za boljše razumevanje in ravnanje

2 OPIS IZDELKA

V teh navodilih za uporabo so opisani različni modeli črpalk. Svoj model preverite s pomočjo tipske tablice.

2.1 Pregled izdelka

2.1.1 TWIN (slika A)

Št.	Sestavni del
1	Napajalni kabel z omrežnim vtičem
2	Ročaj za prijemanje
3	Ohišje motorja
4	Kombinirana spojka
5	Nastavljivo podnožje
6	Sesalne reže
7	Koleno
8	Ohišje črpalke
9	Zaporni vijaki
10	Stikalo s plovcem

2.1.2 SUB (slika C)

Št.	Sestavni del
1	Napajalni kabel z omrežnim vtičem
2	Ročaj za prijemanje
3	Ohišje motorja
4	Kombinirana spojka
5	Nastavljivo podnožje
6	Sesalne reže
7	Nivojsko stikalo na ohišju
8	Nivojsko stikalo

2.2 Namen

Črpalka neposredno sesa črpno sredstvo skozi sesalne reže in ga črpa na kombinirano spojko

na izhodu črpalke. Vklaplja in izklaplja se preko stikala s plovcem. Preklopna pot stikala s plovcem se lahko prilagodi z nastavitvijo dolžine kabla na stikalu s plovcem ali z nastavitvijo nivojskega stikala na ohišju.

2.3 Nastavljanje nastavljivega podnožja

	Črpalke TWIN	Črpalke SUB
»U« – spodaj	Črpati je mogoče čisto ali umazano vodo.	
»O« – zgoraj	Črpati je mogoče samo čisto vodo.	Vsesavanje je možno v zelo plitvi vodi.

2.4 Termična zaščita

Črpalka je opremljena z zaščitnim termičnim stikalom, ki izklopi motor v primeru pregrevanja. Po hlajenju približno 15–20 minut se črpalka samodejno znova vklopi.

Črpalke uporabljajte samo, če je popolnoma potopljen.

2.5 Namenska uporaba

Črpalka je namenjena zasebni uporabi v gospodinjstvu in na vrtu. Uporabljajte jo lahko izključno v okviru omejitev v skladu s tehničnimi podatki.

Črpalka je primerna za:

- odvodnjavanje poplavljenih območij,
- prečrpavanje in izčrpavanje vsebnikov,
- zajemanje vode iz vodnjaka in jaškov,
- odvodnjavanje дренаžnih in ponikalnih jaškov.

Črpalka je primerna izključno za črpanje naslednjih tekočin:

- čista voda, deževnica,
- klorirana voda,
- sanitarna voda,
- umazana voda z maks. 5 % usedlin.
 - Samo pri modelih TWIN
 - Maksimalna zmatost: glejte tehnične podatke

Drugačna uporaba oziroma uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno.

2.6 Možna napačna raba

Črpalka ne sme dolgotrajno neprekinjeno delovati. Ni primerna za črpanje:

- pitne vode,
- slane vode

- pijač,
- agresivnih sredstev, kemikalij,
- jedkih, vnetljivih, eksplozivnih ali hlapljivih tekočin,
- tekočin s temperaturo več kot 35 °C,
- vode z vsebnostjo peska in abrazivnih tekočin.

3 VARNOSTNI NAPOTKI

⚠ NEVARNOST! Nevarnost pri dotikanju delov pod napetostjo! Okvara črpalke ali podaljševalnega kabla lahko povzroči hude telesne poškodbe!

- Takoj izključite vtič iz omrežja.
- Napravo priključite preko zaščitnega FI-stikala z nazivnim okvarnim tokom < 30 mA.

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb. Okvarjene in izklopljene varnostne in zaščitne naprave lahko povzročijo hude telesne poškodbe.

- Okvarjene varnostne in zaščitne naprave odajte v popravilo.
- Varnostnih naprav in zaščite nikoli ne izklaplajte.

⚠ PREVIDNO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi vroče vode! Pri daljšem delovanju z zaprto tlačno stranjo (> 10 min) se lahko voda v črpalki močno segreje in začne nenadzorovano iztekati!

- Črpalko odklopite iz omrežja in pustite, da se črpalka in voda ohladi.
- Na sesalni strani preverite raven vode.
- Preverite tesnjenje vodov.
- Preverite montažo sesalnega in tlačnega voda.
- Črpalko znova zaženite šele, ko odpravite vse napake!

3.1 Splošno varnostni napotki

- To napravo lahko uporabljajo osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali poučeni o varni uporabi naprave in razumejo nevarnosti, ki iz tega izhajajo. Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Potrebe oseb z zelo velikimi in kompleksnimi omejitvami morda presegajo tukaj opisane napotke.

- Črpalke, ki niso označene kot odporne proti zmrzali, ne smete puščati na prostem, ko je mraz.
- Črpalke nikoli ne dvigujte, ne prenašajte in ne pritrdite s pomočjo omrežnega kabla. Omrežnega kabla nikoli ne uporabljajte za to, da izvlečete omrežni vtič iz vtičnice.
- Samovoljno spreminjanje in predelovanje črpalke je prepovedano. Popravila lahko izvajajo samo naše servisne delavnice.
- Pri delih na napravi izvlecite omrežni vtič. Zaščitite omrežni vtič pred vlago.
- Črpalko in podaljšek uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju. Poškodovanih naprav ne smete uporabljati.
- Ohranite varno razdaljo do živali ali izklopite črpalko, ko se živali približujejo.

3.2 Električna varnost

- Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če se v bazu ali ribniku nahajajo osebe.
- Hišna omrežna napetost mora ustrezati podatkom o omrežni napetosti v tehničnih podatkih; ne uporabljajte drugečnega napajanja.
- Črpalko lahko uporabljate samo z električno opremo v skladu s standardom DIN/VDE 0100, del 737, 738 in 702. Za zaščito morate vgraditi glavno zaščitno stikalo 10 A ter zaščitno stikalo na okvarni tok z nazivnim okvarnim tokom 10/30 mA.
- Uporabljajte izključno podaljševalne kable, ki so predvideni za uporabo na prostem – z minimalnim prerezom 1,5 mm². Kabel vedno odvijte v celoti s kabskega bobna.
- Poškodovanih ali prelomljenih podaljševalnih kablov ni dovoljeno uporabljati.
 - Pred vsakim zagonom preverite stanje podaljševalnega kabla.
- Če je treba priključni kabel podaljšati, lahko uporabite samo kabel tipa H07RN-F in tesnilno objemko. To delo sme opraviti samo usposobljen električar.
- Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da se izognete nevarnosti.

4 MONTAŽA

4.1 Montaža tlačnega voda

4.1.1 TWIN (slika A)

1. Privijte priključni kotnik (7) v izhod črpalke.
2. Privijte kombinirano spojko (4) v priključni kotnik.
3. Pritrdite cev na kombinirano spojko.

4.1.2 SUB (slika C)

1. Privijte kombinirano spojko (4) v priključni kotnik.
2. Pritrdite cev na kombinirano spojko.

NAPOTEK Kombinirano spojko lahko odrežete skladno z izbranim priključkom za cev. Uporabite največji možni premer cevi.

4.2 Nastavitev nastavljivega podnožja (slika E)

4.2.1 TWIN

1. Obrnite nastavljivo podnožje (6) v desno. Nastavitveno podnožje se izpne.
2. Prestavite nastavljivo podnožje v položaj »O« ali »U«.
3. Obrnite nastavljivo podnožje v levo. Nastavitveno podnožje se znova zaskoči.

4.2.2 SUB

1. Zasukajte nastavljivo podnožje 90° v levo, da se nastavljivo podnožje prestavi v zgornji položaj.
2. Zasukajte nastavljivo podnožje 90° v desno, da se nastavljivo podnožje prestavi v spodnji položaj.

NAPOTEK Kombinirano spojko lahko odrežete skladno z izbranim priključkom za cev. Uporabite največji možni premer cevi.

5 ZAGON

5.1 Varnost

POZOR! Nevarnost poplavljanja! Pri motnjah na črpalci lahko izteka voda in poplavljanje lahko povzroči posledično škodo.

- Z ustreznimi ukrepi preprečite posledice zaradi poplavljanja v primeru okvare črpalke.
- Črpalka naj med delovanjem visi na vrvi ali pazite na varno postavitve črpalke.
- Črpalko uporabljajte samo, če je črpalka popolnoma potopljena.
- Pazite na ustrezen odmik od podlage.

- Črpalka ne sme nikoli delovati z zaprtim tlačnim vodom.
- Pri kanalih vedno pazite na ustreznost mer.
- Kanal vedno varno pokrijete.

6 UPRAVLJANJE

6.1 Vklp črpalke

POZOR! Nevarnost poškodb naprave! Črpalka ne sme vsesavati trdnih delcev. Pesek in druge abrazivne snovi v črpanem sredstvu povzročajo okvare črpalke.

- Poskrbite, da trdni delci ne morejo priti v transportni medij.

1. Popolnoma odvijte priključni kabel (1).
2. Poskrbite, da bo električna vtična povezava nameščena v območju, ki je zaščiteno pred poplavljanjem.

Modeli s stikalom s plovcem

1. Spremenite vpenjalni položaj in posamično nastavite preklopne točke stikala s plovcem (10).
2. Pritrdite kabel stikala s plovcem na ohišje črpalke. Priporočena dolžina kabla stikala s plovcem je približno 100 mm.

Modeli z nivojskim stikalom

NAPOTEK Pri blatni, peščeni ali kamniti podlagi uporabite primerno ploščo za varno postavitve črpalke.

1. Potisnite nivojsko stikalo (8) na ustrezno višino in s tem nastavite preklopno točko.
2. Počasi potopite črpalko v črpano sredstvo. Pri tem držite črpalko rahlo nagnjeno, da se lahko morebitni zrak iztisne.
3. Vključite napajalni vtič v vtičnico.

Črpalka se preko stikala s plovcem samodejno vklopi, ko doseže določeno raven vode, in znova izklopi, ko raven vode pade na izklopno višino.

6.2 Izklop črpalke

1. Omrežni vtič izvalcite iz vtičnice.

6.3 Samodejno delovanje

1. Pri samodejnem delovanju nastavite nastavljivo podnožje v položaj »U« (spodnji), da omogočite doseganje največje možne črpalne moči.
2. Vključite napajalni vtič v vtičnico.

Modeli s stikalom s plovcem

1. Stikalo za izbiro načina delovanja na omrežnem stikalu preklopite v položaj »AUTO« (samodejno) (sl. G).

Modeli z nivojskim stikalom

1. Potisnite nivojsko stikalo navzgor na željeno vklopno višino (sl. I).

Črpalke se preko stikala s plovcem samodejno vklopijo, ko dosežejo določeno raven vode (vklopna višina), in znova izklopijo, ko raven vode pade na izklopno višino; glejte tehnične podatke.

6.4 Ročno delovanje

V ročnem delovanju lahko vodo črpate do zelo nizke ravni preostale vode.

Minimalna raven vode za zagon: glejte tehnične podatke.

6.5 Izčrpavanje in raven preostale vode

POZOR! Nevarnost poškodb naprave! Pri izčrpavanju obstaja nevarnost delovanja črpalke v suhem teku in s tem poškodb naprave.

- Pri izčrpavanju na preostalo raven vode ves čas nadzorujte črpalke in preprečite suhi tek črpalke.
- Ko črpalke doseže raven preostale vode, jo izklopite tako, da izvlečete omrežni vtič.

Za izčrpavanje na raven preostale vode postavite nastavljivo podnožje v položaj »O« (zgornji):

1. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice.

Modeli s stikalom s plovcem

1. Stikalo za izbiro načina delovanja preklopite v položaj »MAN« (ročno) (sl. G). Črpalke se vklopi in začne črpati.

Modeli z nivojskim stikalom

1. Potisnite nivojsko stikalo navzgor v položaj »MAN« (ročno) (sl. I).

I NAPOTEK Če pade raven pod raven preostale vode, črpalke sesa zrak. V tem primeru morate črpalke pred ponovnim delovanjem pri dvignjenih ravni vode odzračiti.

7 VZDRŽEVANJE IN NEGA**7.1 Čiščenje črpalke**

I NAPOTEK Po črpanju klorirane bazenske vode ali tekočin, ki puščajo usedline, je treba črpalke izprati s čisto vodo.

1. Po potrebi očistite sesalne reže na sesalnem podnožju s čisto vodo.

7.2 Montaža/demontaža nivojskega stikala

1. Odvijte pritrdilni vijak (2) in preklopite ohišje nivojskega stikala (1) najprej navzgor, nato naprej.
2. Očistite trup plovca (4) in vodila (3).
3. Trup plovca znova vstavite v vodilo.
4. Znova vstavite ohišje nivojskega stikala in ga potisnite navzdol.
5. Privijte pritrdilni vijak.

7.3 Montaža/demontaža nastavljivega podnožja**Črpalke TWIN**

1. Odvijte zaporne vijake (7) in izvlecite nastavljivo podnožje (6) iz ohišja črpalke (8).
2. Očistite nastavljivo podnožje in ohišje črpalke.
3. Vstavite nastavljivo podnožje v ohišje črpalke, ga poravnajte in znova privijte zaporne vijake.

8 POMOČ PRI MOTNJAH

⚠ NEVARNOST! Nevarnost električnega udara! Pri delih na črpalke obstaja nevarnost električnega udara.

- Pred odpravljanjem motenj izvlecite omrežni vtič.
- Napako v električni napeljavi naj odpravi električar.

I NAPOTEK Če težav ne morete odpraviti, se obrnite na našo pristojno servisno službo.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Motor ne deluje.	Gonilnik je blokiran.	Odstranite umazanijo iz območja vsesavanja. Skozi odprtino v ohišju motorja zadaj očistite s primernim orodjem.
	Termično stikalo je izklopilo napravo.	Počakajte, da termično stikalo znova vklopi črpalko. Pazite na maksimalno temperaturo črpanega sredstva. Preverite črpalko.
	Ni omrežnega napajanja.	Preverite varovalke, napajanje naj preveri elektro strokovnjak.
	Stikalo s plovcem ne preklopi, ko raven vode naraste.	Črpalko pošljite na servisno mesto AL-KO.
Črpalka deluje, vendar ne črpa.	V ohišju črpalke je zrak.	Črpalko nagnite, da jo odzračite.
	Pri suhem teku se črpalka samodejno izklopi po 90 sekundah.	Pravilno nastavite nastavljivo podnožje.
	Zamašitev na sesalni strani.	Odstranite umazanijo iz območja vsesavanja.
	Zaprta tlačna cev.	Odprite tlačno cev.
Premajhna transportna količina	Tlačna cev je prepognjena.	Izravnajte tlačno cev.
	Premajhen premer cevi.	Uporabite tlačno cev z večjim premerom.
	Zamašitev na sesalni strani.	Odstranite umazanijo iz območja vsesavanja.
	Črpalna višina je prevelika.	Upoštevajte maks. črpalno višino, glejte tehnične podatke!

Samo črpalke z nivojskim stikalom

Črpalka neprekinjeno deluje.	Plovec je zagozden. Stikalo je napačno nastavljeno.	Očistite trup plovca. Pravilno nastavite stikalo.
Črpalka je kar naprej izklopljena.	Plovec je zagozden. Raven vode je prenizka.	Očistite trup plovca.

9 SKLADIŠČENJE

f NAPOTEK Če obstaja nevarnost zmrzali, morate sistem v celoti izprazniti in črpalko uskladiščiti na mestu, kjer ni nevarnosti zmrzali.

10 ODSTRANJEVANJE

 Stara električna in elektronska oprema ne sodi med gospodinjske odpadke, temveč jih je treba odstraniti ločeno!

Embalaža, naprava in dodatna oprema so izdelani iz materialov, ki so primerni za recikliranje, in jih je treba ustrezno odstraniti.

11 SERVISNA SLUŽBA/SERVIS

V primeru vprašanj glede garancije, popravil ali nadomestnih delov se obrnite na najbližjo servisno delavnico AL-KO. Najdete jo na naslednjem naslovu:

www.alko-garden.com/service-contacts

Več informacij o nadomestnih delih:

www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMACIJE O IZJAVI O SKLADNOSTI

S polno odgovornostjo s to izjavo potrjujemo, da izdelek v obliki, ki se prodaja na trgu, ustreza

zahtevam usklajenih direktiv EU, varnostnih standardov EU in specifičnih standardov, ki veljajo za ta izdelek. Izjava o skladnosti je del navodil za uporabo in je priložena stroju.

13 GARANCIJA

Morebitne napake materiala ali proizvodne napake na napravi bomo znotraj zakonskega obdobja veljavnosti, ki velja za garancijske zahtevke, po naši izbiri opravili s popravilom ali nadomestilom. Obdobje veljavnosti garancije je odvisno od veljavne zakonodaje v državi, v kateri je bila naprava kupljena.

Naša garancija velja samo, če:

- so ta navodila za uporabo upoštevana;
- je bila naprava strokovno uporabljena;
- so bili uporabljeni originalni nadomestni deli.

Garancija preneha veljati, če:

- so bili izvedeni samovoljni poskusi popravila;
- so bile izvedene samovoljne tehnične spremembe;
- naprava ni bila uporabljena v skladu z namenom uporabe.

Garancija ne velja za:

- poškodbe laka, ki so posledica normalne uporabe;
- obrabne dele, ki so na kartici nadomestnih delov označeni z okvirjem xxxxxx (x).

Garancija začne veljati, ko napravo kupi prvi končni uporabnik. Velja datum na računu. S to izjavo in originalnim potrdilom o nakupu se obrnite na vašega prodajalca ali na najbližjo pooblaščen servisno službo. Ta izjava ne vpliva na zakonske garancijske zahtevke, ki jih ima kupec do prodajalca.

PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA ZA UPORABU

Sadržaj

1	Informacije o Uputama za uporabu	58	8	Pomoć u slučaju smetnji	62
1.1	Simboli na naslovnoj stranici	58	9	Skladištenje	63
1.2	Objašnjenja oznaka i signalnih riječi ..	58	10	Zbrinjavanje	63
2	Opis proizvoda	59	11	Korisnička služba/Servis	63
2.1	Pregled proizvoda	59	12	Podaci o izjavi o sukladnosti	64
2.1.1	TWIN (slika A)	59	13	Jamstvo	64
2.1.2	SUB (slika C)	59			
2.2	Funkcija	59			
2.3	Položaj nožice za namještanje	59			
2.4	Termička zaštita	59			
2.5	Namjenska uporaba	59			
2.6	Moguća nepravilna uporaba	59			
3	Sigurnosne napomene	60			
3.1	Opće sigurnosne napomene	60			
3.2	Električna sigurnost	60			
4	Montaža	60			
4.1	Montaža tlačnog voda	60			
4.1.1	TWIN (slika A)	60			
4.1.2	SUB (slika C)	61			
4.2	Namještanje nožice (slika E)	61			
4.2.1	TWIN	61			
4.2.2	SUB	61			
5	Puštanje u rad	61			
5.1	Sigurnost	61			
6	Rukovanje	61			
6.1	Uključivanje pumpe	61			
6.2	Isključivanje pumpe	61			
6.3	Automatski način rada	61			
6.4	Ručni način rada	62			
6.5	Ispumpavanje na visinu ostatka vode ..	62			
7	Održavanje i njega	62			
7.1	Čišćenje pumpe	62			
7.2	Demontaža/montaža razinske sklopke ..	62			
7.3	Demontaža/montaža nožice za namještanje ..	62			

1 INFORMACIJE O UPUTAMA ZA UPORABU

- Kod njemačke verzije radi se o originalnim uputama za uporabu. Sve ostale jezične verzije prijevodi su originalnih uputa za uporabu.
- Ove Upute za uporabu držite na lako dostupnom mjestu kako bi vam bile pri ruci kada vam zatrebaju informacije o uređaju.
- Uređaj proslijedite drugim osobama samo s ovim Uputama za uporabu.
- Pročitajte i slijedite sigurnosne napomene i upozorenja iz ovih Uputa za uporabu.

1.1 Simboli na naslovnoj stranici

Simbol	Značenje
	Prije prvog korištenja obavezno pažljivo pročitajte ove Upute za uporabu. To je preduvjet sigurnog rada i rukovanja bez smetnji.
	Upute za uporabu
	Kako biste izbjegli strujni udar, nemojte oštetiti ni prekinuti mrežni kabel!

1.2 Objašnjenja oznaka i signalnih riječi

⚠ OPASNOST! Pokazuje neposrednu opasnost koja – ako se ne izbjegne – uzrokuje smrt ili tešku ozljedu.

⚠ UPOZORENJE! Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati smrt ili tešku ozljedu.

⚠ OPREZ! Pokazuje potencijalnu opasnost koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati manju ili umjerenu ozljedu.

POZOR! Pokazuje situaciju koja bi – ako se ne izbjegne – mogla uzrokovati materijalnu štetu.

i NAPOMENA Posebne napomene za bolju razumljivost i rukovanje.

2 OPIS PROIZVODA

U ovim Uputama za uporabu opisuju se različiti modeli pumpi. Identificirajte vaš model prema označnoj pločici.

2.1 Pregled proizvoda

2.1.1 TWIN (slika A)

Br.	Dio
1	Priklučni kabel s mrežnim utikačem
2	Ručka za nošenje
3	Kućiste motora
4	Kombinirana nazuvica
5	Noga za namještanje
6	Usisni utori
7	Kutna nazuvica
8	Kućiste pumpe
9	Uskočni vijci
10	Sklopka s plovkom

2.1.2 SUB (slika C)

Br.	Dio
1	Priklučni kabel s mrežnim utikačem
2	Ručka za nošenje
3	Kućiste motora
4	Kombinirana nazuvica
5	Noga za namještanje
6	Usisni utori
7	Kućiste razinske sklopke
8	Razinska sklopka

2.2 Funkcija

Pumpa direktno usisava transportni medij kroz usisne žljebove i transportira ga do kombinirane

nazuvice na izlazu pumpe. Uključuje se i isključuje pomoću sklopke s plovkom. Put uključivanja sklopke s plovkom može se prilagoditi mijenjanjem duljine kabela na sklopki s plovkom ili namještanjem sklopke s plovkom.

2.3 Položaj nožice za namještanje

	TWIN-pumpe	SUB-pumpe
"U" - do-lje	Može se crpsti čista ili prljava voda	
"O" - gore	može se crpsti samo čista voda	Voda se može usisati vrlo plitko

2.4 Termička zaštita

Pumpa je opremljena sklopkom za termičku zaštitu koja u slučaju pregrijavanja isključuje motor. Nakon faze hlađenja od oko 15 - 20 minuta pumpa se ponovno samostalno uključuje.

Pumpom radite samo kada je u cijelosti potopljena.

2.5 Namjenska uporaba

Pumpa namijenjena je za privatno korištenje u kući i vrtu. Smije se koristiti samo u okviru granica primjene sukladno s tehničkim podacima.

Pumpa je prikladna za:

- odvod vode u slučaju poplavlivanja
 - prepumpavanje i ispumpanje spremnika
 - vađenje vode iz zdenaca i okana
 - odvod vode iz drenaža i iscjednih okana
- Pumpa je isključivo namijenjena za crpljenje sljedećih tekućina:

- hladne vode, kišnice
- voda sa sadržajem klora
- tehničke vode
- prijava voda s maks. 5% udjelom primjesa
 - samo kod modela TWIN
 - maksimalna veličina zrna: pogledajte tehničke podatke

Drugačija uporaba ili uporaba izvan tih okvira smatra se nenamjenskom.

2.6 Moguća nepravilna uporaba

Pumpa se ne smije koristiti u trajnom radu. Nije prikladna za crpljenje:

- pitke vode
- slane vode
- živčnih namirnica

- agresivnih medija, kemikalija
- nagrizajućih, zapaljivih, eksplozivnih ili hlapljivih tekućina
- tekućina toplijih od 35 °C
- vode s pijeskom i abrazivnih tekućina.

3 SIGURNOSNE NAPOMENE

⚠ OPASNOST! Opasnost pri dodirivanju provodljivih dijelova! Kvar pumpe ili produžnog kabela može dovesti do teških ozljeda!

- Odmah odvojite utikač od električne mreže.
- Uređaj priključite preko FI zaštitne sklopke nazivne struje kvara < 30 mA.

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda. Neispravne i deaktivirane sigurnosne i zaštitne naprave mogu izazvati teške ozljede.

- Pobrinite se za popravak sigurnosnih i zaštitnih naprava.
- Nikada ne isključujte sigurnosne i zaštitne naprave.

⚠ OPREZ! Opasnost od ozljeda vrućom vodom! Kod duljeg rada prema zatvorenoj tlačnoj strani (> 10 min) voda u pumpi može se jako zagrijati i nekontrolirano izlaziti!

- Odvojite pumpu od mreže i pričekajte da se pumpa i voda rashlade.
- Provjerite razinu vode na strani usisa.
- Provjerite nepropusnost vodova.
- Provjerite instalaciju usisnog i tlačnog voda.
- Pumpu ponovno pokrenite tek nakon uklanjanja svih nedostataka!

3.1 Opće sigurnosne napomene

- Ovaj uređaj mogu koristiti osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Osobe s jakim ili složenim ograničenjima mogu zahtijevati dodatne mjere opreza osim ovdje navedenih uputa.
- Pumpe koje nisu označene kao otporne na smrzavanje ne smiju se ostavljati na otvorenom kada je mraz.
- Pumpu nikada ne podižite, transportirajte niti ne pričvršćujte za mrežni kabel. Nikada ne

povlačite mrežni kabel kako biste mrežni utikač izvukli iz utičnice.

- Zabranjene su proizvoljne izmjene, nadogradnje ili rekonstrukcije pumpe. Popravke smiju obavljati samo naše korisničke službe.
- Kod radova na uređaju iskopčajte mrežni kabel. Mrežni kabel zaštitite od vlage.
- Pumpu i produžni kabel koristite samo u tehnički besprijeornom stanju. Oštećeni uređaji ne smiju se koristiti.
- Održavajte sigurnosni razmak od životinja ili isključite pumpu ako joj se približavaju životinje.

3.2 Električna sigurnost

- Kada se u bazenu ili u vrtnom jezeru nalaze osobe, pumpa ne smije raditi.
- Kućni mrežni napon mora se podudarati s podacima o mrežnom naponu u tehničkim podacima, ne koristite drugi napon napajanja.
- Pumpu se smije pokretati samo na električnom uređaju prema DIN/VDE 0100, dio 737, 738 i 702. Za osiguranje mora se instalirati prekidač od 10 A kao i sklopka za zaštitu od struje kvara s nazivnom strujom kvara od 10/30 mA.
- Upotrebljavajte samo produžne kabele koji su predviđeni za uporabu na otvorenom - minimalni presjek 1,5 mm². Kabelski bubanj uvijek odmotajte do kraja.
- Oštećeni ili lomljivi produžni kabeli ne smiju se koristiti.
 - Prije svakog pokretanja uređaja provjerite stanje produžnog kabela.
- Ako treba produžiti priključni kabel, smije se koristiti samo kabel tipa H07RN-F i konektor. Taj zadatak smije izvršiti samo stručan električar.
- Ako je mrežni kabel oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, njegova korisnička služba ili slično kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.

4 MONTAŽA

4.1 Montaža tlačnog voda

4.1.1 TWIN (slika A)

1. Priključni zglob (7) zavrните na izlaz pumpe.
2. Kombiniranu nazuvicu (4) zavrните na priključni zglob.
3. Pričvrstite crijevo na kombiniranu nazuvicu.

4.1.2 SUB (slika C)

1. Kombiniranu nazuvicu (4) zavrните na priključni zglob.
2. Pričvrstite crijevo na kombiniranu nazuvicu.

 NAPOMENA Kombinirana nazuvica može se odrezati sukladno odabranom crijevnom priključku. Upotrebljavajte najveći mogući promjer crijeva.

4.2 Namještanje nožice (slika E)**4.2.1 TWIN**

1. Okrenite nožicu za namještanje (6) na desno. Nožica za namještanje se odglavljuje.
2. Pomaknite nožicu za namještanje u položaj "O" ili "U".
3. Nožicu za namještanje okrenite na lijevo. Nožica za namještanje ponovno se ugavljuje.

4.2.2 SUB

1. Okrenite nožicu za namještanje za 90° na lijevo kako biste je doveli u gornji položaj.
2. Okrenite nožicu za namještanje za 90° na desno kako biste je doveli u donji položaj.

 NAPOMENA Kombinirana nazuvica može se odrezati sukladno odabranom crijevnom priključku. Upotrebljavajte najveći mogući promjer crijeva.

5 PUŠTANJE U RAD**5.1 Sigurnost**

POZOR! Opasnost od poplavlivanja! Kod smetnji na pumpi može doći do istjecanja vode, što može uzrokovati štetu poplavlivanjem.

- Prikladnim mjerama spriječite da u slučaju smetnji na pumpi zbog poplavlivanja nastanu posljedične štete.
- Pumpu pogonite obješenu na užetu ili pazite na stabilnost pumpe.
- Pumpom radite samo kada je u cijelosti potopljena.
- Pazite na dostatnu udaljenost od podloge
- Ne pušajte da pumpa radi sa zatvorenim tlačnim vodom.
- Kod okana uvijek pazite na dostatno dimenzioniranje.
- Okna uvijek sigurno prekrijte.

6 RUKOVANJE**6.1 Uključivanje pumpe**

POZOR! Opasnost od oštećenja uređaja!

Pumpa ne smije usisati nikakva čvrsta tijela. Pijesak i druge abrazivne tvari u transportnom mediju uništavaju pumpu.

- Pazite da u transportni medij ne dospiju nikakva kruta tijela.

1. Potpuno odmotajte priključni kabel (1).
2. Pobrinite se da električni utični spojevi budu smješteni u području sigurnom od poplavlivanja.

Modeli sa sklopkom s plovkom

1. Promijenite položaj stezaljke i namjestite sve uklopne točke sklopke s plovkom (10).
2. Kabel sklopke s plovkom pričvrstite za kućište pumpe. Preporučena duljina kabela sklopke s plovkom je oko 100 mm.

Modeli s razinskom sklopkom

 NAPOMENA Kod blatnjave, pjeskovite ili kamenite podloge upotrijebite prikladnu ploču za siguran oslonac pumpe.

1. Gurnite razinsku sklopku (8) na odgovarajuću visinu i njome namjestite uklopne točke.
2. Pumpu polako uronite u transportni medij. Pritom držite pumpu koso kako bi izašao zatvoreni zrak.
3. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.

Pumpa se automatski uključuje preko sklopke s plovkom pri postizanju određene razine vode te ponovno isključuje pri padu razine vode na visinu isklapanja.

6.2 Isključivanje pumpe

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

6.3 Automatski način rada

1. U automatskom načinu rada postavite nožicu za namještanje na položaj "U" (dolje) kako biste postigli najveću moguću snagu crpljenja.
2. Utaknite mrežni utikač u utičnicu.

Modeli sa sklopkom s plovkom

1. Prebacite sklopku za odabir režima rada na mrežnom utikaču na "AUTO" (sl. G).

Modeli s razinskom sklopkom

1. Pomaknite razinsku sklopku prema gore na željenu visinu ukapanja (sl. I).

Pumpe se pri postizanju određene razine vode (visina uklapanja) automatski uključuje pomoću sklopke s plovkom, a isključuje pri padu razine vode na visinu isklapanja, vidi dio Tehnički podaci.

6.4 Ručni način rada

U ručnom načinu rada voda se može ispumpati do vrlo niske razine ostatka vode.

Minimalna razina vode kod pokretanja: vidi tehničke podatke.

6.5 Ispumpavanje na visinu ostatka vode

POZOR! Opasnost od oštećenja uređaja!

Kod ispumpavanja postoji opasnost od rada pumpe na suho, pri čemu mogu nastati oštećenja uređaja.

- Pri ispumpavanju na visinu ostatka vode stalno nadzirite pumpu i izbjegavajte da radi na suho.
- Pumpu pri postizanju visine ostatka vode stavite izvan pogona povlačenjem mrežnog utikača.

Za ispumpavanje na visinu ostatka vode nožicu za namještanje postavite na položaj "O" (gore):

1. Izvucite mrežni utikač iz utičnice.

Modeli sa sklopkom s plovkom

1. Prebacite sklopku za odabir režima rada na "MAN" (sl. G). Pumpa se uključuje i počinje crpiti.

Modeli s razinskom sklopkom

1. Pomaknite razinsku sklopku prema gore u položaj "MAN" (sl. I).

 NAPOMENA Ako se visina ostatka vode ne dosegne, pumpa usisava zrak. U tom slučaju se pumpa mora odzračiti pri rastu razine vode i prije ponovnog pokretanja.

7 ODRŽAVANJE I NJEGA

7.1 Čišćenje pumpe

 NAPOMENA Nakon crpljenja klorirane vode za bazene ili tekućina koje ostavljaju ostatke pumpa se mora isprati čistom vodom.

1. Usisne utore usisne noge po potrebi očistite čistom vodom.

7.2 Demontaža/montaža razinske sklopke

1. Odvrnite pričvrtni vijak (2) i kućište razinske sklopke (1) najprije otklopite prema gore, a zatim prema naprijed.
2. Očistite tijelo plovka (4) i vodilice (3).
3. Tijelo plovka ponovno umetnite u vodilicu.
4. Ponovno umetnite kućište razinske sklopke i pritisnite prema dolje.
5. Zavrnite pričvrtni vijak.

7.3 Demontaža/montaža nožice za namještanje

TWIN-pumpa

1. Odvrnite uskočni vijak (7) i nožicu za namještanje (6) izvucite iz kućišta pumpe (8).
2. Očistite nožicu za namještanje i kućište pumpe.
3. Umetnite nožicu za namještanje u kućište pumpe, poravnajte i ponovno zavrnite uskočnice vijke.

8 POMOĆ U SLUČAJU SMETNJI

 OPASNOST! Opasnost od strujnog udara! Kod radova na pumpi postoji opasnost od strujnog udara.

- Prije svih radova na uklanjanju smetnji izvucite mrežni utikač.
- Uklanjanje grešaka u električnom sustavu prepustite električaru.

 NAPOMENA Ako se smetnje ne mogu ukloniti, obratite se našoj nadležnoj servisnoj službi.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Motor ne radi.	Rotor blokiran.	Uklonite prljavštinu iz usisnog područja. Očistite prikladnim alatom kroz otvor u kućištu motora straga.
	Termička sklopka se isključila.	Pričekajte dok termička sklopka ponovno ne uključi pumpu. Pazite na maksimalnu temperaturu transportnog medija. Pobrinite se za provjeru pumpe.
	Nema mrežnog napona.	Provjerite osigurače, neka električar provjeri napajanje strujom.
	Sklopka s plovkom se ne uključuje pri rastu razine vode.	Pošaljite pumpu AL-KO servisnoj radionici.
Pumpa rada ali ne vrši crpljenje.	Zrak u kućištu pumpe. Rad na suho, automatsko isključivanje nakon 90 sekundi.	Pumpu odzračite držeći je u kosom položaju. Ispravno namjestite nožicu za namještanje.
	Začepljenje na usisnoj strani.	Uklonite prljavštinu iz usisnog područja.
	Tlačni vod zatvoren.	Otvorite tlačni vod.
	Tlačno crijevo presavinuto.	Istegnite tlačno crijevo.
Količina crpljenja preniska	Promjer crijeva premalen.	Upotrijebite veće tlačno crijevo.
	Začepljenje na usisnoj strani.	Uklonite prljavštinu iz usisnog područja.
	Visina crpljenja prevelika.	Pridržavajte se maks. visine crpljenja, pogledajte tehničke podatke!

Samo pumpe s razinskom sklopkom

Pumpa stalno radi	Tijelo plovka blokirano. Sklopka krivo namještena.	Očistite tijelo plovka. Ispravno namjestite sklopku.
Pumpa je uvijek isključena.	Tijelo plovka blokirano. Razina vode preniska.	Očistite tijelo plovka.

9 SKLADIŠTENJE

NAPOMENA U slučaju opasnosti od zaleđivanja, sustav treba potpuno isprazniti i pumpu treba odložiti na mjestu zaštićenom od zaleđivanja.

10 ZBRINJAVANJE

 Električni i elektronički uređaji ne smiju se bacati u kućni otpad, nego ih treba predati na zasebnu obradu i zbrinjavanje!

Ambalaža, uređaj i pribor napravljeni su od materijala koji se može reciklirati pa ih treba prikladno odložiti.

11 KORISNIČKA SLUŽBA/SERVIS

Kod pitanja o jamstvu, popravku ili zamjenskim dijelovima obratite se obližnjoj servisnoj službi tvrtke AL-KO. One su navedene na internetskoj stranici:

www.alko-garden.com/service-contacts

Za više informacija o rezervnim dijelovima posjetite:

www.alko-garden.com/spareparts

12 PODACI O IZJAVI O SUKLADNOSTI

Uz potpunu odgovornost, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod u obliku u kojem je zastupljen na tr-

žištu ispunjava zahtjeve harmoniziranih EU-direktiva, sigurnosne standarde EU-a i standarde specifične za proizvod. Izjava o sukladnosti dio je uputa za uporabu i priložena je uz stroj.

13 JAMSTVO

Možebitne greške u materijalu ili proizvodnji na uređaju uklonit ćemo tijekom zakonskoga roka zastare za jamstvo na nedostatke prema vlastitom izboru popravljanjem ili zamjenskom dostavom. Rok zastare određuje se prema pravu države u kojoj je uređaj kupljen.

Naša jamstvena izjava vrijedi samo u slučaju:

- poštivanja ovih Uputa za uporabu
- namjenskog rukovanja
- uporabe originalnih rezervnih dijelova

Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju:

- samovoljnih pokušaja popravaka
- samovoljnih tehničkih izmjena
- nenamjenske uporabe

Jamstvo ne obuhvaća:

- oštećenja laka koja proizlaze iz normalnog trošenja
- potrošne dijelove koji su na kartici zamjenskih dijelova označeni okvirom xxxxxx (x)

Jamstveni rok počinje teći s datumom kupnje od strane prvog krajnjeg korisnika. Mjerodavan je datum na računu. Obratite se svom trgovcu ili najbližoj ovlaštenoj servisnoj službi zajedno s ovom jamstvenom izjavom i originalnim računom. Ova izjava ne utječe na zakonska prava koja kupac ima prema prodavaču u slučaju nedostataka.

TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI**Spis treści**

1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji obsługi.....	65	7.2	Demontaż / montaż przełącznika poziomu.....	70
1.1	Symbole na stronie tytułowej.....	65	7.3	Demontaż / montaż regulowanej stopy.....	70
1.2	Objaśnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze.....	66	8	Pomoc w przypadku usterek.....	70
2	Opis produktu.....	66	9	Przechowywanie.....	71
2.1	Przegląd produktu.....	66	10	Utylizacja.....	71
2.1.1	TWIN (rysunek A).....	66	11	Obsługa klienta/Serwis.....	71
2.1.2	SUB (rysunek C).....	66	12	Informacja o deklaracji zgodności.....	71
2.2	Funkcja.....	66	13	Gwarancja.....	72
2.3	Położenie regulowanej stopy.....	66			
2.4	Zabezpieczenie przed przegrzaniem.....	66			
2.5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	66			
2.6	Niebezpieczeństwo nieprawidłowego użycia.....	67			
3	Zasady bezpieczeństwa.....	67			
3.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa.....	67			
3.2	Bezpieczeństwo elektryczne.....	68			
4	Montaż.....	68			
4.1	Montaż przewodu ciśnieniowego.....	68			
4.1.1	TWIN (rysunek A).....	68			
4.1.2	SUB (rysunek C).....	68			
4.2	Ustawianie regulowanej stopy (rysunek E).....	68			
4.2.1	TWIN.....	68			
4.2.2	SUB.....	68			
5	Uruchomienie.....	68			
5.1	Bezpieczeństwo.....	68			
6	Obsługa.....	69			
6.1	Włączanie pompy.....	69			
6.2	Wyłączanie pompy.....	69			
6.3	Tryb automatyczny.....	69			
6.4	Tryb ręczny.....	69			
6.5	Odpompowywanie przy resztkowym poziomie wody.....	69			
7	Konserwacja i pielęgnacja.....	70			
7.1	Czyszczenie pompy.....	70			

1 INFORMACJE DOTYCZĄCE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI

- Wersja niemieckojęzyczna jest oryginalną instrukcją obsługi. Wszystkie pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami oryginalnej instrukcji obsługi.
- Poniższa instrukcja obsługi winna być przechowywana zawsze w sposób umożliwiający jej wykorzystanie w celu uzyskania informacji dotyczących urządzenia.
- Urządzenie może być przekazywane wyłączanie wraz z instrukcją obsługi.
- Należy stosować się do wskazówek dot. bezpieczeństwa i wskazówek ostrzegawczych zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

1.1 Symbole na stronie tytułowej

Symbol	Znaczenie
	Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Jest to konieczne dla zapewnienia bezusterkowej pracy i bezpiecznej obsługi.
	Instrukcja obsługi
	Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy dopuścić do uszkodzenia lub przecięcia kabla sieciowego.

1.2 Objaśnienia rysunkowe i słowa ostrzegawcze

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Oznacza niebezpieczeństwo prowadzące do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

⚠ OSTRZEŻENIE! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

⚠ OSTROŻNIE! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

UWAGA! Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo mogące prowadzić do szkód rzeczowych.

ℹ WSKAZÓWKA Szczegółne wskazówki ułatwiające zrozumienie instrukcji i obsługi.

2 OPIS PRODUKTU

W niniejszej instrukcji obsługi zostały opisane różne modele pomp z silnikiem benzynowym. Posiadany model należy zidentyfikować na podstawie tabliczki znamionowej.

2.1 Przegląd produktu

2.1.1 TWIN (rysunek A)

Nr	Element
1	Kabel podłączeniowy z wtyczką
2	Uchwyt transportowy
3	Obudowa silnika
4	Złączka kombi
5	Regulowana stopa
6	Szczeliny ssące
7	Złączka kątowna
8	Obudowa pompy
9	Śruby zapadkowe
10	Przełącznik pływakowy

2.1.2 SUB (rysunek C)

Nr	Element
1	Kabel podłączeniowy z wtyczką
2	Uchwyt transportowy
3	Obudowa silnika

Nr	Element
4	Złączka kombi
5	Regulowana stopa
6	Szczeliny ssące
7	Obudowa przełącznika poziomu
8	Przełącznik poziomu

2.2 Funkcja

Pompa zasysa tłoczone medium przez szczeliny ssące i tłoczy ją bezpośrednio do złączki kombi wyjścia pompy. Pompa jest włączana i wyłączana przez przełącznik pływakowy. Schemat przełączania przełącznika pływakowego można dostosować przez regulację długości kabla przełącznika pływakowego lub regulację przełącznika poziomu na obudowie.

2.3 Położenie regulowanej stopy

	Pompy TWIN	Pompy SUB
„U” - na dole	Można tłoczyć czystą lub brudną wodę	
„O” - na górze	Można tłoczyć tylko czystą wodę	Można odsysać wodę nawet, gdy jest bardzo płytko

2.4 Zabezpieczenie przed przegrzaniem

Pompa jest wyposażona w zabezpieczenie przed przegrzaniem, które wyłącza silnik w przypadku przegrzania. Po upływie fazy chłodzenia, trwającej ok. 15 – 20 minut, pompa włącza się ponownie w sposób automatyczny.

Pompę można stosować tylko, gdy jest ona całkowicie zanurzona.

2.5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Pompa jest przeznaczona do użytku prywatnego w domu i ogrodzie. Można ją eksploatować tylko przy zachowaniu wartości znamionowych.

Pompa nadaje się do:

- odwadniania podczas powodzi
- Przepompowywania i wypompowywania zbiorników
- czerpania wody ze studni i studzienek
- odwadniania drenaży i warstw przepuszczających wodę.

Pompa nadaje się tylko do tłoczenia następujących cieczy:

- czystej wody, deszczówki
- wody chlorowanej
- wody do celów gospodarczych
- brudnej wody zawierającej maks. 5 % zawieszin
- tylko w modelach TWIN:
 - maksymalne uziarnienie, patrz dane techniczne

Inne i wykraczające poza wymienione wyżej zastosowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.

2.6 Niebezpieczeństwo nieprawidłowego użycia

Nie należy eksploatować pompy w sposób ciągły. Nie wolno stosować jej do tłoczenia:

- wody pitnej;
- słonej wody;
- środków spożywczych;
- środków agresywnych, chemikaliów;
- cieczy żrących, łatwopalnych, wybuchowych lub gazujących;
- cieczy o temperaturze wyższej niż 35 °C;
- wody zawierającej piasek i cieczy szlifujących.

3 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo podczas dotykania elementów pod napięciem! Usterka pompy lub kabla przedłużającego może powodować ciężkie urazy!

- Natychmiast odłączyć wtyczkę od sieci.
- Podłączyć urządzenie przez wyłącznik zabezpieczający FI ze znamionowym prądem uszkodzeniowym < 30 mA.

⚠ OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo skaleczenia. Niesprawne i dezaktywowane urządzenia ochronne i zabezpieczające mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Jeśli urządzenia ochronne i zabezpieczające są niesprawne, należy zlecić ich naprawę.
- Nigdy nie dezaktywować urządzeń ochronnych i zabezpieczających.

⚠ OSTROŻNIE! Niebezpieczeństwo urazu na skutek kontaktu z gorącą wodą! W przypadku dłuższego używania (> 10 min) po zamkniętej stronie ciśnieniowej może dojść do silnego nagrzania wody w pompie i niekontrolowanego wypływania!

- Odłączyć pompę od sieci zasilającej i pozostawić ją z wodą do ochłodzenia.
- Sprawdzić poziom wody po stronie ssania.
- Sprawdzić szczelność przewodów.
- Sprawdzić instalację przewodu ssącego i ciśnieniowego.
- Pompę wolno ponownie uruchomić dopiero po usunięciu wszystkich wad!

3.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Z tego urządzenia mogą korzystać osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Potrzeby osób o bardzo dużych i złożonych ograniczeniach mogą wykraczać poza tutaj opisane instrukcje.
- Pomp, które nie są oznaczone jako mrozooodporne, nie wolno pozostawiać na zewnątrz, gdy panuje mróz.
- Pompy nie należy nigdy podnosić, transportować ani mocować za kabel sieciowy. Odłączając wtyczkę od gniazda sieciowego, nie używać w tym celu kabla sieciowego.
- Samowolne zmiany lub przebudowy pompy są niedozwolone. Naprawy powinny być dokonywane wyłącznie przez nasze punkty serwisowe.
- Przed rozpoczęciem prac przy urządzeniu odłączyć wtyczkę sieciową. Chronić wtyczkę sieciową przed wilgocią.
- Pompę i kabel przedłużający należy stosować tylko w nienagannym stanie technicznym. Nie wolno używać uszkodzonych urządzeń.
- Zachować bezpieczny odstęp od zwierząt lub wyłączyć pompę, gdy zbliżają się do niej zwierzęta.

3.2 Bezpieczeństwo elektryczne

- Nie wolno uruchamiać pompy, gdy w basenie lub oczku wodnym przebywają ludzie.
- Wartość napięcia sieciowego w budynku musi być zgodna z napięciem sieciowym podanym w danych technicznych — nie wolno stosować innego napięcia zasilającego.
- Pompę wolno eksploatować tylko w instalacji elektrycznej zgodnie z DIN/VDE 0100, część 737, 738 i 702. W celu zabezpieczenia należy zainstalować wyłącznik zabezpieczający 10A oraz wyłącznik zabezpieczający przed prądem uszkodzeniowym 10/30 mA.
- Stosować tylko kable przedłużające, które są przewidziane do użytku na wolnym powietrzu - minimalny przekrój 1,5 mm². Bęben do nawijania kabla należy zawsze całkowicie rozwinąć.
- Nie wolno stosować uszkodzonych lub pękniętych kabli przedłużających.
 - Przed każdym użyciem należy skontrolować stan kabla przedłużającego.
- W przypadku konieczności przedłużenia kabla podłączeniowego można użyć jedynie kabla typu H07RN-F i odlewanej złączki. Ta czynność może być wykonana wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.
- Jeśli przewód sieciowy jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta, jego punkt serwisowy lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożeń.

4 MONTAŻ

4.1 Montaż przewodu ciśnieniowego

4.1.1 TWIN (rysunek A)

1. Przykręcić kątownik podłączeniowy (7) do wyjścia pompy.
2. Nakręcić złączkę kombi (4) na kątownik podłączeniowy.
3. Przymocować wąż do złączki kombi.

4.1.2 SUB (rysunek C)

1. Nakręcić złączkę kombi (4) na kątownik podłączeniowy.
2. Przymocować wąż do złączki kombi.

WSKAZÓWKA Złączkę kombi można przyłączyć odpowiednio do wybranego przyłącza węża. Należy użyć wąż o możliwie jak największej średnicy.

4.2 Ustawianie regulowanej stopy (rysunek E)

4.2.1 TWIN

1. Przekręcić stopę regulowaną (6) w prawo. Regulowana stopa zostanie odblokowana.
2. Przeszawić regulowaną stopę w położenie „O” lub „U”.
3. Przekręcić regulowaną stopę w lewo. Regulowana stopa zostanie ponownie zatrzaśnięta.

4.2.2 SUB

1. Przekręcić regulowaną stopę o 90° w lewo, aby przestawić ją do położenia górnego.
2. Przekręcić regulowaną stopę o 90° w prawo, aby przestawić ją do położenia dolnego.

WSKAZÓWKA Złączkę kombi można przyłączyć odpowiednio do wybranego przyłącza węża. Należy użyć wąż o możliwie jak największej średnicy.

5 URUCHOMIENIE

5.1 Bezpieczeństwo

UWAGA! Niebezpieczeństwo zalania! W przypadku zakłóceń pracy pompy może wyciekać woda, powodując szkody następne przez zalanie.

- W przypadku usterek należy przez odpowiednie środki zaradcze wykluczyć powstanie w pompie uszkodzeń w wyniku zalania.
- Używać pompy zawieszoną na linie albo zaizolować o jej pewne ustawienie.
- Używać pompy tylko, gdy jest ona całkowicie zanurzona.
- Zapewnić dostateczną odległość od dna.
- Nie wolno dopuścić, aby pompa pracowała przy zamkniętym przewodzie ciśnieniowym.
- W przypadku studzienek należy przestrzegać dostatecznych wymiarów studzienek.
- Studzienki należy zawsze zakrywać w sposób umożliwiający bezpieczne wchodzenie na nie.

6 OBSŁUGA

6.1 Włączanie pompy

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Pompa nie może zasysać ciał stałych. Piasek i inne substancje ścierne zawarte w tłoczonym medium niszczą pompę.

- Uważać, by żadne obce przedmioty nie dostały się do tłoczonego medium.

1. Całkowicie rozwinąć kabel podłączeniowy (1).
2. Upewnić się, że elektryczne połączenia wtykowe znajdują się w strefie niezagrożonej zalaniem.

Modele z przełącznikiem pływakowym

1. Zmienić położenie zacisku i ustawić dowolnie punkty przełączające przełącznika pływakowego (10).
2. Zaciśnąć kabel przełącznika pływakowego na obudowie pompy. Zalecana długość kabla przełącznika pływakowego wynosi ok. 100 mm.

Modele z przełącznikiem poziomym

WSKAZÓWKA Jeżeli na dnie znajduje się muł, piasek lub kamienie, należy użyć odpowiedniej płyty, aby zapewnić stabilność ustawienia pompy.

1. Przesunąć przełącznik poziomy (8) na odpowiednią wysokość i ustawić nim punkty przełączania.
2. Powoli zanurzać pompę w tłoczonym medium. Należy przy tym trzymać pompę nieco ukośnie, aby pozwolić na wydostanie się ewentualnych pozostałości powietrza.
3. Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda zasilania.

Pompę włącza automatycznie przełącznik pływakowy po osiągnięciu określonego poziomu wody i wyłącza ją po opadnięciu poziomu wody do wysokości wyłączającej.

6.2 Wyłączanie pompy

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka elektrycznego.

6.3 Tryb automatyczny

1. Przetawić w trybie automatycznym regulowaną stopę do położenia „U” (dół), aby osiągnąć możliwie jak największą wydajność tłoczenia.

2. Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda zasilania.

Modele z przełącznikiem pływakowym

1. Przetawić przełącznik trybu pracy na wtyczkę do położenia „AUTO” (rys. G).

Modele z przełącznikiem poziomym

1. Przełącznik poziomy przesunąć w górę do żądanej wysokości włączającej (rys. I).

Pompy są włączane automatycznie przez przełącznik pływakowy w momencie osiągnięcia określonego poziomu wody (wysokość włączania) i wyłącza je po opadnięciu poziomu wody do wysokości wyłączania, patrz dane techniczne.

6.4 Tryb ręczny

W trybie ręcznym można odpompować wodę do bardzo niewielkiego resztkowego poziomu.

Minimalny poziom wody do uruchomienia: patrz dane techniczne.

6.5 Odpompowywanie przy resztkowym poziomie wody

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia! Podczas odpompowywania występuje niebezpieczeństwo, że pompa będzie pracować na sucho, powodując uszkodzenie urządzenia.

- Podczas odpompowywania przy resztkowym poziomie wody należy stale nadzorować pracę pompy i nie dopuścić, aby pompa pracowała na sucho.
- Po osiągnięciu resztkowego poziomu wody pompę należy wyłączyć, wyciągając wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

W celu odpompowania przy resztkowym poziomie wody pompa musi być ustawiona regulowaną stopę w położeniu „O” (górnym):

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka elektrycznego.

Modele z przełącznikiem pływakowym

1. Przetawić przełącznik trybu pracy do położenia „AUTO” (rys. G). Pompa włączy się i rozpocznie tłoczenie.

Modele z przełącznikiem poziomym

1. Przełącznik poziomy przesunąć w górę do położenia „MAN” (rys. I).

WSKAZÓWKA Poniżej resztkowego poziomu wody pompa zasysa powietrze. W takim przypadku po zwiększeniu poziomu wody pompa będzie wymagać odpowietrzenia przed ponownym włączeniem.

7 KONSERWACJA I PIELEGNACJA

7.1 Czyszczenie pompy

WSKAZÓWKA Po tłoczeniu wody basenowej zawierającej chlor lub cieczy, które pozostawiają osady, należy przepłukać pompę czystą wodą.

1. W razie potrzeby oczyścić czystą wodą szczeliny ssące stopy ssącej.

7.2 Demontaż / montaż przełącznika poziomego

1. Wykręcić śrubę mocującą (2) i odchylić obudowę przełącznika poziomego (1) najpierw w górę, a następnie do przodu.
2. Oczyścić płytki (4) i prowadnice (3).
3. Włożyć płytki z powrotem do prowadnic.
4. Włożyć z powrotem obudowę przełącznika poziomego i wcisnąć w dół.
5. Wkręcić śrubę mocującą.

7.3 Demontaż / montaż regulowanej stopy

Pompa TWIN

1. Wykręcić śruby zapadkowe (7) i wyjąć regulowaną stopę (6) z obudowy pompy (8).

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
Silnik nie działa.	Wirnik pompy zablokowany.	Usunąć zanieczyszczenia z obszaru ssania. Wyczyścić przez otwór w obudowie silnika za pomocą właściwego narzędzia.
	Przełącznik termiczny wyłączył pompę.	Odczekać, aż przełącznik termiczny ponownie włączy pompę. Zwracać uwagę na maksymalną temperaturę tłoczonej cieczy. Zlecić kontrolę pompy.
	Brak napięcia sieciowego.	Sprawdzić bezpieczniki, zlecić elektrykowi kontrolę zasilania w energię elektryczną.
	Włącznik pływakowy nie włącza pompy przy rosnącej wartości oporu.	Przesłać pompę do serwisu AL-KO.

2. Oczyścić regulowaną stopę i obudowę pompy.
3. Włożyć regulowaną stopę do obudowy pompy, wyrównać i z powrotem wkręcić śruby zapadkowe.

8 POMOC W PRZYPADKU USTEREK

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO! Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Podczas prac przy pompie występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Przed wszystkimi pracami związanymi z usuwaniem usterek wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda elektrycznego.
- Usunięcie usterki w instalacji elektrycznej należy zlecić elektrykowi.

WSKAZÓWKA W przypadku usterek, których nie można usunąć, należy zgłosić się do serwisu naszej firmy.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usuwania
Pompa pracuje, ale nie tłoczy.	Powietrze w obudowie pompy. Praca na sucho, automatyczne wyłączenie po 90 sekundach.	Odpowietrzyć pompę, ustawiając ją ukośnie. Prawidłowo ustawić regulowaną stopę.
	Zator po stronie ssącej pompy.	Usunąć zanieczyszczenia z obszaru ssania.
	Zamknięty przewód ciśnieniowy.	Otworzyć przewód ciśnieniowy.
	Zagięty wąż ciśnieniowy.	Wyprostować wąż ciśnieniowy.
Zbyt mała ilość tłoczonej wody	Średnica węża za mała.	Zastosować większy wąż ciśnieniowy.
	Zator po stronie ssącej pompy.	Usunąć zanieczyszczenia z obszaru ssania.
	Wysokość tłoczenia za wysoka.	Przestrzegać maks. wysokości tłoczenia, patrz dane techniczne!

Tylko pompy z przełącznikiem poziomym

Pompa pracuje bez przerwy.	Zablokowany pływak. Nieprawidłowo ustawiony przełącznik.	Wyczyścić pływak. Prawidłowo ustawić przełącznik.
Pompa jest cały czas wyłączona.	Zablokowany pływak. Za niski poziom wody.	Wyczyścić pływak.

9 PRZECHOWYWANIE

WSKAZÓWKA W przypadku ryzyka zamarznięcia należy całkowicie opróżnić układ i przechować pompę w miejscu zabezpieczonym przed mrozem.

10 UTYLIZACJA

 Zużyte urządzenia elektryczne i elektro-nicznie nie mogą być utylizowane z odpadami z gospodarstwa domowego, lecz należy przekazać je do osobnej zbiórki lub utylizacji.

12 INFORMACJA O DEKLARACJI ZGODNOŚCI

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt we wprowadzonej przez

Opakowanie, urządzenie i akcesoria wykonano z materiałów nadających się do recyklingu i należy zapewnić ich odpowiednią utylizację.

11 OBSŁUGA KLIENTA/SERWIS

Wszelkie pytania dotyczące gwarancji, naprawy lub części zamiennych należy kierować do najbliższego punktu serwisowego AL-KO. Można go znaleźć w następującej witrynie internetowej: www.alko-garden.com/service-contacts

Więcej informacji na temat części wymiennych jest dostępnych pod adresem: www.alko-garden.com/spareparts

nas na rynek wersji spełnia wymagania zharmonizowanych dyrektyw UE, standardy bezpieczeństwa UE oraz standardy obowiązujące dla danego produktu. Deklaracja zgodności jest częścią instrukcji obsługi i jest dołączona do maszyny.

13 GWARANCJA

Ewentualne wady materiałowe lub produkcyjne w urządzeniu usuwamy przed upływem ustawowego okresu przedawnienia roszczeń z tytułu rękojmi za wady fizyczne, dokonując wedle naszego uznania naprawy lub wymiany produktu. Okres przedawnienia ustalany jest zgodnie z prawem obowiązującym w kraju, w którym produkt został zakupiony.

Gwarancja obowiązuje tylko w przypadku:

- zastosowania się do treści niniejszej instrukcji obsługi
- prawidłowego postępowania,
- stosowania oryginalnych części zamiennych.

Gwarancja wygasa w przypadku:

- samodzielnych prób naprawy,
- samodzielnych zmian technicznych,
- zastosowania niezgodnie z przeznaczeniem.

Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń lakieru spowodowanych zwykłym zużyciem
- części zużywalnych, oznaczonych na wykazie części zamiennych ramką xxxxxx (X).

Okres gwarancji rozpoczyna się od momentu nabycia przez pierwszego użytkownika końcowego. Decydujące znaczenie ma tutaj data dokumentu zakupu. Należy zwrócić się do dystrybutora lub najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego, przedkładając niniejszą deklarację gwarancyjną oraz dowód zakupu. Niniejsza deklaracja nie narusza ustawowych roszczeń nabywcy w stosunku do sprzedawcy z tytułu wad.

PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K POUŽITÍ**Obsah**

1	K tomuto návodu k použití.....	73	8	Pomoc při poruchách.....	77
1.1	Symboly na titulní straně	73	9	Skladování.....	78
1.2	Vysvětlení symbolů a signálních slov	73	10	Likvidace.....	78
2	Popis výrobku.....	74	11	Zákaznický servis/servis.....	78
2.1	Přehled výrobku.....	74	12	Informace k prohlášení o shodě	79
2.1.1	TWIN (obrázek A).....	74	13	Záruka	79
2.1.2	SUB (obrázek C).....	74			
2.2	Funkce.....	74			
2.3	Nastavení přestavovací patice.....	74			
2.4	Tepelná ochrana.....	74			
2.5	Použití v souladu s určeným účelem	74			
2.6	Možné chybné použití.....	74			
3	Bezpečnostní pokyny	75			
3.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	75			
3.2	Bezpečnost elektrických součástí.....	75			
4	Montáž	76			
4.1	Montáž tlakového vedení.....	76			
4.1.1	TWIN (obrázek A).....	76			
4.1.2	SUB (obrázek C).....	76			
4.2	Nastavení přestavovací patice (obrázek E).....	76			
4.2.1	TWIN	76			
4.2.2	SUB	76			
5	Uvedení do provozu	76			
5.1	Bezpečnost.....	76			
6	Obsluha.....	76			
6.1	Zapnutí čerpadla.....	76			
6.2	Vypnutí čerpadla.....	76			
6.3	Automatický režim	76			
6.4	Ruční režim.....	77			
6.5	Odčerpávání na výšku zbytkové vody	77			
7	Údržba a péče.....	77			
7.1	Čištění čerpadla.....	77			
7.2	Demontáž/montáž hladinového spínače	77			
7.3	Demontáž/montáž přestavovací patice	77			

1 K TOMUTO NÁVODU K POUŽITÍ

- U německé verze se jedná o originální návod k použití. Všechny ostatní jazykové verze jsou překlady originálního návodu k použití.
- Uchovávejte tento návod vždy tak, abyste si ho mohli přečíst, když budete potřebovat informace o stroji.
- Předávejte dalším osobám pouze výrobek s tímto návodem k použití.
- Přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny a varování uvedená v tomto návodu.

1.1 Symboly na titulní straně

Symbol	Význam
	Před uvedením do provozu si bezpodmínečně pečlivě přečtete tento návod k použití. To je předpokladem bezpečné práce a bezproblémové manipulace.
	Návod k použití
	Sítový kabel nepoškozujte ani nepřetínejte, předejdete tak úrazu elektrickým proudem.

1.2 Vysvětlení symbolů a signálních slov

⚠ NEBEZPEČÍ! Označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – má za následek smrt nebo vážné zranění.

⚠ VÝSTRAHA! Označuje možnou nebezpečnou situaci, která – pokud se jí nevyhnete – může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

⚠ OPATRNĚ! Označuje možnou nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek menší nebo středně těžké zranění, pokud se jí nevyhnete.

POZOR! Označuje situaci, která by mohla mít za následek věcné škody, pokud se jí nevyhnete.

ℹ UPOZORNĚNÍ Speciální pokyny pro lepší srozumitelnost a manipulaci.

2 POPIS VÝROBKU

V tomto návodu k použití jsou popisovány různé modely čerpadel. Svůj model identifikujete podle typového štítku.

2.1 Přehled výrobku

2.1.1 TWIN (obrázek A)

Č.	Součást
1	Připojovací kabel se síťovou zástrčkou
2	Držadlo
3	Pouzdro motoru
4	Kombinovaná výstupní redukce
5	Přestavovací patice
6	Sací drážky
7	Úhlový nátrubek
8	Pouzdro čerpadla
9	Západkové šrouby
10	Plovákové spínače

2.1.2 SUB (obrázek C)

Č.	Součást
1	Připojovací kabel se síťovou zástrčkou
2	Držadlo
3	Pouzdro motoru
4	Kombinovaná výstupní redukce
5	Přestavovací patice
6	Sací drážky
7	Pouzdro hladinového spínače
8	Hladinový spínač

2.2 Funkce

Čerpadlo nasává hnací médium sacími drážkami přímo a žene je ke kombinovanému nátrubku na výstupu čerpadla. Je spouštěné a vypínané plovákovým spínačem. Trasu sepnutí plovákového spínače lze upravit přestavením délky kabelu na plovákovém spínači nebo hladinovém spínači na pouzdru.

2.3 Nastavení přestavovací patice

	Čerpadla TWIN	Čerpadla SUB
„U“ – dole	Čerpat lze čistou nebo znečištěnou vodu.	
„O“ – nahoře	Čerpat lze pouze čistou vodu.	Vodu lze odčerpávat velmi ploše.

2.4 Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené spínačem pro tepelnou ochranu, který při přehřívání vypne motor. Po fázi vychladnutí asi 15–20 minut se čerpadlo opět automaticky zapne.

Čerpadlo provozujte pouze, je-li zcela ponořené.

2.5 Použití v souladu s určeným účelem

Čerpadlo je určeno pro soukromé používání doma a na zahradě. Smí být provozované pouze v rámci omezení použití dle technických údajů.

Čerpadlo se hodí pro:

- odvodňování při zatopení,
- přečerpávání nebo odčerpávání z nádrží,
- čerpání vody ze studen a šachet,
- odvodňování drenáží a trativodních šachet.

Čerpadlo je vhodné výhradně k čerpání následujících kapalin:

- čistá voda, dešťová voda.
- chlorovaná voda,
- užitková voda,
- znečištěná voda s max. 5% podílem nerozpustných látek,
 - pouze u modelů TWIN,
 - maximální zrnitost: viz Technické údaje.

Jiné nebo rozsáhlejší používání platí za v rozporu s určeným účelem.

2.6 Možné chybné použití

Čerpadlo se nesmí používat v trvalém provozu. Není vhodné k čerpání:

- pitné vody,
- slané vody,

- potravin,
- agresivních médií, chemikálií,
- leptavých, hořlavých, výbušných nebo plyných kapalin,
- kapalin s teplotou vyšší než 35 °C,
- písčité vody a brusných kapalin.

3 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

⚠ NEBEZPEČÍ! Nebezpečí při dotyku dílů vedoucích napětí! Poškození čerpadla nebo prodlužovacího kabelu může vést k těžkým poraněním!

- Konektor okamžitě odpojte od sítě.
- Přístroj pomocí ochranného spínače FI spojte s jmenovitým chybným proudem < 30 mA.

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečí zranění. Poškozená a vyřazená bezpečnostní a ochranná zařízení mohou vést k těžkým poraněním.

- Defektní bezpečnostní a ochranná zařízení nechejte opravit.
- Bezpečnostní a ochranná zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.

⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí zranění horkou vodou! Při delším provozu proti uzavřené tlakové části (> 10 min.) se může voda v čerpadle silně zahřát a nekontrolovatelně uniknout!

- Čerpadlo odpojte od sítě a čerpadlo s vodou nechte vychladnout.
- Zkontrolujte hladinu vody na straně sání.
- Zkontrolujte těsnost vedení.
- Zkontrolujte instalaci sacího a tlakového vedení.
- Čerpadlo uveďte do provozu až po odstranění veškerých závad!

3.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Toto zařízení mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo jsou poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí nebezpečí, která z toho plynou. Děti si se zařízením nesmí hrát.
- Osoby s velmi silným a komplexním omezením nemohou vyhovovat požadavkům zde popsaných pokynů.
- Čerpadla, která nejsou označena jako mrazuvzdorná, nesmí být ponechána venku, když je mráz.

- Čerpadlo nikdy nezvedejte, nepřevážujte nebo neupevňujte za síťový kabel. Síťový kabel nepoužívejte k vytahování síťové zástrčky ze zásuvky.
- Změny prováděné svépomocí nebo přestavby jsou na čerpadle zakázány. Opravy mohou být prováděny jen v našich autorizovaných servisech.
- Při práci na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Síťovou zástrčku chraňte před vlhkostí.
- Čerpadlo a prodlužovací kabel používejte pouze v technicky bezvadném stavu. Poškozené přístroje nesmějí být provozovány.
- Udržujte bezpečnostní odstup od zvířat, resp. vypněte čerpadlo, když se zvířata přiblíží.

3.2 Bezpečnost elektrických součástí

- Pokud se v bazénu nebo zahradním jezírku nacházejí osoby, nesmí být čerpadlo používáno.
- Domovní síťové napětí musí souhlasit s údaji o síťovém napětí v technických údajích, nepoužívejte jiné napájecí napětí.
- Čerpadlo smí být provozováno pouze s elektrickým zařízením dle normy DIN/VDE 0100, část 737, 738 a 702. Pro zajištění je nutné instalovat ochranný spínač vodiče 10 A a ochranný spínač svodového proudu se jmenovitým svodovým proudem 10/30 mA.
- Používejte pouze prodlužovací kabely, jež jsou určené pro používání venku – minimální průřez 1,5 mm². Kabelový buben vždy zcela odvinout.
- Poškozené nebo zlomené prodlužovací kabely nesmějí být používány.
 - Před každým uvedením do provozu zkontrolujte stav svého prodlužovacího kabelu.
- Musí-li být připojovací kabel prodloužen, může být použit jen kabel typu H07RN-F a litá objímka. Tuto práci může provádět jen kvalifikovaný elektrikář.
- Jestliže je síťový kabel poškozený, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby bylo zabráněno rizikům.

4 MONTÁŽ

4.1 Montáž tlakového vedení

4.1.1 TWIN (obrázek A)

1. Připojovací úhel (7) zašroubujte do výstupu čerpadla.
2. Kombinovaný nátrubek (4) zašroubujte do přípojného úhlu.
3. Hadici upevněte na kombinovaný nátrubek.

4.1.2 SUB (obrázek C)

1. Kombinovaný nátrubek (4) zašroubujte do přípojného úhlu.
2. Hadici upevněte na kombinovaný nátrubek.

UPOZORNĚNÍ Kombinovaný nátrubek lze přizpůsobit odpovídajícím způsobem zvolené hadicové přípojce. Použijte největší možný průměr hadice.

4.2 Nastavení přestavovací patice (obrázek E)

4.2.1 TWIN

1. Přestavovací patici (6) otočte doprava. Přestavovací patice se odblokuje.
2. Přestavovací patici umístěte do polohy „O“ nebo „U“.
3. Přestavovací patici otočte doleva. Přestavovací patice opět zapadne.

4.2.2 SUB

1. Přestavovací patici otočte směrem doleva o 90° a patici posuňte do horní polohy.
2. Přestavovací patici otočte směrem doprava o 90° a patici posuňte do spodní polohy.

UPOZORNĚNÍ Kombinovaný nátrubek lze přizpůsobit odpovídajícím způsobem zvolené hadicové přípojce. Použijte největší možný průměr hadice.

5 UVEDENÍ DO PROVOZU

5.1 Bezpečnost

POZOR! Nebezpečí zaplavení! Při poruchách čerpadla může uniknout voda a způsobit následné škody zaplavením.

- Vhodnými opatřeními se vyvarujte, aby při poruchách čerpadla vznikly následné škody zaplavením.
- Čerpadlo provozujte jen zavěšené na laně nebo dbejte na stabilitu čerpadla.
- Čerpadlo provozujte pouze, je-li zcela ponořené.

- Dodržujte dostačující vzdálenost k podkladu.
- Čerpadlo nikdy nenechávejte běžet s uzavřeným tlakovým vedením.
- U šachet vždy dávejte pozor na dostatečné rozměry.
- Šachty vždy odkrývejte stabilně rozkročení.

6 OBSLUHA

6.1 Zapnutí čerpadla

POZOR! Nebezpečí poškození stroje! Čerpadlo nesmí nikdy nasávat pevná tělesa. Písek a další brusné látky v čerpaném médiu čerpadlo ničí.

- Dbejte, aby se do čerpaného média nemohla dostat žádná pevná tělesa.

1. Úplně odviňte připojovací kabel (1).
2. Zajistěte, aby elektrické zástrčky byly umístěny v zóně bez rizika zaplavení.

Modely s plovákovým spínačem

1. Změňte upínací polohu a individuálně nastavte spínací body plovákového spínače (10).
2. Kabel plovákového spínače připevněte k pouzdru čerpadla. Doporučená délka kabelu plovákového čerpadla je cca 100 mm.

Modely s hladinovým spínačem

UPOZORNĚNÍ U kalného, písčitého nebo kamenitého podkladu použijte vhodnou desku pro bezpečnou stabilitu čerpadla.

1. Hladinový spínač (8) posuňte na příslušnou výšku, a tím nastavte spínací body.
2. Čerpadlo pomalu ponořte do čerpaného média. Čerpadlo přitom držte mírně šikmo, aby mohl uniknout eventuálně uzavřený vzduch.
3. Síťovou zástrčku zasuňte do zásuvky.

Čerpadlo se zapne automaticky ponorným spínačem při dosažení určitého stavu vody a při opadnutí stavu vody na výšku pro vypnutí se opět vypne.

6.2 Vypnutí čerpadla

1. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

6.3 Automatický režim

1. V automatickém režimu nastavte přestavovací patici do pozice „U“ (dole) a dosáhnete největšího možného čerpacího výkonu.
2. Síťovou zástrčku zasuňte do zásuvky.

Modely s plovákovým spínačem

1. Provozní volič na síťové zástrčce přepněte na „AUTO“ (obr. G).

Modely s hladinovým spínačem

1. Hladinový spínač posuňte nahoru do požadované výšky sepnutí (obr. I).

Při dosažení určitého stavu vody (výška sepnutí) se čerpadlo automaticky spustí plovákovým spínačem a při opadnutí vody do výšky vypnutí se opět vypne, viz technické údaje.

6.4 Ruční režim

V ručním režimu lze vodu odčerpávat až na velmi nízkou úroveň.

Minimální stav vody pro uvedení do provozu: Viz Technické údaje.

6.5 Odčerpávání na výšku zbytkové vody

POZOR! Nebezpečí poškození stroje! Při odčerpávání hrozí nebezpečí, že bude čerpadlo běžet na sucho, a tím hrozí nebezpečí poškození přístroje.

- Při odčerpávání na výšku zbytkové vody čerpadlo stále sledujte a vyhněte se běhu čerpadla naprázdno.
- Při dosažení výšky zbytkové vody čerpadlo odstavte zatáhnutím za síťovou zástrčku.

K odčerpání vody do zbytkové výšky nastavte přestavovací patici do pozice „O“ (nahoře):

1. Síťovou zástrčku vytáhněte ze zásuvky.

Modely s plovákovým spínačem

1. Provozní volič přepněte na „MAN“ (obr. G). Čerpadlo se spustí a začne čerpat.

Modely s hladinovým spínačem

1. Hladinový spínač posuňte nahoru do pozice „MAN“ (obr. I).

UPOZORNĚNÍ Dosáhne-li hladina zbytkové vody nízké úrovně, začne čerpadlo nasávat vzduch. V tomto případě je nutné čerpadlo při vzrůstajícím stavu vody a před novým uvedením do provozu odvzdušnit.

7 ÚDRŽBA A PÉČE**7.1 Čištění čerpadla**

UPOZORNĚNÍ Po čerpání chlorované bazénové vody nebo kapalin, které zanechávají zbytky, je nutné čerpadlo vypláchnout čistou vodou.

1. Sací drážky sací patice vyčistěte v případě potřeby čistou vodou.

7.2 Demontáž/montáž hladinového spínače

1. Vyšroubujte upevňovací šroub (2) a pouzdro hladinového spínače (1) vyklepte nejdříve nahoru a poté dopředu.
2. Vyčistěte plovákové tělísko (4) i vedení (3).
3. Plovací tělísko nasadte opět do vedení.
4. Pouzdro hladinového spínače opět nasadte a stlačte směrem dolů.
5. Našroubujte upevňovací šroub.

7.3 Demontáž/montáž přestavovací patice**Čerpadlo TWIN**

1. Vyšroubujte západkové šrouby (7) a přestavovací patici (6) vytáhněte z pouzdra čerpadla (8).
2. Vyčistěte přestavovací patici a pouzdro čerpadla.
3. Přestavovací patici nasadte do pouzdra čerpadla, vyrovnejte a opět našroubujte západkové šrouby.

8 POMOC PŘI PORUCHÁCH

NEBEZPEČÍ! Nebezpečí úderu elektrickým proudem! Při práci na čerpadle hrozí nebezpečí úderu elektrickým proudem.

- Před odstraňováním poruchy vytáhněte síťovou zástrčku.
- Chybu v elektrickém zařízení nechte odstranit odborným elektrikářem.

UPOZORNĚNÍ U neopravitelných poruch se prosím obraťte na naši příslušnou zákaznickou službu.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Motor neběží.	Je zablokované oběžné kolo.	Odstraňte nečistoty v sací části. Otvořem v krytu motoru vzadu vyčistěte vhodným nástrojem.
	Tepelný spínač se vypnul.	Počkejte, dokud tepelný spínač čerpadlo opět nezapne. Dávejte pozor na maximální teplotu čerpaného média. Čerpadlo nechte zkontrolovat.
	Není k dispozici síťové napětí.	Zkontrolujte pojistky a nechte zkontrolovat napájení proudem odborným elektrikářem.
	Plovákový spínač se při vzrůstajícím stavu vody nespustí.	Čerpadlo zašlete na servisní místo společnosti AL-KO.
Čerpadlo běží, ale nečerpá.	Vzduch v krytu čerpadla. Chod na prázdno, automatické vypnutí po 90 sekundách.	Čerpadlo odvzdušněte umístěním do příčné pozice. Přestavovací patici nastavte správně.
	Zanesení v sací části.	Odstraňte nečistoty v sací části.
	Zavřené tlakové vedení.	Otevřete tlakové vedení.
	Tlaková hadice je zlomená.	Tlakovou hadici narovnejte.
Čerpané množství je příliš nízké.	Průměr hadice je příliš malý.	Použijte větší tlakovou hadici.
	Zanesení v sací části.	Odstraňte nečistoty v sací části.
	Čerpací výška je příliš vysoká.	Respektujte max. čerpací výšku, viz technické údaje!

Pouze čerpadla s hladinovým spínačem

Čerpadlo běží stále.	Zablokované plovací tělísko. Spínač je nastavený chybně.	Vyčistěte plovací tělísko. Spínač nastavte správně.
Čerpadlo je stále vypnuté.	Zablokované plovací tělísko. Stav vody je příliš nízký.	Vyčistěte plovací tělísko.

9 SKLADOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ Při nebezpečí zamrznutí je nutné systém zcela vyprázdnit a čerpadlo uložit na mrazuvzdorné místo.

10 LIKVIDACE

 Elektrická a elektronická zařízení nepatří do domácího odpadu, ale odvázejí se k roztřídění, příp. k ekologické likvidaci!

Obal, stroj a příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a je nutné je likvidovat příslušným způsobem.

11 ZÁKAZNICKÝ SERVIS/SERVIS

Máte-li nějaké dotazy k záruce, opravě nebo náhradním dílům, obraťte se prosím na nejbližší servis AL-KO. Najdete jej na internetu pod následující adresou:

www.alko-garden.com/service-contacts

Další informace k náhradním dílům najdete na:

www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMACE K PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek v provedení, které uvádíme na trh,

odpovídá požadavkům harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostním standardům EU, a standardům specifickým pro daný výrobek. Prohlášení o shodě je součástí návodu k použití a je přiloženo ke stroji.

13 ZÁRUKA

Případné vady na materiálu či výrobní závady na výrobku odstraníme během zákonné lhůty pro reklamaci nedostatků, a to dle našeho uvážení buď opravou, nebo dodáním náhradního výrobku. Lhůta pro reklamaci nedostatků se řídí právními ustanoveními země, ve které byl výrobek zakoupen.

Naše záruka platí jen v následujících případech:

- Dodržujte tento návod k obsluze
- Řádné zacházení
- Použití originálních náhradních dílů

Záruka zaniká v následujících případech:

- Svévolné pokusy o opravu
- Svévolné technické změny
- Používání v rozporu s určeným účelem

Ze záruky jsou vyloučeny:

- Škody na laku, které jsou způsobeny normálním opotřebením.
- Opotřebované díly, které jsou na kartě náhradních dílů xxxxxx (x) označeny rámečkem.

Záruční doba začíná dnem nákupu prvním koncovým uživatelem. Rozhodující je datum na nákupním dokladu. S tímto záručním listem a originálem nákupního dokladu se obraťte na svého prodejce nebo nejbližší autorizovaný servis pro zákazníky. Zákonné nároky kupujícího na reklamaci nedostatků vůči prodávajícímu zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA POUŽITIE

Obsah

1	O tomto návode na obsluhu	80	7.3	Demontáž/montáž prestavovacej päťtice	84
1.1	Symbody na titulnej strane	80	8	Pomoc pri poruchách	84
1.2	Vysvetlenie symbolov a signálne slová	80	9	Skladovanie	85
2	Popis výrobku	81	10	Likvidácia	85
2.1	Prehľad výrobku	81	11	Zákaznícky servis	85
2.1.1	TWIN (obrázok A)	81	12	Informácie k vyhláseniu o zhode	86
2.1.2	SUB (obrázok C)	81	13	Záruka	86
2.2	Funkcia	81			
2.3	Poloha prestavovacej päťtice	81			
2.4	Tepelná ochrana	81			
2.5	Používanie na určený účel	81			
2.6	Možné chybné použitie	82			
3	Bezpečnostné pokyny	82			
3.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	82			
3.2	Bezpečnosť elektrických súčastí	82			
4	Montáž	83			
4.1	Montáž tlakového vedenia	83			
4.1.1	TWIN (obrázok A)	83			
4.1.2	SUB (obrázok C)	83			
4.2	Nastavenie predstaviteľnej päťtice (obrázok E)	83			
4.2.1	TWIN	83			
4.2.2	SUB	83			
5	Uvedenie do prevádzky	83			
5.1	Bezpečnosť	83			
6	Obsluha	83			
6.1	Spustenie čerpadla	83			
6.2	Vypnutie čerpadla	84			
6.3	Automatický režim	84			
6.4	Ručný režim	84			
6.5	Odčerpávanie na výšku zvyškovej vody	84			
7	Údržba a starostlivosť	84			
7.1	Čistenie čerpadla	84			
7.2	Demontáž/montáž hladinového spínača	84			

1 O TOMTO NÁVODE NA OBSLUHU

- U nemeckej verzie sa jedná o originálny návod na použitie. Všetky ostatné jazykové verzie sú preklady originálneho návodu na použitie.
- Návod na obsluhu si uschovajte vždy tak, aby ste si ho mohli prečítať, keď budete potrebovať nejakú informáciu k zariadeniu.
- Zariadenie postupujte ďalším osobám len spolu s týmto návodom na obsluhu.
- Prečítajte si a dbajte na bezpečnostné a výstražné pokyny v tomto návode na použitie.

1.1 Symboly na titulnej strane

Symbol	Význam
	Je bezpodmienečne potrebné, aby ste si pred uvedením zariadenia do prevádzky starostlivo prečítali tento návod na použitie. Je to predpoklad pre bezpečnú prácu a bezporuchové zaobchádzanie.
	Návod na použitie
	Sieťový kábel nepoškodujte alebo neprerežte, aby ste zabránili úrazu elektrickým prúdom!

1.2 Vysvetlenie symbolov a signálne slová

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Upozornenie na bezprostredne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá má – v prípade, že sa jej nepredídne – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

⚠ VAROVANIE! Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok smrť alebo ťažké zranenie.

⚠ POZOR! Upozornenie na potenciálne hroziacu nebezpečnú situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.

POZOR! Upozornenie na situáciu, ktorá by mohla mať – v prípade, že sa jej nepredídete – za následok vecné škody.

ℹ UPOZORNENIE Špeciálne pokyny pre lepšiu zrozumiteľnosť a zaobchádzanie.

2 POPIS VÝROBKU

V tomto návode na prevádzku sú popisované rôzne modely čerpadiel. Svoj model identifikujte podľa výrobného štítku.

2.1 Prehľad výrobku

2.1.1 TWIN (obrázok A)

č.	Konštrukčný diel
1	Pripojovací kábel so sieťovou zástrčkou
2	Rukoväť
3	Skriňa motora
4	Kombinovaná vsuvka
5	Prestavovacia päťica
6	Sacie drážky
7	Uhlová vsuvka
8	Skriňa čerpadla
9	Západkové skrutky
10	Plavákový spínač

2.1.2 SUB (obrázok C)

č.	Konštrukčný diel
1	Pripojovací kábel so sieťovou zástrčkou
2	Rukoväť
3	Skriňa motora
4	Kombinovaná vsuvka
5	Prestavovacia päťica
6	Sacie drážky

č.	Konštrukčný diel
7	Puzdro hladinového spínača
8	Hladinový spínač

2.2 Funkcia

Čerpadlo nasáva čerpané médium sacími drážkami priamo a čerpá ho k výstupu čerpadla do kombinovanej vsuvky. Je spúšťané a vypínané plavákovým spínačom. Trasu zopnutie plavákového spínača je možné upraviť prestavením dĺžky kábla na plavákovom spínači alebo hladinovom spínači na puzdre.

2.3 Poloha prestavovacej päťice

	Čerpadlá TWIN	Čerpadlá SUB
„U“ – dole	Čerpať možno čistou alebo znečistenú vodu.	
„O“ – hore	Čerpať možno iba čistou vodu.	Vodu možno odčerpávať veľmi plocho.

2.4 Tepelná ochrana

Čerpadlo je vybavené spínačom pre tepelnú ochranu, ktorý pri prehriatí vypne motor. Po vychladnutí sa v priebehu cca 15 - 20 minút čerpadlo opäť automaticky zapne.

Čerpadlo prevádzkujte len, ak je úplne ponorené.

2.5 Používanie na určený účel

Čerpadlo je určené pre súkromné používanie doma a na záhrade. Smie byť prevádzkované len v rámci obmedzení použitia podľa technických údajov.

Ponorné čerpadlo sa hodí na:

- odvodňovanie pri zatopení,
- prečerpávanie a vyčerpávanie nádrží,
- čerpanie vody zo studní a šachiet,
- odvodňovanie drenážou a trati vodných šachiet.

Čerpadlo je vhodné výhradne na čerpanie nasledujúcich kvapalín:

- čistá voda, dažďová voda,
- chlorovaná voda,
- úžitková voda,
- znečistená voda s max 5-% podielom nerozpustených látok.
 - iba u modelov TWIN
 - maximálna zrnitosť: pozri Technické údaje

Iné alebo rozsiahlejšie používanie platí za v rozpore s určeným účelom.

2.6 Možné chybné použitie

Čerpadlo nesmie byť používané v trvalej prevádzke. Nie je vhodné na čerpanie:

- pitnej vody,
- slanej vody,
- potravín,
- agresívnych médií, chemikálií,
- leptavých, horľavých, výbušných alebo plyných kvapalín,
- kvapalín s teplotou vyššou ako 35 °C,
- piesčitej vody a brúsnych kvapalín.

3 BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo pri dotyku dielov vedúcich napätie! Chyba na čerpadle alebo predlžovacom kábli môže viesť k vážnym zraneniam!

- Zástrčku okamžite vytiahnite zo zásuvky elektrickej siete.
- Prístroj pripojte cez ochranný spínač FI s menovitým chybovým prúdom < 30 mA.

⚠ VAROVANIE! Nebezpečenstvo zranenia. Chybné a mimo prevádzku uvedené bezpečnostné a ochranné zariadenia môžu viesť k vážnym zraneniam.

- Nechajte chybné bezpečnostné a ochranné zariadenia opraviť.
- Tieto bezpečnostné a ochranné zariadenia nikdy neodstavujte mimo prevádzku.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia horúcou vodou! Pri dlhšej prevádzke proti uzatvorenej tlakovej časti (> 10 min) sa voda môže v čerpadle silno zahriať a nekontrolovateľne uniknúť!

- Čerpadlo odpojte od siete a čerpadlo s vodou nechajte vychladnúť.
- Skontrolujte stav vodnej hladiny na strane nasávania.
- Skontrolujte tesnosť vedení.
- Skontrolujte osadenie scieho a tlakového vedenia.
- Čerpadlo uveďte do prevádzky opäť až po odstránení všetkých nedostatkov!

3.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Toto zariadenie môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo sú poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú nebezpečenstvám, ktoré z toho vyplývajú. Deťom nie je dovolené hrať sa so zariadením.
- Osoby s veľmi silnými a komplexnými obmedzeniami môžu mať požiadavky, ktoré prekračujú tu popísané pokyny.
- Čerpadlá, ktoré nie sú označené ako mrazuvzdorné, nesmú byť ponechané vonku, keď je mráz.
- Sieťový kábel nikdy nepoužívajte na dvíhanie, prenášanie alebo upevnenie čerpadla. Sieťový kábel nepoužívajte na vytiahnutie sieťovej zástrčky zo zásuvky.
- Zmeny vykonávané svojpomocne alebo prestavby sú na čerpadle zakázané. Opravy smie vykonávať len náš zákaznícky servis.
- Pred začatím prác na zariadení vytiahnite zástrčku. Chráňte zástrčku pred vlhkosťou.
- Čerpadlo a predlžovací kábel používajte len v technicky bezchybnom stave. Poškodené prístroje nesmú byť prevádzkované.
- Zachovávajte bezpečnú vzdialenosť od zvierať, resp. čerpadlo vypnite, ak sú v blízkosti zvieratá.

3.2 Bezpečnosť elektrických súčastí

- Keď sa v bazéne alebo záhradnom jazierku nachádzajú osoby, čerpadlo sa nesmie prevádzkovať.
- Domáce sieťové napätie musí súhlasiť s údajmi o sieťovom napätí v technických údajoch, nepoužívajte iné napájacie napätie.
- Čerpadlo smie byť prevádzkované len s elektrickým zariadením podľa normy DIN/VDE 0100, časť 737, 738 a 702. Pre zabezpečenie je nutné inštalovať ochranný spínač vodiča 10 A a ochranný spínač zvodového prúdu s menovitým zvodovým prúdom 10/30 mA.
- Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené na používanie vonku – minimálny prierez 1,5 mm². Káblový bubon vždy úplne odvinúť.
- Poškodené alebo zlomené predlžovacie káble nesmú byť používané.

- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte stav vášho predlžovacieho kábla.

- V prípade, že je potrebné predĺžiť pripojovací kábel, smie sa použiť len kábel typ H07RN-F a zaliata spojka. Túto prácu smie vykonávať len odborný elektrikár.
- Ak je poškodený sieťový kábel, výrobca, jeho zákaznicky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo vzniku nebezpečnej situácie.

4 MONTÁŽ

4.1 Montáž tlakového vedenia

4.1.1 TWIN (obrázok A)

1. Na výstup čerpadla naskrutkujte uhlovú prípojku (7).
2. Na uhlovú prípojku naskrutkujte kombinovanú vsuvku (4).
3. Na kombinovanú vsuvku pripojte hadicu.

4.1.2 SUB (obrázok C)

1. Na uhlovú prípojku naskrutkujte kombinovanú vsuvku (4).
2. Na kombinovanú vsuvku pripojte hadicu.

UPOZORNENIE Kombinovanú vsuvku je možné prispôbiť zodpovedajúcim spôsobom zvolenej hadicovej prípojke. Použite najväčší možný priemer hadice.

4.2 Nastavenie prestaviteľnej päťce (obrázok E)

4.2.1 TWIN

1. Prestaviteľnú päťcu (6) prestavte smerom doprava. Prestavovacia päťca sa odblokuje.
2. Prestavte prestaviteľnú päťcu do polohy „O“ alebo „U“.
3. Prestaviteľnú päťcu otočte smerom doľava. Prestavovacia päťca opäť zapadne.

4.2.2 SUB

1. Prestavovacou päťcou otočte smerom doľava o 90 ° a päťcu posuňte do hornej polohy.
2. Prestavovacou päťcou otočte smerom doprava o 90 ° a päťcu posuňte do spodnej polohy.

UPOZORNENIE Kombinovanú vsuvku je možné prispôbiť zodpovedajúcim spôsobom zvolenej hadicovej prípojke. Použite najväčší možný priemer hadice.

5 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

5.1 Bezpečnosť

POZOR! Nebezpečenstvo zaplavenia! V prípade porúch čerpadla môže unikať voda a spôsobíť následné škody zaplavením.

- Vhodnými opatreniami sa vyvarujte toho, aby pri poruchách čerpadla vznikli následné škody zaplavením.
- Čerpadlo používajte vysiac na lane alebo dbajte na bezpečnosť stability čerpadla.
- Čerpadlo prevádzkujte len, ak je čerpadlo úplne ponorené.
- Dodržujte dostatočnú vzdialenosť k podkladu
- Čerpadlo nikdy nenechávajte bežať s uzavretým tlakovým vedením.
- U šachiet vždy dávajte pozor na dostatočné rozmery.
- Šachty vždy odkrývajte stabilne rozkročené.

6 OBSLUHA

6.1 Spustenie čerpadla

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Čerpadlo nesmie nikdy nasávať pevné telesá. Piesok a ďalšie brúsne látky v prepravovacom médiu ničia čerpadlo.

- Dbajte na to, aby sa do čerpaného média neostali pevné telesá.

1. Úplne odviňte pripojovací kábel (1).
2. Zaisťte, aby elektrické zástrčky boli umiestnené v zóne bez rizika zaplavenia.

Modely s plavákovým spínačom

1. Zmeňte polohu upevnenia a individuálne nastavte spínacie body plavákového spínača (10).
2. Kábel plavákového spínača pevne upevnite k skriní čerpadla. Odporúčaná dĺžka kábla plavákového čerpadla je cca 100 mm.

Modely s hladinovým spínačom

UPOZORNENIE U kalného, piesčitého alebo kamenitého podkladu použite vhodnú dosku pre bezpečnú stabilitu čerpadla.

1. Spínač hladiny (8) nasuňte do príslušnej výšky a tak nastavte spínacie body.
2. Čerpadlo pomaly ponorte do čerpaného média. Čerpadlo pritom držte mierne šikmo, aby mohol prípadný uzavretý vzduch uniknúť.
3. Do zásuvky elektrickej siete zasuňte zástrčku pripojovacieho kábla.

Čerpadlo sa zapne automaticky plavákovým spínačom pri dosiahnutí určitého stavu vody a pri opadnutí stavu vody na výšku pre vypnutie sa opäť vypne.

6.2 Vypnutie čerpadla

1. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

6.3 Automatický režim

1. V automatickom režime prevádzky nastavte prestavovaciu pátku do pozície „U“ (dole) a dosiahnete najväčšieho možného čerpaceho výkonu.
2. Do zásuvky elektrickej siete zasuniete zástrčku pripojovacieho kábla.

Modely s plavákovým spínačom

1. Prepínač voľby režimu prevádzky na sieťovej zástrčke prepnete na „AUTO“ (obr. G).

Modely s hladinovým spínačom

1. Hladinový spínač posuňte nahor do požadovanej výšky zopnutia (obr. I).

Pri dosiahnutí určitej hladiny vody (výška zopnutia) sa čerpadlo automaticky spustí plavákovým spínačom a pri opadnutí vody do výšky vypnutia sa opäť vypne, pozri technické údaje.

6.4 Ručný režim

V ručnom režime je možné vodu odčerpať až na veľmi nízku úroveň.

Minimálna hladina vody pred uvedením do prevádzky: pozri technické údaje.

6.5 Odčerpávanie na výšku zvyškovej vody

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia prístroja! Pri odčerpávaní existuje nebezpečenstvo, že čerpadlo beží na sucho a tým dochádza k poškodeniu prístroja.

- Pri odčerpávaní na výšku zvyškovej vody čerpadlo stále sledujte a vyhnite sa behu čerpadla naprázdno.
- Pri dosiahnutí výšky zvyškovej vody čerpadlo odstavte zatiahnutím za sieťovú zástrčku.

K odčerpaniu vody do výšky zvyšnej vody nastavte prestavovaciu pátku do pozície „O“ (hore):

1. Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky.

Modely s plavákovým spínačom

1. Prepínač voľby režimu prevádzky prepnete na „MAN“ (obr. G). Čerpadlo sa spustí a začne čerpať.

Modely s hladinovým spínačom

1. Hladinový spínač posuňte nahor do pozície „MAN“ (obr. I).

UPOZORNENIE Ak dosiahne hladina zvyškovej vody nižšej úrovne, začne čerpadlo nasávať vzduch. V tomto prípade je nutné čerpadlo pri vzrastajúcom stavu vody a pred novým uvedením do prevádzky odvzdušniť.

7 ÚDRŽBA A STAROSTLIVOSŤ

7.1 Čistenie čerpadla

UPOZORNENIE Po čerpaní chlóranej bazénovej vody alebo kvapalín, ktoré zanechávajú zvyšky, je nutné čerpadlo vypláchnuť čistou vodou.

1. Sacie drážky sacej pätice vyčistíte v prípade potreby čistou vodou.

7.2 Demontáž/montáž hladinového spínača

1. Vyskrutkujte upevňovaciu skrutku (2) a puzdro plavákového spínača (1) vyklopte najskôr hore a potom dopredu.
2. Vyčistíte plavákové teliesko (4) aj vedenie (3).
3. Plávacie teliesko nasadíte opäť do vedenia.
4. Puzdro plavákového spínača opäť nasadíte a stlačíte smerom nadol.
5. Naskrutkujte upevňovaciu skrutku.

7.3 Demontáž/montáž prestavovacej pätice

Čerpadlo TWIN

1. Vyskrutkujte západkové skrutky (7) a prestavovaciu pátku (6) vytiahnite zo skrine čerpadla (8).
2. Vyčistíte prestavovaciu pátku a skriňu čerpadla.
3. Prestavovaciu pátku nasadíte do skrine čerpadla, vyrovnať a opäť naskrutkujte západkové skrutky.

8 POMOC PRI PORUCHÁCH

⚠ NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Pri práci na čerpadle vzniká nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom.

- Pred odstraňovaním poruchy vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Chyby v elektrickom zariadení nechajte odstrániť odborným elektrikárom.

UPOZORNENIE U neopraviteľných porúch sa prosím obráťte na našu príslušnú zákaznícku službu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nebeží.	Je zablokané obežné koleso.	Odstráňte nečistoty v sacej časti. Otvorom v kryte motora vzadu vyčistite vhodným nástrojom.
	Teplný spínač sa vypol.	Počkajte, kým teplý spínač čerpadlo opäť nezapne. Dávajte pozor na maximálnu teplotu čerpaného média. Čerpadlo nechajte skontrolovať.
	Nie je k dispozícii sieťové napätie.	Skontrolujte poistky a nechajte skontrolovať napájanie prúdom odborným elektrikárom.
	Plavákový spínač sa pri vzrastajúcom stavu vody nespustí.	Čerpadlo zašlite na servisné miesto spoločnosti AL-KO.
Čerpadlo beží, ale nečerpá.	Vzduch v kryte čerpadla. Chod na prázdno, automatické vypnutie po 90 sekundách.	Čerpadlo odvzdušnite umiestnením do priečnej pozície. Prestavovaciu päťicu nastavte správne.
	Zanesenie v sacej časti.	Odstráňte nečistoty v sacej časti.
	Zatvorené tlakové vedenie.	Otvorte tlakové vedenie.
	Tlaková hadica je zlomená.	Tlakovú hadicu narovnajete.
Čerpané množstvo je príliš nízke.	Priemer hadice je príliš malý.	Použite väčšiu tlakovú hadicu.
	Zanesenie v sacej časti.	Odstráňte nečistoty v sacej časti.
	Čerpacia výška je príliš vysoká.	Rešpektujte max. čerpaciu výšku, pozri technické údaje!

Iba čerpadlá s hladinovým spínačom

Čerpadlo beží stále.	Zablokované plávacie teliesko. Spínač je nastavený chybe.	Vyčistite plávacie teliesko. Spínač nastavte správne.
Čerpadlo je stále vypnuté.	Zablokované plávacie teliesko. Stav vody je príliš nízky.	Vyčistite plávacie teliesko.

9 SKLADOVANIE

UPOZORNENIE V prípade nebezpečenstva mrazov sa musí systém úplne vypustiť a čerpadlo uskladniť na bezpečnom mieste chránenom pred mrazom.

10 LIKVIDÁCIA

 Elektrické a elektronické prístroje nepatria do domového odpadu, ale je potrebné ich likvidovať samostatne!

Obal, prístroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a musia sa vhodne zlikvidovať.

11 ZÁKAZNÍCKY SERVIS

V prípade otázok k záruke, opravě alebo náhradným dielom sa obráťte, prosím, na najbližší servis AL-KO. Tento nájdete na internete na nasledovnej adrese:

www.alko-garden.com/service-contacts

Ďalšie informácie k náhradným dielom nájdete pod:

www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMÁCIE K VYHLÁSENIU O ZHODE

Týmto vyhlasujeme na výhradnú vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok vo forme, v akej sa

predáva na trhu, spĺňa podmienky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a štandardov špecifických pre výrobok. Vyhlásenie o zhode je súčasťou návodu na obsluhu a je priložené ku stroju.

13 ZÁRUKA

Prípadné chyby materiálu alebo výrobné chyby na zariadení odstránime počas zákonnej premlčacej lehoty pre nárok na náhradu škody podľa nášho výberu opravou alebo výmenou. Premlčacia lehota sa určuje vždy podľa právnych predpisov krajiny, v ktorej bolo zariadenie zakúpené.

Nárok na uplatnenie záruky akceptujeme len pri:

- dodržiavate pokyny tohto návodu na použitie.
- odbornom zaobchádzaní so zariadením
- používaní originálnych náhradných dielov

Nárok na uplatnenie záruky zaniká ak:

- sa svojvoľne pokúšate o opravu
- svojvoľne vykonáte na zariadení technické zmeny
- používate zariadenie v rozpore s určením

Zo záruky sú vylúčené:

- poškodenia laku, ktoré vyplývajú z normálneho opotrebovania
- diely podliehajúce opotrebeniu, ktoré sú na karte náhradných dielov označené rámčekom

xxxxxx (x)

Záručná doba začína plynúť odo dňa zakúpenia zariadenia prvým koncovým odberateľom. Rozhodujúci je dátum na doklade o zakúpení zariadenia. S týmto vyhlásením o záruke a s originálnym dokladom o zakúpení zariadenia sa obráťte na svojho predajcu alebo na najbližší autorizovaný zákaznícky servis. Záonné nároky kupujúceho voči predávajúcemu vyplývajúce z chýb výrobku zostávajú týmto vyhlásením nedotknuté.

AZ EREDETI KEZELÉSI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

Tartalomjegyzék

1	Ehhez a kezelési útmutatóhoz	87	9	Tárolás	93
1.1	A címlapon található szimbólumok	87	10	Ártalmatlanítás	93
1.2	Jelmagyarázatok és jelzőszavak	87	11	Ügyfélszolgálat/Szerviz	93
2	Termékleírás	88	12	Információk a megfelelőségi nyilatkozat-hoz	93
2.1	Termékáttekintés	88	13	Garancia	93
2.1.1	TWIN (A ábra)	88			
2.1.2	SUB (C ábra)	88	1 EHHEZ A KEZELÉSI ÚTMUTATÓHOZ		
2.2	Működés	88	■	A német változat esetében az eredeti üze-	
2.3	Állítható láb beállítása	88		melletési útmutatóról van szó. Minden más	
2.4	Hővédelem	88		nyelvi változat az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása.	
2.5	Rendeltetésszerű használat	88	■	Tárolja mindig úgy ezt a kezelési útmutatót,	
2.6	Lehetséges hibás használat	89		hogy bármikor beleolvashasson, ha a berende-	
3	Biztonsági utasítások	89		zéssel kapcsolatos információra van szüksége.	
3.1	Általános biztonsági utasítások	89	■	Másik személynek csak ezzel a kezelési út-	
3.2	Elektromos biztonság	89		mutatóval együtt adja tovább a készüléket.	
4	Összeszerelés	90	■	Olvassa el és tartsa be a jelen kezelési útmutató biztonsági tudnivalóit és figyelmeztetéseit.	
4.1	Nyomócső beszerelése	90			
4.1.1	TWIN (A ábra)	90	1.1 A címlapon található szimbólumok		
4.1.2	SUB (C ábra)	90			
4.2	Állítható láb beállítása (E ábra)	90			
4.2.1	TWIN	90			
4.2.2	SUB	90			
5	Üzembe helyezés	90			
5.1	Biztonság	90			
6	Kezelés	90			
6.1	A szivattyú bekapcsolása	90			
6.2	A szivattyú kikapcsolása	91			
6.3	Automata üzemmód	91			
6.4	Manuális üzemmód	91			
6.5	Leszivattyúzás maradékszintre	91			
7	Karbantartás és ápolás	91			
7.1	A szivattyú tisztítása	91			
7.2	Szintkapcsoló leszerelése/felszerelése	91			
7.3	Állítható láb leszerelése/felszerelése	91			
8	Hibaelhárítás	92			

Szimbólum	Jelentés
	Üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el gondosan ezt a kezelési útmutatót. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
	Üzemeltetési útmutató
	Az áramütések elkerülése érdekében ügyeljen, hogy a hálózati kábel ne sérüljön meg vagy ne vágja át azt!

1.2 Jelmagyarázatok és jelzőszavak

⚠ VESZÉLY! Olyan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményez.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülik el – halálos vagy súlyos sérüléseket eredményezhet.

⚠ VIGYÁZAT! Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet jelez, amely – ha nem kerülük el – ki-sebb vagy közepesen súlyos sérüléseket eredményezhet.

FIGYELEM! Olyan helyzetet jelez, amely – ha nem kerülük el – anyagi károkat eredményezhet.

ℹ TUDNIVALÓ Az érthetőséget és a használatot segítő, különleges tudnivalók.

2 TERMÉKLEÍRÁS

Ez a Használati útmutató különböző szivattyúmodellek leírását tartalmazza. A modellt a típustábla alapján tudja beazonosítani.

2.1 Termékáttekintés

2.1.1 TWIN (A ábra)

Sz.	Alkatrész
1	Csatlakozókábel hálózati csatlakozóval
2	Fogantyú
3	Motorház
4	Kombinált csőcsatlakozó
5	Állítható láb
6	Szívórés
7	Könyökidom
8	Szivattyúház
9	Rögzítőcsavarok
10	Úszókapcsoló

2.1.2 SUB (C ábra)

Sz.	Alkatrész
1	Csatlakozókábel hálózati csatlakozóval
2	Fogantyú
3	Motorház
4	Kombinált csőcsatlakozó
5	Állítható láb
6	Szívórés
7	Házon elhelyezett szintkapcsoló
8	Szintkapcsoló

2.2 Működés

A szivattyú a szállítandó anyagot közvetlenül a szívórésen keresztül szívja fel, majd a szivattyú-kimenet kombinált csőcsatlakozójához szállítja. A szivattyút egy úszókapcsoló kapcsolja be, illetve ki. Az úszókapcsoló kapcsolási útját az úszókapcsolón található kábel hosszának módosításával, vagy a házon található szintkapcsoló átállításával lehet szabályozni.

2.3 Állítható láb beállítása

	TWIN-szivattyúk	SUB-szivattyúk
„U” – alul	Tiszta víz és szennyvíz szállításához	
„O” – fe- lül	Kizárólag tiszta víz szállításához	A vizet nagyon alacsony vízszin- tig leszivattyúzza

2.4 Hővédelem

A szivattyút hővédelmi szabályozó kapcsolóval szerelték fel, amely túlhevülés esetén lekapcsolja a motort. 15-20 perc hűtési fázis után a szivattyú automatikusan ismét bekapcsol.

A szivattyút csak akkor használja, ha az teljesen elmerül a folyadékban.

2.5 Rendeltetészerű használat

A szivattyú kizárólag magánháztartásokban és kertekben történő használatra készült. Üzemeltetése csak a műszaki adatok között megadott tartományokban engedélyezett.

A szivattyú a következőkre alkalmas:

- Elárasztott terület víztelenítéséhez
- Tartályok át- és kiszivattyúzásához
- Víztelvezéshez kutakból és aknákból
- Csatornarendszerek és emésztőgödörök víztelenítéséhez

A szivattyú kizárólag az alábbi folyadékok szállítására használható:

- tiszta víz, esővíz
- klórtartalmú víz
- használati víz,
- szennyvíz legfeljebb 5% lebegőanyag-tartalommal
 - csak TWIN-modellek esetében
 - maximális szemcseméret: lásd a műszaki adatok között

Amennyiben egyéb, vagy a megadott előírásoknak nem megfelelő folyadékokhoz használja a

berendezést, az nem rendeltetésszerű használatnak számít.

2.6 Lehetőséges hibás használat

A szivattyút tilos tartósan üzemeltetni. Nem alkalmas az alábbi folyadékok szállítására:

- ivóvíz,
- sós víz,
- élelmiszerek,
- agresszív anyagok, vegyi anyagok,
- maró, éghető, robbanásveszélyes és gázképző folyadékok,
- 35 °C-nál magasabb hőmérsékletű folyadékok,
- homoktartalmú, illetve súroló hatású folyadékok.

3 BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

⚠ VESZÉLY! Az elektromos vezető anyagból készült alkatrészek megérintése veszélyt jelenthet. A szivattyú vagy a hosszabbítókábel meghibásodása súlyos sérülésekhez vezethet!

- Azonnal válassza le a dugaszt a hálózatról.
- A készüléket egy FI-védőkapcsolón keresztül csatlakoztassa, amelynek névleges hibaáramerőssége < 30 mA.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély. A sérült és kiiktatott biztonsági és védőberendezések súlyos sérüléseket okozhatnak.

- A sérült biztonsági és védőberendezéseket javíttassa meg.
- A biztonsági és védőberendezéseket soha ne iktassa ki.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülésveszély a forró víz miatt! Ha a nyomóoldal zárva van, hosszabb működtetés esetén (> 10 perc) a szivattyúban lévő víz erősen felmelegedhet és bárhol kifolyhat.

- Válassza le a szivattyút a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön.
- Ellenőrizze a szívó oldali vízszintet.
- Ellenőrizze a vezetékek tömítettségét.
- Ellenőrizze le a szívó- és nyomóvezeték telepítését.
- Csak azután kapcsolja be ismét a szivattyút, ha minden hibát elhárítottak!

3.1 Általános biztonsági utasítások

- Ezt a készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek használhatják, ha felügyelik őket,

vagy kioktatják őket a készülék biztonságos használatára, és megértik az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

- Súlyosan és összetetten korlátozott képességű személyek az itt ismertetett utasításokból adódóan bizonyos igényekkel rendelkezhetnek.
- A fagyállóként nem jelölt szivattyúkat nem szabad a szabadban hagyni, ha fagy van.
- Tilos a szivattyút a csatlakozókábelnél fogva felemelni, szállítani vagy rögzíteni. Ne használja a hálózati kábelt a hálózati dugó csatlakozóaljzatból történő kihúzásához.
- Tilos a szivattyún bármit önkényesen megváltoztatni vagy átépíteni. A javításokat csak ügyfélszolgálatunkkal szabad végeztetni.
- A készüléken végzendő munkák előtt húzza ki a hálózati dugaszt. A hálózati dugaszt nedvességtől óvni kell.
- A szivattyút és hosszabbítókábelt csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni. A meghibásodott berendezéseket tilos üzemeltetni.
- Az állatokat tartsa biztonságos távolságban, illetve kapcsolja ki szivattyút, ha állatok közelnek.

3.2 Elektromos biztonság

- Tilos a pumpát üzemeltetni, ha az úszómedencében vagy a kerti tóban személyek tartózkodnak.
- A házi hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a műszaki adatokban leírt hálózati feszültséggel, nem szabad egyéb más tápfeszültséget használni.
- A szivattyú kizárólag a DIN/VDE 0100 szabvány 737-es, 738-as és 702-es részeinek megfelelő elektromos berendezésre köthető rá. A biztonság érdekében kötelező egy 10 A-es kismegszakító és egy 10/30 mA névleges áramerősségű védőkapcsoló beszerelése.
- Kizárólag kültéri hosszabbító kábelt használjon, a minimális átmérő: 1,5 mm². A kábeltekercset mindig teljesen tekerje le.
- Sérült vagy megtört hosszabbító kábel használata tilos.
 - Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbítókábel állapotát.
- Ha a csatlakozókábelt meg kell hosszabbítani, akkor csak az egyik kábel lehet H07RN-F

típusú, és egy öntött perselyt kell használni. Ezt a munkát csak képzett villamossági szakember végezheti.

- Amennyiben a hálózati kábel sérült, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak ügyfélszolgálatával vagy egy hasonló szakképzettségű személlyel ki kell cseréltetni.

4 ÖSSZESZERELÉS

4.1 Nyomócső beszerelése

4.1.1 TWIN (A ábra)

1. A csatlakozó saroklemezt (7) csavarozza be a szivattyúkimenetbe.
2. A kombinált csőcsatlakozót (4) csavarozza fel a csatlakozó saroklemezre.
3. Rögzítse a tömlőt a kombinált csőcsatlakozón.

4.1.2 SUB (C ábra)

1. A kombinált csőcsatlakozót (4) csavarozza fel a csatlakozó saroklemezre.
2. Rögzítse a tömlőt a kombinált csőcsatlakozón.

TUDNIVALÓ A kombinált csőcsatlakozó a választott tömlőcsatlakozónak megfelelően méretre vágható. A lehető legnagyobb átmérőjű tömlőt használja.

4.2 Állítható láb beállítása (E ábra)

4.2.1 TWIN

1. Az állítható lábat (6) forgassa jobbra. Az állítható láb kiold.
2. Az állítható lábat állítsa „O” vagy „U” állásba.
3. Az állítható lábat forgassa balra. Az állítható láb visszakattan a helyére.

4.2.2 SUB

1. Forgassa az állítható lábat 90°-kal balra a láb felső helyzetbe állításához.
2. Forgassa az állítható lábat 90°-kal jobbra a láb alsó helyzetbe állításához.

TUDNIVALÓ A kombinált csőcsatlakozó a választott tömlőcsatlakozónak megfelelően méretre vágható. A lehető legnagyobb átmérőjű tömlőt használja.

5 ÜZEMBE HELYEZÉS

5.1 Biztonság

FIGYELEM! Elárasztás veszélye! A szivattyú meghibásodásakor víz szabadulhat ki, és az elárasztás következményes károkat okozhat.

- Megfelelő intézkedésekkel biztosítsa, hogy a szivattyú esetleges meghibásodása esetén ne önthessen el semmit a szivattyúzott anyag, ezzel további károkat okozva.
- A szivattyút egy kötélre felfüggesztve működtesse, vagy ügyeljen arra, hogy a szivattyú biztonságosan álljon.
- A szivattyút csak akkor használja, ha az teljesen elmerül a folyadékban.
- Ügyeljen rá, hogy a merülőszivattyú és a talaj között megfelelő legyen a távolság
- Soha ne üzemeltesse a szivattyút zárt nyomóvezetékkel.
- Aknák esetében mindig ügyeljen arra, hogy megfelelő méretűek legyenek.
- Az aknákat mindig lépésbiztosan fedje le.

6 KEZELÉS

6.1 A szivattyú bekapcsolása

FIGYELEM! Készülékkárok veszélye! A szivattyú nem szívhat be szilárd anyagokat. Amennyiben a szállított anyagban homok vagy egyéb súroló hatású anyagok találhatók, azok tönkreteszik a szivattyút.

- Ügyeljen arra, hogy idegen testek ne kerülhessenek a szállítóközegbe.

1. A csatlakozókábelt (1) teljesen csévélje le.
2. Gondoskodjon róla, hogy az elektromos dugaszcsatlakozók elárasztásbiztos területen legyenek.

Úszókapcsolóval rendelkező modellek

1. A rögzítési pontot változtassa meg, majd egyedileg állítsa be az úszókapcsoló (10) kapcsolási pontjait.
2. Az úszókapcsoló kábele a szivattyúháza van rögzítve. Ajánlott kábelhossz az úszókapcsolóhoz kb. 100 mm.

Szintkapcsolóval rendelkező modellek

TUDNIVALÓ Iszapos, homokos vagy kaviccsos talaj esetén használjon egy megfelelő lemezt, hogy a szivattyú biztonságosan álljon.

1. A szintkapcsolót (8) tolja a megfelelő magasságba, és ezzel állítsa be a kapcsolási pontokat.
2. A szivattyút lassan merítse bele a szállítóközegbe. Eközben tartsa kissé ferdén a szivattyút, hogy az esetleg beszorult levegő távozhasson belőle.
3. Dugja be a csatlakozódugót a dugaszolóaljzatba.

Az úszókapcsoló automatikusan bekapcsolja a szivattyút egy megadott vízszint elérésekor, majd kikapcsolja, amikor a vízszint újra a kikapcsolási szintre csökken.

6.2 A szivattyú kikapcsolása

1. Húzza ki a csatlakozót a dugaljából.

6.3 Automata üzemmód

1. Automata üzemmódban az állítható lábat állítsa az „U” (alul) helyzetbe a lehető legnagyobb szállítási teljesítmény elérése érdekében.
2. Dugja be a csatlakozódugót a dugaszolóaljzatba.

Úszókapcsolóval rendelkező modellek

1. A hálózati dugaszon az üzemmódválasztó kapcsolót állítsa „AUTO” (G ábra) helyzetbe.

Szintkapcsolóval rendelkező modellek

1. Tolja felfelé a szintkapcsolót a kívánt bekapcsolási magasságba (I ábra).

A szivattyúkat egy meghatározott vízszint (bekapcsolási magasság) elérésekor az úszókapcsoló automatikusan bekapcsolja, majd a vízszint kikapcsolási magasságra csökkenése esetén ismét kikapcsolja, lásd a műszaki adatoknál.

6.4 Manuális üzemmód

Manuális üzemmódban a víz nagyon alacsony maradékszingig leszivattyúzható.

Minimális vízszint az üzembe helyezéshez: lásd a műszaki adatokat.

6.5 Leszivattyúzás maradékszingtre

FIGYELEM! Készülékkárok veszélye! Leszivattyúzás közben fennáll a veszély, hogy a szivattyú szárazon fut, és ezáltal készülékkárok fordulhatnak elő.

- Ha maradékszingt szivattyúz, folyamatosan figyelje a szivattyút, és gondoskodjon róla, hogy ne járjon szárazon.
- A maradékszingt elérésekor az üzemmódválasztó húzza ki a hálózati csatlakozót a szivattyú leállításához.

Amennyiben maradékszingt kíván szivattyúzni, állítsa az állítható lábat „O” (felül) állásba:

1. Húzza ki a csatlakozót a dugaljából.

Úszókapcsolóval rendelkező modellek

1. Az üzemmódválasztó kapcsolót állítsa „MAN” (G ábra) helyzetbe. A szivattyú bekapcsol és megkezd a szállítást.

Szintkapcsolóval rendelkező modellek

1. Tolja felfelé a szintkapcsolót „MAN” (I ábra) állásba.

I TUDNIVALÓ Amennyiben a vízszint a maradékszingt alá esik, a szivattyú levegőt szív. Ebben az esetben a szivattyút légteleníteni kell, mielőtt az emelkedő vízszint miatt újra bekapcsolná.

7 KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

7.1 A szivattyú tisztítása

I TUDNIVALÓ Klórtartalmú uszodavíz vagy üledéket hagyó folyadékok szállítása után a szivattyút tiszta vízzel át kell mosni.

1. A szívótalp szívórését szükség esetén tiszta vízzel tisztítsa meg.

7.2 Szintkapcsoló leszerelése/felszerelése

1. Csavarja ki a rögzítőcsavart (2), majd az úszókapcsoló házát (1) először tolja felfelé, majd billentse előre.
2. Tisztítsa meg az úszótestet (4) és a vezetékeket (3).
3. Az úszótestet helyezze vissza a vezetékbe.
4. Helyezze vissza a szintkapcsoló házát, majd nyomja lefelé.
5. Csavarja be a rögzítőcsavart.

7.3 Állítható láb leszerelése/felszerelése

TWIN-szivattyú

1. Csavarja ki a rögzítőcsavarokat (7) és az állítható lábat (6) húzza ki a szivattyúházból (8).
2. Tisztítsa meg az állítható lábat és a szivattyúházat.
3. Helyezze be az állítható lábat, állítsa a kívánt helyzetbe, majd csavarja be a rögzítőcsavarokat.

8 HIBAEHÁRÍTÁS

⚠ VESZÉLY! Áramütés veszélye! A szivattyún végzett munka közben fennáll az áramütés veszélye.

- Minden hibaelhárítási tevékenység előtt távolítsa el az elektromos csatlakozót.
- A berendezés esetleges elektromos hibáit villamossági szakemberrel javíttassa ki.

ℹ TUDNIVALÓ Amennyiben nem tudja kiküszöbölni az üzemzavart, forduljon illetékes ügyfélszolgálatunkhoz.

Zavar	Lehetséges ok	Teendő
A motor nem jár.	Megszorult a járókerék.	Távolítsa el a szívási területről a szennyeződést. A tisztítást a motorház hátulján található nyíláson keresztül, egy megfelelő szerszámmal végezze.
	Lekapcsolt a hőkapcsoló.	Várjon, amíg a hőkapcsoló ismét bekapcsolja a szivattyút. Ügyeljen rá, hogy a szállítandó anyag hőmérséklete ne legyen magasabb az engedélyezettnél. Ellenőriztesse a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a biztosítékokat, az áramellátást pedig ellenőriztesse villamossági szakemberrel.
	Az úszókapcsoló nem kapcsol emelkedő vízszintnél.	Küldje a szivattyút egy AL-KO szervizbe.
A szivattyú jár, de nem szállít.	Levegő van a szivattyúházban. Szárazon futás, a készülék automatikusan kikapcsol 90 másodperc után.	Tartsa ferdén a szivattyút, így légtelesenítve azt. Állítsa be megfelelően az állítható lábat.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szívási területről a szennyeződést.
	Elzáródott a nyomócső.	Nyissa ki a nyomócsövet.
	Megtört a nyomótömlő.	Egyenesítse ki a nyomótömlőt.
Kevés a folyadékmennyiség	Túl kicsi a tömlő átmérője.	Használjon nagyobb átmérőjű nyomótömlőt.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szívási területről a szennyeződést.
	Túl nagy a szállítási magasság.	Ügyeljen a maximális szállítási magasságra. Ezt a műszaki adatok között találja.

Csak szintkapcsolóval rendelkező szivattyúk

A szivattyú mindig jár.	Megszorult az úszótest. Rosszul van beállítva a kapcsoló.	Tisztítsa meg az úszótestet. Állítsa be megfelelően a kapcsolót.
A szivattyú soha nem kapcsol be.	Megszorult az úszótest. Túl alacsony a vízszint.	Tisztítsa meg az úszótestet.

9 TÁROLÁS

TUDNIVALÓ Fagyveszély esetén a rendszert teljesen ki kell üríteni és a szivattyút egy fagymentes helyen kell tárolni.

10 ÁRTALMATLANÍTÁS



Az elektromos és elektronikus készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékhoz, hanem válogatott begyűjtése, ill. ártalmatlanítása szükséges!

12 INFORMÁCIÓK A MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATHOZ

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék a piacon értékesített formájában

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell leselejtezni őket.

11 ÜGYFÉLSZOLGÁLAT/SZERVIZ

A garanciával, javítással vagy pótalkatrészekkel kapcsolatos kérdések esetén kérjük, forduljon a legközelebbi AL-KO szervizhez. Ezeket megtalálja az interneten a következő oldalon:

www.alko-garden.com/service-contacts

A pótalkatrészekkel kapcsolatos további információk itt találhatók:

www.alko-garden.com/spareparts

teljesíti a harmonizált EU-irányelvek követelményeit, az EU biztonsági szabványait és a termék-specifikus szabványokat. A megfelelőségi nyilatkozat a kezelési útmutató része, és a gépnél kell tartani.

13 GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak elhárítása javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállási határidőt azon ország jogrendszere határozza meg, ahol a berendezést vásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartják ezt az üzemeltetési utasítást
- szakszerűen használják a berendezést
- csak eredeti pótalkatrészeket használnak

A garancia nem érvényes

- önhatalmú javítási próbálkozás
- önhatalmú műszaki módosítások
- nem rendeltetésszerű használat esetén

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be vannak keretelve xxxxxx (x)

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálatához. A vevő eladóval szembeni kelékszavatossági jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING

Indholdsfortegnelse

1 Om denne brugsanvisning	94	8 Hjælp ved fejl	98
1.1 Symboler på forsiden	94	9 Opbevaring	99
1.2 Symboler og signalord	94	10 Bortskaffelse	99
2 Produktbeskrivelse	95	11 Kundeservice/service	99
2.1 Produktoversigt	95	12 Information til overensstemmelseserklæringen	99
2.1.1 TWIN (fig. A)	95	13 Garanti	99
2.1.2 SUB (figur C)	95		
2.2 Funktion	95		
2.3 Justeringsfodens position	95		
2.4 Termosikring	95		
2.5 Tilsluttet brug	95		
2.6 Forkert anvendelse	95		
3 Sikkerhedsanvisninger	96		
3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger	96		
3.2 Elektrisk sikkerhed	96		
4 Montering	96		
4.1 Montering af trykledningen	96		
4.1.1 TWIN (fig. A)	96		
4.1.2 SUB (figur C)	96		
4.2 Indstilling af justeringsfoden (figur E)	97		
4.2.1 TWIN	97		
4.2.2 SUB	97		
5 Ibrugtagning	97		
5.1 Sikkerhed	97		
6 Betjening	97		
6.1 Tilslutning af pumpen	97		
6.2 Frakobling af pumpen	97		
6.3 Automatisk drift	97		
6.4 Manuel drift	97		
6.5 Pumpning til restvandshøjde	98		
7 Service og vedligeholdelse	98		
7.1 Rengøring af pumpen	98		
7.2 Afmontering/montering af niveauafbryderen	98		
7.3 Afmontering/montering af justeringsfod	98		

1 OM DENNE BRUGSANVISNING

- Den tyske udgave er den originale driftsvejledning. Alle andre sprog er oversættelser af den originale driftsvejledning.
- Opbevar denne brugsanvisning, så du altid kan slå op i den, når du har brug for informationer om maskinen.
- Overdrag kun maskinen til andre personer sammen med denne brugsanvisning.
- Læs og overhold sikkerhedsanvisningerne og advarselserne i denne brugsanvisning.

1.1 Symboler på forsiden

Symbol	Betydning
	Læs denne brugsanvisning omhyggeligt, før du tager apparatet i brug. Dette er en forudsætning for, at du kan arbejde sikkert og håndtere apparatet uden forstyrrelser.
	Brugsanvisning
	Strømkablet må ikke beskadiges eller skæres over for at undgå elektrisk stød!

1.2 Symboler og signalord

FARE! Indikerer en umiddelbar farlig situation, som, hvis den ikke undgås, er livsfarlig eller medfører alvorlige kvæstelser.

ADVARSEL! Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan være livsfarlig eller medføre alvorlige kvæstelser.

⚠ FORSIGTIG! Indikerer en potentiel farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

OBS! Indikerer en situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre tingsskade.

i BEMÆRK Specielle anvisninger, der gør dig i stand til at forstå og håndtere maskinen bedre.

2 PRODUKTBEKRIVELSE

I denne vejledning er de forskellige pumpemodeller beskrevet. Identificer din model ved typeskiltet.

2.1 Produktoversigt

2.1.1 TWIN (fig. A)

Nr.	Komponent
1	Tilslutningskabel med stik
2	Bærehåndtag
3	Motorhus
4	Kombinippel
5	Justeringsfod
6	Indsugningsslidser
7	Vinkelnippel
8	Pumpehus
9	Låseskruer
10	Svømmeafbryder

2.1.2 SUB (figur C)

Nr.	Komponent
1	Tilslutningskabel med stik
2	Bærehåndtag
3	Motorhus
4	Kombinippel
5	Justeringsfod
6	Indsugningsslidser
7	Hus niveaufbryder
8	Niveaufbryder

2.2 Funktion

Pumpen suger pumpemediet direkte ind igennem indsugningsslidsen, og transporterer det hen til kombiniplen på pumpeudgangen. Den slås til og

fra med en svømmeafbryder. Svømmeafbryderens omskiftningsdistance kan justeres ved at indstille kabellængden på svømmeafbryderen eller ved at indstille niveaufafbryderen på huset.

2.3 Justeringsfodens position

	TWIN-pumper	SUB-pumper
"U" - for-neden	Der kan pumpes rent vand eller spildevand	
"O" - for-oven	der kan kun pumpes rent vand	Vandet kan suges meget fladt ind

2.4 Termosikring

Pumpen er udstyret med en termosikring, der frakobler motoren, hvis den overophedes. Efter en kort afkølingsfase på ca. 15 - 20 minutter kobler pumpen automatisk til igen.

Pumpen må kun bruges, når den er fuldt neddypet.

2.5 Tilsigtet brug

Pumpen er beregnet til privat brug i hus og have. Den må kun bruges iht. tekniske data.

Pumpen er velegnet til:

- Afvanding ved oversvømmelser
- Til tømning og ompumpning mellem beholdere
- Oppumpning af vand fra brønde og skakter
- Afvanding af dræn og sivebrønde.

Pumpen er udelukkende egnet til at pumpe følgende væsker:

- Rent vand, regnvand
- Klorholdigt vand
- Brugsvand
- Spildevand med maks. 5 % svæv
 - Kun ved TWIN-modeller
 - Maks. kornstørrelse: se tekniske data

Enhver anden eller yderligere anvendelse er at regne for ikke-forskriftsmæssig.

2.6 Forkert anvendelse

Pumpen må ikke bruges til kontinuerlig drift. Den er ikke velegnet til pumpning af:

- Drikkevand
- Saltvand
- Levnedsmidler
- Aggressive medier, kemikalier
- Ætsende, brændbare, eksplosive eller gas-sende væsker

- Væsker, der er varmere end 35 °C
- Sandholdigt vand og skurende væsker.

3 SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ FARE! Fare ved berøring af strømførende dele! En fejl på pumpe eller forlængerledning kan forårsage alvorlig skade!

- Fjern straks stikket fra lysnettet.
- Tilslut enheden via et fejlstrømsrelæ med en nominel reststrøm på < 30 mA.

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser. Sikkerheds- og beskyttelsesanordninger, der er defekte eller deaktiverede, kan medføre alvorlige kvæstelser.

- Få defekte sikkerheds- og beskyttelsesanordninger repareret.
- Sikkerheds- og beskyttelsesanordningerne må aldrig sættes ud af kraft.

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser pga. varmt vand! Ved længere drift mod en lukket trykside (> 10 min) kan vandet i pumpen blive meget varmt og sprøjte ukontrolleret ud!

- Afbryd pumpen fra lysnettet, og lad pumpe og vand køle af.
- Kontrollér vandniveauet på sugesiden.
- Kontrollér ledningernes tæthed.
- Kontrollér suge- og trykledningens installation.
- Tag først pumpen i brug igen, når alle mangler er afhjulpel!

3.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Denne enhed kan bruges af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de overvåges eller instrueres i sikker brug af enheden og forstår de resulterende farer. Børn må ikke lege med enheden.
- Mennesker med meget kraftige og komplekse begrænsninger kan også have behov for de vejledninger, der er beskrevet her.
- Pumper, der ikke er markeret som frostsikre, må ikke efterlades udendørs, når det er frost.
- Løft, transporter eller fastgør aldrig pumpen med strømkablet. Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen.
- Uautoriserede ændringer eller modifikationer af pumpen er forbudt. Reparationer må kun udføres af vores kundeservice.

- Træk stikket ud, før arbejder på maskinen. Beskyt stikket mod fugt.
- Brug kun pumpe og forlængerledninger er i perfekt teknisk stand. Beskadigede enheder må ikke betjenes.
- Hold sikker afstand til dyr, eller slukke for pumpen, når dyrene nærmer sig.

3.2 Elektrisk sikkerhed

- Hvis der er personer i svømmebassinet eller i havedammen, må pumpen ikke benyttes.
- Husets netspænding skal være i overensstemmelse med angivelserne om netspænding under tekniske data. Anvend ingen anden forsyningsspænding.
- Pumpen må kun betjenes i forbindelse med en elektrisk anordning iht. DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702. Af sikkerhedsmæssige årsager skal der installeres en effektafbryder på 10 A samt et fejlstrømsrelæ med en nominel fejlstrøm på 10/30 mA.
- Brug kun forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug - min. tværsnit 1,5 mm². Træk altid ledningen helt ud af kabeltromlen.
- Beskadigede eller sprøde forlængerledninger må ikke anvendes.
 - Kontrollér altid forlængerledningens tilstand, før den tages i brug.
- Såfremt tilslutningskablet skal forlænges, må der kun anvendes et kabel af typen H07RN-F og en støbemuffe. Dette arbejde må kun udføres af en elektriker.
- Hvis strømkablet er beskadiget, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at forebygge risici.

4 MONTERING

4.1 Montering af trykledningen

4.1.1 TWIN (fig. A)

1. Tilslutningsvinklen (7) skrues ind i pumpeudgangen.
2. Kombiniplen (4) skrues på tilslutningsvinklen.
3. Slangen fastgøres på kombiniplen.

4.1.2 SUB (figur C)

1. Kombiniplen (4) skrues på tilslutningsvinklen.
2. Slangen fastgøres på kombiniplen.

i BEMÆRK Kombiniplen kan skæres af i overensstemmelse med den valgte slangetilslutning. Brug den størst mulige slangediameter.

4.2 Indstilling af justeringsfoden (figur E)

4.2.1 TWIN

1. Justeringsfoden (6) drejes til højre. Justeringsfoden går ud af indgreb.
2. Indstil justeringsfoden i position "O" eller "U".
3. Drej justeringsfoden til venstre. Justeringsfoden går i indgreb igen.

4.2.2 SUB

1. Drej justeringsfoden 90° til venstre for at indstille den i øverste position.
2. Drej justeringsfoden 90° til højre for at indstille den i nederste position.

BEMÆRK Kombiniplen kan skæres af i overensstemmelse med den valgte slangetilslutning. Brug den størst mulige slangediameter.

5 IBRUGTAGNING

5.1 Sikkerhed

OBS! Fare for oversvømmelse! Ved fejl på pumpen kan der lække vand ud, som kan forårsage følgeskader ved oversvømmelse.

- Træf egnede forholdsregler til at forebygge følgeskader i form af oversvømmelse ved fejl på pumpen.
- Driv pumpen hængende i en wire eller sørg for, at den står stabilt.
- Pumpen må kun bruges, når den er fuldt neddyppet.
- Sørg for at der er tilstrækkelig afstand ned til underlaget
- Lad aldrig pumpen køre imod en lukket trykledning.
- Sørg for tilstrækkelig dimensionering ved skakter.
- Afdæk altid skakter, så man ikke kan falde igennem.

6 BETJENING

6.1 Tilkobling af pumpen

OBS! Fare for skader på enheden! Pumpen må ikke suge faste partikler. Sand og andre skurende partikler i pumpemediet ødelægger pumpen.

- Sørg for at ingen faste partikler kommer ind i pumpemediet.
1. Tilslutningskablet (1) rulles helt ud.

2. Sørg for at elektriske stik er anbragt således, at de er sikret mod oversvømmelse.

Modeller med svømmeafbryder

1. Svømmeafbryderens (10) omskifterpunkter kan justeres individuelt ved flytning af fastklemningspositionen.
2. Fastklem svømmeafbryderens kabel på pumpehuset. Svømmeafbryderens anbefalede kabellængde er på ca. 100 mm.

Modeller med niveauafbryder

BEMÆRK I tilfælde af slamfyldte, sandede eller stenede underlag bør pumpen placeres på en egnet plade, så den står stabilt.

1. Indstil omskifterpunkterne ved at skyde niveauafbryderen (8) til den ønskede højde.
2. Sænk langsomt pumpen ned i pumpemediet. Hold samtidigt pumpen en smule skråt, så evt. indesluttet luft kan komme ud.
3. Sæt stikket i kontakten.

Pumpen slår automatisk til via svømmeafbryderen, når en bestemt vandstand nås, og når vandstanden falder, slår den fra igen ved frakoblingshøjden.

6.2 Frakobling af pumpen

1. Træk stikket ud af kontakten.

6.3 Automatisk drift

1. I automatisk drift bør justeringsfoden sættes i position "U" (forneden) for at opnå størst mulige pumpekapacitet.
2. Sæt stikket i kontakten.

Modeller med svømmeafbryder

1. Sæt driftsvalgknappen på stikket til "AUTO" (fig. G).

Modeller med niveauafbryder

1. Skyd niveauafbryderen opad til den ønskede tilkoblingshøjde (fig. I).

Pumperne slår automatisk til via svømmeafbryderen, når en bestemt vandstand nås (tilkoblingshøjde). Når vandstanden falder, slår den fra igen ved frakoblingshøjden - se tekniske data.

6.4 Manuel drift

I manuel drift kan vandet pumpes væk ned til en meget lav restvandshøjde.

Min. vandstand ved ibrugtagning: se tekniske data.

6.5 Pumpning til restvandshøjde

OBS! Fare for skader på enheden! Ved ned-pumpning er der risiko for, at pumpen kører tør, således at der opstår skader på enheden.

- Hold til stadighed opsyn med pumpen, når der pumpes ned til restvandshøjde, og undgå tørkørsel af pumpen.
- Tag pumpen ud af drift ved at trække stikket ud, når restvandshøjden nås.

Sæt justeringsfoden i position "O" (foroven) for at pumpe ned til restvandshøjde:

1. Træk stikket ud af kontakten.

Modeller med svømmeafbryder

1. Sæt driftsvalgknappen til "MAN" (fig. G). Pumpen slår til, og begynder at pumpe.

Modeller med niveauafbryder

1. Skyd niveauafbryderen opad til position "MAN" (fig. I).

BEMÆRK Hvis restvandshøjden underskrides, suger pumpen luft ind. I dette tilfælde skal pumpen udluftes, før den igen tages i brug ved øget vandstand.

7 SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE

7.1 Rengøring af pumpen

BEMÆRK Når der har været pumpet klorholdigt svømmebassin vand eller væsker, der efterlader rester, skal pumpen skylles med rent vand.

1. Rengør ved behov ind sugnings slidserne i sugefoden med rent vand.

7.2 Afmontering/montering af niveauafbryderen

1. Befæstigelsesskruen (2) skrues ud, og huset til niveauafbryderen (1) vippes først opad, og derefter fremad.
2. Rengør svømmelegeme (4) og føringer (3).
3. Sæt svømmelegemet ind i føringen igen.
4. Huset til niveauafbryderen sættes ind igen og trykkes ned.
5. Skru befæstigelsesskruen i igen.

7.3 Afmontering/montering af justeringsfod

TWIN-pumpe

1. Låseskruerne (7) skrues ud, og justeringsfoden (6) trækkes ud af pumpehuset (8).
2. Rengør justeringsfoden og pumpehuset.
3. Justeringsfoden sættes ind i pumpehuset og justeres, hvorefter låseskruerne skrues i igen.

8 HJÆLP VED FEJL

FARE! Fare for elektrisk stød! Når der arbejdes på pumpen, er der fare for at få elektrisk stød.

- Træk altid netstikket ud, før der arbejdes på at afhjælpe fejl.
- Lad en elektriker afhjælpe fejl i det elektriske system.

BEMÆRK Ved fejl, der ikke kan afhjælpes, rettes henvendelse til vores kundeservice.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren kører ikke.	Løbehjulet blokeret.	Fjern urenheder i indsugningsområdet. Rengør åbningen i motorhuset bagved med egnet værktøj.
	Termoafbryderen har slået fra.	Vent, indtil termoafbryderen slår pumpen til igen. Vær opmærksom på pumpemediets maks. temperatur. Tjek pumpen.
	Ingen netspænding.	Kontroller sikringerne, lad en elektriker kontrollere strømforsyningen.
	Svømmeafbryderen reagerer ikke, selv om vandstanden stiger.	Send pumpen til AL-KO-service.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen kører, men pumper ikke.	Luft i pumpehuset.	Udluft pumpen ved at holde den skrånstillet.
	Tørkørsel, automatisk frakobling efter 90 sekunder.	Korrekt indstilling af justeringsfoden.
	Tilstopning på sugesiden.	Fjern urenheder i indsugningsområdet.
	Trykledning lukket.	Åbn trykledningen.
Pumpevoluminet er for lille	Trykslange bøjet.	Ret trykslangen ud.
	Slangediameteren er for lille.	Brug en større slangediameter.
	Tilstopning på sugesiden.	Fjern urenheder i indsugningsområdet.
	Transporthøjden er for stor.	Overhold maks. transporthøjde, se Tekniske data!

Kun pumper med niveaufafbryder

Pumpen bliver ved med at køre.	Svømmelegemet blokeret. Afbryderen forkert indstillet.	Rengør svømmelegemet. Indstil afbryderen korrekt.
Pumpen er altid slået fra.	Svømmelegemet blokeret. Vandstand for lav.	Rengør svømmelegemet.

9 OPBEVARING

BEMÆRK Hvis der er fare for frost, skal systemet tømmes fuldstændigt og pumpen opbevares på et frostsikkert sted.

10 BORTSKAFFELSE

 Elektrisk og elektronisk udstyr må ikke smides ud med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes særskilt!

Emballage, udstyr og tilbehør er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes på behørig vis.

11 KUNDESERVICE/SERVICE

Henvend dig til nærmeste AL-KO serviceværksted ved spørgsmål til garanti, reparation eller reservedele. Serviceværksteder findes på internettet på adressen:

www.alco-garden.com/service-contacts

Yderligere informationer om reservedele findes under:

www.alco-garden.com/spareparts

12 INFORMATION TIL OVERENSSTEMMELSESERKLÆRINGEN

Vi erklærer på eget ansvar hermed, at dette produkt ved markedsføringen overholder kravene i

de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarderne samt de produktspecifikke standarder. Overensstemmelseserklæringen hører til brugsanvisningen og er vedlagt maskinen.

13 GARANTI

Inden for den lovbestemte reklamationsperiode reparerer eller udskifter vi efter eget skøn eventuelle materiale- eller fabriktionsfejl på maskinen. Reklamationsperioden bestemmes af loven i det land, hvor maskinen er købt.

Vores garanti gælder kun, hvis:

- brugsanvisningen følges
- maskinen behandles korrekt
- der bruges originale reservedele

Garantien bortfalder ved:

- egenhændige forsøg på reparation
- egenhændige tekniske ændringer
- ukorrekt brug

Følgende er ikke omfattet af garantien:

- Lakskader, der skyldes normal slitage
- Sliddele, der er markeret med ramme xxxxxx (x) på reservedelslisten

Garantiperioden begynder med købet foretaget af den første slutforbruger. Datoen på købskvitteringen er gældende. Kontakt forhandleren, hvor maskinen er købt, eller den nærmeste autoriserede kundeservice. Medbring denne erklæring og den originale købskvittering. Denne erklæring berører ikke købers lovbestemte rettigheder over for sælger på grund af mangler.

ÖVERSÄTTNING AV ORIGINALBRUKSANVISNING**Innehållsförteckning**

1 Om denna bruksanvisning	101
1.1 Symbol på titelsida	101
1.2 Teckenförklaring och signalord	101
2 Produktbeskrivning	102
2.1 Produktöversikt	102
2.1.1 TWIN (Bild A)	102
2.1.2 SUB (bild C)	102
2.2 Funktion	102
2.3 Justeringsfotens ställning	102
2.4 Termoskydd	102
2.5 Avsedd användning	102
2.6 Möjlig felanvändning	102
3 Säkerhetsanvisningar	103
3.1 Allmänna säkerhetsanvisningar	103
3.2 Elsäkerhet	103
4 Montering	103
4.1 Montera tryckledningen	103
4.1.1 TWIN (Bild A)	103
4.1.2 SUB (bild C)	104
4.2 Ställa in justeringsfoten (bild E)	104
4.2.1 TWIN	104
4.2.2 SUB	104
5 Start	104
5.1 Säkerhet	104
6 Användning	104
6.1 Sätta på pumpen	104
6.2 Stänga av pumpen	104
6.3 Automatisk drift	104
6.4 Manuell drift	105
6.5 Bortpumpning av restvattenhöjden	105
7 Underhåll och skötsel	105
7.1 Rengöra pumpen	105
7.2 Demonter/montera nivåbrytare	105
7.3 Demontera/montera justeringsfoten ..	105
8 Avhjälpa fel	105
9 Förvaring	106

10 Återvinning	106
11 Kundtjänst/service	106
12 Försäkran om överensstämmelse	107
13 Garanti	107

1 OM DENNA BRUKSANVISNING

- Den tyska versionen utgör bruksanvisningen i original. Alla andra språkversioner är översättningar av bruksanvisningen i original.
- Förvara alltid bruksanvisningen så att du alltid kan slå upp i den när du behöver information om maskinen/redskapet.
- Lämna endast vidare maskinen/redskapet till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.
- Läs och beakta säkerhets- och varningsanvisningar i denna bruksanvisning.

1.1 Symbol på titelsida

Symbol	Betydelse
	Det är viktigt att läsa igenom denna bruksanvisning noggrant före drifttagningen. Detta är en förutsättning för en säker hantering utan problem.
	Bruksanvisning
	Skada inte eller skär inte i nätsladden för att undvika elektriska stötar!

1.2 Teckenförklaring och signalord

 **FARA!** Anger en omedelbart farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

 **WARNING!** Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra personskador.

 **OBSERVERA!** Anger en potentiellt farlig situation, som om den inte undviks, kan leda till mindre eller medelsvåra personskador.

OBS! Anger en situation, som om den inte undviks, kan leda till materiella skador.

f ANMÄRKNING Speciella anvisningar för bättre förståelse och handhavande.

2 PRODUKTBESKRIVNING

I den här bruksanvisningen beskrivs olika modeller av pumpar. Identifiera din modell med hjälp av typskylten.

2.1 Produktöversikt

2.1.1 TWIN (Bild A)

Nr.	Komponent
1	Anslutningskabel med stickkontakt
2	Bärhandtag
3	Motorhus
4	Kombinippel
5	Justeringsfot
6	Uppsugningsslits
7	Vinkelnippel
8	Pumphus
9	Låsskruvar
10	Flottörbrytare

2.1.2 SUB (bild C)

Nr.	Komponent
1	Anslutningskabel med stickkontakt
2	Bärhandtag
3	Motorhus
4	Kombinippel
5	Justeringsfot
6	Uppsugningsslits
7	Hus till nivåbrytare
8	Nivåbrytare

2.2 Funktion

Pumpen suger upp mediet som ska matas direkt genom uppsugningsslitsen och matar det till kombinipeln vid pumputgången. Den sätts på och stängs av av en flottörbrytare. Flottörbrytarens kopplingsväg kan anpassas genom att du juste-

rar kabellängden eller genom att du justerar nivåbrytaren på huset.

2.3 Justeringsfotens ställning

	TWIN-pumpar	SUB-pumpar
"U" - nere	Det går att mata rent eller smutsigt vatten	
"O" - uppe	Det går endast att mata rent vatten	Vattnet kan sugas upp mycket platt

2.4 Termoskydd

Pumpen är utrustad med en termoskyddsbrytare som stänger av motorn vid överhettning. Efter en nedkylningsfas på ca 15-20 minuter startar pumpen automatiskt igen.

Använd endast pumpen i helt nedsänkt skick.

2.5 Avsedd användning

Pumpen är avsedd för privat användning i hus och trädgård. Den får endast användas inom de användningsbegränsningar som anges i den tekniska informationen.

Pumpen är lämplig för:

- Vattenbortpumpning vid översvämningar
- runt- och urpumpning av behållare
- Vattenupptagning ur brunnar och schakt
- Vattenbortpumpning från avlopp och slamavskiljningar.

Pumpen är endast lämplig för att mata följande vätskor:

- klart vatten, regnvatten
- klorhaltigt vatten
- bruksvatten
- smutsvatten med max. 5 % suspenderade ämnen
 - endast vid TWIN-modeller
 - maximal korntorlek: se den tekniska informationen

All annan användning anses som icke avsedd användning.

2.6 Möjlig felanvändning

Pumpen får inte användas i permanent drift. Den är inte avsedd att pumpa:

- dricksvatten
- saltvatten
- livsmedel

- aggressiva medier, kemikalier
- frätande, brandfarliga, explosiva eller gasformiga vätskor
- vätskor som är varmare än 35 °C
- vatten som innehåller sand samt slitande vätskor.

3 SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ FARA! Fara vid beröring av spänningsförande delar! En dåligt fungerande pump eller förlängningssladd kan orsaka allvarliga skador!

- Dra ur kontakten från elnätet omedelbart.
- Anslut utrustningen via en FI-skyddsbrytare med en nominell felström < 30 mA.

⚠ WARNING! Risk för personskador. Defekta eller funktionslösa säkerhets- och skyddsanordningar kan medföra allvarliga personskador.

- Reparera defekta säkerhets- och skyddsanordningar omedelbart.
- Sätt aldrig säkerhets- och skyddsanordningar ur funktion!.

⚠ OBSERVERA! Risk för personskador av hett vatten! Vid längre drift mot den stängda trycksidan (> 10 min) kan vattnet i pumpen värmas upp kraftigt och rinna ut okontrollerat!

- Skilj pumpen från nätet och låt pumpen och vattnet svalna.
- Kontrollera vattennivån på sugsidan.
- Kontrollera att ledningarna är täta.
- Kontrollera installationen av sug- och tryckledning.
- Ta inte pumpen i drift igen förrän alla brister har åtgärdats!

3.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Denna enhet kan användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap om de övervakas eller instrueras i säker användning av enheten och förstår de faror som uppstår. Barn får inte leka med enheten.
- Personer med mycket starka och komplexa begränsningar kan ha behov utöver de instruktioner som beskrivs här.
- Pumpar som inte är märkta som frostsäkra får inte lämnas utomhus när det är frost.
- Lyft, transportera eller fäst aldrig pumpen i nätkabeln. Dra aldrig i själva nätkabeln för att dra ut stickkontakten ur uttaget.

- Egenmäktiga förändringar eller ombyggnader på pumpen är förbjudna. Reparationer får endast utföras av vår kundtjänst.
- Dra alltid ur stickkontakten inför arbeten på utrustningen. Skydda stickkontakten mot fukt.
- Pumpen och förlängningskabeln får bara användas i tekniskt felfritt skick. Det är förbjudet att använda skadade utrustningar.
- Se till att upprätthålla ett säkerhetsavstånd och stäng av pumpen när djur kommer i dess närhet.

3.2 Elsäkerhet

- Pumpen får inte vara igång om personer uppehåller sig i poolen eller trädgårdsdammen.
- Husets nätspänning måste stämma överens med uppgifterna om nätspänning i den tekniska informationen. Använd inte någon annan försörjningsspänning.
- Pumpen får endast drivas i en elektrisk anordning i enlighet med DIN/VDE 0100, del 737, 738 och 702. För fullgod säkerhet måste du installera en ledningsskyddsbrytare 10 A samt en jordfelsbrytare med en nominell felström på 10/30 mA.
- Använd endast förlängningskablar som är avsedda att användas utomhus - minsta diameter 1,5 mm². Rulla alltid av all kabel från kabeltrumman.
- Skadade eller knäckta förlängningskablar får inte användas.
 - Kontrollera förlängningskabelns skick varje gång innan den ska användas.
- Om anslutningskabeln behöver förlängas får endast kabel av typ H07RN-F med kopplingskydd användas. Arbetet får endast utföras av elektriker.
- En skadad nätkabel måste bytas av tillverkaren, kundtjänst eller liknande behörig personal för att undvika faror.

4 MONTERING

4.1 Montera tryckledningen

4.1.1 TWIN (Bild A)

1. Skruva in anslutningsvinkeln (7) i pumputgången.
2. Skruva fast kombinippeln (4) på anslutningsvinkeln.
3. Sätt fäst slangen på kombinippeln.

4.1.2 SUB (bild C)

1. Skruva fast kombinippeln (4) på anslutningsvinkeln.
2. Sätt fäst slangen på kombinippeln.

F ANMÄRKNING Kombinippeln kan skäras av utifrån den valda slanganslutningen. Använd största möjliga slangdiameter.

4.2 Ställa in justeringsfoten (bild E)

4.2.1 TWIN

1. Vrid justeringsfoten (6) åt höger. Justeringsfoten snäpper loss.
2. Ställ justeringsfoten i läge "O" eller "U".
3. Vrid justeringsfoten åt vänster. Justeringsfoten snäpper fast igen.

4.2.2 SUB

1. Vrid justeringsfoten 90° åt vänster för att sätta den i det övre läget.
2. Vrid justeringsfoten 90° åt höger för att sätta den i det nedre läget.

F ANMÄRKNING Kombinippeln kan skäras av utifrån den valda slanganslutningen. Använd största möjliga slangdiameter.

5 START

5.1 Säkerhet

OBS! Risk för översvämning! Vid störningar i pumpen kan vatten läcka ut och orsaka följdskador av översvämning.

- Uteslut med hjälp av lämpliga åtgärder att det uppstår följdskador p.g.a. översvämning vid störningar hos pumpen.
- Använd pumpen hängande i en lina eller se till att pumpen står stabilt.
- Använd endast pumpen i helt nedsänkt skick.
- Se till att det är tillräckligt stort avstånd till marken.
- Låt aldrig pumpen arbeta mot en stängd tryckledning.
- Vid schakt ska du se till att måtten är tillräckligt stora.
- Täck alltid över schakten så att det inte går att halka ner i dem.

6 ANVÄNDNING

6.1 Sätta på pumpen

OBS! Risk för skador på utrustningen! Pumpen får inte suga upp några fasta partiklar. Sand och andra nötande material i uppfodringsmediet förstör pumpen.

- Se till att inga fasta partiklar tränger in i mediet som ska matas.

1. Rulla av nätkabeln (1) helt och hållet.
2. Säkerställ att det finns elektriska anslutningar i det översvämningssäkra området.

Modeller med flottörbrytare

1. Förändra klämbpositionen och ställ in kopplingspunkterna för flottörbrytaren (10) individuellt.
2. Kläm fast kabeln till flottörbrytaren på pumphuset. Flottörbrytarens rekommenderade kabel längd är ca 100 mm.

Modeller med nivåbrytare

F ANMÄRKNING Vid lerigt, sandigt eller stengt underlag ska du använda en lämplig platta för att se till att pumpen står säkert.

1. Skjut nivåbrytaren (8) till motsvarande höjd och ställ därmed in kopplingspunkterna.
2. Sänk långsamt ned pumpen i mediet som ska matas. Håll pumpen en aning snett så att ev. innestängd luft kan släppas ut.
3. Sätt in stickkontakten i stickuttaget.

Pumpen sätts automatiskt på via flottörbrytaren när en viss vattennivå nås och stängs av igen när vattennivån sjunker till avstängningshöjden.

6.2 Stänga av pumpen

1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

6.3 Automatisk drift

1. Efter att automatisk drift har ställts in ska justeringsfoten ställas på läge "U" (nere) för att nå största möjliga matningseffekt.
2. Sätt in stickkontakten i stickuttaget.

Modeller med flottörbrytare

1. Sätt driftsvalsbrytaren vid stickkontakten på "AUTO" (bild G).

Modeller med nivåbrytare

1. Skjut nivåbrytaren uppåt till den önskade inkopplingshöjden (bild I).

Pumparna kopplas till automatiskt när flottörbrytaren når en viss vattennivå (inkopplingshöjd) och

kopplas från igen när vattennivån sjunker till från-kopplingshöjden, se den tekniska informationen.

6.4 Manuell drift

I manuell drift går det att pumpa upp vatten ner till en mycket låg restvattenhöjd.

Minsta vattennivå vid idrifttagningen: se den tekniska informationen.

6.5 Bortpumpning av restvattenhöjden

OBS! Risk för skador på utrustningen! Vid pumpning finns det risk för att pumpen kör torrt och att den därefter skadas.

- Håll hela tiden uppsikt över pumpen när den pumpar bort restvattenhöjden och undvik att den arbetar torrt.
- Ta pumpen ur drift genom att dra ut stickkontakten när den når restvattenhöjden.

För att pumpa på restvattenhöjden ska du ställa justeringsfoten i läge "O" (uppe):

1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Modeller med flottörbrytare

1. Sätt driftsvalsbrytaren på nätkontakten på "AUTO" (bild G). Pumpen sätts på och börjar mata.

Modeller med nivåbrytare

1. Skjut nivåbrytaren uppåt till läget "MAN" (bild I).

f ANMÄRKNING Underskrids restvattenhöjden suger pumpen in luft. Händer det måste pumpen luftas ur om vattennivån höjs och före ny drift.

7 UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

7.1 Rengöra pumpen

f ANMÄRKNING Efter pumpning av klorhaltigt poolvatten eller vätskor som lämnar rester måste pumpen spolas igenom med rent vatten.

1. Rengör vid behov sugfotens uppsugningsslit med rent vatten.

7.2 Demonter/montera nivåbrytare

1. Skruva ut fästskruven (2). Fäll först upp huset till nivåbrytaren (1) och sedan framåt.
2. Rengör flottören (4) och gejden (3).
3. Sätt tillbaka flottören i gejden.
4. Sätt på huset till nivåbrytaren igen och tryck neråt.
5. Skruva in fästskruven igen.

7.3 Demontera/montera justeringsfoten

TWIN-pump

1. Skruva ut fästskruvarna (7) och dra ut justeringsfoten (6) ur pumphuset (8).
2. Rengör justeringsfoten och pumphuset.
3. Sätt tillbaka justeringsfoten i pumphuset, justera det och skruva in fästskruvarna igen.

8 AVHJÄLPA FEL

⚠ FARA! Risk för elstöt! Det finns risk för elektriska stötar vid arbete på pumpen.

- Dra alltid ur kontakten innan du börjar arbetet med felavhjälpning.
- Låt en elektriker åtgärda fel i elsystemet.

f ANMÄRKNING Vid fel som inte kan åtgärdas ska du vända dig till vår ansvariga kundtjänst.

Störning	Möjlig orsak	Avhjälpning
Motorn går inte.	Löphjulet är blockerat.	Ta bort smuts i insugningsområdet. Rengör genom en öppning bak på motorhöljet med ett lämpligt verktyg.
	Termobrytaren har stängts av.	Vänta tills pumpen termobrytare sätts på igen. Var uppmärksam på matningsmediets maximala temperatur. Låt kontrollera pumpen.
	Det föreligger ingen nätspänning.	Kontrollera säkringarna och låt en elektriker kontrollera strömförsörjningen.
	Flottörbrytaren kopplar inte när vattennivån höjs.	Skicka pumpen till ett av AL-KO:s serviceställen.
Pumpen arbetar, men matar inget.	Det finns luft i pumphuset. Torrgång, automatisk avstängning efter 90 sekunder.	Lufta ur pumpen genom att luta den. Ställ in justeringsfoten.
	Blockering på sugsidan.	Ta bort smuts i insugningsområdet.
	Tryckledningen är stängd.	Öppna tryckledningen.
	Tryckslangen är böjd.	Sträck ut tryckslangen.
För liten pumpningsmängd	Slangens diameter är för liten.	Använd en större tryckslang.
	Blockering på sugsidan.	Ta bort smuts i insugningsområdet.
	Matningshöjden är för stor.	Beakta den maximala matningshöjden, se den tekniska informationen!

Endast pumpar med nivåbrytare

Pumpen arbetar alltid.	Flottören är blockerad. Brytaren är fel inställd.	Rengör flottören. Ställ in brytaren korrekt.
Pumpen är alltid avstängd.	Flottören är blockerad. Vattennivån är för låg.	Rengör flottören.

9 FÖRVARING

f ANMÄRKNING Vid fara för frost måste pumpen tömmas helt och förvaras på frostskyddad plats.

10 ÅTERVINNING

 Elektrisk och elektronisk utrustning ska inte läggas i soporna utan hanteras med särskild återvinning!

Förpackning, enhet och tillbehör är tillverkade av återvinningsbara material och ska avfallshanteras på motsvarande sätt.

11 KUNDTJÄNST/SERVICE

För frågor om garanti, reparationer och reservdelar, kontakta närmaste AL-KO servicecenter.

Kontaktinformation finns på internet:

www.alko-garden.com/service-contacts

Du hittar mer reservdelsinformation på:

www.alko-garden.com/spareparts

12 FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi förklarar härmed på eget ansvar att denna produkt i den form som den säljs på marknaden upp-

fyller kraven i de harmoniserade EU-direktiven, EU- säkerhetsstandarderna samt de produktspecifika standarderna. Försäkran om överensstämmelse är en del av bruksanvisningen och medföljer maskinen.

13 GARANTI

Eventuella material- eller tillverkningsfel på redskapet åtgärdas av oss under den lagstadgade garantitiden genom reparation eller ersättningsprodukt, efter vårt gottfinnande. Garantitiden bestäms av gällande lag i det land där redskapet köptes.

Vår garantiförsäkran gäller enbart om:

- Beakta denna bruksanvisning
- redskapet har hanterats korrekt
- originalreservdelar har använts

Garantin upphör att gälla vid:

- egenmäktiga reparationsförsök
- egenmäktiga tekniska förändringar
- ej avsedd användning

Garantin gäller inte för:

- lackskador som beror på normalt slitage
- Förslitningsdelar, som på reservdelsbladet är inramade xxxxxx (x)

Garantitiden inleds i och med den första slutkundens köp av produkten. Datum på inköpskvittot gäller. Vänd er med detta garantidokument och kvittot till en återförsäljare eller närmaste auktoriserade kundtjänst. Köparens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren berörs inte av denna förklaring.

OVERSETTELSE AV DEN ORIGINALE BRUKSANVISNINGEN

Innhold

1 Om denne bruksanvisningen	108	9 Oppbevaring	113
1.1 Symboler på tittelsiden	108	10 Avfallshåndtering	113
1.2 Tegnforklaringer og signalord	108	11 Kundeservice/service	113
2 Produktbeskrivelse	109	12 Informasjon om samsvarserklæringen	114
2.1 Produktoversikt	109	13 Garanti	114
2.1.1 TWIN (bilde A)	109		
2.1.2 SUB (bilde C)	109		
2.2 Funksjon	109		
2.3 Posisjon for justerbar fot	109		
2.4 Termovern	109		
2.5 Tiltent bruk	109		
2.6 Mulig feil bruk	109		
3 Sikkerhetshenvisninger	110		
3.1 Generelle sikkerhetsanvisninger	110		
3.2 El-sikkerhet	110		
4 Montering	110		
4.1 Montere trykkledning	110		
4.1.1 TWIN (bilde A)	110		
4.1.2 SUB (bilde C)	111		
4.2 Still inn den justerbare foten (bilde E)	111		
4.2.1 TWIN	111		
4.2.2 SUB	111		
5 Igangsetting	111		
5.1 Sikkerhet	111		
6 Betjening	111		
6.1 Slå på pumpen	111		
6.2 Slå av pumpen	111		
6.3 Automatisk drift	111		
6.4 Manuell drift	112		
6.5 Utpumping av restvannhøyde	112		
7 Vedlikehold og pleie	112		
7.1 Rengjøre pumpen	112		
7.2 Demontere / montere nivåbryter	112		
7.3 Demontere / montere den justerbare foten	112		
8 Feilsøking	112		

1 OM DENNE BRUKSANVISNINGEN

- Den tyske versjonen er den originale bruksanvisningen. Alle andre språkutgaver er oversettelse av den originale bruksanvisningen.
- Oppbevar bruksanvisningen alltid slik at du kan slå opp i den når du trenger informasjon om maskinen.
- Gi maskinen bare videre til andre personer sammen med denne bruksanvisningen.
- Les og følg sikkerhets- og varselhenvisningene i denne bruksanvisningen.

1.1 Symboler på tittelsiden

Symbol	Betydning
	Les grundig gjennom bruksanvisningen før oppstart. Dette er forutsetningen for sikkert arbeid og feilfri håndtering.
	Bruksanvisning
	Ikke skad og kutt av nettkabelen for å unngå elektrisk støt.

1.2 Tegnforklaringer og signalord

 **FARE!** Viser til en umiddelbart farlig situasjon som fører til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

 **ADVARSEL!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til død eller alvorlige personskader hvis den ikke unngås.

 **FORSIKTIG!** Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til mindre eller moderate personskader hvis den ikke unngås.

ADVARSEL! Viser til en potensielt farlig situasjon som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.

MERK Spesiell informasjon for bedre forståelighet og håndtering.

2 PRODUKTBSKRIVELSE

I denne bruksanvisningen blir ulike pumpemodeller beskrevet. Finn din modell ved hjelp av merkeskiltet.

2.1 Produktoversikt

2.1.1 TWIN (bilde A)

Nr.	Komponent
1	Tilkoblingskabel med støpsel
2	Bærehåndtak
3	Motorhus
4	Kombinippel
5	Justerbar fot
6	Innsugingsspor
7	Vinkelnippel
8	Pumpehus
9	Stoppskruer
10	Flottørbryter

2.1.2 SUB (bilde C)

Nr.	Komponent
1	Tilkoblingskabel med støpsel
2	Bærehåndtak
3	Motorhus
4	Kombinippel
5	Justerbar fot
6	Innsugingsspor
7	Hus nivåbryter
8	Nivåbryter

2.2 Funksjon

Pumpen suger inn transportmediet direkte via innsugingssporene og transporterer det til kombinippelen på pumpeutløpet. Den slås av og på med en flottørbryter. Flottørbryterens koblingsvei

kan tilpasses ved å justere kabellengden på flottørbryteren eller ved å justere nivåbryteren på huset.

2.3 Posisjon for justerbar fot

	TWIN-pumper	SUB-pumper
"U" - ne- de	Rent vann eller avløpsvann kan transporteres	
"O" - oppe	bare rent vann kan transporteres	Vann kan suges ut svært flatt

2.4 Termovern

Pumpen er utstyrt med termovern som slår av motoren hvis den overopphetes. Etter en avkjølingsperiode på ca. 15 - 20 minutter, slår pumpen seg automatisk på igjen.

Betjen pumpen kun når den er helt nedsenket.

2.5 Tiltentkt bruk

Pumpen er beregnet for privat bruk i hus og hage. Det må kun brukes til det den er beregnet for iht. de tekniske spesifikasjonene.

Pumpen egner seg til å:

- Drenering ved oversvømmelser
- Ompumping og utpumping av beholdere
- Ta ut vann fra brønner og sjakter
- Drenering av drenasjer og infiltrasjonsbrønner.

Pumpen er kun egnet for å levere følgende væsker:

- Rent vann, regnvann
- Klorholdig vann
- Industrivann
- Avløpsvann med maks. 5 % svevestoffandel
 - kun med TWIN-modeller
 - maks. kornstørrelse: se tekniske spesifikasjoner

Annen bruk eller bruk som går ut over dette, anses som ikke tiltentkt bruk.

2.6 Mulig feil bruk

Pumpen skal ikke være i kontinuerlig drift. De er ikke egnet for transport av:

- Drikkevann
- Saltvann
- Næringsmidler
- Aggressive medier, kjemikalier
- Etsende, brennbare, eksplosive eller gassholdige væsker

- Væsker som er varmere enn 35 °C
- Saltholdig vann og slipende væsker.

3 SIKKERHETSHENVISNINGER

⚠ FARE! Fare ved berøring av spenningsførende deler! En defekt hos pumpen eller forlengelseskabelen kan føre til alvorlige personskader!

- Trekk støpslet ut av strømforsyningen umiddelbart.
- Foreta tilkobling av apparatet via en jordfeilbryter med en nominell feilstrøm < 30 mA.

⚠ ADVARSEL! Fare for personskader. Defekte sikkerhets- og beskyttelsesanordninger som er satt ut av kraft kan forårsake alvorlige skader.

- Sørg for å få reparert defekte sikkerhets- og beskyttelsesanordninger.
- Aldri sett sikkerhets- og beskyttelsesanordninger ut av funksjon.

⚠ FORSIKTIG! Fare for personskader på grunn av varmt vann! Ved langvarig drift mot lukket trykksiden (> 10 min) kan vannet i pumpen blir svært varmt og fungere ukontrollert!

- Koble pumpen fra strømmettet og la pumpen og vannet avkjøles.
- Kontroller vannstanden på sugesiden.
- Kontroller tetthet på ledningene.
- Kontroller installasjonen av suge- og trykkledningen.
- Sett pumpen i drift igjen først etter at alle feil er utbedret!

3.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Denne enheten kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de er overvåket eller instruert i sikker bruk av enheten og forstår farene som følger av dette. Barn har ikke lov til å leke med enheten.
- Personer med meget sterke og kompliserte begrensninger kan ha behov som går utover de anvisningene som her beskrives.
- Pumper som ikke er merket som frostsikre skal ikke stå utendørs når det er frost.
- Ikke løft, transporter eller fest pumpen med tilkoblingskabelen. Bruk aldri nettkabelen for å trekke nettpluggen ut av stikkontakten.

- Det er ikke tillatt å foreta endringer eller ombygginger på pumpen på egen hånd. Reparasjoner må bare utføres av vår kundeservice.
- Ved arbeider på apparatet skal alltid nettpluggen trekkes ut. Beskytt nettpluggen mot fuktighet.
- Bruk pumpen og forlengelseskabelen kun når de er i feilfri stand. Skadet utstyr må ikke brukes.
- Hold sikkerhetsavstand til dyr eller slå a pumpen når du nærmer deg dyr.

3.2 EI-sikkerhet

- Pumpen må ikke brukes når det befinner seg personer i bassenget eller hagedammen.
- Husets nettspenning må stemme overens med det som er angitt om nettspenningen i de tekniske spesifikasjonene, ikke bruk annen strømforsyning.
- Pumpen må kun drives på en elektrisk innretning iht. DIN/VDE 0100, del 737, 738 og 702. For sikring må det installeres en sikring på 10 A og en feilstrømbryter med en nominell feilstrøm på 10/30 mA.
- Bruk kun forlengelseskabler som er beregnet for utendørs bruk - minimum tverrsnitt 1,5 mm². Kabeltromler skal alltid rulles helt av.
- Skadde eller sprukne forlengelseskabler må ikke brukes.
 - Før hver igangsetting må man kontrollere tilstanden til skjøteledningen.
- Dersom tilkoblingskabelen må forlenges, skal man kun benytte kabeltypen H07RN-F og en fugemuffe. Dette arbeidet skal kun utføres av en autorisert elektriker.
- Når nettkabelen er skadet, må den skiftes av produsenten, produsentens kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå farer.

4 MONTERING

4.1 Montere trykkledning

4.1.1 TWIN (bilde A)

1. Skru tilkoblingsvinkelen (7) inn i pumpeutgangen.
2. Skru kombinippelen (4) på tilkoblingsvinkelen.
3. Slangen festes på kombinippelen.

4.1.2 SUB (bilde C)

1. Skru kombinippelen (4) på tilkoblingsvinke-
len.
2. Slangen festes på kombinippelen.

f MERK Kombinippelen kan skjæres av i henhold til den valgte slangetilkoblingen. Bruk så stor slangediameter som mulig.

4.2 Still inn den justerbare foten (bilde E)

4.2.1 TWIN

1. Den justerbare foten (6) dreies mot høyre. Den justerbare foten løsner.
2. Den justerbare foten skyves i stillingen "O" eller "U".
3. Drei den justerbare foten til venstre. Den justerbare foten går i lås igjen.

4.2.2 SUB

1. Drei den justerbare foten 90° mot venstre for å sette den i øvre stilling.
2. Drei den justerbare foten 90° mot høyre for å sette den i nedre stilling.

f MERK Kombinippelen kan skjæres av i henhold til den valgte slangetilkoblingen. Bruk så stor slangediameter som mulig.

5 IGANGSETTING

5.1 Sikkerhet

ADVARSEL! Fare for oversvømmelse! Ved feil hos pumpen kan det trenge ut vann, noe som forårsaker følgeskader på grunn av oversvømmelse.

- Sørg for at det ved feil på pumpen ikke oppstår følgeskader på grunn av oversvømmelser.
- Kjør pumpen hengende fra en wire eller sørg for at pumpen står stødig.
- Betjen pumpen kun når pumpen er helt nedsenket.
- Påse at det er tilstrekkelig avstand til bakken
- Aldri kjør pumpen mot en lukket trykkledning.
- Ved sjakter må du alltid sørge for tilstrekkelig dimensjonering.
- Dekk alltid sjaktene slik at det er sikkert å gå.

6 BETJENING

6.1 Slå på pumpen

ADVARSEL! Fare for skader på apparatet!

Pumpen må ikke suge inn faste stoffer. Sand og andre slipende stoffer i transportmediet ødelegger pumpen.

- Påse at ingen faste stoffer kan havne i transportmediet.

1. Vikle av strømkabelen (1) helt.
2. Det skal sikkerstilles at det er plassert elektriske pluggforbindelser i det flomsikre området.

Modeller med flottørbryter

1. Endre klemmeposisjonen og still inn koblingspunktene til flottørbryteren (10) hver for seg.
2. Kabelen til flottørbryteren klemmes fast på pumpehuset. Anbefalt kabellengde til flottørbryteren ca. 100 mm.

Modeller med flottørbryter

f MERK Hvis underlaget er sølete, sandholdig eller stenet må du bruke en egnet plate slik at pumpen står stødig.

1. Skyv nivåbryteren (8) til tilsvarende høyde og still dermed inn koblingspunktene.
2. Senk pumpen sakte ned i transportmediet. Hold pumpen litt på skrå, slik at eventuell innestengt luft kan slippe ut.
3. Sett nettstøpslet i stikkontakten.

Pumpen slås på automatisk via flottørbryteren når et bestemt vannnivå nås, og når vannivået reduseres til utkoblingshøyden, slås den på igjen.

6.2 Slå av pumpen

1. Ta støpselet ut av stikkontakten.

6.3 Automatisk drift

1. Sett den justerbare foten i stilling "U" (nede) i automatisk drift for å oppnå så stor transportytelse som mulig.
2. Sett nettstøpslet i stikkontakten.

Modeller med flottørbryter

1. Sett driftsvalgbryteren på nettstøpslet på "AUTO" (fig. G).

Modeller med flottørbryter

1. Skyv nivåbryteren oppover til ønsket innkoblingshøyde (fig. I).

Når et bestemt vannivå (innkoblingshøyde) nås, slås pumpene automatisk på ved hjelp av en flottørbryter, og når vannivået synker til utkoblingshøyde, slås de av igjen, se tekniske spesifikasjoner.

6.4 Manuell drift

I manuell drift kan vannet pumpes ut til en svært lav restvannhøyde.

Minimum vannnivå for igangsetting, se tekniske spesifikasjoner.

6.5 Utpumping av restvannhøyde

ADVARSEL! Fare for skader på apparatet!

Ved utpumping består det en fare for tørrkjøring hos pumpen, slik at det på den måten kan oppstå skader på apparatet.

- Overvåk hele tiden pumpen ved utpumping av restvannhøyde, og unngå at pumpen går tørr.
- Når restvannhøyden nås, tas pumpen ut av drift ved å trekke ut nettstøpslet.

For å pumpe ut til restvannhøyde, settes den justerbare foten i stilling "O" (oppe):

1. Ta støpselet ut av stikkkontakten.

Modeller med flottørbryter

1. Sett driftsvalgryteren på "MAN" (fig. G). Pumpen slår seg på og begynner å transportere.

Modeller med flottørbryter

1. Skyv nivåbryteren oppover til stilling "MAN" (fig. I).

MERK Hvis restvannhøyden blir underskredet, suger pumpen inn vann. I så fall må pumpen luftes hvis vannivået stiger og før den settes i drift igjen.

7 VEDLIKEHOLD OG PLEIE

7.1 Rengjøre pumpen

MERK Etter å ha transportert klorholdig vann fra svømmebasseng eller væsker som etterlater seg rester, må pumpen spyles med rent vann.

1. Rengjør ved behov inntakssporene til sugefoten med rent vann.

7.2 Demontere / montere nivåbryter

1. Skru ut festeskruer (2) og vipp av husets nivåbryter (1) først oppover og deretter framover.
2. Rengjør flottørlegeme (4) og føringer (3).
3. Sett flottørlegemet inn i føringen igjen.
4. Sett inn husets nivåbryter igjen og trykk ned.
5. Skru inn festeskruene.

7.3 Demontere / montere den justerbare foten

TWIN-pumpe

1. Skru ut stoppskruene (7) og trekk den justerbare foten (6) ut av pumpehuset (8).
2. Rengjør den justerbare foten og pumpehuset.
3. Sett inn justerbar fot i pumpehuset, innrett og skru inn stoppskruene igjen.

8 FEILSØKING

FARE! Fare for strømstøt! Ved arbeider på pumpen består det en fare for å få et elektrisk støt.

- Trekk ut nettstøpslet før du utfører noe som helst arbeid i forbindelse med utbedring av feil.
- Feil i det elektriske anlegget må repareres av en kvalifisert elektriker.

MERK Ved feil som det ikke er mulig å utbedre, henvender du deg til vår kundeservice.

Feil	Mulig årsak	Hjelp
Motoren går ikke.	Pumpehjul blokkert.	Fjern smuss i innsugingsområdet. Rengjør med egnet verktøy gjennom åpningen i motorhuset bak.
	Termobryteren har koblet seg ut.	Vent til termobryteren slår på pumpen igjen. Vær oppmerksom på maksimumstemperaturen til transportmediet. Sørg for at pumpen blir sjekket.
	Ingen nettspenning.	Kontroller sikringer, sørg for at strømforsyningen bli kontrollert av kvalifisert elektriker.
	Flottørbryter slår seg ikke på stigende vannstand.	Send pumpen til et AL-KO service-senter.
Pumpen går, men den transporterer ikke.	Luft i pumpehuset. Tørrkjøring, automatisk utkobling etter 90 sekunder.	Luft pumpen ved å holde den på skrå. Den justerbare foten stilles inn korrekt.
	Blokkering på sugesiden.	Fjern smuss i innsugingsområdet.
	Trykkledning stengt.	Åpne trykkledningen.
	Trykkslangen har en knekk.	Strekk ut trykkslangen.
For liten transportmengde	For liten slangediameter.	Bruk en større trykkslange.
	Blokkering på sugesiden.	Fjern smuss i innsugingsområdet.
	Transporthøyden er for stor.	Vær oppmerksom på maks. transporthøyde, se tekniske spesifikasjoner!

Bare pumper med nivåbryter

Pumpen går ikke.	Flottørlegeme blokkert. Bryter feil innstilt.	Rengjør flottørlegemet. Still inn bryteren korrekt.
Pumpen er alltid av.	Flottørlegeme blokkert. Vannnivået er for lavt.	Rengjør flottørlegemet.

9 OPPBEVARING

MERK Ved fare for frost skal systemet tømmes fullstendig og pumpen lagres på et frostsikkert sted.

10 AVFALLSHÅNDTERING

 Elektro- og elektronikkapparater hører ikke til i husholdningsavfallet, men skal tilføres atskilt for avfallshåndtering eller deponering.

Emballasje, maskin og tilbehør er laget av gjenvinnbare materialer og skal deponeres tilsvarende.

11 KUNDESERVICE/SERVICE

Ved spørsmål om garanti, reparasjon eller reservedeler henvend deg til det nærmeste AL-KO-serviceverkstedet. Dette finner du på Internett på følgende adresse:

www.alko-garden.com/service-contacts

Flere opplysninger om reservedeler finner du på: www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMASJON OM SAMSVARSERKLÆRINGEN

Herved erklærer vi med eneansvar at dette produktet, i denne utførelsen, er i samsvar med kravene i EU-direktivene, EU-sikkerhetsstandardene og de produktspesifikke standardene. Samsvarserklæringen er en del av bruksanvisningen, og er vedlagt maskinen.

13 GARANTI

Vi utbedrer eventuelle material- eller produksjonsfeil på maskinen innenfor den lovmessige foreldelsesfristen for mangelskrav ved at vi velger å foreta en reparasjon eller levere et nytt produkt. Foreldelsesfristen fastlegges ut fra gjeldende lovgivning i landet hvor maskinen ble kjøpt.

Vår garanti gjelder kun ved:

- overholdelse av bruksanvisningen
- Sakkyndig behandling
- Bruk av originale reservedeler

Garantien gjelder ikke ved:

- Egenutførte reparasjonsforsøk
- Egenutførte tekniske endringer
- Ikke tiltenkt bruk

Følgende omfattes ikke av garantien:

- Lakkskader som skyldes normal slitasje
- Slitasjedeler som på reservedelskortet er merket med xxxxxx (x) ramme

Garantitiden begynner å løpe med kjøpet til den første sluttbrukeren. Fakturadatoen er utslagsgivende. Ved garantikrav henvender du deg til din forhandler eller til nærmeste autoriserte kundeservice med denne garantierklæringen og den originale kvitteringen. De lovbestemte mangelfordringene fra kjøper overfor selger forblir uberørt gjennom denne erklæringen.

KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA

Sisällysluettelo

1	Tietoa käyttöohjeesta	115	8	Ohjeet häiriötilanteissa	119
1.1	Kansilehden symbolit	115	9	Säilytys	120
1.2	Merkkien selitykset ja huomiosanat	115	10	Hävittäminen	120
2	Tuotekuvaus	116	11	Asiakaspalvelu ja huolto	120
2.1	Tuotteen yleiskuva	116	12	Vaatimustenmukaisuusvakuutukseen liit- tyviä tietoja	121
2.1.1	TWIN (kuva A)	116	13	Takuu ja tuotevastuu	121
2.1.2	SUB (kuva C)	116			
2.2	Toiminta	116			
2.3	Säätöjalan asento	116			
2.4	Lämpösuojaus	116			
2.5	Käyttötarkoituksen mukainen käyttö	116			
2.6	Mahdollinen vääränlainen käyttö	117			
3	Turvallisuusohjeet	117			
3.1	Yleiset turvallisuusohjeet	117			
3.2	Sähköturvallisuus	117			
4	Asennus	118			
4.1	Painejohdon asennus	118			
4.1.1	TWIN (kuva A)	118			
4.1.2	SUB (kuva C)	118			
4.2	Säätöjalan säätäminen (kuva E)	118			
4.2.1	TWIN	118			
4.2.2	SUB	118			
5	Käyttöönotto	118			
5.1	Turvallisuus	118			
6	Käyttö	118			
6.1	Pumpun kytkeminen päälle	118			
6.2	Pumpun kytkeminen pois päältä	118			
6.3	Automaattikäyttö	118			
6.4	Manuaalinen käyttö	119			
6.5	Nesteen pumpaaminen ulos jään- nösvesikorkeuteen asti	119			
7	Huolto ja hoito	119			
7.1	Pumpun puhdistaminen	119			
7.2	Pintakytkimen irrottaminen/asentami- nen	119			
7.3	Säätöjalan irrottaminen/asentaminen	119			

1 TIETOA KÄYTTÖOHJEESTA

- Saksankielinen versio on alkuperäinen käyt-
töohje. Kaikki muut kieliversiot ovat alkupe-
räisen käyttöohjeen käännöksiä.
- Säilytä käyttöohje aina siten, että voit tarvit-
taessa tarkistaa siitä tarvitsemasi laitetta kos-
kevat tiedot.
- Luovuta käyttöohje aina laitteen mukana.
- Lue käyttöohjeeseen sisältyvät turvallisuus-
ohjeet ja varoitukset ja noudata niitä.

1.1 Kansilehden symbolit

Symboli	Merkitys
	Lue tämä käyttöohje ehdottomasti huolellisesti läpi ennen käyttöönot- toa. Käyttöohjeen lukeminen on lait- teen turvallisen ja häiriöttömän käy- tön edellytys.
	Käyttöohje
	Sähköiskujen välttämiseksi älä vau- rioita sähköjohtoa tai katkaise sitä!

1.2 Merkkien selitykset ja huomiosanat

⚠ VAARA! Tarkoittaa välittömän vaaran ai-
heuttavaa tilannetta, joka aiheuttaa kuoleman tai
vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

⚠ VAROITUS! Tarkoittaa mahdollisesti vaaral-
lista tilannetta, joka voi aiheuttaa kuoleman tai
vakavan loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

VARO! Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta, joka voi aiheuttaa lievän tai keskivaikean loukkaantumisen, jos sitä ei vältetä.

HUOMAUTUS! Tarkoittaa tilannetta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja, jos sitä ei vältetä.

f HUOMAUTUS Lisätietoja laitteesta ja sen käytöstä.

2 TUOTEKUVAUS

Tässä käyttöohjeessa kuvaillaan eri pumppumalleja. Tarkista käytössä oleva malli tyyppikilven perusteella.

2.1 Tuotteen yleiskuva

2.1.1 TWIN (kuva A)

Koh-ta	Osa
1	Liitäntäjohto ja verkkopistoke
2	Kantokahva
3	Moottorikotelo
4	Yhdistelmänippa
5	Säätöjalka
6	Imurako
7	Kulmanippa
8	Pumpun kotelo
9	Lukitusruuvit
10	Uimurikytkin

2.1.2 SUB (kuva C)

Koh-ta	Osa
1	Liitäntäjohto ja verkkopistoke
2	Kantokahva
3	Moottorikotelo
4	Yhdistelmänippa
5	Säätöjalka
6	Imurako
7	Uimurikytkimen kotelo
8	Pintakytkin

2.2 Toiminta

Pumppu imee kuljetettavaa nestettä suoraan imuraon kautta ja kuljettaa sitä pumpun ulostulossa olevaan yhdistelmänippaan. Pumppu kytkeytyy päälle ja pois päältä uimurikytkimen kautta. Uimurikytkimen kytkentämatkaa voidaan sovittaa säätämällä uimurikytkimen johdon pituutta tai kotelossa olevaa pintakytkintä.

2.3 Säätöjalan asento

	TWIN-pumput	SUB-pumput
"U" - alhaalla	Puhtaan tai likaisen veden kuljettaminen mahdollista	
"O" - ylhäällä	Vain puhtaan veden kuljettaminen mahdollista	Vettä on mahdollista imeä hyvin matalalta

2.4 Lämpösuojaus

Pumppu on varustettu lämpösuojakytkimellä, joka sammuttaa moottorin ylikuumenemisen yhteydessä. Pumppu käynnistyy uudelleen automaattisesti noin 15 - 20 minuuttia kestävän jäähdytysvaiheen jälkeen.

Käytä pumppua vain, kun se on täysin upoksissa.

2.5 Käyttötarkoituksen mukainen käyttö

Pumppu on tarkoitettu yksityiseen käyttöön talossa ja puutarhassa. Sitä saa käyttää vain käyttörajoitusten puitteissa teknisten tietojen mukaisesti.

Pumppu soveltuu seuraaviin käyttötarkoituksiin:

- veden poisto vesivahinkojen yhteydessä
- säiliöiden sisällön siirto ja tyhjennys
- veden ottaminen kaivoista ja kuiluista.
- veden poistaminen viemäreistä ja imeytyskuopista.

Pumppu soveltuu ainoastaan seuraavien nesteiden kuljettamiseen:

- puhdas vesi, sadevesi.
- klooripitoinen vesi
- käyttövesi
- likavesi, jonka kiintoainepitoisuus enint. 5 %
 - Vain TWIN-mallit
 - Maksimiraekoko: katso tekniset tiedot

Muunlaista tai laajempaa käyttöä ei katsota käyttötarkoituksen mukaiseksi.

2.6 Mahdollinen vääränlainen käyttö

Pumppu ei sovellu jatkuvaan käyttöön. Se ei sovellu seuraavien aineiden pumppaamiseen:

- juomavesi
- suolavesi
- elintarvikkeet
- syövyttävät aineet, kemikaalit
- syövyttävät, syttyvät, räjähtävät tai kaasuuntuvat nesteet
- nesteet, joiden lämpötila on yli 35 °C
- hiekkapitoinen vesi ja hankaavat nesteet.

3 TURVALLISUUSOHJEET

⚠ VAARA! Jännitteisten osien koskettamiseen liittyvä vaara! Pumpun tai jatkojohdon vika voi aiheuttaa vakavia vammoja!

- Irrota pistoke heti verkosta.
- Liitä laite FI-suojakytkimen kautta nimellisvirkavirralla, joka on < 30 mA.

⚠ VAROITUS! Loukkaantumiswaara. Vialliset turvalaitteet ja suojukset sekä turvalaitteiden ja suojusten poistaminen käytöstä voivat aiheuttaa vakavia vammoja.

- Korjauta vialliset turvalaitteet ja suojukset.
- Älä koskaan poista turvalaitteita tai suojuksia toiminnasta.

⚠ VARO! Kuuman veden aiheuttama loukkaantumiswaara! Pitemmän käytön yhteydessä suljettua painepuolta kohti (> 10 min) pumpussa oleva vesi voi kuumentua hyvin kuumaksi ja tulla ulos hallitsemattomasti!

- Erota pumppu verkkovirrasta ja anna pumpun ja veden jäähtyä.
- Tarkista veden taso imupuolella.
- Tarkista johtojen tiiviys.
- Tarkista imu- ja painejohdon asennus.
- Ota pumppu uudelleen käyttöön vasta, kun kaikki viat on korjattu!

3.1 Yleiset turvallisuusohjeet

- Tätä laitetta voivat käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aisti- tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä opastetaan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät siitä aiheutuvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

- Henkilöillä, joiden rajoitukset ovat hyvin suuria ja monimutkaisia, voi olla tässä annettuja ohjeita laajempia tarpeita.
- Pumppuja, joita ei ole merkitty pakkasenkestäviksi, ei saa jättää ulos pakkasella.
- Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä pumpua pitämällä kiinni virtajohdosta. Älä irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä virtajohdosta.
- Omavaltaisten muutosten tai lisäysten tekeminen pumppuun on kielletty. Korjaukset saa tehdä vain meidän asiakaspalvelumme.
- Vedä pistoke irti pistorasiasta ennen laitteen parissa työskentelyä. Suojaa pistoke kosteudelta.
- Käytä pumppua ja jatkojohtoa vain, kun ne ovat teknisesti moitteettomassa kunnossa. Viallisia laitteita ei saa käyttää.
- Noudata turvaetäisyyttä eläimiin ja/tai kytke pumppu pois päältä, kun eläimet lähestyvät sitä.

3.2 Sähköturvallisuus

- Pumppua ei saa käyttää, jos uima-altaassa tai puutarhalammikossa on ihmisiä.
- Talon verkkojännitteen on vastattava teknisissä tiedoissa mainittua verkkojännitettä, muuta syöttöjännitettä ei saa käyttää.
- Pumppua saa käyttää vain ainoastaan määräykset DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702 täyttävien laitteiden kanssa. Laitteen suojaamiseksi on asennettava 10 A:n johdonsuojakatkaisin ja vikavirtasuojakytkin, jonka nimellisvirta on 10/30 mA.
- Käytä vain jatkojohtoja, jotka on tarkoitettu ulkokäyttöön - minimipoiikki pinta 1,5 mm². Kela kaapelikelat aina kokonaan auki.
- Viallisia tai hauraita jatkojohtoja ei saa käyttää.
 - Tarkista jatkojohdon kunto aina ennen käyttöä.
- Jos liitäntäjohtoa on jatkettava, ainoastaan valumuhvillista H07RN-F-tyyppistä kaapelia saa käyttää. Työn saa suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö.
- Jos verkkojohto on vaurioitunut, se on vaihdettava valmistajan, sen huoltopalvelun tai vastaavan pätevyyden omaavan henkilön toimesta vaaran välttämiseksi.

4 ASENNUS

4.1 Painejohdon asennus

4.1.1 TWIN (kuva A)

1. Kiinnitä liitäntäkulma (7) pumpun ulostuloon.
2. Kiinnitä yhdistelmänippa (4) liitäntäkulmaan.
3. Kiinnitä letku yhdistelmänippaan.

4.1.2 SUB (kuva C)

1. Kiinnitä yhdistelmänippa (4) liitäntäkulmaan.
2. Kiinnitä letku yhdistelmänippaan.

ⓘ HUOMAUTUS Yhdistelmänippa voidaan leikata valittuun letkuliitäntään sopivaksi. Käytä letkua, jonka halkaisija on mahdollisimman suuri.

4.2 Säätojalan säätäminen (kuva E)

4.2.1 TWIN

1. Käännä säätojalkaa (6) oikealle. Säätojalan lukitus irtoaa.
2. Säädä säätojalka asentoon "O" tai "U".
3. Käännä säätojalkaa vasemmalle. Säätojalka lukittuu uudelleen.

4.2.2 SUB

1. Kierrä säätojalkaa 90° vasemmalle säätääksesi säätojalan ylimpään asentoon.
2. Kierrä säätojalkaa 90° oikealle säätääksesi säätojalan alimpaan asentoon.

ⓘ HUOMAUTUS Yhdistelmänippa voidaan leikata valittuun letkuliitäntään sopivaksi. Käytä letkua, jonka halkaisija on mahdollisimman suuri.

5 KÄYTTÖÖNOTTO

5.1 Turvallisuus

HUOMAUTUS! Veden tulvimisen vaara! Jos pumpussa on häiriöitä, siitä voi vuotaa vettä, jonka tulviminen saattaa aiheuttaa seurausvahinkoja.

- Varmista sopivin toimenpitein, että pumpun häiriöistä ei voi aiheutua tulvimisesta johtuvia seurausvahinkoja.
- Käytä pumpppua niin, että se riippuu vajjerin varassa, tai varmista sen tukeva asento.
- Käytä pumpppua vain, kun se on täysin upoksissa.
- Varmista, että etäisyys pohjaan on riittävä.
- Älä koskaan käytä pumpppua painejohtimen ollessa suljettuna.

- Huolehdi riittävästä mitoituksesta, kun pumpppua käytetään kuiluissa.
- Peitä kuilut siten, että kukaan ei voi pudota niihin.

6 KÄYTTÖ

6.1 Pumpun kytkeminen päälle

HUOMAUTUS! Laitteen vaurioitumisvaara! Pumppu ei saa imeä kiintoaineita. Hiekka ja muut hiovat aineet pumpattavassa nesteessä rikkovat pumpun.

- Varmista, ettei kuljetettavaan nesteeseen pääse kiintoaineita.

1. Kierrä liitäntäjohto (1) kokonaan auki.
2. Varmista, että sähköliitännät ovat alueella, jossa ei ole tulvimisvaaraa.

Uimurikytkimellä varustetut mallit

1. Muuta kiinnityskohtaa ja säädä uimurikytkimen kytkentäpisteet (10) yksilöllisesti.
2. Kiinnitä uimurikytkimen johto pumpun koteloon. Uimurikytkimen johdon suositeltava pituus on noin 100 mm.

Pintakytkimellä varustetut mallit

ⓘ HUOMAUTUS Aseta pumppu sopivan levyn päälle, jos pohja on mutainen, hiekkainen tai kivinen varmistaaksesi pumpun tukevan asennon.

1. Työnnä pintakytkin (8) sopivalle korkeudelle ja säädä sitä kautta kytkentäkohdat.
2. Upota pumppu hitaasti pumpattavaan aineeseen. Pidä pumpppua samalla hieman viistos- asennossa, jotta sen sisään mahdollisesti jäänyt ilma pääsee tulemaan ulos.
3. Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.

Pumppu kytkeytyy päälle automaattisesti uimurikytkimen kautta, kun tietty veden pinnankorkeus on saavutettu, ja vastaavasti jälleen pois päältä vedenpinnan laskettua poiskytkentäkorkeuteen.

6.2 Pumpun kytkeminen pois päältä

1. Vedä verkkopistoke pois pistorasiasta.

6.3 Automaatiikkakäyttö

1. Aseta automaatiikkakäytössä säätojalka asentoon "U" (alhaalla) suurimman mahdollisen siirtotehon saavuttamiseksi.
2. Työnnä verkkopistoke pistorasiaan.

Uimurikytkimellä varustetut mallit

1. Kytke verkkopistokkeessa oleva käyttötilan valintakytkin asentoon "AUTO" (kuva G).

Pintakytkimellä varustetut mallit

1. Työnnä pintakytkin ylös haluttuun kytkentäkorkeuteen (kuva I).

Pumppu kytkeytyy automaattisesti päälle uimuri-kytkimen kautta, kun tietty veden pinnankorkeus (kytkentäkorkeus) saavutetaan ja jälleen pois päältä, kun vedenpinta laskee poiskytkentäkorkeuteen, katso tekniset tiedot.

6.4 Manuaalinen käyttö

Manuaalisessa käytössä vettä voidaan tyhjentää hyvin alhaiseen jäännösvesikorkeuteen asti.

Veden minimikorkeus käyttöönottoa varten: katso tekniset tiedot.

6.5 Nesteen pumppaaminen ulos jäännösvesikorkeuteen asti**HUOMAUTUS! Laitteen vaurioitumisvaara!**

Pumppauksen aikana on vaarana pumpun käyminen kuivana, mistä aiheutuu vaurioita.

- Valvo pumppua jatkuvasti, kun vettä pumpataan jäännösvesikorkeudessa ja vältä pumpun käymistä kuivana.
- Ota pumppu pois toiminnasta irrottamalla verkkopistoke, kun jäännösvesikorkeus saavutetaan.

Aseta säätöjalka "O"-asentoon (ylös) jäännösvesikorkeuteen asti pumppaamista varten:

1. Vedä verkkopistoke pois pistorasiasta.

Uimurikytkimellä varustetut mallit

1. Kytke käyttötilan valintakytkin asentoon "MAN" (kuva G). Pumppu kytkeytyy päälle ja alkaa kuljettaa nestettä.

Pintakytkimellä varustetut mallit

1. Työnnä pintakytkin ylös "MAN"-asentoon (kuva I).

HUOMAUTUS Pumppu imee ilmaa, jos jäännösvesikorkeus alittuu. Vedenpinnan kohotessa pumpussa oleva ilma on poistettava, ennen kuin pumppua käytetään uudelleen.

7 HUOLTO JA HOITO**7.1 Pumpun puhdistaminen**

HUOMAUTUS Pumppu on huuhdeltava puhtaalla vedellä, jos sillä on kuljetettu klooripitoista uima-altaan vettä tai nesteitä, joista jää pumppuun jämiä.

1. Puhdista imujalan imurako tarvittaessa puhtaalla vedellä.

7.2 Pintakytkimen irrottaminen/asentaminen

1. Kierrä kiinnitysruuvi (2) irti ja irrota pintakytkimen kotelo (1) kääntämällä sitä ensin ylös ja sitten eteen.
2. Puhdista uimuri (4) ja ohjaimet (3).
3. Aseta uimuri takaisin ohjaimeen.
4. Aseta pintakytkimen kotelo takaisin paikoilleen ja paina alas.
5. Kierrä kiinnitysruuvi kiinni.

7.3 Säätöjalan irrottaminen/asentaminen**TWIN-pumppu**

1. Kierrä lukitusruuvit (7) irti ja vedä säätöjalka (6) ulos pumpun kotelosta (8).
2. Puhdista säätöjalka ja pumpun kotelo.
3. Aseta säätöjalka pumpun koteloon, suorista ja kierrä lukitusruuvit takaisin paikoilleen.

8 OHJEET HÄIRIÖTILANTEISSA

VAARA! Sähköiskun vaara! Kun pumpulle tehdään toimenpiteitä, on sähköiskun vaara.

- Irrota verkkopistoke ennen kaikkia häiriönpoistoon liittyviä töitä.
- Sähköjärjestelmää koskevia vikoja saa korjata ainoastaan sähköalan ammattihenkilö.

HUOMAUTUS Jos et pysty korjaamaan vaurioita, käännä lähimmän asiakaspalvelumme puoleen.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Moottori ei toimi.	Juoksupyörä jumissa.	Poista imualueella oleva lika. Puhdista sopivalla työkalulla moottorin kotelon takana olevan aukon kautta.
	Lämpökytkin on kytkenyt pumpun pois päältä.	Odota, kunnes lämpökytkin kytkee pumpun takaisin päälle. Huomioi kuljetettavan aineen maksimilämpötila. Tarkastuta pumppu.
	Ei verkkojännitettä.	Tarkista sulakkeet, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa virransyöttö.
	Uimurikytkin ei kytke vedenpinnan kohotessa.	Lähetä pumppu AL-KO-huoltoon.
Pumppu on käynnissä, mutta ei kuljeta nestettä.	Ilmaa pumpun kotelossa. Kuivakäynti, automaattinen poiskytkentä 90 sekunnin kuluuttua.	Tyhjennä ilma pumpusta pitämällä pumppua vinossa asennossa. Säädä säätöjalka oikein.
	Imupuolen tukos.	Poista imualueella oleva lika.
	Painejohto suljettu.	Avaa painejohto.
	Paineletku taittunut.	Suorista paineletku.
Kuljetusmäärä liian pieni	Letkun halkaisija liian pieni.	Käytä suurempaa paineletkua.
	Imupuolen tukos.	Poista imualueella oleva lika.
	Imukorkeus liian suuri.	Huomioi maksimikuljetuskorkeus, katso tekniset tiedot!

Vain pintakytkimellä varustetut pumput

Pumppu käy jatkuvasti.	Uimuri jumissa. Kytkin on asetettu väärin.	Puhdista uimuri. Aseta kytkin oikein.
Pumppu on aina pois päältä.	Uimuri jumissa. Vedenpinta liian alhainen.	Puhdista uimuri.

9 SÄILYTYS

f HUOMAUTUS Jos on olemassa jäätymisvaara, järjestelmä on tyhjennettävä täydellisesti ja pumppu säilytettävä jäätymiseltä suojattuna.

10 HÄVITTÄMINEN

 Käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniikkalaitteet eivät kuulu kotitalousjätteisiin, vaan ne on toimitettava erilliseen keräykseen!

Pakkaus, laite ja lisävarusteet on valmistettu kierätettävistä materiaaleista, ja ne voidaan vastavasti hävittää.

11 ASIAKASPALVELU JA HUOLTO

Tuotevastuuta, korjauksia ja varaosia koskevissa kysymyksissä ota yhteyttä lähimpään AL-KO-huoltopisteeseen. Niiden yhteystiedot löydät internet-osoitteesta

www.alko-garden.com/service-contacts

Lisätietoja varaosista on saatavilla osoitteessa www.alko-garden.com/spareparts

12 VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUKSEEN LIITTYVIÄ TIETOJA

Vakuutamme täten yksinomaisella vastuulla, että tämä tuote täyttää markkinoille tuodussa muo-

dossaan yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Vaatimustenmukaisuusvakuutus on osa käyttöohjetta ja toimitetaan koneen mukana.

13 TAKUU JA TUOTEVASTUU

Jos laitteessa esiintyy lakisääteisenä takuuajana materiaali- tai valmistusvirheitä, meillä on oikeus valintamme mukaan joko korjata ne tai vaihtaa virheellinen osa uuteen. Takuun voimassaoloaika määräytyy laitteen ostomaan lainsäädännön mukaan.

Takuu on voimassa vain, kun:

- tätä käyttöohjetta noudatetaan
- laitetta käsitellään asianmukaisesti
- käytetään alkuperäisvaraosia

Takuu raukeaa, jos:

- laitetta yritetään korjata omavaltaisesti
- laitteeseen tehdään omavaltaisia teknisiä muutoksia
- laitetta käytetään sen käyttötarkoituksen vastaisesti

Takuu ei koske:

- tavallisesta käytöstä johtuvia maalipinnan vaurioita
- kulutusosia, joita ei ole kehystetty varaosaluettelossa

Takuuaika alkaa siitä, kun ensimmäinen loppukäyttäjä ostaa laitteen. Ratkaiseva on ostokuitin päivämäärä. Ota yhteys laitteen myyjään tai lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen ja esitä takuutodistus ja alkuperäinen ostokuitti. Nämä ehdot eivät koske ostajan lakisääteisiä oikeuksia, jotka perustuvat virhevastuuseen.

ALGUPÄRASE KASUTUSJUHENDI TÕLGE

Sisukord

1	Selle kasutusjuhendi kohta	122	8	Abi tõrgete korral	126
1.1	Tiitellehel olevad sümbolid.....	122	9	Hoiulepanek.....	127
1.2	Sümbolite ja märksõnade seletus.....	122	10	Jäätmekäitlus.....	127
2	Toote kirjeldus.....	123	11	Klienditeenindus/teenindus.....	127
2.1	Toote ülevaade	123	12	Teave vastavusdeklaratsiooni kohta	127
2.1.1	TWIN (joonis A).....	123	13	Garantii	127
2.1.2	SUB (joonis C).....	123			
2.2	Talitus	123			
2.3	Reguleerimisjala asend	123			
2.4	Termokaitse	123			
2.5	Otstarbekohane kasutamine.....	123			
2.6	Võimalik väärkasutamine.....	123			
3	Ohutusjuhised	124			
3.1	Üldised ohutusjuhised.....	124			
3.2	Elektriohutus	124			
4	Monteerimine	124			
4.1	Survetoru monteerimine	124			
4.1.1	TWIN (joonis A).....	124			
4.1.2	SUB (joonis C).....	124			
4.2	Reguleerimisjala seadistamine (joonis E).....	125			
4.2.1	TWIN	125			
4.2.2	SUB	125			
5	Kasutuselevõtt.....	125			
5.1	Ohutus	125			
6	Kasutamine	125			
6.1	Pumba sisselülitamine	125			
6.2	Pumba väljalülitamine.....	125			
6.3	Automaatrežiim.....	125			
6.4	Käsirežiim	125			
6.5	Jääkveekõrguse väljapumpamine	126			
7	Hooldus	126			
7.1	Pumba puhastamine.....	126			
7.2	Tasemelüliti demonteerimine/mon- teerimine	126			
7.3	Reguleerimisjala demonteerimine/ monteerimine	126			

1 SELLE KASUTUSJUHENDI KOHTA

- Saksakeelne versioon on algupärane kasutusjuhend. Kõik teised keeleversioonid on algupärase kasutusjuhendi tõlked.
- Hoidke kasutusjuhendit alati sellises kohas, kust te selle vajadusel kiiresti üles leiate.
- Andke seade edasi teisele isikule ainult koos kasutusjuhendiga.
- Lugege kindlasti selles kasutusjuhendis olevaid ohutusjuhiseid ja hoiatusi.

1.1 Tiitellehel olevad sümbolid

Sümbol	Tähendus
	Lugege kasutusjuhend enne aku kasutuselevõttu kindlasti tähelepanelikult läbi. See on ohutu töö ja rikkevaba käsitsemise eeldus.
	Kasutusjuhend
	Õrge kahjustage ega löigake toitekaablit, muidu tekib elektrilöögi oht!

1.2 Sümbolite ja märksõnade seletus

⚠ OHT! Tähistab vahetult ohtlikku olukorda, mille eiramine toob kaasa surmava või raske vigastuse.

⚠ HOIATUS! Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa surmava või raske vigastuse.

⚠ ETTEVAATUST! Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa kerge või mõõduka vigastuse.

TÄHELEPANU! Tähistab ohtlikku olukorda, mille eiramine võib tuua kaasa materiaalse kahju.

MÄRKUS Erijuhised arusaamise ja käsitsemise parandamiseks.

2 TOOTE KIRJELDUS

Selles kasutusjuhendis kirjeldatakse bensiinpumpade eri mudelid. Tehke oma mudel kindlaks tüübisildi järgi.

2.1 Toote ülevaade

2.1.1 TWIN (joonis A)

Nr	Osa
1	Toitepistikuga ühenduskaabel
2	kandesang
3	mootori korpus
4	Kombinippel
5	Reguleerimisjalg
6	Imipilu
7	nurgaga nippel
8	pumba korpus
9	Riivistuskruvi(d)
10	Ujuklüliti

2.1.2 SUB (joonis C)

Nr	Osa
1	Toitepistikuga ühenduskaabel
2	kandesang
3	mootori korpus
4	Kombinippel
5	Reguleerimisjalg
6	Imipilu
7	Tasemelüliti korpus
8	Tasemelüliti

2.2 Talitlus

Pump imeb pumbatava aine otse läbi imipilu sisse ja pumpab pumbaväljundis olevasse kombinipplisse. Pump lülitatakse sisse ja välja ujuklüliti abil. Ujuklüliti lülitustee konda saab muuta ujuklüliti oleval kaablipikkuse reguleerimise või korpusel oleva tasemelüliti reguleerimise teel.

2.3 Reguleerimisjala asend

	TWIN-pumbad	SUB-pumbad
U – all	Pumbata võib puhast või heitvett	
O – üleval	Pumbata võib ainult puhast vett	Vett saab pumbata väga madalalt

2.4 Termokaitse

Pumbal on termokaitselülit, mis lülitab mootori ülekuumenemise korral välja. Pärast umbes 15–20 minuti pikkust jahutusfaasi lülitub pump ise uuesti sisse.

Kasutage pumpa ainult siis, kui see on täielikult sukeldataud.

2.5 Otstarbekohane kasutamine

Pump on mõeldud oma tarbeks kasutamiseks majas ja aias. Seda tohib kasutada üksnes ettenähtud kasutuspiirides kooskõlas tehniliste andmetega.

Pump sobib järgmiseks otstarbeks:

- vee ärापumpamiseks üleujutuse korral
- anumate ümberpumpamiseks ja tühjendamiseks
- vee pumpamiseks kaevudest ja šahtidest
- äravoolude ja nõrutusšahtide tühjaks pumpamine

Pump sobib üksnes järgmiste vedelike pumpamiseks:

- puhas vesi, vihmavesi
- kloorisisaldusega vesi
- tarbevesi
- heitvesi kuni 5% hõljumisisaldusega
 - ainult TWIN-mudelitel
 - osiste maksimaalne suurus: vt tehnilisi andmeid

Igasugune sellest erinev kasutusviis ei ole otstarbekohane.

2.6 Võimalik väärkasutamine

Pumpa ei tohi kasutada püsivalt. Pump ei sobi alijärnevat ainet pumpamiseks:

- joogivesi
- soolane vesi
- toiduained
- agressiivsed ained, kemikaalid

- söövitavad, tuleohtlikud, plahvatusohtlikud või gaase eritavad vedelikud
- üle 35 °C temperatuuriga vedelikud
- liiva sisaldav vesi ja abrasiivsed vedelikud

3 OHUTUSJUHISED

⚠ OHT! Oht pinget juhtivate osade puudutamisel! Pumba või pikenduskaabli defekt võib tekitada raskeid vigastusi!

- Lahutage pistik kohe võrgust.
- Soovitame kasutada seadme ühendamiseks FI-kaitseülilülitit nimirikkevooluga < 30 mA.

⚠ HOIATUS! Kehavigastuste oht. Vigased ja väljalülitatud ohutus- ja kaitseeadised võivad tekitada raskeid vigastusi.

- Laske vigased ohutus- ja kaitseeadised remontida.
- Ärge blokeerige ohutus- ja kaitseeadiseid.

⚠ ETTEVAATUST! Kuum vesi võib tekitada vigastusi! Pikemal käitamisel suletud survepõõlega (> 10 min) võib pumbas olev vesi tugevalt kuumeneda ja kontrollimatult lekkida!

- Lahutage pump toitevõrgust ning laske pumbal ja veel maha jahtuda.
- Kontrollige veetaset sisseimupoolel.
- Kontrollige torude lekkekindlust.
- Kontrollige imi- ja survetoru paigaldust.
- Võtke pump uuesti kasutusele alles pärast kõigi puuduste kõrvaldamist!

3.1 Üldised ohutusjuhised

- Seda seadet saavad kasutada vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või kogemuste ja teadmiste puudumisega inimesed, kui neid juhendatakse või juhendatakse seadme ohutut kasutamist ning nad mõistavad sellega kaasnevat ohte. Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Väga tugevate ja keeruliste piirangutega isikutel võivad olla siin kirjeldatutest erinevad vajadused.
- Pumpasid, mis ei ole märgistatud külmakindlaks, ei tohi pakasega õue jätta.
- Pumba ei tohi kunagi tõsta, transportida ega kinnitada toitekaablist. Ärge hoidke pistiku lahtumisel toitevõrgust kinni toitekaablist.
- Pumba omavoliline modifitseerimine ja ümberhitamine on keelatud. Remonditöid tohivad teha üksnes meie klienditeeninduse töötajad.

- Seadme kallal tööde tegemisel tõmmake toitepistikust. Kaitske toitepistikut niiskuse eest.
- Pumba ja pikenduskaablit tohib kasutada üksnes tehniliselt laitmatu seisukorras! Kahjustunud seadmeid ei tohi kasutada.
- Püsige loomadest ohutul kaugusel või lülitage pump välja, kui sellele lähenevad loomad.

3.2 Elektriõhutus

- Kui inimesed on basseinis või aiatiigis, ei tohi pumba kasutada.
- Hoone võrgupinge peab langema kokku tehnilistes andmetes oleva võrgupinge andmetega, ärge kasutage muud toitepinget.
- Pumba tohib kasutada ainult elektrisüstee- mis, mis vastab standardile DIN/VDE 0100, osa 737, 738 ja 702. Kaitseks tuleb paigaldada juhtme kaitseülilülit 10 A ning rikkevoolu kaitseülilülit nimirikkevooluga 10/30 mA.
- Kasutage üksnes pikenduskaableid, mis on ette nähtud kasutamiseks välistingimustes – minimaalne ristlõige 1,5 mm². Kerige kaablid trumli alt täielikult lahti.
- Kahjustunud või mõranenud pikenduskaableid ei tohi kasutada.
 - Kontrollige pikenduskaabli seisukorda enne iga kasutuselevõttu.
- Kui ühenduskaablit tuleb pikendada, tohib kasutada üksnes H07RN-F tüüpi kaablit ja valamuhvi. Seda tööd tohib teha ainult elektrik.
- Kui toitejuhe on kahjustatud, peab selle ohu vältimiseks välja vahetama tootja, tema teenindusesindaja või sarnase kvalifikatsiooniga isik.

4 MONTEERIMINE

4.1 Survetoru monteerimine

4.1.1 TWIN (joonis A)

1. Kruvige ühendusnurgik (7) pumbaväljundisse.
2. Kruvige kombinippel (4) ühendusnurgikule.
3. Kinnitage kombinipile voolik.

4.1.2 SUB (joonis C)

1. Kruvige kombinippel (4) ühendusnurgikule.
2. Kinnitage kombinipile voolik.

ⓘ MÄRKUS Kombinipli saab maha lõigata vastavalt valitud voolikuühendusele. Kasutage suurima võimaliku läbimõõduga voolikut.

4.2 Reguleerimisjala seadistamine (joonis E)

4.2.1 TWIN

1. Keerake reguleerimisjalg (6) paremale. Reguleerimisjalg tuleb välja.
2. Reguleerige jalg asendisse O või U.
3. Keerake reguleerimisjalg vasakule. Reguleerimisjalg liigub jälle sisse.

4.2.2 SUB

1. Reguleerimisjala viimiseks ülemisse asendisse keerake seda 90° vasakule.
2. Reguleerimisjala viimiseks alumisse asendisse keerake seda 90° paremale.

MÄRKUS Kombinipli saab maha lõigata vastavalt valitud voolikuühendusele. Kasutage suurima võimaliku läbimõõduga voolikut.

5 KASUTUSELEVÕTT

5.1 Ohutus

TÄHELEPANU! Üleujutuse oht! Pumba tõrgete korral võib vesi lekkima hakata ning üleujutusest tingitud kahjustusi põhjustada.

- Välistage sobivate meetmete abil pumba tõrgetest tulenevate üleujutuskahjude teke.
- Kasutage pumba trossi otsa kinnitatuna või jälgige, et pump seisaks stabiilselt.
- Kasutage pumpa ainult siis, kui see on täielikult sukelatud.
- Jälgige, et säiliks piisav vahekaugus aluspin-nast
- Ärge laske pumbal kunagi pumbata suletud survetorusse.
- Jälgige šahtides alati piisavaid mõõtmeid.
- Katke šahtid alati nii, et neile saaks peale astuda.

6 KASUTAMINE

6.1 Pumba sisselülitamine

TÄHELEPANU! Seadme kahjustuste oht! Pump ei tohi sisse imeda tahkeid kehi. Pumbatavas aines leiduv liiv ja muud abrasiivsed materjalid hävitavad pumba.

- Jälgige, et tahked kehad ei saaks pumbatavasse ainesse sattuda.
1. Kerige ühenduskaabel (1) täielikult lahti.
 2. Veenduge, et elektripistikud asuksid üleujutuskindlas piirkonnas.

Ujuklülitiga mudelid

1. Muutke klemmi asendit ja seadistage ujuklüliti (10) lülituspunktid individuaalselt.
2. Ühendage ujuklüliti kaabel pumbakorpussele. Ujuklüliti soovituslik kaablipikkus u 100 mm.

Tasemelülitiga mudelid

MÄRKUS Mudase, liivase või kivise aluspinnal korral kasutage pumba stabiilse asendi jaoks sobivat plaati.

1. Lükake tasemelüliti (8) vastavale kõrgusele ja seadistage sellega lülituspunktid.
2. Sukeldage pump aeglaselt pumbatavasse ainesse. Hoidke pumba sealjuures kerge kalde all, et võimalik pumbas olev õhk saaks väljuda.
3. Ühendage toitepistik pistikupessa.

Pump lülitub kindla veetaseme saavutamisel ujuklüliti abil automaatselt sisse ja veetaseme langemisel väljalülituskõrgusele taas välja.

6.2 Pumba väljalülitamine

1. Eemaldage toitepistik pistikupesast.

6.3 Automaatrežiim

1. Maksimaalse pumpamisvõimsuse saavutamiseks seadke reguleerimisjalg automaatrežiimis asendisse U (all).
2. Ühendage toitepistik pistikupessa.

Ujuklülitiga mudelid

1. Lülitage režiimi valikulüliti pistikupesal asendisse „AUTO“ (joon. G).

Tasemelülitiga mudelid

1. Lükake tasemelüliti üles soovitud sisselülituskõrgusele (joon. I).

Pumbad lülituvad kindla veetaseme (sisselülitustase) ujuklüliti abil automaatselt sisse ja veetaseme langemisel väljalülituskõrgusele taas välja, vt tehnilisi andmeid.

6.4 Käsirežiim

Käsirežiimis saab vett pumbata väga madalalt jääkkõrguselt.

Kasutuselevõtuks vajalik minimaalne veetase: vt tehnilisi andmeid.

6.5 Jääkveekõrguse väljapumpamine

TÄHELEPANU! Seadme kahjustuste oht!

Väljapumpamisel on pumba kuivalt töötamise oht, mille tõttu võivad sellel tekkida kahjustused.

- Jälgige pumba väljapumpamise ajal pidevalt ja vältige pumba kuivalt töötamist.
- Lülitage pump jääkveekõrguse saavutamisel välja, lahutades toitepistik.

Jääkveetasemele pumpamiseks tuleb reguleerimisjalg asetada tagasi asendisse „O“ (üleval):

1. Eemaldage toitepistik pistikupesast.

Ujuklülitiga mudelid

1. Lülitage režiimi valikulüliti pistikupesal asendisse „MAN“ (joon. G). Pump lülitub sisse ja hakkab pumpama.

Tasemelülitiga mudelid

1. Lükake tasemelüliti üles asendisse „MAN“ (joon. I).

MÄRKUS Jääkveekõrguse mittesaavutamisel imeb pump õhku. Sellisel juhul tuleb pumba veetaseme tõusmise korral uuesti käivitamisel õhutada.

7 HOOLDUS

7.1 Pumba puhastamine

MÄRKUS Pärast kloori sisaldava basseini-vee või jääke jätvate vedelike pumpamist tuleb pumba loputada puhta veega.

1. Puhastage sisseimujala sisseimupilusid vajadusel puhta veega.

Rike	Võimalik põhjus	Lahendus
Mootor ei tööta.	Roor on blokeerunud.	Eemaldage mustus imemispiirkonnast. Puhastage mootorikorpuse tagaosas oleva ava kaudu, kasutades sobivat tööriista.
	Termolüliti lülitus välja.	Oodake, kuni pumba termolüliti lülitub taas sisse. Jälgige pumbatava aine maksimaalset temperatuuri. Laske pumba kontrollida.
	Võrgupinge puudub.	Kontrollige kaitsmeid, laske toitevarustust kontrollida elektrikul.
	Ujuklüliti ei lülita veetaseme tõusmisel.	Saatke pump AL-KO teenindusse.

7.2 Tasemelüliti demonteerimine/ monteerimine

1. Keerake kinnituskrui (2) välja ja pöörake tasemelüliti (1) korpus kõigepealt üles ja seejärel ette.
2. Puhastage ujuki kere (4) ja juhikud (3).
3. Asetage ujuki kere taas juhikusse.
4. Asetage tasemelüliti korpus taas sisse ja vajutage alla.
5. Keerake kinnituskrui sisse.

7.3 Reguleerimisjala demonteerimine/ monteerimine

TWIN-pump

1. Keerake riivistuskruvid (7) välja ja tõmmake reguleerimisjalg (6) pumba korpusest (8) välja.
2. Puhastage reguleerimisjalg ja pumba korpus.
3. Asetage reguleerimisjalg pumba korpusesse, joondage ja keerake riivistuskruvid uuesti sisse.

8 ABI TÕRGETE KORRAL

⚠ OHT! Elektrilöögi oht! Pumba kallal töötamisel on oht saada elektrilöök.

- Tõrgete kõrvaldamiseks tõmmake võrgupistik enne kõiki töid välja.
- Elektrisüsteemi vead laske kõrvaldada elektrikul.

MÄRKUS Tõrgete puhul, mida ei ole võimalik kõrvaldada, pöörduge meie pädeva klienditeeninduse poole.

Rike	Võimalik põhjus	Lahendus
Pump töötab, kuid ei pumpa.	Pumba korpuses on õhk.	Õhutage pump, hoides seda kalde all.
	Kuivkäitamine, automaatne väljalülitamine 90 sekundi järel.	Seadistage reguleerimisjalg õigeks.
	Sisseimupoolel on ummistus.	Eemaldage mustus imemispiirkonnast.
	Survetoru suletud.	Avage survetoru.
Pumbatav hulk on liiga väike.	Survevoolik on murdunud.	Sirgestage survevoolik.
	Vooliku läbimõõt on liiga väike.	Kasutage suuremat survevoolikut.
	Sisseimupoolel on ummistus.	Eemaldage mustus imemispiirkonnast.
	Surukõrgus liiga suur.	Järgige max surukõrgust, vt tehnilisi andmeid.

Ainult tasemelülitiga pumbad

Pump töötab alati.	Ujukkere blokeerunud. Lüliti on valesti seadistatud.	Puhastage ujukkere. Seadistage lüliti õigeks.
Pump on alati väljas.	Ujukkere blokeerunud. Veetase liiga madal.	Puhastage ujukkere.

9 HOIULEPANEK

MÄRKUS Külumisohtu korral tuleb süsteem täielikult tühjendada ja pumba külumiskindlas kohas hoida.

10 JÄÄTMEKÄITLUS

 Elektri- ja elektroonikaseadmeid ei tohi viisata olmejäätmete hulka, vaid tuleb sorteerida!

12 TEAVE VASTAVUSDEKLARATSIOONI KOHTA

Kinnitame käesolevaga, et see toode täidab turul levitataval kujul ühtlustatud ELi direktiivide, ELi

13 GARANTII

Võimalikud materjali- ja tootmisvead kõrvaldame seaduses ettenähtud garantiiaja jooksul oma äranägemisel kas remondi teel või asendame uue tootega. Garantiiaeg oleneb seadme ostukoha riigi seadustest.

Meie garantii kehtib vaid alljärgnevate tingimuste täitmisel:

- kasutusjuhendi järgimine;
- asjatundlik käsitsemine;
- originaalvaruosade kasutamine.

Pakend, seade ja tarvikud on valmistatud taaskasutatavatest materjalidest ning need tuleb vastavalt sellele suunata jäätmekäitlusesse.

11 KLIENDITEENINDUS/TEENINDUS

Garantiid, remonti ja varuosi puudutavates küsimustes pöörduge lähimasse AL-KO teenindusse. Nende kontaktandmed leiате internetist aadressile: www.alco-garden.com/service-contacts

Lisateavet varuosade kohta leiате aadressilt: www.alco-garden.com/spareparts

ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõudeid. Vastavusdeklaratsioon on kasutusjuhendi osa ja on masinaga kaasas.

Garantii kaotab kehtivuse alljärgnevatel juhtudel:

- omavolilised remondikatsed;
- omavoliline tehniline muutmine;
- mitteotstarbekohane kasutamine.

Garantii ei hõlma:

- loomulikust kulumisest tulenevaid värvikahjustusi,
- kuluvaid osi, mis on varuosade kaardil tähistatud xxxxxx (x) raamiga

Garantiaeg algab ostu sooritamise esimese lõppkasutaja poolt. Määrava tähtsusega on ostutšeki kuupäev. Pöörduge selle garantiideklaratsiooni ja ostutšekiga edasimüüja või lähima volitatud kliendi-teeninduse poole. See vastavusdeklaratsioon ei puuduta ostja poolt müüja vastu esitatavaid seadusega ettenähtud kvaliteedikaeбусi.

ORIGINALIOS NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS VERTIMAS

Turinys

1	Apie šią naudojimo instrukciją.....	129	7.2	Lygio relės išmontavimas / sumontavimas.....	133
1.1	Tituliniame puslapyje esantys simboliai	129	7.3	Reguliuojamo pagrindo išmontavimas / sumontavimas	133
1.2	Simbolių paaiškinimai ir signaliniai žodžiai.....	130	8	Pagalba atsiradus sutrikimų	133
2	Gaminio aprašymas	130	9	Sandėliavimas	134
2.1	Gaminio apžvalga	130	10	Išmetimas	134
2.1.1	TWIN (A pav.).....	130	11	Klientų aptarnavimo tarnyba / techninės priežiūros punktas	134
2.1.2	SUB (C pav.)	130	12	Informacija apie atitikties deklaraciją	135
2.2	Veikimas	130	13	Garantija	135
2.3	Reguliuojamo pagrindo padėtis	130			
2.4	Šiluminė apsauga	130	1	APIE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ	
2.5	Naudojimas pagal paskirtį.....	130	■	Vokiška versija yra originali naudojimo instrukcija. Visos kitos kalbų versijos yra originalios naudojimo instrukcijos vertimai.	
2.6	Galimi netinkamo naudojimo būdai.....	131	■	Visada laikykite šią naudojimo instrukciją taip, kad visada galėtumėte ją paskaityti, kai reikės informacijos apie įrenginį.	
3	Saugos nuorodos.....	131	■	Perduokite įrenginį kitiems asmenims tik kartu su šia naudojimo instrukcija.	
3.1	Bendrosios saugos nuorodos	131	■	Perskaitykite ir laikykitės šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos ir įspėjamųjų nurodymų.	
3.2	Elektros sauga	131	1.1	Tituliniame puslapyje esantys simboliai	
4	Montavimas.....	132			
4.1	Slėginės linijos montavimas.....	132			
4.1.1	TWIN (A pav.).....	132			
4.1.2	SUB (C pav.)	132			
4.2	Reguliuojamo pagrindo nustatymas (E pav.)	132			
4.2.1	TWIN	132			
4.2.2	SUB	132			
5	Paleidimas.....	132			
5.1	Sauga	132			
6	Valdymas	132			
6.1	Siurblio įjungimas.....	132			
6.2	Siurblio išjungimas.....	132			
6.3	Automatinis režimas	132			
6.4	Rankinis režimas	133			
6.5	Išsiurbimas iki likutinio vandens aukščio.....	133			
7	Techninė priežiūra.....	133			
7.1	Siurblio valymas.....	133			

1 APIE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ

- Vokiška versija yra originali naudojimo instrukcija. Visos kitos kalbų versijos yra originalios naudojimo instrukcijos vertimai.
- Visada laikykite šią naudojimo instrukciją taip, kad visada galėtumėte ją paskaityti, kai reikės informacijos apie įrenginį.
- Perduokite įrenginį kitiems asmenims tik kartu su šia naudojimo instrukcija.
- Perskaitykite ir laikykitės šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos ir įspėjamųjų nurodymų.

1.1 Tituliniame puslapyje esantys simboliai

Simbolis	Reikšmė
	Prieš eksploatuodami būtinai atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir sklandaus valdymo sąlyga.
	Naudojimo instrukcija
	Norėdami apsisaugoti nuo elektros smūgio, nepažeiskite arba neperpjaukite tinklo kabelio!

1.2 Simbolių paaiškinimai ir signaliniai žodžiai

⚠ PAVOJUS! Nurodo gresiančią pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

⚠ ĮSPĖJIMAS! Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas mirtinas arba sunkus sužalojimas.

⚠ ATSARGIAI! Nurodo galimą pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimas lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.

⚠ DĖMESIO! Nurodo situaciją, kurios neišvengus galima materialinė žala.

ℹ NUORODA Specialios nuorodos dėl geresnio suprantamumo ir valdymo.

2 GAMINIO APRAŠYMAS

Šioje naudojimo instrukcijoje aprašomi įvairūs siurblių modeliai. Identifikuokite savo modelį pagal specifikacijų lentelę.

2.1 Gaminio apžvalga

2.1.1 TWIN (A pav.)

Nr.	Konstruktinė dalis
1	Jungiamasis kabelis su tinklo kištuku
2	Rankena
3	Variklio korpusas
4	Kombinuotoji įmova
5	Reguliuojamas pagrindas
6	Įsiurbimo anga
7	Alkūninė įmova
8	Siurblio korpusas
9	Fiksavimo varžtai
10	Plūdinis jungiklis

2.1.2 SUB (C pav.)

Nr.	Konstruktinė dalis
1	Jungiamasis kabelis su tinklo kištuku
2	Rankena
3	Variklio korpusas
4	Kombinuotoji įmova

Nr.	Konstruktinė dalis
5	Reguliuojamas pagrindas
6	Įsiurbimo anga
7	Lygio relės korpusas
8	Lygio relė

2.2 Veikimas

Siurblys tiekiamą terpę siurbia tiesiai pro įsiurbimo angą ir tiekia ją į siurblio išėjimą ties kombinuotąja įmova. Jį įjungia ir išjungia plūdinis jungiklis. Plūdinio jungiklio persijungimo kelią galima suderinti reguliuojant kabelio ilgį ties plūdiniu jungikliu arba reguliuojant lygio relę ties korpusu.

2.3 Reguliuojamo pagrindo padėtis

	TWIN siurbliai	SUB siurbliai
„U“ – apačia	gali būti tiekiamas švarus vanduo arba nuotekos	
„O“ – viršus	gali būti tiekiamas tik švarus vanduo	vanduo gali būti išsiurbiamas labai negiliai

2.4 Šiluminė apsauga

Siurblys turi šiluminės apsaugos relę, kuri išjungia variklį esant perkaitimui. Po maždaug 15–20 minučių atvėsimo fazės siurblys vėl automatiškai įsijungia.

Siurblių eksploatuokite tik tada, kai jis bus visiškai panardintas.

2.5 Naudojimas pagal paskirtį

Siurblys skirtas privačiam naudojimui name ir sode. Jį leidžiama eksploatuoti tik atsižvelgiant į naudojimo ribas pagal techninius duomenis.

Siurblys tinka:

- apsemtoms vietoms nusausti,
- rezervuarams perpumpuoti ir išpumpuoti,
- vandeniui iš šulinių ir šachtų imti,
- drenažams ir sugeriamiesiems šuliniams nusausti.

Siurblys tinka tik šiems skysčiams tiekti:

- švaram, lietaus vandeniui,
 - chloruotam vandeniui,
 - pramoniniam vandeniui,
 - nuotekoms, kuriose skandinčių medžiagų kiekis maks. 5 %.
- tik TWIN modeliai

- maksimalus grūdėtumas: žr. techninius duomenis

Kitoks arba leistinas ribas viršijantis naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

2.6 Galimi netinkamo naudojimo būdai

Siurblio negalima naudoti nepertraukiamu režimu. Jis nėra tinkamas tiekti:

- geriamąjį vandenį,
- sūrų vandenį,
- maisto produktus,
- agresyvias terpes, chemines medžiagas,
- esdinančius, degius, sprogius arba garuojančius skysčius,
- šiltesnius kaip 35 °C skysčius,
- smėliuotą vandenį ir abrazyvinius skysčius.

3 SAUGOS NUORODOS

⚠ PAVOJUS! Pavojus palietus įtampingas dalis! Sugedus siurbliui arba ilginamajam kabeliui, galima sunkiai susižaloti!

- Nedelsdami ištraukite iš tinklo kištuką.
- Prijunkite įrenginį per liekamosios srovės įtaisą, kurio vardinė nebalanso srovė < 30 mA.

⚠ ISPĖJIMAS! Pavojus susižaloti. Dėl pažeistų ir išjungtų saugos bei apsauginių įtaisų galima sunkiai susižaloti.

- Sugedusius saugos ir apsauginius įtaisy pasveskite suremontuoti.
- Niekada neatjunkite saugos ir apsauginių įtaisų.

⚠ ATSARGIAI! Pavojus susižaloti dėl karšto vandens! Ilgiau veikiant priešais uždarytą slėgio pusę (> 10 min.), vanduo siurblyje gali stipriai įkaisti ir nekontroliuojamai išsiveržti!

- Atjunkite siurbį nuo tinklo ir leiskite siurbliui ir vandeniui atvėsti.
- Patikrinkite vandens lygį įsiurbimo pusėje.
- Patikrinkite linijų sandarumą.
- Patikrinkite, kaip prijungtos siurbiamoji ir slėginė linijos.
- Siurbį vėl paleiskite tik pašalinę visus trūkumus!

3.1 Bendrosios saugos nuorodos

- Šį prietaisą gali naudoti asmenys, turintys ribotų fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų arba neturintys patirties ir žinių, jei jie yra prižiūrimi arba yra instruktuoti, kaip saugiai naudo-

tis prietaisu, ir supranta kylančius pavojus. Vaikams neleidžiama žaisti su įrenginiu.

- Asmenims, turintiems labai didelę ir kompleksinę negalią, gali turėti čia aprašytas instrukcijas viršijančius poreikius.
- Siurblių, kurie nėra pažymėti kaip atsparūs šalčiui, negalima palikti lauke, kai yra šalta.
- Siurblio niekada nekelkite, netransportuokite ir netvirtinkite už tinklo kabelio. Nenaudokite tinklo kabelio, kad ištrauktumėte tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.
- Savavališki siurblio pakeitimai ar pertvarkymai draudžiami. Remonto darbus leidžiama atlikti tik mūsų klientų aptarnavimo tarnybai.
- Atlikdami darbus prie įrenginio, ištraukite tinklo kištuką. Apsaugokite tinklo kištuką nuo drėgmės.
- Naudokite tik nepriekaištingos būklės siurbį ir ilginamuosius kabelius! Draudžiama eksploatuoti pažeistus įrenginius.
- Laikykitės saugaus atstumo iki gyvūnų arba, jei artinas gyvūnai, išjunkite siurbį.

3.2 Elektros sauga

- Jei baseine arba sodo tvenkinyje yra žmonių, siurblio naudoti negalima.
- Namo tinklo įtampa turi sutapti su tinklo įtampas duomenimis, pateikiamais techniniuose duomenyse, – nenaudokite jokios kitos maitinimo įtampas.
- Siurbį leidžiama eksploatuoti tik prie elektros įrangos pagal DIN/VDE 0100, 737, 738 ir 702 dalis. Apsaugai reikia įrengti 10 A linijos apsauginį išjungiklį bei liekamosios srovės apsauginį įtaisą, kurio vardinė nebalanso srovė 10/30 mA.
- Naudokite tik tokius ilginamuosius kabelius, kurie yra numatyti naudoti atvira ore – mažiausias skerspjūvis 1,5 mm². Kabelių būgnus visada iki galo išvyniokite.
- Pažeistus ar trūkinėjančius ilginamuosius kabelius naudoti draudžiama.
 - Kiekvieną kartą prieš paleisdami patikrinkite savo ilginamojo kabelio būklę.
- Jei jungiamąjį kabelį reikia prailginti, galima naudoti tik H07RN-F tipo kabelį ir sandūrų sujungimo movą. Šį darbą leidžiama atlikti tik kvalifikuotam elektrikui.
- Jei tinklo kabelis pažeistas, siekiant išvengti pavojaus, jį turėtų pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo skyrius arba atitinkamas kvalifikuotas asmuo.

4 MONTAVIMAS

4.1 Slėginės linijos montavimas

4.1.1 TWIN (A pav.)

1. Įsukite jungiamąją alkūnę (7) į siurblio išėjimą.
2. Užsukite kombinuotąją įmovą (4) ant jungiamosios alkūnės.
3. Pritvirtinkite žarną prie kombinuotosios įmovos.

4.1.2 SUB (C pav.)

1. Užsukite kombinuotąją įmovą (4) ant jungiamosios alkūnės.
2. Pritvirtinkite žarną prie kombinuotosios įmovos.

NUORODA Kombinuotąją įmovą galima nupjauti pagal pasirinktą žarnos jungtį. Naudokite didžiausią galimą žarnos skersmenį.

4.2 Reguliuojamo pagrindo nustatymas (E pav.)

4.2.1 TWIN

1. Sukite reguliuojamą pagrindą (6) į dešinę. Reguliuojamas pagrindas atsilaivina.
2. Nustatykite reguliuojamą pagrindą į padėtį „O“ arba „U“.
3. Sukite reguliuojamą pagrindą į kairę. Reguliuojamas pagrindas vėl užsifiksuoja.

4.2.2 SUB

1. Pasukite reguliuojamą pagrindą 90° į kairę, kad nustatytumėte jį į viršutinę padėtį.
2. Pasukite reguliuojamą pagrindą 90° į dešinę, kad nustatytumėte jį į apatinę padėtį.

NUORODA Kombinuotąją įmovą galima nupjauti pagal pasirinktą žarnos jungtį. Naudokite didžiausią galimą žarnos skersmenį.

5 PALEIDIMAS

5.1 Sauga

DĖMESIO! Apsėmimo pavojus! Atsiradus siurblio sutrikimų, gali išbėgti vandens ir sukelti su tuo susijusių pažeidimų dėl apseimimo.

- Tinkamomis priemonėmis apsaugokite, kad, atsiradus siurblio sutrikimų, dėl apsemtų vietų neatsirastų nuostolių.
- Eksploatuokite siurblių pakabinę ant lyno arba atkreipkite dėmesį į tai, kad siurblys stovėtų stabiliai.

- Siurblių eksploatuokite tik tada, kai jis bus visiškai panardintas.
- Atkreipkite dėmesį į pakankamą atstumą iki pagrindo.
- Niekada neleiskite siurbliui veikti priešais uždarytą slėginę liniją.
- Šachtose visada atkreipkite dėmesį į pakankamus matmenis.
- Šachtas visada uždenkite taip, kad būtų saugu vaikščioti.

6 VALDYMAS

6.1 Siurblio įjungimas

DĖMESIO! Įrenginio pažeidimo pavojus! Siurblys negali siurbti kietųjų kūnų. Smėlis ir kitos tiekiamoje terpėje esančios abrazyvinės medžiagos gadina siurblių.

- Atkreipkite dėmesį į tai, kad į tiekiamą terpę negalėtų patekti kietųjų kūnų.

1. Visiškai išvyniokite jungiamąjį kabelį (1).
2. Įsitikinkite, kad elektros kištukinės jungtys pritaisytos nuo apseimimo apsaugotoje srityje.

Modeliai su plūdiniu jungikliu

1. Pakeiskite fiksavimo padėtį ir individualiai nustatykite plūdinio jungiklio (10) jungimo taškus.
2. Plūdinio jungiklio kabelį pritvirtinkite prie siurblio korpuso. Rekomenduojamas plūdinio jungiklio kabelio ilgis apie 100 mm.

Modeliai su lygio rele

NUORODA Jei pagrindas dumblinas, smėliuotas arba akmenuotas, naudokite tinkamą plokštę, kad būtų užtikrinta stabili siurblio padėtis.

1. Nustumkite lygio jungiklį (8) į atitinkamą aukštį ir taip nustatykite jungimo taškus.
2. Lėtai įmerkite siurblių į tiekiamą terpę. Tuo metu laikykite siurblių šiek tiek įstrižai, kad galėtų išeiti galimai patekę oras.
3. Įkiškite tinklo kištuką į kištukinį lizdą.

Siurblių plūdinis jungiklis automatiškai įjungia pasiekus tam tikrą vandens lygį ir vėl išjungia vandens lygiui nukritus iki išjungimo aukščio.

6.2 Siurblio išjungimas

1. Ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.

6.3 Automatinis režimas

1. Veikiant automatiniam režimui, reguliuojamą pagrindą nustatykite į padėtį „U“ (apačia), kad

pasiektumėte didžiausią galimą tiekimo našumą.

- Įkiškite tinklo kištuką į kištukinį lizdą.

Modeliai su plūdiniu jungikliu

- Perjunkite tinklo kištuko režimo parinkiklį į padėtį „AUTO“ (G pav.).

Modeliai su lygio rele

- Pastumkite lygio relę aukštyn, į pageidaujamą įjungimo aukštį (I pav.).

Siurblius plūdinis jungiklis automatiškai įjungia pasiekus tam tikrą vandens lygį (įjungimo aukštį) ir vėl išjungia vandens lygiui nukritus iki išjungimo aukščio, žr. techninius duomenis.

6.4 Rankinis režimas

Veikiant rankiniam režimui, vandenį galima išsiurbti iki labai mažo likutinio vandens aukščio.

Mažiausias vandens lygis paleidimui: žr. techninius duomenis.

6.5 Išsiurbimas iki likutinio vandens aukščio

DĖMESIO! Įrenginio pažeidimo pavojus! Išpumpuojant kyla pavojus, kad siurblys veiks sausąja eiga ir taip bus apgadintas įrenginys.

- Išsiurbdami iki likutinio vandens aukščio, nuolat prižiūrėkite siurblių ir venkite siurblio sausosios eigos.
- Pasiekus likutinį vandens aukštį, siurblių išjunkite ištraukdami tinklo kištuką.

Kad išsiurbtumėte iki likutinio vandens aukščio, reguliuojamą pagrindą nustatykite į padėtį „O“ (viršus):

- Ištraukite tinklo kištuką iš kištukinio lizdo.

Modeliai su plūdiniu jungikliu

- Perjunkite režimo parinkiklį į padėtį „MAN“ (G pav.). Siurblys įsijungia ir pradeda tiekti.

Modeliai su lygio rele

- Pastumkite lygio relę aukštyn, į padėtį „MAN“ (I pav.).

NUORODA Nesiekiant likutinio vandens aukščio, siurblys siurbia orą. Šiuo atveju iš siurblio reikia pašalinti orą kylant vandens lygiui ir prieš pakartotinį paleidimą.

7 TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

7.1 Siurblio valymas

NUORODA Atlikus plaukimo baseino chloruoto vandens arba likučius paliekančių skysčių tiekimą siurblių reikia išskalauti švariame vandenyje.

- Pririnkus švariame vandenyje išvalykite siurbiamojo pagrindo įsiurbimo angą.

7.2 Lygio relės išmontavimas / sumontavimas

- Išsukite tvirtinimo varžtą (2) ir lygio jungiklio korpusą (1) pirmiausia palenkite aukštyn, tada pirmyn.
- Išvalykite plūdę (4) ir kreipiamąsias (3).
- Plūdę vėl įstatykite į kreipiamąją.
- Vėl įstatykite ir žemyn paspauskite lygio jungiklio korpusą.
- Įsukite tvirtinimo varžtą.

7.3 Reguliuojamo pagrindo išmontavimas / sumontavimas

TWIN siurblys

- Išsukite fiksavimo varžtus (7) ir ištraukite reguliuojamą pagrindą (6) iš siurblio korpuso (8).
- Išvalykite reguliuojamą pagrindą ir siurblio korpusą.
- Įstatykite reguliuojamą pagrindą į siurblio korpusą, ištiesinkite ir vėl įsukite fiksavimo varžtus.

8 PAGALBA ATSIKIRADUS SUTRIKIMŲ

PAVOJUS! Elektros smūgio pavojus! Atliekant darbus prie siurblio kyla elektros smūgio pavojus.

- Prieš visus sutrikimų šalinimo darbus ištraukite tinklo kištuką.
- Leiskite elektrikui pašalinti gedimus elektros įrangoje.

NUORODA Jei yra nepataisomų sutrikimų, kreipkitės į mūsų kompetentingą klientų aptarnavimo tarnybą.

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimo būdas
Neveikia variklis.	Užsiblokavęs rotorius.	Pašalinkite nešvarumus siurbimo srityje. Tinkamai įrankiais išvalykite pro angą, esančią variklio korpuso gale.
	Išjungė šiluminė relė.	Palaukite, kol šiluminė relė vėl įjungsi siurblį. Atsižvelkite į maksimalią tiekiamos terpės temperatūrą. Paveskite patikrinti siurblį.
	Nėra tinklo įtampos.	Patikrinkite saugiklius, leiskite elektrikai patikrinti elektros maitinimą.
	Plūdinis jungiklis nepersijungia kylant vandens lygiui.	Siųskite siurblį į AL-KO techninės priežiūros punktą.
Siurblys veikia, bet netiekia.	Oras siurblio korpuse. Sausoji eiga, automatinis išjungimas po 90 sekundžių.	Pašalinkite iš siurblio orą laikydami įstrižai. Tinkamai nustatykite reguliuojamą pagrindą.
	Siurbimo pusės užsikimšimas.	Pašalinkite nešvarumus siurbimo srityje.
	Uždaryta slėginė linija.	Atidarykite slėginę liniją.
	Užlenkta slėginė žarna.	Ištieskite slėginę žarną.
Per mažas tiekiamas kiekis	Per mažas žarnos skersmuo.	Naudokite didesnę slėginę žarną.
	Siurbimo pusės užsikimšimas.	Pašalinkite nešvarumus siurbimo srityje.
	Per didelis tiekimo aukštis.	Atsižvelkite į maks. tiekimo aukštį, žr. techninius duomenis!

Tik siurbliui su lygio rele

Siurblys visada veikia.	Užsiblokavusi plūdė. Netinkamai nustatytas jungiklis.	Išvalykite plūdę. Tinkamai nustatykite jungiklį.
Siurblys visada išjungtas.	Užsiblokavusi plūdė. Per žemas vandens lygis.	Išvalykite plūdę.

9 SANDĖLIAVIMAS

f NUORODA Kylant šalčio pavojui, sistemą visiškai ištuštinkite ir laikykite siurblį apsaugotoje nuo šalčio vietoje.

10 IŠMETIMAS

 Elektriniai ir elektroniniai prietaisai nėra buitinės atliekos, todėl jiems priskiriamos atskiros taisyklės arba išmetimas!

Pakuotė, įrenginys ir priedai pagaminti iš perdirbamų medžiagų ir juos reikia atitinkamai šalinti.

11 KLIENTŲ APTARNAVIMO TARNYBA / TECHNINĖS PRIEŽIŪROS PUNKTAS

Iškilius klausimų dėl garantijos, remonto ir atsarginių dalių, kreipkitės į savo artimiausią AL-KO techninės priežiūros skyrių. Jį rasite internete tokiu adresu:

www.alko-garden.com/service-contacts

Daugiau informacijos apie atsargines dalis rasite: www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMACIJA APIE ATITIKTIES DEKLARACIJĄ

Šiuo prisiimdami sau atsakomybę deklaruoju, kad šis rinkai pateiktos formos gaminys atitinka

darnųjų ES direktyvų, ES saugos standartų ir gaminiui taikomų standartų reikalavimus. Atitikties deklaracija yra naudojimo instrukcijos dalis ir pridedama prie įrenginio.

13 GARANTIJA

Galimus įrenginio medžiagų ar gamybos defektus įstatymų numatytu pretenzijų dėl trūkumų reiškimo senaties termino laikotarpiu mes šaliname savo nuožiūra remonto arba keitimo būdu. Senaties terminas nustatomas kiekvienu konkrečiu atveju pagal šalies, kurioje įrenginys buvo įsigytas, teisės aktus.

Mūsų garantinis įsipareigojimas galioja tik šiais atvejais:

- laikomasi šios naudojimo instrukcijos;
- įrenginys tinkamai naudojamas;
- naudojamos originalios atsarginės dalys.

Garantija nustoja galioti šiais atvejais:

- bandoma savarankiškai remontuoti įrenginį;
- savarankiškai atliekami techniniai pakeitimai;
- įrenginys naudojamas ne pagal paskirtį.

Garantija netaikoma:

- dažų pažeidimams, atsiradusiems dėl normalaus dėvėjimosi,
- susidėvinčiosioms dalims, atsarginių dalių kortelėje xxxxxx (x) pažymėtoms rėmeliu.

Garantis laikotarpis prasideda nuo dienos, kurią įrenginį pirmą kartą įsigyja galutinis vartotojas. Lemiamą yra pirkimo dokumente nurodyta data. Kreipkitės su šia garantijos deklaracija ir originaliu pirkimo dokumentu į savo pardavėją arba artimiausią įgaliotąjį klientų aptarnavimo skyrių. Ši deklaracija nedaro įtakos įstatymais pagrįstoms pirkėjo pretenzijoms, kurias jis gali pareikšti pardavėjui.

ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS

Saturs

1	Par šo lietošanas instrukciju.....	136	8	Palīdzība traucējumu gadījumā	140
1.1	Simboli titullapā.....	136	9	Uzglabāšana.....	141
1.2	Zīmju skaidrojums un signālvārdi	136	10	Utilizācija	141
2	Izstrādājuma apraksts	137	11	Klientu apkalpošanas dienests/serviss.....	142
2.1	Izstrādājuma apskats.....	137	12	Informācija par atbilstības deklarāciju	142
2.1.1	TWIN (A attēls).....	137	13	Garantija	142
2.1.2	SUB (C attēls)	137			
2.2	Darbība	137			
2.3	Regulējamās kājas stāvoklis.....	137			
2.4	Termiskā aizsardzība.....	137			
2.5	Paredzētais lietojums.....	137			
2.6	Lespējama nepareiza izmantošana...	138			
3	Drošības norādījumi	138			
3.1	Vispārīgi drošības norādījumi	138			
3.2	Elektriskā drošība	138			
4	Montāža	139			
4.1	Spiedvada montāža	139			
4.1.1	TWIN (A attēls).....	139			
4.1.2	SUB (C attēls)	139			
4.2	Regulējamās kājas regulēšana (E attēls)	139			
4.2.1	TWIN	139			
4.2.2	SUB	139			
5	Ekspluatācijas sākšana	139			
5.1	Drošība	139			
6	Lietošana.....	139			
6.1	Sūkņa ieslēgšana	139			
6.2	Sūkņa izslēgšana.....	140			
6.3	Automātiskais režīms.....	140			
6.4	Manuālais režīms.....	140			
6.5	Visa atlikušā ūdens izsūknešana	140			
7	Tehniskā apkope un tīrīšana	140			
7.1	Sūkņa tīrīšana.....	140			
7.2	Līmeņa slēdža demontāža/montāža..	140			
7.3	Regulējamās kājas demontāža/mon- tāža	140			

1 PAR ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU

- Vācu valodā izdotā versija ir oriģinālā lietošanas instrukcija. Visas pārējās dokumentu versijas citās valodās ir oriģinālo lietošanas instrukciju tulkojumi.
- Vienmēr saglabāiet šo lietošanas instrukciju tādā stāvoklī, lai vēlāk varat tajā ieskatīties, ja būs nepieciešama informācija par ierīci.
- Nododiet ierīci citām personām tikai kopā ar šo lietošanas instrukciju.
- Izlasiet un ievērojiet šajā lietošanas instrukcijā sniegtos drošības un brīdinājuma norādījumus.

1.1 Simboli titullapā

Simbols	Skaidrojums
	Pirms lietošanas obligāti uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Tas ir priekšnoteikums drošam darbam un lietošanai bez traucējumiem.
	Lietošanas instrukcija
	Lai izvairītos no elektriskās strāvas trieciena, nesabojāiet vai nepārgrieziet tīkla kabeli!

1.2 Zīmju skaidrojums un signālvārdi

-  **BĪSTAMI!** Norāda uz tiešu, bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iestāsies nāve vai gūsiet smagas traumas.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, var iestāties nāve vai iespējams gūt smagas traumas.

⚠ ESIET PIESARDZĪG! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams gūt vieglas vai vidēji smagas traumas.

⚠ UZMANĪBU! Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja vien no tās neizvairīsieties, iespējams materiālo zaudējumu risks.

ℹ NORĀDĪJUMS Īpaši norādījumi labākai izpratnei un manipulēšanai.

2 IZSTRĀDĀJUMA APRAKSTS

Šajā lietošanas instrukcijā tiek aprakstīti dažādi sūkņu modeļi. Identificējiet savu ierīces modeli ti- pa identifikācijas plāksnītē.

2.1 Izstrādājuma apskats

2.1.1 TWIN (A attēls)

Nr.	Detaļa
1	Strāvas vads ar kontaktdakšu
2	Pārnēsāšanas rokturis
3	Motora korpuss
4	Kombinētais savienojums
5	Regulējama kāja
6	Ieplūdes atveres
7	Leņķa savienojums
8	Sūkņa korpuss
9	Fiksācijas skrūves
10	Pludiņslēdzis

2.1.2 SUB (C attēls)

Nr.	Detaļa
1	Strāvas vads ar kontaktdakšu
2	Pārnēsāšanas rokturis
3	Motora korpuss
4	Kombinētais savienojums
5	Regulējama kāja
6	Ieplūdes atveres

Nr.	Detaļa
7	Līmeņa slēdža korpuss
8	Līmeņa slēdzis

2.2 Darbība

Sūknis iesūc pārsūknējamo vielu tieši caur iesūkšanas atverēm un pārvieto uz sūkņa izejas kombinēto savienojumu. To ieslēdz un izslēdz pludiņslēdzis. Ieslēgšanās attālumu modeļiem ar pludiņslēdzi var regulēt ar pludiņslēdža kabeļa garumu savukārt modeļiem ar līmeņa slēdzi, regulējot pie korpusa līmeņa slēdzi.

2.3 Regulējamās kājas stāvoklis

	TWIN sūknim	SUB sūknim
„U” — apakšā	Var sūknēt tīru ūdeni vai notek- ūdeņus.	
„O” — augšā	Var sūknēt tikai tīru ūdeni.	Ūdeni var nosūknēt no sekla lī- meņa.

2.4 Termiskā aizsardzība

Sūknis ir aprīkots ar termiskās aizsardzības slēdzi, kas motora pārkaršanas gadījumā to izslēdz. Pēc atdzišanas laika perioda aptuveni 15-20 minūtēm sūknis automātiski atkal ieslēdzas.

Darbiniet sūkni tikai tad, kad tas ir pilnībā iegrem- dēts.

2.5 Paredzētais lietojums

Sūkņi ir paredzēti privātai lietošanai mājā un dār- zā. Tos drīkst izmantot tikai atbilstoši ekspluatāci- jas ierobežojumiem, kas norādīti tehniskajos da- tos.

Sūkņi ir piemēroti:

- ūdens sūkņēšanai plūdu gadījumā;
- ūdens pārsūkņēšanai un izsūkņēšanai no tvertnēm;
- ūdens ņemšanai no akām un grāvjiem.
- ūdens izsūkņēšanai no drenāžas un filtrācijas akām.

Sūkņi ir paredzēti tikai turpmāk uzskaitīto šķid- rumu sūkņēšanai:

- tīrs ūdens, lietus ūdens;
- hlora saturošs ūdens;
- saimniecības ūdens;
- notekūdeņi ar suspendēto vielu maks. kon- centrāciju 5%.

- Tikai ar TWIN modeļiem.
- Daļiņu maksimālais diametrs: skatiet sadaļā „Tehniskie dati”.

Citāda lietošana, kas neatbilst šim mērķim, ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu.

2.6 Lespējama nepareiza izmantošana

Sūkni nedrīkst darbināt ilglaicīgi. Tas nav piemērots šādu vielu sūkņēšanai:

- dzerramais ūdens;
- sālsūdens;
- pārtikā izmantojamais ūdens;
- agresīvi līdzekļi, ķīmiskās vielas;
- kodīgi, uzliesmojoši, sprādzienbīstami vai gāzēti šķidrumi;
- šķidrumi, kas ir siltāki par 35 °C;
- ūdens, kurā ir smiltis un abrazīvi šķidrumi.

3 DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

⚠ BĪSTAMI! Nepieskarieties detaļām, kas pieslēgtas elektriskajam spriegumam! Bojāts sūknis vai pagarinātājkabelis var būt iemesls nopietnām traumām!

- Nekavējoties atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla.
- Pieslēdziet ierīci diferenciālās aizsardzības automātiskajam slēdzim ar nominālās noplūdes strāvas vērtību < 30 mA.

⚠ BRĪDINĀJUMS! Traumu risks. Bojātas un atslēgtas drošības un aizsardzības ierīces var būt iemesls smagām traumām.

- Bojātas drošības un aizsardzības ierīces ir jā-saremontē.
- Nekādā gadījumā neveidojiet drošības ierīču un aizsargierīču apvadus.

⚠ ESIET PIESARDZĪGI! Savainojumu gūšanas risks ar karstu ūdeni! Ilgstoši darbojoties ar slēgtu spiediena pusi (> 10 min), ūdens sūknī var ļoti sakarst un nekontrolēti no tā izplūst!

- Atvienojiet sūkni no barošanas avota un ļaujiet sūknim un ūdenim atdzist.
- Pārbaudiet sūkšanas puses ūdens līmeni.
- Pārbaudiet cauruļvadu hermētiskumu.
- Pārbaudiet sūcva un spiedvada instalāciju.
- Neatsāciet sūkņa lietošanu, kamēr netiek novērsti visi defekti!

3.1 Vispārīgi drošības norādījumi

- Šo ierīci var izmantot personas ar ierobežotām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tās tiek uzraudzītas vai tiek instruētas par ierīces drošu lietošanu un saprot ar to saistītos draudus. Bērniem nav atļauts spēlēties ar ierīci.
- Attiecībā uz personām, kurām ir ļoti sarežģīti un kompleksi spēju ierobežojumi, var būt nepieciešamas instrukcijas, kas nav aprakstītas šajā dokumentā.
- Sūkņus, kas nav atzīmēti kā sala izturīgi, nedrīkst atstāt ārā, kad ir sals.
- Nekādā gadījumā sūkni nedrīkst celt, transportēt vai nostiprināt aiz tīkla kabeļa. Nelietojiet tīkla kabeli, lai izņemtu kontaktdakšu no rozetes.
- Jebkāda veida patvaļīgu izmaiņu vai modifikāciju veikšana sūknim ir aizliegta. Remontus atļauts veikt tikai mūsu klientu apkalpošanas dienestā.
- Pirms strādāšanas pie ierīces vienmēr izņemiet kontaktdakšu. Aizsargājiet kontaktdakšu pret mitrumu.
- Sūkni un pagarinātājkabeli drīkst lietot tikai tad, ja tas ir tehniski nevainojamā stāvoklī. Bojātu ierīci nedrīkst strādāt.
- Nodrošiniet drošu attālumu no dzīvniekiem vai gadījumā, ja tuvojās dzīvnieki, sūkni izslēdziet.

3.2 Elektriskā drošība

- Sūkni nedrīkst darbināt, ja peldbaseinā vai dārza dīķī atrodas cilvēki.
- Mājas elektrotīkla spriegumam ir jāatbilst tehniskajos datos norādītajam elektrotīkla spriegumam, cits barošanas avota spriegums nav atļauts.
- Sūkni drīkst izmantot tikai ar elektrisko aprīkojumu atbilstoši standarta DIN/VDE 0100 737., 738. un 702. daļai. 10 A jaudas slēdža aizsardzībai ir jāuzstāda paliekošās strāvas jaudas slēdzis ar klūpmju nominālās strāvas vērtību 10/30 mA.
- Izmantojiet tikai lietošanai ārpus telpām paredzētus pagarinātājkabeļus ar minimālo šķēsgriezuma laukumu 1,5 mm². Vienmēr pilnībā iztīniet kabeli no uztīšanas spoles.
- Neizmantojiet bojātus vai nodilušos pagarinātājkabeļus.
 - Vienmēr pirms lietošanas pārbaudiet pagarinātājkabeļa stāvokli.

- Ja nepieciešams pagarināt savienojošo kabeli, drīkst izmantot tikai viena tipa kabeli H07RN-F un uzkausējamā tipa uzmavu. Šo darbu ir jāveic kvalificētam elektriķim.
- Ja strāvas vads ir bojāts, lai izvairītos no drošības riskiem, tas ir jānomaina ražotājam, tā pēcpārdošanas servisa centram vai līdzīgi kvalificētai personai.

4 MONTĀŽA

4.1 Spiedvada montāža

4.1.1 TWIN (A attēls)

1. Ieskrūvējiet sūkņa izejā pievienošanas leņķi (7).
2. Ieskrūvējiet pievienošanas leņķim kombinēto savienojumu (4).
3. Nostipriniet uz kombinētā savienojuma šļūteni.

4.1.2 SUB (C attēls)

1. Ieskrūvējiet pievienošanas leņķim kombinēto savienojumu (4).
2. Nostipriniet uz kombinētā savienojuma šļūteni.

I NORĀDĪJUMS Kombinēto savienojumu var nogriezt atbilstoši izvēlētajai pievienošanas šļūtenes veidam. Izmantojiet pēc iespējas lielāka diametra šļūteni.

4.2 Regulējamās kājas regulēšana (E attēls)

4.2.1 TWIN

1. Pagrieziet regulējamo kāju (6) virzienā pa labi. Regulējamā kāja ir atbrīvota.
2. Iestatiet regulējamo kāju stāvoklī „O” vai „U”.
3. Pagrieziet regulējamo kāju virzienā pa kreisi. Regulējamā kāja ir nofiksēta.

4.2.2 SUB

1. Regulējamo kāju pagrieziet 90° pa kreisi, lai pārvietotu to augšējā pozīcijā.
2. Regulējamo kāju pagrieziet 90° pa labi, lai pārvietotu to apakšējā pozīcijā.

I NORĀDĪJUMS Kombinēto savienojumu var nogriezt atbilstoši izvēlētajai pievienošanas šļūtenes veidam. Izmantojiet pēc iespējas lielāka diametra šļūteni.

5 EKSPLOATĀCIJAS SĀKŠANA

5.1 Drošība

UZMANĪBU! Pārplūšanas risks! Sūkņa darbības traucējumu gadījumā ūdens var pārplūst un izraisīt plūdus.

- Veicot piemērotus pasākumus, lai sūkņa darbības traucējumu gadījumā, nepieļautu pārplūšanu un nerastos netieši zaudējumi.
- Darbiniet sūkni, iekarot to virvē, vai nodrošiniet, lai sūknis būtu kārtīgi nostiprināts.
- Darbiniet sūkni tikai tad, kad tas ir pilnībā iegremdēts.
- Nodrošiniet pietiekamu atstatumu no grunts.
- Nekādā gadījumā neļaujiet sūknim darboties ar aizvērtu spiedvadu.
- Vienmēr ievērojiet pietiekami precīzus šahtas parametru aprēķinus.
- Vienmēr kārtīgi nosedziet šahtu.

6 LIETOŠANA

6.1 Sūkņa ieslēgšana

UZMANĪBU! Pastāv ierīces bojājumu risks! Sūknis nedrīkst iesūkt cietās daļiņas. Šķidrumā esošās smiltis un citas cietās daļiņas var sabojāt sūkni.

- Nodrošiniet, lai cietās daļiņas nevarētu iekļūt sūknējamaajā šķidrumā.

1. Pilnībā uztiniet savienojošo kabeli (1).
2. Pārliecinieties, vai elektriskie spraudsavienojumi ir novietoti no pārplūšanas drošā vietā.

Modeļiem ar pludiņslēdzi

1. Mainot skavas pozīciju, iestatiet atbilstoši konkrētajam gadījumam pludiņslēdža (10) pārslēgšanās punktus.
2. Piestipriniet pludiņslēdža kabeli pie sūkņa korpusa. Pludiņslēdža kabeļa ieteicamais garums ir aptuveni 100 mm.

Modeļiem ar līmeņa slēdzi

I NORĀDĪJUMS Lai nostiprinātu sūkni dubļainās, smilšainās vai akmeņainās vietās, izmantojiet šim nolūkam piemērotu plāksni.

1. Pārvietojiet līmeņa slēdzi (8) piemērotā augstumā un iestatiet pārslēgšanās punktus.
2. Sūkni lēnām iegremdējiet sūknējamaajā šķidrumā. Vienlaikus nodrošiniet, lai sūknis būtu sagāzts nedaudz slīpi un no tā varētu izplūst tajā palikušais gaiss.

3. Ievietojiet strāvas vada kontaktdakšu kontaktligzdā.

Sūknis ieslēdzas automātiski ar pludiņslēdzi tiklīdz ir attiecīgais ūdens līmenis un atkal izslēdzas tiklīdz ūdens līmenis nokrītās līdz izslēgšanās augstumam.

6.2 Sūkņa izslēgšana

1. Atvienojiet strāvas vada kontaktdakšu no kontaktligzdas.

6.3 Automātiskais režīms

1. Automātiskajā režīmā, lai panāktu vislabāko sūkņa ražību, iestatiet regulējamo kāju pozīcijā „U” (apakšā).
2. Ievietojiet strāvas vada kontaktdakšu kontaktligzdā.

Modeļiem ar pludiņslēdzi

1. Pārslēdziet darbības režīma izvēles slēdzi uz strāvas vada kontaktdakšas pozīcijā „AUTO” (G att.).

Modeļiem ar līmeņa slēdzi

1. Pārvietojiet līmeņa slēdzi uz augšu līdz vēlamajam ieslēgšanās augstumam (I att.).

Sūkņi automātiski ieslēdzas, kad pludiņslēdzis sasniedz noteiktu ūdens līmeni (ieslēgšanās augstumu), savukārt izslēdzas, kad ūdens līmenis nokrītās līdz izslēgšanās augstumam, skatiet tehniskajos datus.

6.4 Manuālais režīms

Manuālajā darbības režīmā, ūdeni var izsūknēt līdz ļoti zemam atlikušā ūdens līmenim.

Minimālo ūdens līmeni ekspluatācijas uzsākšanai skatiet tehniskajos datus.

6.5 Visa atlikušā ūdens izsūkņēšana

UZMANĪBU! Pastāv ierīces bojājumu risks!

Pilnīgas izsūkņēšanas gadījumā pastāv risks, ka sūknis darbosies bez šķidruma un šādi radīsies ierīces bojājumi.

- Sūkņēšanas laikā sekojiet, lai sūknis visu laiku atrastos atlikušā ūdens līmenī, kā arī nepieļaujiet, lai tas darbotos bez šķidruma.
- Kad ūdens ir izsūknēts līdz atlikušajam līmenim, sūkni izslēdziet atvienojot strāvas vada kontaktdakšu.

Lai izsūkņētu atlikušo ūdens līmeni, iestatiet regulējamo kāju pozīcijā „O” (augšā).

1. Atvienojiet strāvas vada kontaktdakšu no kontaktligzdas.

Modeļiem ar pludiņslēdzi

1. Pārslēdziet darbības režīma izvēles slēdzi pozīcijā „MAN” (G att.). Sūknis ieslēdzas un sāk sūknēt.

Modeļiem ar līmeņa slēdzi

1. Pārvietojiet līmeņa slēdzi stāvoklī „MAN” (I att.).

I NORĀDĪJUMS Ja ūdens ir izsūknēts līdz atlikušajam līmenim, sūknis iesūc gaisu. Šādā gadījumā, kad ūdens līmenis palielinās un pirms atkārtotas darbināšanas, nepieciešams to atgaisot.

7 TEHNISKĀ APKOPE UN TĪRĪŠANA

7.1 Sūkņa tīrīšana

I NORĀDĪJUMS Pārsūkņējot hlora saturošu baseina ūdeni vai šķidrumus, no kuriem paliek nogulsnes, sūknis ir jāizskalo ar tīru ūdeni.

1. Vajadzības gadījumā izmazgājiet iesūkšanas uzgaļa iepildes atveres ar tīru ūdeni.

7.2 Līmeņa slēdža demontāža/montāža

1. Izskrūvējiet fiksācijas skrūves (2) un pavelciet līmeņa slēdža korpusu (1) vispirms uz augšu un tad uz priekšu.
2. Notīriet pludiņu (4) un vadotnes (3).
3. Ievietojiet pludiņu vadotnē.
4. Ielieciet līmeņa slēdža korpusu atpakaļ vietā un piespiediet virzienā uz leju.
5. Ieskrūvējiet fiksācijas skrūves.

7.3 Regulējamās kājas demontāža/montāža

TWIN tipa sūkņi

1. Izskrūvējiet fiksācijas skrūves (7) un izvelciet regulējamo kāju (6) no sūkņa korpusa (8).
2. Notīriet regulējamo kāju un sūkņa korpusu.
3. Ielieciet regulējamo kāju sūkņa korpusā, izlīdziniet tās novietojumu un ieskrūvējiet fiksācijas skrūves.

8 PALĪDZĪBA TRAUCĒJUMU GADĪJUMĀ

⚠ BĪSTAMI! Strāvas trieciena risks! Darbinot sūkni, pastāv elektriskās strāvas trieciena risks.

- Pirms traucējumu novēršanas darbu sākšanas atvienojiet ierīci no elektrotīkla.
- Kļūdas, kas radušās elektriskajā iekārtā, lieciet novērst elektriķim.

I NORĀDĪJUMS Nenovēršamu kļūdu gadījumā vērsieties pie mūsu atbildīgā klientu apkalpošanas dienesta.

Problēma	Iespējamais iemesls	Risinājums
Motors nesāk darboties.	Bloķēts darbrats.	Noņemiet netīrumus iesūkšanas zonā. Lai iztīrītu sūkni, atveriet ar piemērotu instrumentu motora korpusa aiz mugures daļu.
	Termoslēdzis ir izslēdzies.	Uzgaidiet līdz motora termoslēdzis atkal ieslēdz sūkni. Ievērojiet sūkņējamo šķidruma maksimālo temperatūru. Pārbaudiet sūkni.
	Tīklā nav sprieguma.	Drošinātāju, strāvas padeve ir jāpārbauda kvalificētam elektriķim.
	Palielinoties ūdens līmenim, neieslēdzas pludiņslēdzis.	Nogādājiet sūkni AL-KO servisa centru.
Sūknis darbojas, bet šķidrums netiek padots.	Sūknī iekļuvis gaiss.	Atgaisojiet sūkni, to sasverot slīpi. Iestatiet pareizi regulējamo kāju.
	Ierīce darbojas bez šķidruma, pēc 90 sekundēm tiek automātiski izslēgta.	
	Aizsprostojums iesūkšanas pusē.	Noņemiet netīrumus iesūkšanas zonā.
	Spiedvads aizvērts.	Atveriet spiedvadu.
Pārāk mazs pārsūkņētā ūdens daudzums	Spiediena caurule saliekta.	Iztaisnojiet spiediena cauruli.
	Caurules diametrs ir pārāk mazs.	Izmantojiet lielāku spiediena cauruli.
	Aizsprostojums iesūkšanas pusē.	Noņemiet netīrumus iesūkšanas zonā.
	Pārāk liels pārsūkņēšanas augstums.	Ievērojiet maksimālo pārsūkņēšanas augstumu, skatiet tehniskajos datos!

Tikai sūkņi ar līmeņa slēdzi

Sūknis darbojas nepārtraukti.	Bloķēts pludiņš. Nepareizi iestatīts slēdzis.	Jānotīra pludiņš. Jāiestata pareizi slēdzis.
Sūknis pastāvīgi ir izslēgts.	Bloķēts pludiņš. Pārāk zems ūdens līmenis.	Jānotīra pludiņš.

9 UZGLABĀŠANA

I NORĀDĪJUMS Ja sistēma sasilst, nepieciešams to pilnībā iztukšot un sūkni novietot uzglabāšanai no sasalšanas aizsargātā vietā.

10 UTILIZĀCIJA



Elektriskās un elektroniskās ierīces aizliegts izmest sadzīves atkritumos, bet gan tās jānodod dalītajos atkritumos vai otrreizējai pārstrādei!

Ierīce, tās iepakojums un piederumi ir izgatavoti no otrreiz pārstrādājamiem izejmateriāliem un tādēļ ir atbilstoši jāutilizē.

11 KLIENTU APKALPOŠANAS DIENESTS/SERVISS

Jautājumu gadījumā par garantiju, remontu vai rezerves daļām sazinieties ar tuvāko AL-KO ser-

visa centru. Informāciju par tiem meklējiet šādā vietnē:

www.alko-garden.com/service-contacts

Vairāk informācijas par rezerves daļām varat skatīt: www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMĀCIJA PAR ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU

Ar šo mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka mūsu piegādātā produkta konstrukcija atbilst saskaņoto

ES direktīvu prasībām, ES drošības standartiem un produkta specifiskiem standartiem. Atbilstības deklarācija ir daļa no lietošanas instrukcijas un ir pievienota ierīcei.

13 GARANTĪJA

Iespējamos materiāla vai ražošanas brāķus iekārtā mēs novērsīsim atbilstoši likumā noteiktajam nolīguma termiņam attiecībā uz garantijas prasībām, paturot tiesības izvēlēties remontu vai jaunas preces piegādi. Nolīguma termiņš tiek noteikts, vadoties pēc tās valsts spēkā esošās likumdošanas, kurā ierīce tika nopirkta.

Mūsu garantijas pakalpojumi ir spēkā tikai tad, ja:

- ievērojat šo lietošanas instrukciju.
- ierīce tiek izmantota atbilstoši mērķim;
- tiek izmantotas oriģinālās rezerves daļas.

Garantija zaudē savu spēku, ja:

- tiek veikti patstāvīgi remontēšanas mēģinājumi;
- tiek veikta patvaļīga pārbūve;
- ierīce netiek lietota atbilstoši paredzētajam mērķim.

Garantija neattiecas uz:

- krāsas bojājumiem, kas radušies normāla nolietojuma rezultātā;
- dilstošajām detaļām, kas rezerves daļu kartē ir atzīmētas ar rāmīti xxxxxx (x).

Garantijas periods sākas no ierīces pirmreizējās pārdošanas pirmās dienas. Noteicošais ir datums uz pirkuma čeka. Lūdzam jūs ar šo garantijas deklarāciju un pirkuma čeku doties pie sava tirdzniecības pārstāvja vai uz tuvāko oficiālo klientu apkalpošanas centru. Šī deklarācija neskar pircēja likumā noteiktās garantijas prasības pret pārdevēju.

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНОТО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**Съдържание**

1	Относно инструкцията за експлоатация	143	7.2	Демонтаж/монтаж на превключвателя на нивото	148
1.1	Символи на началната страница....	143	7.3	Разглобяване/сглобяване на регулируемия крак	148
1.2	Разяснения на условните обозначения и сигналните думи.....	144	8	Помощ при неизправности.....	148
2	Описание на продукта	144	9	Съхранение	149
2.1	Преглед на продукта.....	144	10	Изхвърляне	149
2.1.1	TWIN (Фигура А).....	144	11	Поддръжка / Сервиз	149
2.1.2	SUB (Фигура С).....	144	12	Информация за декларацията за съответствие.....	149
2.2	Функция.....	144	13	Гаранция.....	150
2.3	Положение на регулируем крак.....	144			
2.4	Термозащита.....	144	1	ОТНОСНО ИНСТРУКЦИЯТА ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	
2.5	Употреба по предназначение	144	■	Немската версия е оригиналната инструкция за експлоатация. Всички останали версии са преводи на оригиналната инструкция за експлоатация.	
2.6	Възможна неправилна употреба	145	■	Съхранявайте винаги тази инструкция за експлоатация по начин, по който да можете да я четете, когато се нуждаете от информация за този уред.	
3	Указания за безопасност	145	■	Предавайте уреда на други лица само заедно с тази инструкция.	
3.1	Общи указания за безопасност	145	■	Прочетете и съблюдавайте инструкциите за безопасност и предупредителните съвети в тази инструкция за експлоатация.	
3.2	Електрическа безопасност.....	146			
4	Монтаж.....	146	1.1	Символи на началната страница	
4.1	Монтаж на напорния маркучопровод.....	146			
4.1.1	TWIN (Фигура А).....	146			
4.1.2	SUB (Фигура С).....	146			
4.2	Настройване на регулируемия крак(фигура Е).....	146			
4.2.1	TWIN	146			
4.2.2	SUB	146			
5	Въвеждане в експлоатация	146			
5.1	Безопасност.....	146			
6	Управление	147			
6.1	Включване на помпата	147			
6.2	Изключване на помпата	147			
6.3	Автоматичен режим.....	147			
6.4	Ръчен режим на работа.....	147			
6.5	Изпомпване до нивото на остатъчната вода	147			
7	Поддръжка и почистване	148			
7.1	Почистване на помпата	148			

Символ	Значение
	Непременно прочетете внимателно тази инструкция за експлоатация преди пускането в експлоатация. Това е предпоставката за безопасна работа и безпроблемно боравене с уреда.
	Ръководство за експлоатация
	Мрежови кабел - не наранявайте или не разцепвайте, за да избегнете електрически удар!

1.2 Разяснения на условните обозначения и сигналните думи

⚠ ОПАСНОСТ! Обозначава непосредствено опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - може да има като последствие смърт или тежко нараняване.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Обозначава потенциална опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - би могла да доведе до смърт или тежко нараняване.

⚠ ВНИМАНИЕ! Обозначава потенциално опасна ситуация, която - ако не бъде избегната - може да има като следствие леко или умерено нараняване.

ВНИМАНИЕ! Обозначава ситуация, която - ако не се избегне - може да предизвика материални щети.

ℹ УКАЗАНИЕ Специални указания за по-добро разбиране и боравене.

2 ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

В това ръководство за работа са описани различни модели помпи. Идентифицирайте модела си по типовата табелка.

2.1 Преглед на продукта

2.1.1 TWIN (Фигура А)

№	Компонент
1	Свързващ кабел с щепсел за електрическата мрежа
2	Дръжка за носене
3	Корпус на двигателя
4	Комбиниран нипел
5	Регулируем крак
6	Смукателни отвори
7	Ъглов нипел
8	Корпус на помпата
9	Фиксиращи винтове
10	Поплавъчен прекъсвач

2.1.2 SUB (Фигура С)

№	Компонент
1	Свързващ кабел с щепсел за електрическата мрежа
2	Дръжка за носене
3	Корпус на двигателя
4	Комбиниран нипел
5	Регулируем крак
6	Смукателни отвори
7	Превключвател на нивото на корпуса
8	Превключвател на нивото

2.2 Функция

Помпата засмуква изпомпваната среда директно през смукателните отвори и я подава към комбинирания нипел на изхода на помпата. Той се включва и изключва с поплавъчен прекъсвач. Пътят на превключване на поплавъчния прекъсвач може да се регулира чрез регулиране на дължината на кабела на поплавъчния прекъсвач или чрез регулиране на превключвателя на нивото на корпуса.

2.3 Положение на регулируем крак

	Помпи TWIN	Помпи SUB
"U" - от долу	Може да се изпомпва чиста вода или замърсена вода	
"O" - от горе	може да се изпомпва само чиста вода	Водата може да се извлича много плитко

2.4 Термозащита

Помпата е оборудвана с термозащитен превключвател, който изключва двигателя при прегряване. След фаза на охлаждане от ок. 15 - 20 минути помпата автоматично се включва отново.

Работете с помпата само когато тя е напълно потопена.

2.5 Употреба по предназначение

Помпата е предназначена за лична употреба в дома и градината. Тя може да се експлоатира само в допустимите граници на използване, съгласно техническите данни.

Помпата е подходяща за:

- Отводняване по време на наводнения
- Изпомпване и прехвърляне на резервоари
- Добив на вода от кладенци и шахти
- Отводняване на дренажи и попивателни шахти.

Помпата е подходяща само за транспортиране на следните течности:

- Чиста вода, дъждовна вода
- хлорирана вода
- производствена вода
- замърсена вода с макс. 5 % съдържание на суспендирани вещества
 - само за моделите TWIN
 - максимален размер на зърната: вижте техническите данни

Друга употреба, излизаща извън тези рамки, се счита за употреба не по предназначение.

2.6 Възможна неправилна употреба

Помпата не бива да се използва в непрекъснат режим. Тя не е подходяща за транспортиране на:

- питейна вода
- солена вода
- хранителни продукти
- агресивни флуиди, химикали
- разяждащи, запалими, взривоопасни или отделящи газ течности
- течности, които са по-топли от 35 °C
- вода, съдържаща пясък и абразивни вещества.

3 УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ОПАСНОСТ! Опасност от допир на елементи под електрическо напрежение! Дефект в помпата или удължителния кабел може да доведе до сериозни наранявания!

- Незабавно изключете щепсела от електрическата мрежа.
- Свържете уреда чрез прекъсвач за остатъчен ток с номинален остатъчен ток < 30 mA.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване. Дефектните и изключени устройства за безопасност и защита могат да доведат до сериозни наранявания.

- Ремонтирайте дефектните предпазни и защитни устройства.
- Никога не премахвайте защитните и предпазните устройства.

⚠ ВНИМАНИЕ! Опасност от нараняване с гореща вода! Ако помпата работи при затворена страна на налягането за по-дълъг период от време (> 10 мин.), водата в помпата може да се нагрее значително и да излезе неконтролируемо!

- Изключете помпата от електрическата мрежа и оставете помпата и водата да се охладят.
- Проверете нивото на водата откъм смукателната страна.
- Проверете херметичността на маркучите.
- Проверете монтажа на смукателната линия и напорния маркучопровод.
- Не пускайте помпата отново в експлоатация, докато не бъдат отстранени всички неизправности!

3.1 Общи указания за безопасност

- Това устройство може да се използва от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани за безопасна употреба на устройството и разбират произтичащите от това опасности. Не е позволено на деца да играят с устройството.
- Лица с много големи и комплексни ограничения могат да имат потребности, надхвърлящи обхвата на тук описаните указания.
- Помпи, които не са маркирани като устойчиви на замръзване, не трябва да се оставят на открито, когато е мразовито.
- Никога не повдигайте, не транспортирайте и не закрепвайте помпата за захранващия кабел. Не използвайте захранващия кабел, за да дръпнете щепсела от контакта.
- Своеволни модификации или преустройства на помпата са забранени. Поправките могат да се извършват само от нашия отдел за обслужване на клиенти.

- При работа по уреда изключете щепсела. Пазете щепсела на захранващата мрежа от влага.
- Помпата и удължителният кабел да се използват само в технически изправно състояние. Повредените уреди не трябва да се експлоатират.
- Спазвайте безопасно разстояние до животни или изключете помпата, когато се приближавате до животни.

3.2 Електрическа безопасност

- Ако в басейна или градинското езеро има хора, помпата не трябва да се задейства.
- Напрежението на електрическата мрежа в къщата трябва да отговаря на указанията за напрежение в техническите данни, не използвайте друго захранващо напрежение.
- Помпата може да работи само с електрическо оборудване в съответствие с DIN/VDE 0100, части 737, 738 и 702. За защита на предпазителите трябва да се монтира мрежов прекъсвач 10 А и прекъсвач за остатъчен ток с номинален остатъчен ток 10/30 mA.
- Използвайте само удължителен кабел, който е предназначен за употреба на открито - минимално напречно сечение 1,5 mm². Винаги развивайте напълно кабелните барабани.
- Не трябва да се използва повреден или чуплив удължителен кабел.
 - Преди всяко въвеждане в експлоатация проверявайте състоянието на удължаващия кабел.
- Ако свързващият кабел трябва да се удължи, може да се използва само кабел тип H07RN-F и фугираща втулка. Тази работа може да се извършва само от квалифициран електротехник.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия сервиз за следпродажбено обслужване или от лице с подобна квалификация, за да се избегне опасност.

4 МОНТАЖ

4.1 Монтаж на напорния маркучопровод

4.1.1 TWIN (Фигура А)

1. Завинтете свързващата скоба (7) в изхода на помпата.

2. Завинтете комбинирания нипел (4) върху свързващата скоба.
3. Свържете маркуча към комбинирания нипел.

4.1.2 SUB (Фигура С)

1. Завинтете комбинирания нипел (4) върху свързващата скоба.
2. Свържете маркуча към комбинирания нипел.

И УКАЗАНИЕ Комбинираният нипел може да се отреже съобразно избраната връзка за маркуч. Използвайте възможно най-големия диаметър на маркуча.

4.2 Настройване на регулируемия крак(фигура Е)

4.2.1 TWIN

1. Завъртете регулируемия крак (6) надясно. Регулируемият крак се освобождава.
2. Настройте регулируемия крак в положение "О" или "U".
3. Завъртете регулируемия крак наляво. Регулируемият крак се прибира на мястото си.

4.2.2 SUB

1. Завъртете регулируемия крак на 90° наляво, за да го поставите в горно положение.
2. Завъртете регулируемия крак на 90° надясно, за да го поставите в долно положение.

И УКАЗАНИЕ Комбинираният нипел може да се отреже съобразно избраната връзка за маркуч. Използвайте възможно най-големия диаметър на маркуча.

5 ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

5.1 Безопасност

ВНИМАНИЕ! Опасност от наводнения! В случай на неизправности по помпата, водата може да излезе и да причини последващи щети поради наводнение.

- Чрез подходящи мерки предотвратете възникването на последващи щети при наводняване, поради възникване на неизправности по помпата.
- Работете с помпата, като висите на въже, или се уверете, че помпата стои стабилно.

- Работете с помпата само когато тя е напълно потопена.
- Обърнете внимание на достатъчното разстояние от дъното.
- Никога не оставяйте помпата да работи при затворен напорен маркучопровод.
- Винаги се уверявайте, че шахтите са с подходящи размери.
- Покривайте шахтите така, че те да са осигурени срещу падане в тях.

6 УПРАВЛЕНИЕ

6.1 Включване на помпата

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреди на уреда! Помпата не бива да засмуква чужди тела. Пясъкът и другите абразивни вещества ще разрушат помпата.

- Уверете се, че в изпомпваната среда не могат да попаднат твърди частици.
1. Развийте напълно свързващия кабел (1).
 2. Уверете се, че електрическите щепселни връзки са монтирани в зона, защитена от наводнение.

Модели с поплавъчен прекъсвач

1. Променете позицията на затягане и регулирайте индивидуално точките на превключване на поплавъчния прекъсвач (10).
2. Затегнете кабела на поплавъчния прекъсвач към корпуса на помпата. Препоръчана дължина на кабела на поплавъчния прекъсвач ок. 100 мм.

Модели с превключвател на нивото

И УКАЗАНИЕ В случай на кална, пясъчлива или камениста почва използвайте подходяща плоча за безопасното поставяне на помпата.

1. Плъзнете превключвателя на нивото (8) на подходящата височина и го използвайте, за да настроите точките на превключване.
2. Потопете бавно помпата в помпената среда. Задръжте помпата под лек ъгъл, за да може да излезе задръжаният въздух.
3. Включете мрежовия щепсел в контакта.

Помпата се включва автоматично чрез поплавъчния прекъсвач при достигане на определено ниво на водата и се изключва отново, когато нивото на водата спадне до нивото на изключване.

6.2 Изключване на помпата

1. Изключете щепсела от контакта.

6.3 Автоматичен режим

1. В автоматичен режим поставете регулируемия крак в положение "U" (надолу), за да постигнете възможно най-високата скорост на подаване.
2. Включете мрежовия щепсел в контакта.

Модели с поплавъчен прекъсвач

1. Настройте превключвателя за избор на режим на работа на щепсела на "AUTO" (АВТОМ.) (фиг. G).

Модели с превключвател на нивото

1. Плъзнете превключвателя на нивото нагоре до желаната височина на включване (фиг. I).

При достигане на определено ниво на водата (височина на включване) помпата автоматично се включва чрез поплавъчния прекъсвач, а при падане на нивото на водата до височината на изключване, помпата се изключва, виж техническите данни.

6.4 Ръчен режим на работа

В ръчен режим на работа водата може да се изпомпва до много ниско ниво на остатъчната вода.

Минимално ниво на водата за въвеждане в експлоатация: вижте техническите данни.

6.5 Изпомпване до нивото на остатъчната вода

ВНИМАНИЕ! Опасност от повреди на уреда! При изпомпване съществува риск помпата да работи на сухо, което може да доведе до повреда на уреда.

- Наблюдавайте помпата постоянно при изпомпване до нивото на остатъчната вода и не допускайте помпата да работи на сухо.
- При достигане на нивото на остатъчната вода спрете помпата от работа чрез изваждане на щепсела.

За да изпомпвате до нивото на остатъчната вода, поставете регулируемия крак в положение "O" (нагоре):

1. Изключете щепсела от контакта.

Модели с поплавъчен прекъсвач

1. Превключете превключвателя за избор на режим в положение "MAN" (РЪЧНО) (фиг.

G). Помпата се включва и започва да изпомпва.

Модели с превключвател на нивото

1. Плъзнете превключвателя на нивото нагоре в положение "MAN" (РЪЧНО)(фиг. I).

ИКАЗАНИЕ Ако се падне под нивото на остатъчната вода, помпата засмуква въздух. В този случай при повишаващо се ниво на водата и преди повторна работа, помпата трябва да се обезвъздуши.

7 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

7.1 Почистване на помпата

ИКАЗАНИЕ След изпомпване на вода от плувен басейн, съдържаща хлор или течности, които оставят остатъци, помпата трябва да се изплакне с чиста вода.

1. Ако е необходимо, почистете с чиста вода смукателните отвори на крачето за засмукване.

7.2 Демонтаж/монтаж на превключвателя на нивото

1. Отвийте фиксиращия винт (2) и сгънете превключвателя на нивото на корпуса (1) първо нагоре, а след това напред.
2. Почистете тялото на поплавъка (4) и водачите (3).

3. Поставете отново тялото на поплавъка във водача.
4. Поставете превключвателя на нивото на тялото и го натиснете надолу.
5. Завийте фиксиращия винт.

7.3 Разглобяване/сглобяване на регулируемия крак

Помпа TWIN

1. Отвийте фиксиращите винтове (7) и издърпайте регулируемия крак (6) от корпуса на помпата (8).
2. Почистете регулируемия крак и корпуса на помпата.
3. Поставете регулируемия крак в корпуса на помпата, подравнете го и завийте отново фиксиращите винтове.

8 ПОМОЩ ПРИ НЕИЗПРАВНОСТИ

ОПАСНОСТ! Опасност от токов удар! При работа с помпата съществува опасност от токов удар.

- Преди всички дейности по отстраняване на неизправности изключете щепсела.
- Повредите в електрическата система трябва да се отстранят от квалифициран електротехник.

ИКАЗАНИЕ В случай на неотстранени неизправности, моля, свържете се с нашия отдел за обслужване на клиенти.

Неизправност	Възможна причина	отстраняване
Двигателят не работи.	Работното колело е блокирано.	Отстранете замърсяванията в зоната на засмукване. Почистете през отвора в задната част на корпуса на двигателя с подходящ инструмент.
	Термопрекъсвачът е изключил.	Изчакайте, докато термопрекъсвачът отново включи помпата. Обърнете внимание на максималната температура на изпомпваната среда. Проверете помпата.
	Няма електрическо напрежение.	Предпазителите, електрозахранването трябва да бъдат проверени от електротехник.
	Поплавъчният прекъсвач не се превключва при повишаване на нивото на водата.	Изпатете помпата в сервизен център на AL-KO.

Неизправност	Възможна причина	отстраняване
Помпата работи, но не подава вода.	Въздух в корпуса на помпата.	Обезвъздушете помпата, като я държите под ъгъл.
	Работа на сухо, автоматично изключване след 90 секунди.	Настройте правилно регулирания крак.
	Запушване на смукателната страна.	Отстранете замърсяванията в зоната на засмукване.
	Напорният маркучопровод е затворен.	Отворете напорния маркучопровод.
Твърде ниска скорост на доставка	Прегънат маркуч за налягане.	Разтегнете маркуча за налягане.
	Диаметърът на маркуча е твърде малък.	Използвайте по-голям маркуч за налягане.
	Запушване на смукателната страна.	Отстранете замърсяванията в зоната на засмукване.
	Прекалено голяма височина на дебита.	Спазвайте макс. височина на дебита, вижте техническите данни!

Само помпи с превключвател на нивото

Помпата винаги работи.	Поплавъкът е блокиран. Превключвателят е неправилно настроен.	Почистете поплавъка. Настройте превключвателя правилно.
Помпата е винаги изключена.	Поплавъкът е блокиран. Нивото на водата е твърде ниско.	Почистете поплавъка.

9 СЪХРАНЕНИЕ

И УКАЗАНИЕ Ако има опасност от замръзване, системата трябва да се източи напълно и помпата да се съхранява на защитено от замръзване място.

10 ИЗХВЪРЛЯНЕ

 Електрическите и електронните уреди не принадлежат към битовите отпадъци, а напротив налагат отделно събиране и изхвърляне!

Опаковката, уредът и принадлежностите са произведени от подлежащи на рециклиране материали и трябва да се изхвърлят в съответствие с това.

11 ПОДДРЪЖКА / СЕРВИЗ

За въпроси относно гаранцията, ремонта или подмяната на части, моля, свържете се с най-близкия сервизен център на AL-KO. Ще го откриете в интернет на следния адрес: www.alko-garden.com/service-contacts

За повече информация относно резервни части посетете:

www.alko-garden.com/spareparts

12 ИНФОРМАЦИЯ ЗА ДЕКЛАРАЦИЯТА ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото декларираме на своя отговорност, че този продукт във формата, в която е предлаган на пазара, изпълнява изискванията

на хармонизираните директиви на ЕУ, стандартите за безопасност на ЕУ и стандартите за специфичните продукти. Декларацията за съответствие е част от инструкцията за експлоатация и е приложена към машината.

13 ГАРАНЦИЯ

Всякакви материални или производствени дефекти по уреда се отстраняват от нас през законния давностен срок за претенции за недостатъци, по наш избор чрез ремонт или заместваща доставка. Давностният срок се определя съответно според законите на страната, където е продаден уредът.

Нашата гаранция важи само при:

- Спазване на тази инструкция за експлоатация
- Правилна употреба
- Използване на оригинални резервни части

Гаранцията става невалидна при:

- Опити за самоволни ремонти
- Самоволни технически изменения
- Употреба не по предназначение

От гаранцията се изключват:

- Щети по лаковото покритие, възникнали вследствие на нормално износване
- Бързо износващи се части, които на картата с резервните части са означени с рамка

xxxxxx (x)

Гаранционният период започва да тече след покупката от страна на първия краен потребител. Определяща е датата на документа за покупка. Моля, обърнете се с тази декларация и оригиналния документ за покупка към вашия търговски представител или най-близкия център за обслужване на клиенти. Законовите претенции за дефекти от страна на купувача към продавача остават непроменени от тази декларация.

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОГО РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**Оглавление**

1	Информация о руководстве по эксплуатации	151	7.2	Снятие/установка реле уровня.....	156
1.1	Символы на титульной странице ...	151	7.3	Снятие/установка регулируемой ножки	156
1.2	Условные обозначения и сигнальные слова	152	8	Устранение неисправностей	156
2	Описание продукта	152	9	Хранение	158
2.1	Обзор продукта	152	10	Утилизация	158
2.1.1	TWIN (рис. А).....	152	11	Сервисное обслуживание	158
2.1.2	SUB (рис. С)	152	12	Информация о декларации соответствия	158
2.2	Принцип действия.....	152	13	Гарантия	158
2.3	Положение регулируемой ножки	152			
2.4	Тепловая защита	152	1	ИНФОРМАЦИЯ О РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	
2.5	Использование по назначению.....	153	■	Немецкая версия содержит оригинальное руководство по эксплуатации. Все остальные языковые версии — это переводы оригинального руководства по эксплуатации.	
2.6	Случаи неправильного применения	153	■	Всегда держите это руководство по эксплуатации под рукой, чтобы прочитать его, если вам потребуется информация об устройстве.	
3	Указания по технике безопасности.....	153	■	Передавайте устройство другим лицам только вместе с этим руководством по эксплуатации.	
3.1	Общие указания по технике безопасности.....	153	■	Прочтите и соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждения, приведенные в данном руководстве по эксплуатации.	
3.2	Электрическая безопасность.....	154			
4	Установка	154	1.1	Символы на титульной странице	
4.1	Монтаж напорного трубопровода ...	154			
4.1.1	TWIN (рис. А).....	154			
4.1.2	SUB (рис. С)	154			
4.2	Настройка регулируемой ножки (рисунок Е).....	154			
4.2.1	TWIN	154			
4.2.2	SUB	154			
5	Ввод в эксплуатацию	155			
5.1	Безопасность.....	155			
6	Управление	155			
6.1	Включение насоса.....	155			
6.2	Отключение насоса	155			
6.3	Автоматический режим	155			
6.4	Ручной режим	155			
6.5	Откачивание до минимального уровня.....	156			
7	Техобслуживание и уход	156			
7.1	Очистка насоса	156			

Символ	Значение
	Обязательно прочитайте данное руководство по эксплуатации перед вводом в эксплуатацию. Это необходимо для безопасной и безотказной работы.
	Руководство по эксплуатации
	Следите за тем, чтобы не повредить или не разорвать сетевой кабель, чтобы избежать поражения электрическим током!

1.2 Условные обозначения и сигнальные слова

⚠ ОПАСНОСТЬ! Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, приводит к смерти или серьезным травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

⚠ ОСТОРОЖНО! Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам легкой и средней тяжести.

ВНИМАНИЕ! Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к имущественному ущербу.

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ Специальные указания для облегчения понимания и эксплуатации.

2 ОПИСАНИЕ ПРОДУКТА

В этом руководстве по эксплуатации описаны разные модели насосов. Нужную модель можно идентифицировать по номеру на заводской табличке.

2.1 Обзор продукта

Дата производства

Дата производства изделия указана на заводской табличке. Дата производства соответствует первым четырем цифрам серийного номера XYZZI-AAAAA.

- X: год производства
- Y: месяц производства (A = январь)
- ZZ: день производства

2.1.1 TWIN (рис. А)

Но-мер	компонента
1	Сетевой кабель со штекером
2	Ручка для переноски
3	Корпус электродвигателя
4	Комбинированный ниппель
5	Регулируемая ножка
6	Щели всасывания
7	Угловой ниппель

Но-мер	компонента
8	Корпус насоса
9	Стопорные винты
10	Поплавковый выключатель

2.1.2 SUB (рис. С)

Но-мер	компонента
1	Сетевой кабель со штекером
2	Ручка для переноски
3	Корпус электродвигателя
4	Комбинированный ниппель
5	Регулируемая ножка
6	Щели всасывания
7	Корпус реле уровня
8	Реле уровня

2.2 Принцип действия

Насос всасывает перекачиваемую жидкость через щели всасывания и перемещает ее к комбинированному ниппелю на выходном отверстии насоса. Он включается и выключается поплачковым выключателем. Ход поплавкового выключателя можно настроить путем регулировки длины кабеля поплавкового выключателя или регулировкой реле уровня на корпусе.

2.3 Положение регулируемой ножки

	Насосы TWIN	Насосы SUB
«U» — вниз	Можно перекачивать осветленную или грязную воду	
«O» — вверх	Можно перекачивать только осветленную воду	Воду можно откачать до очень низкого уровня

2.4 Тепловая защита

Насос оснащен защитным термореле, отключающим насос при перегреве. После периода охлаждения продолжительностью 15–20 минут насос автоматически включается.

Используйте насос, только если он полностью погружен.

2.5 Использование по назначению

Насос предназначен для частного использования дома и в саду. Его можно применять только в границах рабочего диапазона, с соблюдением указанных технических характеристик.

Насос пригоден для:

- удаления воды при затоплении
- перекачивания и выкачивания жидкости из резервуаров;
- забора воды из колодцев и шахт
- удаления воды из водоотводов и поглощающих колодцев.

Насос предназначен исключительно для перекачивания следующих жидкостей:

- осветленная вода, дождевая вода;
- хлорированная вода;
- техническая вода;
- грязная вода с долей взвешенных веществ макс. 5 %.
- только в моделях TWIN:
 - максимальный размер частиц: см. технические характеристики

Другое или выходящее за рамки данного использования считается использованием не по назначению.

2.6 Случаи неправильного применения

Насос нельзя эксплуатировать в непрерывном режиме. Он не предназначен для перекачивания:

- питьевой воды;
- соленой воды;
- пищевых продуктов;
- агрессивных сред, химикатов;
- едких, горючих, взрывоопасных или выделяющих газ жидкостей;
- жидкостей, имеющих температуру выше 35 °C
- содержащей песок воды и жидкостей с абразивными свойствами.

3 УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ОПАСНОСТЬ! Опасность при прикосновении к частям, находящимся под напряжением! Неисправность насоса или удлинительного кабеля может привести к серьезным травмам!

- Немедленно отсоедините штекер от электрической сети.
- Подключайте устройство через устройство защитного отключения, срабатывающее при номинальном токе утечки < 30 mA.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность травмирования. Неисправность или бездействие предохранительных и защитных устройств могут стать причиной травм.

- Неисправные предохранительные и защитные устройства подлежат ремонту.
- Никогда не выводите из строя предохранительные и защитные устройства.

⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм из-за горячей воды! При длительной работе с закрытой напорной стороной (> 10 мин) вода в насосе может сильно нагреться, так что произойдет ее неконтролируемое вытекание!

- Отключите насос от сети и дайте воде и насосу остыть.
- Проверьте уровень воды на всасывающей стороне.
- Проверьте герметичность линий.
- Проверьте установку всасывающей и напорной линии.
- Повторное использование насоса возможно только после устранения всех дефектов!

3.1 Общие указания по технике безопасности

- Данное устройство могут использовать лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или проинструктированы по безопасному использованию устройства и понимают связанные с этим опасности. Детям не разрешается играть с устройством.

- Лица с очень сильными и сложными ограничениями также должны быть ознакомлены с описанными здесь инструкциями.
- Насосы, не имеющие маркировки морозостойкости, нельзя оставлять на открытом воздухе в морозную погоду.
- Не поднимайте и не подвешивайте насос за сетевой кабель, не тяните за него при перемещении. Ни в коем случае не вытягивайте сетевой штекер из розетки за сетевой кабель.
- Запрещается самовольно вносить изменения в насос и переоборудовать его. Поручайте выполнение ремонта только нашей сервисной службе.
- При работе с устройством вставляйте сетевой штекер. Защищайте сетевой штекер от влаги.
- Насос и удлинительный кабель должны использоваться только в технически безупречном состоянии. Запрещается использовать поврежденные устройства.
- Держите насос на безопасном расстоянии от животных или выключите его в случае приближения животных.

3.2 Электрическая безопасность

- Когда в бассейне или садовом пруду находятся люди, насос не должен работать.
- Напряжение в сети дома должно соответствовать напряжению, указанному в технических характеристиках; не подключайте устройство к источнику с другим напряжением.
- Насос можно использовать только в электрической системе, отвечающей DIN/VDE 0100, часть 737, 738 и 702. Для обеспечения защиты нужно установить линейный защитный автомат 10 А, а также устройство защитного отключения, срабатывающее при номинальном токе утечки 10/30 мА.
- Используйте только удлинители, рассчитанные на использование вне помещений — минимальное сечение 1,5 мм². Всегда полностью разматывайте кабельные катушки.
- Запрещается использовать поврежденные или ломкие удлинительные кабели.
 - Перед каждым вводом в эксплуатацию проверяйте состояние удлинительного кабеля.

- Если необходимо удлинить сетевой кабель, используйте только кабель типа H07RN-F и литую муфту. Проводить такие работы разрешается только профессиональным электрикам.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисным агентом или лицом с аналогичной квалификацией, чтобы избежать опасности.

4 УСТАНОВКА

4.1 Монтаж напорного трубопровода

4.1.1 TWIN (рис. А)

1. Прикрутите соединительный уголок (7) к выходному отверстию насоса.
2. Прикрутите комбинированный ниппель (4) к соединительному уголку.
3. Закрепите шланг на комбинированном ниппеле.

4.1.2 SUB (рис. С)

1. Прикрутите комбинированный ниппель (4) к соединительному уголку.
2. Закрепите шланг на комбинированном ниппеле.

И ПРИМЕЧАНИЕ Комбинированный ниппель можно обрезать в соответствии с диаметром выбранного шланга. Используйте максимально возможный диаметр шланга.

4.2 Настройка регулируемой ножки (рисунок Е)

4.2.1 TWIN

1. Поверните регулируемую ножку (6) вправо. Регулируемая ножка выйдет из крепления.
2. Поверните регулируемую ножку в положение О или U.
3. Поверните регулируемую ножку влево. Регулируемая ножка снова зафиксируется.

4.2.2 SUB

1. Поверните регулируемую ножку на 90 ° влево, чтобы перевести ее в верхнее положение.
2. Поверните регулируемую ножку на 90 ° вправо, чтобы перевести ее в нижнее положение.

И ПРИМЕЧАНИЕ Комбинированный ниппель можно обрезать в соответствии с диаметром выбранного шланга. Используйте максимально возможный диаметр шланга.

5 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

5.1 Безопасность

ВНИМАНИЕ! Опасность затопления! В случае неправильной работы насоса вода может протекать и вызвать последующее повреждение в результате затопления.

- С помощью соответствующих мер необходимо позаботиться о том, чтобы в случае неисправности насоса не произошло затопления.
- Используйте насос висит в висящем на тросе положении или следите за его надежной устойчивостью.
- Используйте насос, только если он полностью погружен.
- Соблюдайте достаточное расстояние до дна
- Ни в коем случае не допускайте работы насоса при закрытом напорном трубопроводе.
- При работе в шахте обеспечьте достаточное свободное пространство.
- Шахты всегда необходимо закрывать устойчивыми щитами с нескользящей поверхностью.

6 УПРАВЛЕНИЕ

6.1 Включение насоса

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения оборудования! Насос не должен всасывать твердые частицы. Песок и другие абразивные вещества, содержащиеся в перекачиваемой жидкости, разрушают насос.

- Следите за тем, чтобы в перекачиваемую жидкость не попали твердые частицы.
1. Полностью размотайте сетевой кабель (1).
 2. Убедитесь в том, что электрические штекерные соединения находятся в защищенной от затопления зоне.

Модели с поплавковым выключателем

1. Измените места крепления и установите точки срабатывания поплавкового выключателя (10).
2. Кабель поплавкового выключателя крепится к корпусу насоса. Рекомендуемая длина кабеля поплавкового выключателя ок. 100 мм.

Модели с реле уровня

ПРИМЕЧАНИЕ При работе на илистом, песчаном или каменистом дне используйте подходящую платформу для установки насоса.

1. Установите реле уровня (8) на соответствующую высоту и скорректируйте точки срабатывания.
2. Медленно погрузите насос в перекачиваемую жидкость. Держите насос под небольшим углом, что бы случайно заземленный воздух имел возможность улетучиться.
3. Вставьте разъем питания в розетку.

Насос автоматически включается с помощью поплавкового выключателя при достижении определенного уровня воды, а при снижении уровня автоматически выключается.

6.2 Отключение насоса

1. Выньте штекер из розетки.

6.3 Автоматический режим

1. Установите в автоматическом режиме регулируемую ножку в положение «U» (вниз), чтобы добиться максимальной производительности.
2. Вставьте разъем питания в розетку.

Модели с поплавковым выключателем

1. Переведите переключатель режимов на сетевом штекере в положение AUTO (Автоматически) (рис. G).

Модели с реле уровня

1. Передвиньте реле уровня вверх, чтобы задать нужную высоту включения (рис. I).

Насос включается автоматически с помощью поплавкового выключателя при достижении определенного уровня жидкости (высоты включения). При снижении уровня до высоты отключения насос отключается. См. технические характеристики.

6.4 Ручной режим

В ручном режиме воду можно откачать до очень низкого уровня.

Минимальный уровень воды для ввода в эксплуатацию: см. технические характеристики.

6.5 Откачивание до минимального уровня

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения оборудования! В случае откачки есть опасность запуска насоса всухую и повреждения оборудования из-за этого.

- Постоянно контролируйте насос при откачивании до минимального уровня, не допускайте сухого хода насоса.
- Выключите насос при достижении минимального уровня жидкости, вынув сетевой штекер из розетки.

Для откачивания до минимального уровня установите регулируемую ножку в положение «О» (вверх):

1. Выньте штекер из розетки.

Модели с поплавковым выключателем

1. Переведите переключатель режимов в положение MAN (Ручн.) (рис. G). Насос включится и начнет перекачивать жидкость.

Модели с реле уровня

1. Передвиньте реле уровня вверх в положение MAN (Ручн.) (рис. I).

И ПРИМЕЧАНИЕ Если уровень воды ниже минимального, насос начнет втягивать воздух. В этом случае из насоса нужно выпустить воздух при увеличении уровня жидкости и перед повторным запуском.

7 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

7.1 Очистка насоса

И ПРИМЕЧАНИЕ После перекачивания содержащей хлор воды из бассейна или жидкостей, оставляющих налет, насос необходимо промывать чистой водой.

1. При необходимости прочистите щели всасывания основания чистой водой.

7.2 Снятие/установка реле уровня

1. Отвинтите крепежный винт (2) и откиньте корпус реле уровня (1) сначала вверх, затем вперед.
2. Очистите поплавков (4) и направляющие (3).
3. Снова вставьте поплавков в направляющие.
4. Установите корпус реле уровня на место и прижмите вниз.
5. Завинтите крепежный винт.

7.3 Снятие/установка регулируемой ножки

Насос TWIN

1. Отвинтите стопорные винты (7) и извлеките регулируемую ножку (6) из корпуса насоса (8).
2. Очистите регулируемую ножку и корпус насоса.
3. Вставьте регулируемую ножку в корпус насоса, выровняйте ее и снова заверните стопорные винты.

8 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

⚠ ОПАСНОСТЬ! Опасность поражения электрическим током! При работе с насосом есть опасность получения электрического удара.

- Перед любыми работами по устранению неисправностей вынимайте из розетки сетевой кабель.
- Неисправности электросистемы должны устранять профессиональные электрики.

И ПРИМЕЧАНИЕ Если неисправность не удается устранить, обращайтесь в нашу сервисную службу.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не работает.	Заблокировано рабочее колесо.	Удалите загрязнение на участке всасывания. Через отверстие сзади на корпусе двигателя очистите его с помощью подходящего инструмента.
	Термореле отключило двигатель.	Подождите, пока термореле снова не включит насос. Следите за максимально допустимой температурой перекачиваемой жидкости. Проверку насоса поручайте специалистам.
	Нет сетевого напряжения.	Проверьте предохранитель, поручите электрику проверить линию электроснабжения.
	Поплавковый выключатель не переключает при увеличении уровня жидкости.	Отправьте насос в сервисный центр AL-KO.
Насос работает, но не перекачивает жидкость.	Воздух в корпусе насоса. Сухой ход, автоматическое отключение через 90 секунд.	Выпустите из насоса воздух, приведя его в наклонное положение. Отрегулируйте регулируемую ножку.
	Засор со стороны всасывания.	Удалите загрязнение на участке всасывания.
	Закрыта напорная линия.	Откройте напорную линию.
	Перегнулся напорный шланг.	Выпрямите напорный шланг.
Недостаточный перекачиваемый объем	Недостаточный диаметр шланга.	Используйте напорный шланг большего диаметра.
	Засор со стороны всасывания.	Удалите загрязнение на участке всасывания.
	Слишком большая высота подачи.	Соблюдайте максимальную высоту подачи, см. технические характеристики!
Только насосы с реле уровня		
Насос не выключается.	Заблокирован поплавок. Неправильно отрегулирован выключатель.	Очистите поплавок. Отрегулируйте выключатель.
Насос не включается.	Заблокирован поплавок. Слишком низкий уровень жидкости.	Очистите поплавок.

9 ХРАНИЕНИЕ

ПРИМЕЧАНИЕ При угрозе заморозания систему нужно полностью опорожнить, и разместить насос в защищенном от мороза месте.

10 УТИЛИЗАЦИЯ



Электрическое и электронное оборудование не относится к бытовому мусору. Его необходимо собирать и утилизировать отдельно!

Упаковка, устройство и принадлежности изготовлены из пригодных для переработки мате-

12 ИНФОРМАЦИЯ О ДЕКЛАРАЦИИ СООТВЕТСТВИЯ

Настоящим заявляем с полной ответственностью, что данный продукт в реализуемой на рынке форме соответствует требованиям гар-

13 ГАРАНТИЯ

Мы устраняем возможные дефекты материалов или производства в течение срока давности, установленного законом в отношении рекламаций по качеству, путем ремонта или замены изделия. Срок давности определяется законодательством страны, в которой было приобретено устройство.

Наше гарантийное обязательство действительно только при:

- Соблюдайте данное руководство по эксплуатации
- надлежащем обращении;
- использовании оригинальных запасных частей.

Гарантия не распространяется на:

- повреждения лакокрасочного покрытия, вызванные нормальным износом;
- изнашивающиеся части, обозначенные в ведомости запасных частей рамкой xxxxxx (x).

Гарантийный срок начинается после покупки первым конечным пользователем. Определяющим фактором служит дата на документе, подтверждающем покупку. Обращайтесь с настоящим сертификатом и документом, подтверждающим покупку, к своему дилеру или в ближайший авторизованный сервисный центр. Настоящий сертификат не касается гарантируемых законом прав на претензии покупателя к продавцу.

риалов и подлежат соответствующей утилизации.

11 СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Если у вас есть вопросы относительно гарантии, ремонта или запасных частей, обратитесь в ближайший сервисный центр AL-KO. Адрес можно найти в Интернете по следующему адресу:

www.alko-garden.com/service-contacts

Более подробная информация о запасных частях доступна по ссылке:

www.alko-garden.com/spareparts

монизированных Директив ЕС, стандартов безопасности ЕС и специальных стандартов, распространяющихся на данный продукт. Декларация соответствия является частью руководства по эксплуатации и прилагается к машине.

ПЕРЕКЛАД ОРИГІНАЛУ ПОСІБНИКА З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**Зміст**

1	Інформація про посібник із експлуатації	159	7.2	Демонтаж/монтаж вимикача рівня ..	164
1.1	Символи на титульній сторінці	159	7.3	Демонтаж/монтаж регулювальної опори	164
1.2	Умовні позначення та сигнальні слова	160	8	Усунення несправностей	164
2	Опис пристрою	160	9	Зберігання	165
2.1	Огляд виробу	160	10	Утилізація	165
2.1.1	TWIN (мал. А)	160	11	Сервісне обслуговування	165
2.1.2	SUB (мал. С)	160	12	Інформація про декларацію відповідності	165
2.2	Функціонування	160	13	Гарантія	166
2.3	Положення регулювальної опори ..	160			
2.4	Тепловий захист	160			
2.5	Використання за призначенням	161			
2.6	Можливе неправильне використання	161			
3	Правила техніки безпеки	161			
3.1	Загальні правила техніки безпеки ..	161			
3.2	Електрична безпека	162			
4	Монтаж	162			
4.1	Монтаж напірного трубопроводу	162			
4.1.1	TWIN (мал. А)	162			
4.1.2	SUB (мал. С)	162			
4.2	Налаштування регульованою ніжкою (малюнок Е)	162			
4.2.1	TWIN	162			
4.2.2	SUB	162			
5	Введення в експлуатацію	162			
5.1	Безпека	162			
6	Експлуатація	163			
6.1	Увімкнення насоса	163			
6.2	Вимкнення насоса	163			
6.3	Автоматичний режим	163			
6.4	Ручний режим роботи	163			
6.5	Висмокткування до залишкового рівня води	163			
7	Технічне обслуговування та догляд	164			
7.1	Чищення насоса	164			

1 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ПОСІБНИК ІЗ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

- Німецька версія містить оригінальний посібник із експлуатації. Всі інші мовні версії — це переклади оригінального посібника з експлуатації.
- Завжди тримайте цей посібник із експлуатації під рукою, щоб прочитати його, якщо вам знадобиться інформація про пристрій.
- Передавайте пристрій іншим особам тільки разом з цим посібником із експлуатації.
- Прочитайте та дотримуйтеся вказівок з техніки безпеки та попереджень, що містяться в цьому посібнику з експлуатації.

1.1 Символи на титульній сторінці

Умовне позначення	Значення
	Обов'язково прочитайте цей посібник із експлуатації перед введенням в експлуатацію. Це є необхідною умовою безпечної та безвідмовної роботи.
	Посібник з експлуатації
	Стежте за тим, щоб не пошкодити або не розірвати мережевий кабель, щоб уникнути ураження електричним струмом!

1.2 Умовні позначення та сигнальні слова

⚠ НЕБЕЗПЕКА! Вказує на небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, призводить до смерті або серйозних травм.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до смерті або серйозних травм.

⚠ ОБЕРЕЖНО! Вказує на потенційно небезпечну ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести травмування легкої та середньої тяжкості.

УВАГА! Вказує на ситуацію, яка, якщо її не уникнути, може призвести до майнового збитку.

ℹ ПРИМІТКА Спеціальні вказівки для кращого розуміння та полегшення роботи.

2 ОПИС ПРИСТРОЮ

У цьому посібнику з експлуатації описано різні моделі насосів із бензиновим двигуном. Визначте модель за фірмовою табличкою.

2.1 Огляд виробу

Дата випуску

Дата випуску зазначена на типовій табличці виробу. Дата випуску відповідає першим чотирьом цифрам серійного номера **XYZZI-AAAAA**.

- X: Рік випуску
- Y: Місяць випуску (A = січень)
- ZZ: День випуску

2.1.1 TWIN (мал. А)

Но-мер	компонента
1	З'єднувальний кабель із мережевим штекером
2	Ручка
3	Корпус двигуна
4	Комбінований ніпель
5	Регульовальна опора
6	Усмоктувальний отвір
7	Кутовий ніпель
8	Корпус насоса
9	Стопорні гвинти

Но-мер	компонента
10	Поплавцевий вимикач

2.1.2 SUB (мал. С)

Но-мер	компонента
1	З'єднувальний кабель із мережевим штекером
2	Ручка
3	Корпус двигуна
4	Комбінований ніпель
5	Регульовальна опора
6	Усмоктувальний отвір
7	Корпус вимикача рівня
8	Вимикач рівня

2.2 Функціонування

Насос усмоктує воду через усмоктувальний отвір та подає її до комбінованого ніпелю та виходу з насоса. Насос вмикається та вимикається за допомогою поплавцевого вимикача. Хід перемикачання поплавцевого вимикача можна підігнати за допомогою регулювання довжини кабелю поплавцевого вимикача чи за допомогою регулювання вимикача рівня на корпусі.

2.3 Положення регульовальної опори

	Насоси TWIN	Насоси SUB
«U» – знизу	може подаватися чиста і брудна вода	
«O» – зверху	може подаватися лише освітлена вода	вода може всмоктуватися лише в горизонтальному положенні

2.4 Тепловий захист

Насос оснащено термічним вимикачем, який вимикає двигун у разі перегрівання. Після фази охолодження протягом приблизно 15 – 20 хвилин насос знову самостійно вмикається.

Експлуатуйте насос лише в тому випадку, коли він повністю занурений.

2.5 Використання за призначенням

Насос призначений для приватного використання в будинку та саду. Його можна експлуатувати тільки за призначенням згідно з технічними даними.

Насос призначений для:

- осушування в разі затоплення;
- заповнювання та висмоктування води з ємностей;
- забору води з криниць та шахт;
- осушування дренажів та поглинальних колодязів.

Насос призначений тільки для подавання таких рідин:

- освітлена вода, дощова вода;
- хлорована вода;
- технічна вода.
- брудна вода із вмістом завислих речовин макс. 5 %.
 - лише для моделей TWIN
 - максимальний розмір часточок: див. технічну документацію

Будь-яке інше використання вважається використанням не за призначенням.

2.6 Можливе неправильне використання

Насос заборонено використовувати в режимі постійної роботи. Він не призначений для подавання таких речовин:

- питна вода;
- солона вода;
- продукти харчування;
- агресивні середовища, хімікати;
- їдкі, горючі, вибухові або газоподібні рідини;
- рідини з температурою понад 35 °C;
- вода з піском і чистильні рідини.

3 ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ НЕБЕЗПЕКА! Небезпека під час дотику до струмопровідних деталей! Несправність насоса або подовжувального кабелю може призвести до серйозних травм!

- Негайно від'єднайте штекер від електричної мережі.
- Підключайте пристрій через автоматичний запобіжний вимикач із номінальним струмом пошкодження < 30 мА.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Небезпека травмування. Несправність або відсутність запобіжних та захисних елементів можуть призвести до серйозних травм.

- Несправні запобіжні та захисні елементи слід відремонтувати.
- У жодному разі не виводьте з ладу запобіжні та захисні елементи.

⚠ ОБЕРЕЖНО! Небезпека травмування через гарячу воду! У разі тривалої експлуатації (> 10 хв.) із закритою напірною стороною вода у насосі може дуже нагрітися та неконтрольовано витікати!

- Від'єднайте насос від електромережі та дайте насосу та воді охолонути.
- Перевірте рівень води на усмоктувальній стороні.
- Перевірте герметичність ліній.
- Перевірте встановлення всмоктувальної та напірної лінії.
- Експлуатуйте насос знову тільки після усунення всіх несправностей!

3.1 Загальні правила техніки безпеки

- Цим пристроєм можуть користуватися особи з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими здібностями або з браком досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання пристрою та розуміють небезпеку, пов'язану з цим. Дітям заборонено гратися з пристроєм.
- Особи з дуже сильними і складними обмеженнями також повинні бути ознайомлені з описаними тут інструкціями.
- Насоси, які не позначені як морозостійкі, не можна залишати на вулиці в мороз.
- У жодному разі не підіймайте насос вище мережевого кабелю, не транспортуйте та не закріплюйте його. У жодному разі не витягайте мережевий штекер із розетки за мережевий кабель.
- Самовільні модифікації або перебудови насоса заборонено. Доручайте виконання ремонту тільки нашій сервісній службі.
- Під час роботи з пристроєм підключайте вставляйте штекер. Захищайте мережевий штекер від вологи.
- Використовуйте насос та подовжувальний кабель лише у бездоганному технічному

стані. Пошкоджені прилади забороняється експлуатувати.

- Тримайте насос на безпечній відстані від тварин або вимкніть його в разі наближення тварин.

3.2 Електрична безпека

- Коли в басейні або садовому ставку знаходяться люди, насос не має працювати.
- Домашня мережева напруга повинна збігатися з даними для мережевої напруги в технічній документації. Не використовуйте будь-яку іншу напругу живлення.
- Насос дозволено використовувати тільки на електричних пристосуваннях згідно з DIN/VDE 0100, частина 737, 738 та 702. Для захисту запобіжником треба встановити лінійний захисний автомат 10 А і автомат захисного вимикання струму пошкодження з номінальним струмом пошкодження 10/30 мА.
- Використовуйте тільки подовжувальні кабелі, що призначені для використання на відкритому повітрі, з мінімальним поперечним перетином 1,5 мм². Кабельні барабани повинні бути повністю розмотані.
- Забороняється використовувати пошкоджені та зношені подовжувальні кабелі.
 - Перед кожним введенням в експлуатацію перевіряйте стан подовжувальних кабелів.
- Якщо необхідно подовжити з'єднувальний кабель, дозволяється використовувати виключно тип кабелів H07RN-F, а також заливну муфту. Даний вид роботи може бути здійснений тільки спеціалістом-електриком.
- Якщо кабель живлення пошкоджено, його має замінити виробник, його сервісний агент або особа з аналогічною кваліфікацією, щоб уникнути небезпеки.

4 МОНТАЖ

4.1 Монтаж напірного трубопроводу

4.1.1 TWIN (мал. А)

1. Прикрутіть з'єднувальний кут (7) до виходу з насоса.
2. Прикрутіть комбінований ніпель (4) до з'єднувального кута.
3. Закріпіть шланг на комбінованому ніпелі.

4.1.2 SUB (мал. С)

1. Прикрутіть комбінований ніпель (4) до з'єднувального кута.
2. Закріпіть шланг на комбінованому ніпелі.

ПРИМІТКА Комбінований ніпель можна обрізати відповідно до вибраного патрубку для підключення шланга. Використовуйте шланг максимально можливого діаметру.

4.2 Налаштування регульованою ніжки (малюнок Е)

4.2.1 TWIN

1. Поверніть регульовану опору (6) праворуч. Регульовальна опора розблокується.
2. Поверніть регульовану опору в положення О або U.
3. Поверніть регульовану опору ліворуч. Регульовальна опора знову фіксується.

4.2.2 SUB

1. Поверніть регульовальну опору ліворуч на 90°, щоб встановити її у верхнє положення.
2. Поверніть регульовальну опору праворуч на 90°, щоб встановити її у нижнє положення.

ПРИМІТКА Комбінований ніпель можна обрізати відповідно до вибраного патрубку для підключення шланга. Використовуйте шланг максимально можливого діаметру.

5 ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

5.1 Безпека

УВАГА! Небезпека затоплення! У разі неправильної роботи насоса вода може протікати і викликати подальше пошкодження в результаті затоплення.

- За допомогою відповідних заходів необхідно усунути появу повторних пошкоджень, що виникають у насосі через затоплення відсіків.
- За допомогою відповідних заходів необхідно подбати про те, щоб в разі несправності насоса не відбулося затоплення.
- Експлуатуйте насос лише в тому випадку, коли він повністю занурений.
- Слідкуйте за достатньою відстанню насоса до ґрунту

- Насос ніколи не повинен працювати із закритим напірним трубопроводом.
- У разі експлуатації в шахтах завжди звертайте увагу на відповідні розміри.
- Завжди накривайте шахти, щоб на них можна було безпечно наступати зверху.

6 ЕКСПЛУАТАЦІЯ

6.1 Увімкнення насоса

УВАГА! Небезпека пошкодження обладнання! Насос не повинен усмоктувати тверді частки. Пісок та інші речовини з абразивними властивостями у рідині, яка подається, псують насос.

- Стежте за тим, щоб в рідину не потрапили тверді частинки.
1. Повністю розмотайте з'єднувальний кабель (1).
 2. Переконайтеся в тому, що електричні штекерні з'єднання розміщені в області, безпечній від затоплень.

Моделі з поплавцевим вимикачем

1. Змініть місця кріплення і окремо встановіть точки спрацьовування поплавцевого вимикача (10).
2. Прикріпіть кабель поплавцевого вимикача до корпусу насоса. Рекомендована довжина кабелю поплавцевого вимикача прибл. 100 мм.

Моделі з вимикачем рівня

І ПРИМІТКА У разі встановлення насоса на глиняний, піщаний або кам'янистий ґрунт використовуйте відповідну пластину для надійного встановлення насоса.

1. Встановіть вимикач рівня (8) на відповідну висоту і скоректуйте точки спрацьовування.
2. Повільно занурте насос у рідину. Тримайте насос під невеликим нахилом, щоб мати змогу видалити повітря, що може потрапити в насос.
3. Вставте роз'єм живлення в розетку.

Насос автоматично вмикається завдяки поплавцевому вимикачу в разі досягнення певного рівня води та вмикається в разі падіння рівня води до висоти вимикання.

6.2 Вимкнення насоса

1. Витягнути мережевий штекер із розетки.

6.3 Автоматичний режим

1. Встановіть автоматичний режим регулювальної опори в положення «U» (знизу), щоб забезпечити максимально можливе подавання.
2. Вставте роз'єм живлення в розетку.

Моделі з поплавцевим вимикачем

1. Установіть перемикач режимів роботи на мережевому штекері в положення AUTO (Автоматично) (мал. G).

Моделі з вимикачем рівня

1. Переміщуйте вимикач рівня вгору до бажаної висоти вимикання (мал. I)

Насоси автоматично вмикаються поплавцевим вимикачем при досягненні певного рівня води (висота вимикання). При зниженні рівня води до висоти вимикання він вмикається. Див. технічні характеристики.

6.4 Ручний режим роботи

У ручному режимі роботи вода може висмоктуватися до дуже низького залишкового рівня води.

Мінімальний рівень води для введення в експлуатацію: див. технічні характеристики.

6.5 Висмоктування до залишкового рівня води

УВАГА! Небезпека пошкодження обладнання! У разі відкачування є небезпека запуску насоса насухо та пошкодження обладнання через це.

- Постійно слідкуйте за насосом під час висмоктування до залишкового рівня води та не допускайте роботи насоса насухо.
- У разі досягнення залишкового рівня води вимкніть насос, витягнувши мережевий штекер.

Для висмоктування до залишкового рівня води потрібно встановити регулювальну опору в положення «O» (зверху):

1. Витягнути мережевий штекер із розетки.

Моделі з поплавцевим вимикачем

1. Установіть перемикач режимів роботи на мережевому штекері в положення MAN (Ручн.) (мал. G). Насос вмикається та починає подавати воду.

Моделі з вимикачем рівня

1. Переміщуйте вимикач рівня вгору у положення MAN (Ручн.) (мал. I)

І ПРИМІТКА Якщо рівень води нижче залишкового рівня води, насос усмоктує повітря. У цьому випадку в разі зростання рівня води та перед наступною експлуатацією треба видалити повітря з насоса.

7 ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ДОГЛЯД

7.1 Чищення насоса

І ПРИМІТКА Після подавання хлорованої води до плавального басейну чи рідин, що залишають після себе осад, слід промити насос чистою водою.

1. За потреби здійснюйте чищення усмоктувального отвору на опорі.

7.2 Демонтаж/монтаж вимикача рівня

1. Вигвинтіть кріпильний гвинт (2) і підніміть корпус вимикача рівня (1) спочатку вгору, а потім відкиньте його вперед.
2. Почистіть корпус поплавка (4) і напрямні (3).
3. Знову вставте корпус поплавка на напрямні.
4. Знову встановіть корпус вимикача рівня та притисніть його.

5. Загвинтіть кріпильний гвинт.

7.3 Демонтаж/монтаж регулювальної опори

Насос TWIN

1. Вигвинтіть стопорні гвинти (7) та витягніть регулювальну опору (6) з корпусу насоса (8).
2. Почистіть регулювальну опору та корпус насоса.
3. Вставте регулювальну опору в корпус насоса, вирівняйте її та знову загвинтіть стопорні гвинти.

8 УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

⚠ НЕБЕЗПЕКА! Небезпека ураження електричним струмом! Перед будь-якими роботами з усунення несправностей виймайте з розетки мережевий кабель.

- Перед здійсненням будь-яких робіт з усунення неполадок завжди витягуйте штекер із мережі живлення.
- Неполадки в електричних приладах має усувати кваліфікованих електрик.

І ПРИМІТКА У разі виникнення неполадок, які ви не можете усунути самостійно, зверніться до нашого сервісного центру.

Несправність	Можлива причина	Усунення несправностей
Двигун не працює.	Робоче колесо заблоковано.	Видалити бруд у зоні всмоктування. Здійснити чищення через отвір за корпусом двигуна за допомогою відповідного інструмента.
	Термовимикач вимкнувся.	Зачекайте, доки термовимикач знову ввімкне насос. Слідкуйте за максимальною температурою подаваного середовища. Потрібно перевірити насос.
	Мережева напруга відсутня.	Доручить електрикові перевірити лінію електропостачання.
	Поплавцевий вимикач не вмикається під час підвищення рівня води.	Надішліть насос до сервісного центру AL-KO.

Несправність	Можлива причина	Усунення несправностей
Насос працює, але не подає рідину.	Повітря в корпусі насоса.	Видалити повітря, нахиливши насос.
	Робота насухо, автоматичне вимкнення через 90 секунд.	Правильно встановіть регулювальну опору.
	Закупорка під час усмоктування.	Видалити бруд у зоні всмоктування.
	Напірний трубопровід закритий.	Відкрити напірний трубопровід.
Об'єм подаваної рідини надто малий	Напірний шланг зігнутий.	Розправити напірний шланг.
	Діаметр шланга надто малий.	Використовуйте напірний шланг із більшим діаметром.
	Закупорка під час усмоктування.	Видалити бруд у зоні всмоктування.
	Висота подавання надто велика.	Зважайте на висоту подавання, див. технічні характеристики!

Лише для насосів із вимикачем рівня

Насос постійно працює.	Поплавок заблоковано. Вимикач встановлено неправильно.	Почистіть поплавок. Правильно встановити вимикач.
Насос постійно вимкнений.	Поплавок заблоковано. Рівень води надто низький.	Почистіть поплавок.

9 ЗБЕРІГАННЯ

І ПРИМІТКА При ймовірності замороження необхідно повністю злити воду та передислокувати насос в місце захищене від надмірно низької температури.

10 УТИЛІЗАЦІЯ

 Електронні та електричні пристрої не належать до звичайних побутових відходів. Їх слід збирати та викидати окремо.

Упаковка, прилад і приладдя виготовлені з придатних для переробки матеріалів і підлягають відповідній утилізації.

11 СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Якщо у вас є питання щодо гарантії, ремонту або запасних частин, зверніться в найближчий сервісний центр AL-KO. Адресу можна знайти в Інтернеті за посиланням:

www.alco-garden.com/service-contacts

Більш детальна інформація про запчастини доступна за посиланням:

www.alco-garden.com/spareparts

12 ІНФОРМАЦІЯ ПРО ДЕКЛАРАЦІЮ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми заявляємо з повною відповідальністю, що цей виріб у формі, в якій він представлений на ринку, відповідає вимогам гармонізованих Директив ЄС, стандартів безпеки ЄС і застосованих до нього стандартів. Декларація відповідності є частиною посібника з експлуатації та прикріплена до машини.

13 ГАРАНТІЯ

До закінчення строку давності рекламаций, встановленого за законом, виробник усуває можливі дефекти матеріалу чи виробничий брак шляхом ремонту або заміни (на свій вибір). Строк давності визначається законодавством країни, у якій прилад було куплено.

Гарантія зберігається лише за таких умов:

- Дотримуйтеся цього посібника з експлуатації
- Використання приладу за призначенням
- Використання оригінальних запчастин

Гарантія анулюється за таких умов:

- Самовільний ремонт
- Самовільна зміна технічних характеристик
- Використання не за призначенням

Гарантія не поширюється на:

- Пошкодження лакофарбового покриття, спричинене звичайним зношуванням
- частини, що зношуються, позначені у відомості запасних частин рамкою: xxxxxx (x)

Відлік гарантійного терміну розпочинається з дати придбання виробу першим кінцевим споживачем. Дата придбання вказана в чеку. У разі виникнення гарантійного випадку зверніться з цією заявою та оригіналом квитанції, що підтверджує покупку, до свого дилера або в найближчу авторизовану сервісну службу. Це гарантійне зобов'язання не змінює встановлені законом претензії покупця до продавця.

ORIJİNAL İŞLETİM TALİMATININ ÇEVİRİSİ

İçindekiler

1 İşletim kılavuzu hakkında.....	167	9 Depolama	172
1.1 Başlık sayfasındaki semboller	167	10 İmha etme.....	172
1.2 İşaret açıklamaları ve sinyal kelimeler	167	11 Müşteri hizmetleri/Servis	172
2 Ürün tanımı	168	12 Uyumluluk beyanı ile ilgili bilgi	173
2.1 Ürüne genel bakış.....	168	13 Garanti.....	173
2.1.1 TWIN (Resim A)	168		
2.1.2 SUB (Resim C).....	168		
2.2 İşlev	168		
2.3 Konum ayar ayağı.....	168		
2.4 Termik koruma.....	168		
2.5 Amacına Uygun Kullanım	168		
2.6 Olası hatalı kullanım	168		
3 Güvenlik uyarıları	169		
3.1 Genel güvenlik talimatları	169		
3.2 Elektrik güvenliği.....	169		
4 Montaj	169		
4.1 Basınç hattının montajı.....	169		
4.1.1 TWIN (Resim A)	169		
4.1.2 SUB (Resim C).....	170		
4.2 Ayar ayağının ayarlanması (Resim E) 170			
4.2.1 TWIN	170		
4.2.2 SUB	170		
5 Çalıştırma.....	170		
5.1 Güvenlik.....	170		
6 Kullanım	170		
6.1 Pompanın açılması	170		
6.2 Pompayı kapatma.....	170		
6.3 Otomatik işletim	170		
6.4 Manüel işletim.....	171		
6.5 Artık su yüksekliğine dışarı pompalama.....	171		
7 Bakım ve koruyucu bakım.....	171		
7.1 Pompayı temizleme	171		
7.2 Seviye şalterini sökme/takma	171		
7.3 Ayar ayağını sökme/takma	171		
8 Arızalar durumunda yardım.....	171		

1 İŞLETİM KILAVUZU HAKKINDA

- Almanca versiyonda orijinal işletim talimatı söz konusudur. Tüm diğer dil versiyonları orijinal işletim talimatının çevirileridir.
- İşletim kılavuzunu daima cihaz hakkında bilgiye ihtiyaç duyduğunuzda içerisinden bilgi alacak şekilde saklayın.
- Cihazı sadece bu işletim kılavuzu ile başka kişilere verin.
- Bu işletim kılavuzunun içerisindeki güvenlik ve uyarı bilgilerini okuyun ve dikkate alın.

1.1 Başlık sayfasındaki semboller

Sembol	Anlam
	İşletime almadan önce bu işletim kılavuzunu dikkatlice okuyun. Bu, güvenli çalışma ve sorunsuz kullanım için ön koşuldur.
	İşletim kılavuzu
	Elektrik çarpmasını önlemek için şebeke kablosuna zarar vermeyin ve ya ayırmayın!

1.2 İşaret açıklamaları ve sinyal kelimeler

⚠ TEHLİKE! Gerçekleşebilecek tehlike durumunu gösterir – kaçınılmaz ise – ölüme ve ağır yaralanmalara neden olur.

⚠ UYARI! Olası bir tehlike durumunu gösterir – kaçınılmaz ise – ölüme ve ağır yaralanmalara neden olur.

⚠ DİKKAT! Olası bir tehlike durumunu gösterir – kaçınılmaz ise – hafif veya küçük yaralanmalara neden olur.

DİKKAT! Bir durumu gösterir – kaçınılmaz ise – maddi hasarlara neden olur.

BİLGİ Daha iyi anlaşılma ve kullanım için özel notlar.

2 ÜRÜN TANIMI

Bu işletim talimatında pompaların çeşitli modelleri açıklanıyor. Modelinizi tip etiketine dayanarak teşhis edin.

2.1 Ürüne genel bakış

2.1.1 TWIN (Resim A)

No.	Yapı parçası
1	Şebeke fişli bağlantı kablosu
2	Taşıma kulpu
3	Motor mahfazası
4	Kombine nipel
5	Ayar ayağı
6	Emiş yarıkları
7	Dirsekli nipel
8	Pompa mahfazası
9	Tespit vidaları
10	Şamandıra şalteri

2.1.2 SUB (Resim C)

No.	Yapı parçası
1	Şebeke fişli bağlantı kablosu
2	Taşıma kulpu
3	Motor mahfazası
4	Kombine nipel
5	Ayar ayağı
6	Emiş yarıkları
7	Seviye şalteri mahfazası
8	Seviye şalteri

2.2 İşlev

Pompa, aktarılacak maddeyi emiş yarıkları üzerinden doğrudan emer ve bunu pompa çıkışındaki kombine niple aktarır. Pompa, bir şamandıralı şalter üzerinden açılır ve kapanır. Şamandıralı şalterin devre yolu, şamandıralı şalterdeki kablo

uzunluğunun ayarlanması veya mahfazadaki seviye şalterinin ayarlanması sayesinde değiştirilebilir.

2.3 Konum ayar ayağı

	TWIN pompaları	SUB pompaları
„U“ - altta	Duru veya kirli su aktarılabilir	
„O“ - üstte	sadece duru su aktarılabilir	Su çok düşük seviyede emilebilir

2.4 Termik koruma

Pompa, motoru aşırı ısınma durumunda kapatan bir termik koruma şalteri ile donatılmıştır. Yaklaşık 15 - 20 dakikalık bir soğuma süresinden sonra pompa kendiliğinden tekrar çalışır.

Pompayı sadece, pompa tamamen daldırıldığında çalıştırın.

2.5 Amacına Uygun Kullanım

Pompa, evde ve bahçede hususi kullanım için tasarlanmıştır. Pompa sadece kullanım sınırları çerçevesinde teknik veriler uyarınca işletilmelidir. Pompa aşağıdakiler için uygundur:

- Taşkınlarda suyun tahliye edilmesi
- Hazne içeriklerinin aktarılması veya dışarı atılması
- Kuyulardan ve bacalardan su alınması
- Drenajların ve sızıntı bacalarının suyunun boşaltılması.

Pompa sadece aşağıdaki sıvıların aktarılması için uygundur:

- Duru su, yağmur suyu
- Klorlu su
- Kullanım suyu
- Maks.% 5 partikül oranına sahip kirli su
 - Sadece TWIN modellerinde
 - Maksimum tane büyüklüğü: bkz. teknik veriler

Bunun dışındaki farklı bir kullanım kurallara aykırıdır.

2.6 Olası hatalı kullanım

Pompa, daimi işletimde kullanılmamalıdır. Pompa aşağıdakilerin aktarılması için uygun değildir:

- İçme suyu
- Tuzlu su
- Gıda maddeleri
- Agresif maddeler, kimyasallar

- Asitli, yanıcı, patlayıcı veya gazlaşan sıvılar
- 35 °C'den sıcak sıvılar
- Kum içeren su ve aşındırıcı sıvılar.

3 GÜVENLİK UYARILARI

⚠ TEHLİKE! Gerilim ileten parçalara temas edildiğinde tehlike! Pompada veya uzatma kablolarındaki bir arıza ağır yaralanmalara neden olabilir!

- Derhal soketi şebekeden ayırın.
- Anma hata akımı < 30 mA olan bir FI koruma şalteri üzerinden cihazı bağlayın.

⚠ UYARI! Yaralanma tehlikesi. Arızalı ve devre dışı bırakılmış güvenlik ve koruma tertibatları ağır yaralanmalara neden olabilir.

- Arızalı güvenlik ve koruma tertibatlarının onarılmasını sağlayın.
- Güvenlik ve koruma tertibatlarını devre dışı bırakmayın.

⚠ DİKKAT! Sıcak su yüzünden yaralanma tehlikesi! Kapalı basınç tarafına karşı uzun süreli çalıştırma halinde (> 10 dak), pompanın içindeki su aşırı ısınabilir ve kontrolsüz dışarı çıkabilir!

- Pompayı şebekeden ayırın ve pompa ile suyu soğumaya bırakın.
- Su seviyesi emişini kontrol edin.
- Hatların sızdırmazlığını kontrol edin.
- Emiş ve basınç hattının kurulumunu kontrol edin.
- Pompayı ancak tüm eksikliklerin giderilmesinden sonra tekrar işleme alın!

3.1 Genel güvenlik talimatları

- Bu cihaz, fiziksel, duyuşal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı konusunda eğitilmeleri ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları durumunda kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmez.
- Çok yoğun ve karmaşık sınırlamalara sahip kişilerin ihtiyaç duydukları burada açıklanan talimatlardan daha fazlası olabileceğini dikkate alın.
- Donmaya karşı korumalı olarak işaretlenmeyen pompalar, havanın donduğu durumlarda açık havada bırakılmamalıdır.
- Pompayı asla şebeke kablosundan kaldırmayın, taşımayın veya sabitlemeyin. Şebeke so-

ketini prizden çekmek için şebeke kablosunu kullanmayın.

- Pompada izinsiz değişiklikler veya tadilatlar yasaktır. Onarımlar sadece müşteri hizmetlerimiz tarafından gerçekleştirilebilir.
- Şebeke soketini çalışırken cihazdan çekin. Şebeke soketini ıslaklıktan koruyun.
- Pompa ve uzatma kablosu sadece teknik açıdan mükemmel durumda kullanılmalıdır. Hasar görmüş cihazlar çalıştırılmamalıdır.
- Hayvanlara bir güvenlik mesafesinde bulunun veya hayvanlar yaklaşınca pompayı kapatın.

3.2 Elektrik güvenliği

- Yüzme havuzunda veya bahçe havuzunda insanlar varsa pompa çalıştırılmamalıdır.
- Evin şebeke voltajı teknik verilerdeki şebeke voltajı bilgisine uygun olmalıdır, başka bir besleme voltajı kullanmayınız.
- Pompa yalnızca DIN/VDE 0100, bölüm 737, 738 ve 702'ye uygun bir elektrikli cihazla çalıştırılabilir. Koruma için 10 A'lık bir devre kesici ve 10/30 mA nominal kaçak akıma sahip bir kaçak akım koruma şalteri takılmalıdır.
- Yalnızca dış mekanda kullanıma yönelik uzatma kablolarını kullanın - minimum kesit 1,5 mm². Kablo makaralarını daima tamamen açın.
- Hasarlı veya kırılğan uzatma kabloları kullanılmamalıdır.
 - Her kullanımdan önce uzatma kablonun durumunu kontrol edin.
- Bağlantı kablosunun uzatılması gerekiyorsa yalnızca H07RN-F tipi kablo ve döküm manşon kullanılabilir. Bu çalışma yalnızca kalifiye bir elektrikçi tarafından yapılabilir.
- Güç kablosu hasar görmüşse, tehlikeyi önlemek için üretici, servis acentesi veya benzer vasıflara sahip bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

4 MONTAJ

4.1 Basınç hattının montajı

4.1.1 TWIN (Resim A)

1. Bağlantı açısı (7) pompa çıkışına vidalanmalıdır.
2. Kombine nipel (4) bağlantı açısına vidalanmalıdır.
3. Kombine nipele hortum sabitlenmelidir.

4.1.2 SUB (Resim C)

1. Kombine nipel (4) bağlantı açısına vidalanmalıdır.
2. Kombine nipele hortum sabitlenmelidir.

BİLGİ Kombine nipel, seçilmiş hortum bağlantısına uygun bir şekilde kesilebilir. Mümkün olan en büyük hortum çapından faydalanın.

4.2 Ayar ayağının ayarlanması (Resim E)

4.2.1 TWIN

1. Ayar ayağı (6) sağa doğru çevrilmelidir. Ayar ayağı ayrılır.
2. Ayar ayağı "O" veya "U" konumuna ayarlanmalıdır.
3. Ayar ayağı sola doğru çevrilmelidir. Ayar ayağı tekrar sabitlenir.

4.2.2 SUB

1. Ayar ayağını üst konuma getirmek için ayar ayağını 90° sola doğru çevirin.
2. Ayar ayağını alt konuma getirmek için ayar ayağını 90° sağa doğru çevirin.

BİLGİ Kombine nipel, seçilmiş hortum bağlantısına uygun bir şekilde kesilebilir. Mümkün olan en büyük hortum çapından faydalanın.

5 ÇALIŞTIRMA

5.1 Güvenlik

DİKKAT! Su taşması tehlikesi! Pompada arızalar nedeniyle su çıkışı meydana gelebilir ve su taşması dolayısıyla hasarlar meydana gelebilir.

- Uygun tedbirler sayesinde, pompada arıza oluşması durumunda, su taşması yüzünden hasar meydana gelmesini engelleyin.
- Pompayı bir ipte asılı şekilde işletin veya pompanın güvenli şekilde durmasına dikkat edin.
- Pompayı sadece, pompa tamamen daldırıldığında çalıştırın.
- Zemine yeterli mesafe olmasına dikkat edin
- Pompayı asla kapalı bir basınç hattına karşı çalıştırmayın.
- Bacalarda daima yeterli boyutlandırmaya dikkat edin.
- Daima bacaların üzerini kapatın.

6 KULLANIM

6.1 Pompanın açılması

DİKKAT! Cihaz hasarı tehlikesi! Pompa katı cisimleri emmemelidir. Aktarılan maddedeki kum ve diğer aşındırıcı maddeler, pompaya zarar verir.

- Katı cisimlerin aktarılacak maddeye ulaşmasına dikkat edin.

1. Bağlantı kablosunu (1) komple sarın.
2. Elektrik geçme bağlantılarının, su taşmasına karşı emniyetli bir bölgede bulunduğundan emin olun.

Şamandıralı şaltere sahip modeller

1. Sabitleme pozisyonu değiştirilmeli ve şamandıralı şalterin (10) açma noktaları özel olarak ayarlanmalıdır.
2. Şamandıralı şalterin kablosu pompa gövdesine sabitlenmelidir. Şamandıralı şalterin önerilen kablo uzunluğu yakl. 100 mm.

Seviye şalterine sahip modeller

BİLGİ Çamurlu, kumlu veya taşlı zeminde, pompanın güvenli bir şekilde durması için uygun bir plaka kullanın.

1. Seviye şalterini (8) uygun yüksekliğe kaydırın ve açma noktalarını ayarlayın.
2. Pompa yavaşça aktarılacak maddeye daldırılmalıdır. Bu sırada pompayı hafif çapraz tutarak, muhtemelen içinde kalmış havanın çıkmasını sağlayın.
3. Şebeke fişini prize takın.

Pompa şamandıralı şalter üzerinden, belirli bir su seviyesine ulaşıldığında otomatik olarak çalışır ve su seviyesinin kapatma yüksekliğine düşmesi durumunda tekrar kapanır.

6.2 Pompayı kapatma

1. Şebeke fişini prizden çekin.

6.3 Otomatik işletim

1. Otomatik işletimde mümkün olan en büyük besleme gücünü elde etmek için ayar ayağını "U" (alt) konumuna getirin.
2. Şebeke fişini prize takın.

Şamandıralı şaltere sahip modeller

1. Şebeke fişindeki işletme seçme şalterini "AU-TO" (res. G) konumuna getirin.

Seviye şalterine sahip modeller

1. Seviye şalterini yukarı doğru, istenen açma yüksekliğine sürün (res. I).

Pompa, belirli bir su seviyesine (açılma yüksekliği) ulaşıldığında, şamandıralı şalter sayesinde otomatik olarak devreye girer ve su seviyesi kapatma yüksekliğine ulaştığında tekrar kapanır, bkz. teknik veriler.

6.4 Manüel işletim

Manüel işletimde su çok düşük bir artık su yüksekliğine kadar dışarı pompalanabilir.

İşletime almak için minimum su seviyesi: bkz. teknik veriler.

6.5 Artık su yüksekliğine dışarı pompalama

DİKKAT! Cihaz hasarı tehlikesi! Pompalama esnasında pompanın kuru çalışma tehlikesi mevcuttur ve böylece cihaz hasarları oluşabilir.

- Artık su yüksekliğine kadar dışarı pompalama sırasında pompayı sürekli gözlemleyin ve pompanın kuru çalışmasını engelleyin.
- Artık su yüksekliğine ulaşıldığında şebeke fişini çekerek pompayı devre dışı bırakın.

Artık su yüksekliğini dışarı pompalamak için ayar ayağını "O" (üst) konumuna getirin:

1. Şebeke fişini prizden çekin.

Şamandıralı şaltire sahip modeller

1. İşletme seçme şalterini "MAN" (res. G) konumuna getirin. Pompa devreye girer ve aktarmaya başlar.

Seviye şalterine sahip modeller

1. Seviye şalterini yukarı doğru "MAN" konumuna sürün (res. I).

BİLGİ Artık su miktarının altına inilirse, pompa hava emer. Bu durumda, su seviyesi arttığında ve yeniden işletime almadan önce pompanın havası alınmalıdır.

7 BAKIM VE KORUYUCU BAKIM**7.1 Pompayı temizleme**

BİLGİ Klor içeren yüzme havuzu suyunun veya artık bırakan sıvıların aktarılmasından sonra pompa duru suyla çalkalanmalıdır.

1. Emme ayağının emiş yarıklarını gerektiğinde duru suyla temizleyin.

7.2 Seviye şalterini sökme/takma

1. Tespit vidasını (2) sökün ve seviye şalteri mahfazasını (1) önce yukarı, sonra öne doğru katlayın.
2. Şamandıra gövdesini (4) ve kılavuzları (3) temizleyin.
3. Şamandıra gövdesini tekrar kılavuza yerleştirin.
4. Seviye şalter mahfazasını tekrar yerleştirin ve aşağı doğru bastırın.
5. Tespit vidasını vidalayın.

7.3 Ayar ayağını sökme/takma**TWIN pompa**

1. Tespit vidalarını (7) sökün ve ayar ayağını (6) pompa mahfazasından (8) dışarı çekin.
2. Ayar ayağını ve pompa mahfazasını temizleyin.
3. Ayar ayağını pompa mahfazasına yerleştirin, ayarlayın ve tespit vidalarını tekrar vidalayın.

8 ARIZALAR DURUMUNDA YARDIM**⚠ TEHLİKE! Elektrik çarpması tehlikesi!**

Pompada çalışmalar esnasında elektrik çarpması tehlikesi mevcuttur.

- Arıza gidermeyle ilgili tüm çalışmalardan önce şebeke fişini çekin.
- Elektrik tertibatındaki arızaları bir elektrik ustasının gidermesini sağlayın.

BİLGİ Giderilemeyen arızalarda lütfen yetkili müşteri hizmetlerimize başvurun.

Arıza	Olası neden	Yardım
Motor çalışmıyor.	Çalışma dişlisi bloke olmuş.	Emme tarafındaki kiri temizleyin. Motor mahfazasında arkada bulunan açıklık üzerinden uygun aletle temizleyin.
	Termo şalter kapandı.	Termo şalter pompayı tekrar çalıştırana kadar bekleyin. Aktarılan maddenin maksimum sıcaklığına dikkat edin. Pompayı kontrol ettirin.
	Şebeke gerilimi yok.	Sigortaları kontrol edin, bir elektrik ustasının elektrik beslemesini kontrol etmesini sağlayın.
	Artan su seviyesi durumunda şamandıralı şalter devreye girmiyor.	Pompayı bir AL-KO servis noktasına gönderin.
Pompa çalışıyor ama aktarmıyor.	Pompa mahfazasında hava var. Kuru çalışma, 90 saniye sonra otomatik kapatma.	Pompayı çapraz tutarak havasını alın. Ayar ayağını doğru ayarlayın.
	Emme tarafında tıkanma.	Emme tarafındaki kiri temizleyin.
	Basınç hattı kapalı.	Basınç hattını açın.
	Basınç hortumu kırılmış.	Basınç hortumunu uzatın.
Aktarma miktarı çok düşük	Hortum çapı çok küçük.	Daha büyük basınç hortumu kullanın.
	Emme tarafında tıkanma.	Emme tarafındaki kiri temizleyin.
	Aktarma yüksekliği çok fazla.	Maks. aktarma yüksekliğini dikkate alın, bkz. teknik veriler!

Sadece seviye şalterine sahip pompalar

Pompa sürekli çalışıyor.	Şamandıra gövdesi bloke olmuş. Şalter yanlış ayarlanmış.	Şamandıra gövdesini temizleyin. Şalteri doğru ayarlayın.
Pompa daima kapalı.	Şamandıra gövdesi bloke olmuş. Su seviyesi çok düşük.	Şamandıra gövdesini temizleyin.

9 DEPOLAMA

BİLGİ Donma tehlikesi durumunda sistem tamamen boşaltılmalı ve pompa donmaya karşı korumalı bir yerde depolanmalıdır.

10 İMHA ETME

 Elektrikli ve elektronik eski cihazlar ev atığına atılmaz, ayrı bir noktaya veya imha yerine atılmalıdır!

Ambalaj, cihaz ve aksesuarları geri dönüştürülebilir malzemeden üretilmiştir ve buna uygun bir şekilde imha edilmelidir.

11 MÜŞTERİ HİZMETLERİ/SERVİS

Garanti, onarım ya da yedek parçalarla ilgili sorularınız için en yakındaki AL-KO servis merkezine başvurun. İnternette bulabileceğiniz adresler: www.al-ko.com/service-contacts

Yedek parçalarla ilgili ayrıntılı bilgiler için: www.al-ko.com/spareparts

12 UYUMLULUK BEYANI İLE İLGİLİ BİLGİ

İşbu belgeyle piyasada satışta olan bu ürünün, uyumlaştırılmış AB yönetmeliklerinin, AB güvenlik

standartlarının ve ürüne özgü standartların gereksinimlerini yerine getirdiğini beyan ediyoruz. Uyumluluk beyanı işletim talimatının parçasıdır ve makineye eklenmiştir.

13 GARANTİ

Cihazdaki muhtemel malzeme veya üretim hatalarını, ayıplı maldan doğan hakların yasal zaman aşımı süresi içinde, kendi seçimimize bağlı olarak onarım veya değiştirme yoluyla gideririz. Zaman aşımı süresi, her durumda ürünün satın alınmış olduğu ülkedeki hukuka göre belirlenir.

Garanti taahhüdümüz aşağıdaki durumlarda geçerlidir:

- Bu işletim talimatı dikkate alınmalıdır
- Amacına uygun kullanım
- Orijinal yedek parça kullanımı

Garanti aşağıdaki durumlarda geçerliliğini kaybeder:

- İzinsiz onarım denemeleri
- İzinsiz teknik değişiklikler
- Amacına uygun olmayan kullanım

Garanti dışında kalan hususlar şunlardır:

- Boyadaki, normal yıpranmaya bağlanabilecek olan hasarlar
- Yedek parça kartında xxxxxx (x) çerçeve ile işaretlenmiş olan aşınmaya tabi parçalar

Garanti süresi, ilk nihai alıcının satın alımı ile başlar. Tarih ve satın alma belgesi belirleyicidir. Bu beyan ve orijinal satın alma belgesiyle beraber satıcınıza veya en yakın yetkili servis merkezine başvurun. Satın alan kişinin, satıcıya karşı ayıplı maldan doğan hakları bu beyan tarafından etkilenmez.

TRADUCEREA MANUALULUI DE UTILIZARE ORIGINAL

Cuprins

Despre acest manual.	6
Descrierea produsului	6
Scopul livrării.	7
Instrucțiuni de siguranță	7
Asamblare.....	8
Pornirea	8
Întreținere și îngrijire.	9
Stocare	9
Scoaterea din uz	9
Ajutor în caz de funcționare defectuoasă	10
Garanție.....	11
Declarația de conformitate a UE.	11

DESCRIEREA PRODUSULUI

Această documentație descrie diferite modele de pompe de imersie. Identificați modelul dvs. cu ajutorul plăcuței de identificare.

Descrierea produsului

TWIN (Fig. A)

1	Cablu de conectare cu ștecher de rețea
2	Mâner de transport
3	Carcasa motorului
4	Adaptor combinat
5	Picior reglabil
6	Fantele de aspirare
7	Racordul cotului
8	Carcasa pompei
9	Șuruburi de prindere
10	Înterupător cu flotor

SUB (Fig. C)

1	Cablu de conectare cu ștecher de rețea
2	Mânerul de transport
3	Carcasa motorului

DESPRE ACEST MANUAL

- Citiți această documentație înainte de a porni aparatul. Aceasta este o condiție prealabilă pentru a lucra în siguranță și a funcționa fără cusur.
- Respectați avertismentele de siguranță din această documentație și a produsului.
- Această documentație este o parte integrantă permanentă a produsului descris și trebuie transmisă noului proprietar în cazul în care produsul este vândut.

Explicația simbolurilor



ATENȚIE!

Respectarea cu atenție a acestor avertismente de siguranță poate preveni vătămări corporale și/sau daune materiale.



Instrucțiuni speciale pentru o mai mare ușurință de înțelegere și o mai bună manipulare.

4	Cuplaj combinat pentru țevi
5	Picior reglabil
6	Fantele de aspirare
7	Carcasa comutatorului de nivel
8	Comutator de nivel

Funcționare

Pompa de imersie aspiră direct fluidul de transport prin fantele de aspirație și îl alimentează la ieșirea pompei prin racordul combinat. Aceasta este pornită și oprită cu ajutorul unui întrerupător cu flotor. Mișcarea de comutare a comutatorului cu flotor poate fi adaptată în funcție de necesități prin reglarea lungimii cablului de pe comutatorul cu flotor sau prin reglarea comutatorului de nivel de pe carcasă.

Reglarea setării piciorului

	Pompe TWIN	Pompe SUB
"U" - partea de jos	Apa limpede și apa uzată pot fi transportate.	
"O" - partea de sus	numai apa limpede poate fi transportată	Apa poate fi pompantă până la un nivel foarte scăzut

Destinația desemnată

Pompa de imersie este proiectată pentru uz privat în casă și în grădină. Aceasta trebuie să funcționeze numai în cadrul limitărilor de utilizare, în conformitate cu datele tehnice.

Pompa de imersie este potrivită pentru:

- Îndepărtarea apei în caz de inundații
- Re-pompăre și pompăre din recipient
- Evacuarea apei din cursuri de apă și puțuri
- Pentru golirea sistemelor de canalizare și a foselor septice.

Pompa de imersie este adecvată numai pentru transportul următoarelor fluide:

- Apă limpede, apă de ploaie
- Apă clorurată
- Apă uzată
- Numai la modelele TWIN:
 - ⇒ *Apă uzată cu max. 5 % materii în suspensie*
 - ⇒ *Dimensiunea maximă a granulelor: a se vedea datele tehnice*

Orice utilizare care nu este conformă cu această utilizare desemnată este considerată abuzivă.

Posibilă utilizare abuzivă

Pompa de imersie nu trebuie să fie utilizată în mod continuu. Acestea nu sunt adecvate pentru transportul:

- Apă potabilă
- Apă sărată
- Produse alimentare
- Mediu agresiv, substanțe chimice
- Fluide corozive, inflamabile, explozive sau fumigene
- Fluide care sunt mai fierbinți de 35 °C
- Apă cu conținut de nisip și fluide abrazive

SCOPUL LIVRĂRII**Protecție termică**

Unitatea este dotată cu un întrerupător de protecție termică care oprește motorul în caz de supraîncălzire. Pompa pornește din nou automat după o perioadă de răcire de aproximativ 15 - 20 de minute. Puneți în funcțiune unitatea numai dacă pompa de imersie este complet scufundată.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ**ATENȚIE!****Risc de rănire!**

Utilizați aparatul și cablul de prelungire numai în stare perfectă de funcționare. Echipamentul deteriorat nu poate fi utilizat. Nu dezactivați dispozitivele de siguranță și de protecție!

- Copiii sau persoanele care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile de utilizare nu au voie să utilizeze aparatul.
- Nu ridicați, transportați sau suspendați niciodată aparatul cu ajutorul cablului de conectare.
- Modificările sau transformările unilaterale ale unității sunt interzise.

Siguranța electrică**ATENȚIE!****Pericol la atingerea părților conductoare de tensiune!**

Deconectați ștecherul de la rețea dacă prelungitorul este deteriorat sau rupt! Vă recomandăm să conectați un RCD (dispozitiv cu curent rezidual) cu un curent rezidual nominal de < 30 mA.

- Pompa nu trebuie să funcționeze în timp ce sunt persoane în piscină sau în iaz.
- Tensiunea de rețea trebuie să fie în concordanță cu detaliile menționate în datele tehnice, nu folosiți nicio altă tensiune de alimentare.
- Aparatul trebuie să fie utilizat numai cu o instalație electrică în conformitate cu DIN/ VDE 0100, partea 737, 738 și 702. Protecția trebuie să fie asigurată de un întrerupător de protecție a liniei de 10 A și de un RCCD (dispozitiv de funcționare cu curent rezidual) cu un curent rezidual nominal de 10/30 mA.
- Folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru utilizare în aer liber - secțiune transversală minimă de 1.5 mm². Tamburii de cablu trebuie să fie întotdeauna derulați complet.
- Cablurile de prelungire deteriorate sau fragile nu trebuie să fie utilizate.
 - ⇒ *Verificați starea cablului prelungitor de fiecare dată când începeți să utilizați echipamentul.*

ASAMBLARE

Montarea conductei de presiune

Pompe TWIN

a se vedea Fig. A

1. Înșurubați cotel de racordare (7) în ieșirea pompei.
2. Înșurubați racordul combinat (4) pe cotel de racordare.
3. Fixați un furtun la racordul combinat.

Pompe SUB

a se vedea Fig. C

1. Înșurubați racordul combinat (4) pe cotel de racordare.
2. Fixați un furtun la racordul combinat.



Racordul combinat poate fi tăiat pentru a se potrivi cu racordul de furtun selectat. Utilizați cel mai mare diametru posibil al furtunului.

Setarea piciorului reglabil

a se vedea Fig. E

Pompe TWIN

1. Rotiți piciorul reglabil (6) spre dreapta.
⇒ *Piciorul reglabil se deblochează.*
2. Setati piciorul reglabil în poziția "O" sau "U".
3. Întoarceți piciorul reglabil (6) spre stânga.
⇒ *Piciorul reglabil se blochează înapoi în poziție.*

Pompe SUB

1. Întoarceți piciorul reglabil cu 90° spre stânga pentru a muta piciorul reglabil în poziția de sus.
2. Întoarceți piciorul reglabil cu 90° spre dreapta pentru a muta piciorul reglabil în poziția de jos.



Racordul combinat poate fi tăiat pentru a se potrivi cu racordul de furtun selectat. Utilizați cel mai mare diametru posibil al furtunului.

PORNIREA

Siguranța



ATENȚIE!

Exclueți, prin mijloace adecvate, ca, în cazul unei defecțiuni a pompei de imersie, daunele subsecvente să fie cauzate de inundații.

- Asigurați-vă că pompa de imersie se află în poziție fixă sau operați pompa de imersie suspendată de o frânghie.
- Asigurați-vă că există un spațiu liber suficient între pompa submersibilă și sol.
- Nu permiteți niciodată ca pompa de imersie să funcționeze împotriva unei conducte de presiune închise.
- Atunci când se utilizează în puțuri, asigurați-vă că dimensiunea este adecvată.
- Acoperiți întotdeauna puțul cu un capac rezistent.

Pornirea pompei

a se vedea Fig. A - C



ATENȚIE!

Pompa de imersie nu trebuie să atragă corpuri solide. Nisipul și alte materiale abrazive din mediul de transport vor distruge pompa de imersie.

1. Desfășurați complet cablul de conectare (1).
2. Asigurați-vă că fișa de conectare electrică este montată în zona ferită de inundații.

Modele cu întrerupător cu flotor

3. Schimbați poziția terminalelor și reglați individual punctele de comutare ale comutatorului cu flotor(10).
4. Atașați bine cablul de pe întrerupătorul cu flotor la carcasa pompei(3).
⇒ *Lungimea recomandată a cablului pe întrerupătorul cu flotor aprox. 100 mm*

Modele cu comutator de nivel

5. Glisați comutatorul de nivel (8) la înălțimea corespunzătoare și setați astfel punctele de comutare.



Utilizați o placă adecvată pentru a asigura montarea sigură a pompei de imersie pe un teren noroios, nisipos sau pietros.

Scufundați încet pompa submersibilă în materialul care urmează să fie transportat. Între timp, țineți-l la un unghi ușor pompa submersibilă, astfel încât orice material blocat aerul poate ieși din ea.

7. Introduceți ștecherul de rețea în priză de conectare.
⇒ *Pompa de imersie pornește automat cu ajutorul comutatorului cu flotor atunci când se atinge un anumit nivel al apei și se oprește din nou dacă apa scade sub nivelul de deconectare.*

Oprirea pompei

1. Scoateți ștecherul de rețea din priză.

Mod automat

1. În modul automat, setați piciorul reglabil în poziția "U" (jos) pentru a obține cea mai mare viteză de avans posibilă.
2. Introduceți ștecherul de rețea în priză de conectare.

Modele cu întrerupător cu flotor

3. Comutați comutatorul de selectare a funcționării de pe întrerupătorul de rețea pe "AUTO" (Fig. G).

Modele cu comutator de nivel

4. Glisați comutatorul de nivel în sus până la înălțimea de pornire dorită (Fig. I).

⇒ Pompa pornește automat la un anumit nivel al apei (înălțimea de pornire) prin intermediul comutatorului cu flotor, iar când nivelul apei scade la înălțimea de oprire, se oprește din nou, a se vedea datele tehnice Pagina 4

Modul de funcționare manuală

În modul manual, apa poate fi pompată până la un nivel foarte scăzut a apei reziduale.

Nivelul minim al apei pentru punerea în funcțiune: a se vedea datele tehnice.

Pomparea până la nivelul apei reziduale



ATENȚIE!

Supravegheați în permanență pompa atunci când pompați până la nivelul apei reziduale și evitați ca pompa să funcționeze în gol. Opriti pompa atunci când nivelul apei reziduale a fost atins, comutând selectorul de mod de funcționare pe "AUTO". Pompele pornesc din nou automat când se atinge înălțimea de pornire.

Setați piciorul reglabil în poziția "O" (de sus) pentru pomparea până la nivelul apei reziduale:

1. Scoateți ștecherul de rețea din priză de conectare.

Modele cu întrerupător cu flotor

2. Comutați comutatorul de selectare a funcționării de pe întrerupătorul de rețea pe "MAN" (Fig. G). Pompa pornește și începe să alimenteze.

Modele cu comutator de nivel

3. Glisați comutatorul de nivel în sus în poziția "MAN". (Fig. I).



În cazul în care apa scade sub nivelul apei reziduale, pompa va aspira aer. În acest caz, pompa trebuie aerisită atunci când nivelul apei crește și înainte de a o utiliza din nou.

ÎNȚREȚINERE ȘI ÎNGRIJIRE

Curățarea pompei



După transportarea apei de piscină care conține clor sau a fluidelor care lasă reziduuri, pompa trebuie clătită cu apă limpede.

1. Curățați fantele de aspirare de pe piciorul de aspirare, dacă este necesar, cu apă curată.

Demontarea/montarea comutatorului de nivel

see Fig. H

1. Deșurubați șurubul de fixare(2) și apoi înclinați mai întâi carcasa comutatorului de nivel(1) în sus și apoi înclinați-o în față.
2. Curățați corpul flotorului (4) și ghidajele (3).
3. Așezați corpul flotorului înapoi în ghidaj.
4. Încuiți corpul flotant al carcasei și împingeți în jos.
5. Înșurubați șurubul de fixare.

Îndepărtarea/montarea piciorului reglabil

Pompe TWIN

vezi Fig. F

1. Deșurubați șuruburile de prindere (7) și scoateți piciorul reglabil (6) din carcasa pompei (8).
2. Curățați piciorul reglabil și carcasa pompei.
3. Introduceți piciorul reglabil în carcasa pompei, aliniați și înșurubați șuruburile de fixare la loc.

STOCARE



În cazul unui risc de îngheț, sistemul trebuie golit complet.

SCOATEREA DIN UZ



Nu aruncați aparatele uzate sau bateriile uzate (inclusiv bateriile reincărcabile) în deșeurile menajere!

Ambalajul, aparatul și accesoriile sunt fabricate din materiale reciclabile și trebuie eliminate în mod corespunzător.

AJUTOR ÎN CAZ DE FUNCȚIONARE DEFECTUOASĂ



ATENȚIE!

Deconectați ștecherul de la rețea înainte de orice operațiune de remediere a defecțiunilor!
Defecțiunile din sistemul electric trebuie remediate de un electrician calificat.

Defecțiune	Cauza posibilă	Soluție
Motorul nu funcționează	Rotor blocat.	Îndepărtați murdăria din zona de aspirare. Curățați cu o unealtă adecvată prin deschiderea din spatele carcasei motorului.
	Întreprupătorul de protecție termică s-a dezactivat.	Așteptați până când întrerupătorul de protecție termică de pe pompă pornește din nou. Luați notă de temperatura maximă a agentului de transport. Solicitați inspectarea pompei de imersie.
	Nu există alimentare de la rețea.	Verificați siguranțele, solicitați verificarea alimentării cu energie electrică de către un electrician calificat.
	Întreprupătorul cu flotor nu se oprește atunci când nivelul apei crește.	Trimiteți pompa la o unitate de service AL-KO.
Pompa funcționează, dar nu alimentează.	Aer în carcasa pompei. Funcționare în gol. Oprire automată după 90 de secunde.	Aerisiți pompa ținând-o înclinată. Picior reglabil e setat încorect.
	Blocaj pe partea de aspirație.	Îndepărtați murdăria din zona de aspirare.
	Conducta de presiune închisă.	Deschideți conducta de presiune.
	Furtun de presiune îndoit.	Extindeți furtunul de presiune.
Rata de alimentare prea mică	Diametrul furtunului este prea mic.	Folosiți un furtun de presiune mai mare.
	Blocaj pe partea de aspirație.	Îndepărtați murdăria din zona de aspirare.
	Înălțimea de transport este prea mare	Fiți atenți la înălțimea maximă de transport. Acest lucru este menționat în datele tehnice la pagina 4.
Numai pompe cu comutator de nivel		
Pompa funcționează continuu.	Corp flotor blocat Comutator setat încorect	Curățați corpul flotorului. Reglați corect comutatorul.
Pompa este întotdeauna oprită.	Corp flotor blocat Nivelul apei este prea scăzut	Curățați corpul flotorului.



În cazul în care defecțiunile nu pot fi remediate, vă rugăm să contactați departamentul nostru de servicii pentru clienți.

11 SERVICIUL CLIENȚI / SERVICE

Dacă aveți întrebări legate de garanție, reparații sau piese de schimb, adresați-vă celui mai apropiat service AL-KO. Pe acestea le găsiți pe Inter-

net la următoarea adresă:

www.alko-garden.com/service-contacts

Informații suplimentare despre piesele de schimb găsiți la:

www.alko-garden.com/spareparts

12 INFORMAȚII PRIVIND DECLARAȚIA DE CONFORMITATE

Prin prezenta confirmăm pe proprie răspundere că produsul, în forma comercializată pe piață, co-

respunde specificațiilor Directivelor UE armonizate, standardelor de securitate UE și standardele specifice de produs. Declarația de conformitate este parte a manualului de utilizare și este atașată aparatului.

13 GARANȚIA

Remediem eventualele defecte de material sau de fabricație ale aparatului, în timpul termenului legal de prescripție pentru reclamațiile cu privire la defecte, la alegerea noastră, prin reparație sau furnizarea pieselor de schimb. Termenul de prescripție se stabilește în funcție de legislația țării din care s-a achiziționat aparatul.

Prestația de garanție se oferă numai la:

- Respectarea acestor instrucțiuni de utilizare
- Manipularea corespunzătoare
- Utilizarea pieselor de schimb originale

Garanția își pierde valabilitatea la:

- Încercarea de reparație din proprie inițiativă
- Modificări de natură tehnică din proprie inițiativă
- Utilizarea neconformă destinației

Din serviciile de garanție se exclud:

- deteriorarea stratului de vopsea ca urmare a unei uzuri normale
- Piesele de uzură marcate într-un cadru, din lista pieselor de schimb xxxxxx (x)

Perioada de garanție începe în momentul cumpărării de către primul consumator final. Data de pe chitanța de achiziționare are caracter decisiv. Vă rugăm să vă prezentați cu această declarație și cu chitanța de achiziționare originală la distribuitorul dumneavoastră sau la următorul Serviciu de Asistență pentru Clienți autorizat. Prin această declarație, drepturile legale ale cumpărătorului la reclamațiile cu privire la defecte rămân neatinse.

Ukraine

ТОВ АЛ-КО КОБЕР

вул. Броварська 156, 07442

с. Велика Димерка, Броварський район,
Київська область, Україна

Телефон/факс: +38 044 392-07-08 / 09

UK

Imported by: AL-KO Gardentech UK Ltd, Murray way, Wincanton, Somerset, BA9 9RS / UK | +44 (0) 1963 828055
shop.uk@al-ko.com | www.alko-garden.uk

AL-KO GERÄTE GmbH | Head Quarter | Ichenhauser Str. 14 | 89359 Kötz | Deutschland

Telefon: (+49)8221/203-0 | E-Mail: gardentech@al-ko.de | www.al-ko.com

AL-KO Service: www.al-ko.com/service-contacts